

Linguistic Geography of Chinese Dialects by Use of a Newly Developed Computer System "PHD"

メタデータ	言語: jpn 出版者: 公開日: 2017-10-05 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: Iwata, Rei メールアドレス: 所属:
URL	https://doi.org/10.24517/00034744

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 International License.



中国語方言の言語地理学的研究
-新システムによる「漢語方言地図集」の作成-

**Linguistic Geography of Chinese Dialects by Use of a Newly Developed Computer
System “PHD”**

平成 16－18 年度 科学研究費 基盤研究(B)
(課題番号 16320051)

研究成果報告書-第 3 分冊

Progressive Report, Vol.3, Project No.16320051, 2004-2006,
Grant-in-Aid for Scientific Research (B)

方言地図及其解释(中文版)
[附 研究成果概要]

Dialect Maps and their Interpretations (Chinese Version)
&
Abstract of the Research Project

平成 19 年 3 月

March, 2007

研究代表者 岩 田 礼
(金沢大学文学部)

Director: Ray Iwata

Faculty of Letters, Kanazawa University, Japan

中国語方言の言語地理学的研究
-新システムによる「漢語方言地図集」の作成-

**Linguistic Geography of Chinese Dialects by Use of a Newly Developed Computer
System “PHD”**

平成 16－18 年度 科学研究費 基盤研究 (B)
(課題番号 16320051)
研究成果報告書-第 3 分冊

Progressive Report, Vol.3, Project No.16320051, 2004-2006,
Grant-in-Aid for Scientific Research (B)

方言地図及其解釋(中文版)
[附 研究成果概要]

**Dialect Maps and their Interpretations (Chinese Version)
&
Abstract of the Research Project**

平成 19 年 3 月
March, 2007
研究代表者 岩 田 礼
(金沢大学文学部)
Director: Ray Iwata
Faculty of Letters, Kanazawa University, Japan

研究組織

研究代表者	岩田 礼（金沢大学文学部教授）
研究分担者	太田 斎（神戸市外国語大学外国語学部教授） 木津祐子（京都大学大学院文学研究科助教授） 吉池孝一（愛知県立大学外国語学部教授） 佐藤 進（二松学舎大学大学院文学研究科教授） 松江 崇（北海道大学大学院文学研究科助教授） 平田昌司（京都大学大学院文学研究科教授） LAMARRE, Christine（東京大学大学院総合文化研究科教授） 中川裕三（天理大学国際文化学部助教授） 三木夏華（鹿児島大学法文学部助教授） 竹越美奈子（東邦学園大学経営学部講師） 遠藤光暁（青山学院大学経済学部教授） 樋口勇夫（名古屋学院大学外国語学部教授） 秋谷裕幸（愛媛大学法文学部助教授） 遠藤雅裕（中央大学法学部助教授） 村上之伸（流通経済大学経済学部助教授） 中西裕樹（京都大学人文科学研究所助手） 竹越 孝（愛知県立大学外国語学部助教授） 大西博子（近畿大学語学教育部講師）
研究協力者	石 汝傑（熊本学園大学外国語学部教授） 劉 勳寧（筑波大学教授人文社会科学研究科助教授） 王 周明（京都大学非常勤講師） 林 智（金沢大学大学院文学研究科修士課程） 橋本貴子（神戸市外国語大学大学院外国語学研究科博士課程） 加納 巧（神戸市外国語大学大学院外国語学研究科博士課程） 植屋高史（首都大学東京大学院人文科学研究科博士後期課程） 張 盛開（東京外国語大学大学院地域文化研究科博士後期課程） 王 振宇（鹿児島大学大学院人文社会科学研究科博士後期課程） 鈴木史己（京都大学大学院文学研究科修士課程） 八木堅二（京都大学大学院文学研究科修士課程） 根岸美聡（北海道大学大学院文学研究科修士課程） 富永清美（愛知大学大学院研究生）

研究経費

	直接経費	間接経費	合計
平成 16 年度	5,600 千円	0 円	5,600 千円
平成 17 年度	4,600 千円	0 円	4,600 千円
平成 18 年度	4,000 千円	0 円	4,000 千円
総計	14,200 千円	0 円	14,200 千円

目次

I 研究成果の概要

研究の概要.....	2
Abstract of the Research Project.....	3
研究会活動の記録.....	4-7
研究発表.....	8-11

II 方言地图及其解释

前言	13-15
岩田 礼	
汉语方言“明天”、“昨天”等时间词的地理分布及其历史含义.....	16-30
方言接觸及混淆形式的產生-論漢語方言“膝蓋”一詞的歷史演變.....	31-51
从“疟疾”的方言地图看汉语方言的历史层次.....	52-61
松江 崇	
太阳与月亮.....	62-70
桥本贵子	
“蜗牛”的方言地图.....	71-82
铃木史己	
〈马铃薯〉和〈甘薯〉的方言地图.....	83-94
村上之伸	
“大豆”和“小豆”	95-103
植屋高史	
“肚脐”的方言地图	104-112
张 盛开	
第1人称代词的方言地图.....	113-122
中川裕三、冨永清美	
关于汉语方言中“马”的量词——以与禽兽量词的关系为中心——	123-132
三木夏华	
结构助词“的”的词形及其来源.....	133-141
大西博子	
汉语方言单音节形容词重叠后缀的语音分类及其地理分布.....	142-150

I 研究成果の概要

研究の概要

1. 目的

我々の研究チームが 1989 年以来蓄積してきた基盤の上に、新しいシステムによって本格的な漢語方言地図集を作成すること、また言語地理学の方法によって各地図を解釈することにより、言語変化の諸相と変化の要因を明らかにすることを目的とした。

2. 研究のプロセス

(1) PHD システム

XML ベースのデータ集積・処理システム(PHD システム)を開発し、これを専用サーバ上で運用することで、基礎データ(地点データ、方言資料データ)、言語データ(漢字、IPA、調類等)、地図データ等を統合したデータベースを構築した。また言語データ入力、電子地図作成等のためのクライアントソフトウェアを開発した。このシステムにより、ネットワークを通じた情報とデータの共有と共同作業が可能となった。

(2) 基礎作業

従来蓄積した基礎データを XML フォーマットに改変した上で、大幅な増補訂正を加えた。次に、語彙項目を中心として約 100 項目について言語データを入力した。とりわけ IPA (国際音声字母) の入力には大量の人力を投入した。また新出方言資料の収集に務め、稀少資料についてはデータを分担者、協力者間で共有するための方策を講じた。

(3) 地図作成と各地図の解釈

約 80 項目について、方言地図を作成した。各担当者は各地図に関する知見を整理し、解釈を加え、それらについて平成17、18 年度に計4回開催された研究会で検討と批判を加えた。またフォーラム上で意見交換を行った。

(4) その他

当初の研究計画にはなかった課題として、民俗項目(婚姻と葬儀)に関するデータ収集と整理を進めた。また方言間の親縁関係を計量的に測定するための基礎資料を作成した。

3. 研究成果

平成17年度報告書及び本報告書は本課題の研究成果の一部を示すものである。本研究の2年目(平成17年度)以降は、PHD システムを用いた研究を中国などで開催された国際会議で報告した(具体的成果は下文「研究発表」の項を参照)。また漢語方言地図に関するプロジェクトを進めている北京語言大学のスタッフ等との実質的な研究交流を進めた。

4. 課題と予定

未達成の課題がいくつか残された。システム面では、地図の 3D 化が実現していない。基礎作業では、150 項目のデータ入力作業が達成されていない。今後は PHD システムを再構築した上で、地図の WEB 化を進めながら、本格的な漢語方言地図集の正式出版(2年後を予定)に向けて諸作業を継続する。

Abstract of the Research Project

1. Aim

This project follows a number of preceding projects performed since 1989, and aims, through the use of a newly developed computer system, to develop a large-scale linguistic atlas of Chinese dialects. The linguistic theoretical framework and the methodology referred to are those of linguistic geography, whose ultimate target is to disclose various aspects of linguistic changes and to shed light on the factors contributing to these changes.

2. Procedure

(1) Construction of the PHD system

An XML based data accumulating and processing system, PHD (Project on Han Dialects), was developed and operated on our own server. It comprises and integrates the basic resources (data on localities and dialect materials), linguistic data (indicating Chinese characters, IPA, tone category etc.), digital map data as well as some related data. Client applications were also developed to facilitate our work. This system made it possible for us to share information and resources, and achieve efficient team work via the internet.

(2) Basic work

Supplementations and revisions were made for the resources accumulated in the preceding projects after transforming them into XML files, then a large amount of manpower was used to input the linguistic data (especially IPA) for nearly 100 items (mostly lexical items).

(3) The drawing of the maps and their interpretation

Linguistic maps on about 80 items were drawn. The parameters selected for each map as well as the interpretation proposed by the author were discussed at the four research meetings held in 2005 and 2006, and were also open for discussion on the forum set up on our site.

(4) Others

We started a philological survey of some items related to folklore (concerning marriage ceremonies and funerals), which was not included in our plans, and also started to stock basic data to get a better assessment of the linguistic affinity of various dialects by statistical methods.

3. Research output

The present volume, as well as those published last year, shows a part of the output of this project. Some of our findings were presented at various conferences held in and outside Japan (see below for precise references). In addition, we achieved a substantial scholarly exchange with the research group of Beijing Language and Culture University.

4. Next plans

Our research will go on at least for two years, until we complete the official publication of the linguistic maps and their interpretations.

研究会活動の記録

平成 16 年度

第1回研究会 7月25日～26日 会場：金沢大学文学部、図書館、ゲストハウス

7月25日

太田 斎：太田科研の総括－個別的变化の諸相－

橋本貴子：コオロギとキリギリス

加納 巧：オタマジャクシとガマガエル

石 汝傑：江淮方言和吴语的边界调查研究

7月26日

*齊藤成也：古代DNAを用いた中国歴史時代の人間の移動の推定

遠藤光暁：世代差に反映した言語変化について

林 智：PHD システムの概要

研究打合せ：作業分担等に関する討議(報告者：岩田 礼)

* 国立遺伝学研究所教授

その他の出席者：平田昌司、中川裕三、三木夏華、樋口勇夫、遠藤雅裕、村上之伸、木津祐子、植屋高史、根岸美聡、山崎紀之

第2回研究会 12月4日～5日 会場：金沢大学文学部

12月4日

*張 維佳：方言研究与方言视图的数字化

岩田 礼、林 智：汉语方言地理学数据库简介

12月5日

**曹 志耘：汉语方言地图集研究计划简介

岩田 礼：汉语方言地图的解释一例：“膝盖”的方言地图

研究打合せ：今後の研究の進め方について(報告者：岩田 礼)

* 北京語言大学教授

** 北京語言大学語言研究所所長

その他の出席者：劉 勳寧、太田 斎、平田昌司、秋谷裕幸、中川裕三、樋口勇夫、遠藤雅裕、村上之伸、松江 崇、中西裕樹、王 周明、橋本貴子、根岸美聡

平成 17 年度

第1回研究会 9月9日～11日 会場：北海道大学文系共同研究棟

9月9日

林 智：システム構築の現状と今後の予定

研究打合せ(Ⅰ)：ユーザーからの要望、討議(報告者：岩田 礼)

9月10日

村上之伸：「ソラマメ」・「エンドウ」・「ダイズ」の地図

鈴木史己：「ジャガイモ」・「トウモロコシ」・「キャベツ」の地図

松江 崇：「太陽」・「月」の地図

三木夏華：「歩く」・「走る」の地図

中西裕樹：「ヒル」の地図

橋本貴子：「カタツムリ」の地図

根岸美聡：「入声韻尾」の地図

竹越美奈子：「在」・「着」の地図

樋口勇夫：「否定辞」・「“牛”の語音」の地図

9月11日

中川裕三：禽獣の類別詞とウマの類別詞の関係について

山本恭子：民俗境界線の試み：婚礼・葬礼の地図

王 周明：「有」字比較文の成立に関わる諸要素

岩田 礼：「マラリア」の地図

研究打合せ(Ⅱ)

① 地図作成項目と担当者(報告者：岩田 礼)

② 報告書の作成について(報告者：岩田 礼)

その他の出席者：太田 斎、遠藤光暁、木津祐子

第2回研究会 1月28日～29日 会場：金沢大学文学部会議室

1月28日

研究打合せ：今後の研究の進め方について(報告者：岩田 礼)

1月29日

*喬 全生：晋方言(曾)梗通摄白读层的历史

劉 勳寧：一个中原官话中曾经存在过的语音层次

**沈 力：北京话语气助词 ZHE2 的来源

秋谷裕幸：福建尤溪县中山方言简介

村上之伸：調類の地図

八木堅二：方言地図「虱子」(しらみ)の分析

橋本貴子：论南方的“蜗牛”

加納 巧：“癩蛤蟆”的地图

* 山西大学教授

** 同志社大学助教授

その他の出席者：太田 斎、遠藤光暁

平成 18 年度

第 1 回研究会 9 月 15 日～16 日 会場：京都大学文学部、人文科学研究所

9 月 15 日

岩田 礼・林 智：PHD システムの問題点と対策

竹越美奈子：西双版纳漢語景洪市区の飲食動詞

遠藤雅裕：台灣客語海陸方言的進行體標誌

石 汝傑：江苏吴江盛泽方言的声调

劉 勳寧：古中原官話中[y]語音層的變異

樋口勇夫：日本語母語話者による中国語単母音“e”の音響特徴

9 月 16 日

張 盛開：1 人称代名詞について

鈴木史己：「ヤマノイモ」の地図

八木堅二：北方における名詞の接尾辞“子”(子尾)の範囲

大西博子：形容詞接尾辞の“子”(子尾)について

松江 崇：“太陽”と“月”の牽引について

中川裕三：漢語諸方言におけるブタの類別詞について

太田 斎：キツツキ及びその関連語彙にみられる問題点

岩田 礼：「一聲之轉」の言語学的メカニズム

研究打合せ：今後の研究の進め方に関して(報告者：岩田 礼)

第 2 回研究会 2 月 2 日～3 日 会場：神戸市外国語大学、UNITY(ユニティ 大学共同利用施設)

2 月 2 日

岩田 礼・林 智：PHD システムの今後の運用について(第一部)

橋本貴子：“蜗牛”的方言地图

加納 巧：オタマジャクシの方言地図

中川裕三：漢語諸方言における禽獸の類別詞について

2 月 3 日

三木夏華：结构助词“的”的词形及其来源

大西博子：汉语方言单音形容词重叠后缀的地理分布及类型

王 振宇：漢語方言の文末助詞「着」について

張 盛開：1 人称代名詞の方言地図

鈴木史己：「ジャガイモ」・「サツマイモ」の方言地図

植屋高史: 「へそ」の方言地図について

村上之伸: “大豆”和“小豆”

石 汝傑: 《山歌》的校注问题

中西裕樹: 客家語との接触によるショオ語の音韻変化

八木堅二: 華北における子尾と兒尾-Z 変に関連して一

遠藤雅裕: 漢語方言的進行持續體

木津祐子: 処置介詞と被動介詞の分布一長崎唐通事の官話と現代方言との連関

2月4日

研究打合せ

- ① PHD システムの今後の運用について(第二部)(報告者: 林 智)
- ② 報告書(第三分冊)の作成について(報告者: 岩田 礼)
- ③ 本科研終了後の研究の進め方: 地図集の出版に向けて(報告者: 岩田 礼)

研究発表

(1) 学会誌等

[海外]

岩田 礼 「矯枉過正在語音變化上的作用」『語言教學與研究』2004 年第 5 期, 北京語言大学, 2004 年 9 月, pp.1-7.

平田昌司 「書評: 丁邦新・張雙慶編『閩語研究及其周邊方言的關係』」『漢學研究』第 22 卷第 1 期, 2004 年, pp.461-467.

中川裕三 「汉语中对动物的分类—以“只”、“匹”、“头”范畴中心」 『中国 21 (第 3 号)』愛知大学現代中国学会編, 中国社会科学出版社, 2005 年 4 月, pp.318-339.

竹越美奈子 「广州话远指词“嗰”的历史演变」 『中国语文研究』2005 年第 2 期, 香港中文大学, 2005 年 9 月, pp.19-24.

竹越美奈子 「吴语闽语和广东话之间的联系和差异」 『语法化与语法研究(二)』(北京・商务印书馆)2005 年 10 月, pp.397-405.

Iwata, Ray (岩田礼) “Homonymic and Synonymic Collisions in the Northeastern Jiangsu Dialect - On the formation of geographically complementary distributions - ” *Mountain Lofty, River Long: Festschrift in Honor of Professor Pang-hsin Ting on His Seventieth Birthday*, 2007 年, In press.

岩田 礼 「方言接觸及混淆形式的產生—論漢語方言“膝蓋”一詞的歷史演變」 『中國語言學集刊』第一卷第二期, 2007 年, 印刷中.

[国内]

樋口勇夫 『臨汾屯里方言研究』 中国語学研究『開篇』单刊 No.14, 好文出版, 2004 年 9 月, 184p.

遠藤雅裕 「漢語方言處置標誌的地理分布與幾種處置句」『中国語学』251 号, 2004 年 11 月, pp.56-73.

三木夏華 「中国広西三江方言の文法について」『鹿大史学』第 52 号, 2005 年 1 月, pp.19-34.

遠藤雅裕 「广西三江六甲话的老年层音系与语法例句简介」 『開篇』Vol.24, 2005 年 3 月, pp.258-271.

遠藤雅裕 「广西三江六甲话的基本颜色词系统」 『開篇』Vol.24, 2005 年 3 月, pp.272-279.

太田 斎 「“媳妇”が関わる民間語源三題—中国語西北方言の例を中心に—」 『神戸外大論叢』第 56 卷 7 号, 2005 年 12 月 26 日, pp.15-41.

樋口勇夫 「平遥方言における単字調および“輕声”を伴う二音節語の調形」 『名古屋学院大学論集—言語・文化篇—』17-1, 2006 年 3 月, pp.53-76.

三木夏華 「上海方言の「VP 拉個」について」 『東ユーラシア言語研究』(好文出版)2006 年 3 月, pp.161-174.

大西博子 「汉语方言单音形容词重叠后缀的地理分布及类型 — 以“子”尾为例」 『開篇』vol.25, 2006 年 5 月, pp.159-168.

張 盛開 「平江各地方言的语音语法特征」 『開篇』vol.25, 2006 年 5 月, pp.240-261.

太田 斎 「キメラ語形について (1)」 『神戸外大論叢』第 57 卷 7 号, 2006 年 6 月 1 日, pp.181-207.

- 樋口勇夫 「西寧方言における単字調および“轻声”を伴う二音節語の調形」 『名古屋学院大学論集—人文・自然科学篇—』 43-1, 2006 年 7 月, pp.21-42.
- 中川裕三 「方言から見る漢語—漢語諸方言におけるブタの類別詞について」 『中国 21』 Vol.25, 愛知大学現代中国学会編, 2006 年 9 月, pp.185-200.
- 大西博子 「漢語方言における重疊型形容詞接尾辞の“子”について」 『近畿大学語学教育部紀要』 第 6 卷第 2 号, 2006 年 12 月, pp.1-13.
- 中川裕三 「漢語諸方言における禽獸の類別詞について—トリ・ウシ・ブタ・ウマの類別詞と禽獸類別タイプの関係を中心に—」 『佐藤進教授還暦記念中国語学論集』 (好文出版) 2007 年 4 月, 印刷中.
- 岩田 礼 「長江流域におけるSibilants声母体系の一類型」 『佐藤進教授還暦記念中国語学論集』 (好文出版), 2007 年 4 月, 印刷中.
- 村上之伸 「瑞安方言一百年間的音韻變化」 『開篇』 vol.26, 2007 年 5 月, 印刷中.

(2) 学会口頭発表

[海外]

- 岩田 礼 「矫枉过正在语音变化上的作用-以江苏连云港地区方言为例-」 国际中国语言学学会第 12 届年会(IACL-12), 2004 年 6 月 18-20 日, 南开大学(共著:徐州師範大学・蘇曉青).
- 加納 巧 「上海話里的續指代詞“伊”的語法化」 国际中国语言学学会第 12 届年会(IACL-12), 2004 年 6 月 18-20 日, 南开大学.
- 村上之伸 「瑞安方言一百年間的音韻變化」 第九屆國際暨第二十三屆全國聲韻學學術研討會, 2005 年 5 月 14 日, 台灣・靜宜大學.
- 竹越美奈子 「广东话远指词“𠵼”的历史演变」 国际中国语言学学会第 13 届年会(IACL-13), 2005 年 6 月 10 日, Leiden University.
- 岩田 礼 「从“疟疾”的方言地图看汉语方言的历史层次」 汉语方言国际学术研讨会, 2005 年 9 月 23-25 日, 蘇州大學.
- 加納 巧 「寧波方言里的 VR 結構與復指成分“其”」 第四屆國際吳方言學術研討會, 2006 年 3 月 18 日, 寧波大學.
- 大西博子 「汉语方言单音形容词重叠后缀的地理分布及类型——以“子”尾为例」 第四屆國際吳方言學術研討會, 2006 年 3 月 18 日, 寧波大學.
- 加納 巧 「北部吳方言中 VR 結構之複合動詞化」 國際中國語言學會第 14 屆年會(IACL-14), 2006 年 5 月 27 日, 台灣・中央研究院語言研究所.
- 岩田 礼 「語言形式的地理傳播及混淆形式的產生：以“膝蓋”的構詞法地圖為例」 祝李方桂全集出版及中國語言學集刊出版國際學術會議, 2006 年 5 月 30-31 日, 台灣・中央研究院語言研究所.
- 岩田 礼 「江苏省东海县牛山镇方言声调系统的历史形成」 中国音韵学研究会第十四届学术讨论会暨汉语音韵学第九届国际学术研讨会, 2006 年 8 月 24-25 日, 南京东郊国宾馆.
- 太田 斎 啄木鳥一詞的特殊变化」 语言比较国际研讨会, 2006 年 12 月 25-27 日, 上海師範大學.(論文参加)

[国内]

- 遠藤雅裕 「六甲話的基本顏色詞系統」 日本中国語学会関東支部例会, 2004 年 11 月 20

日, 青山学院大学.

竹越美奈子 「广州话量词特点」 中国語東アジア諸語研究会, 2005 年 12 月 17 日, 青山学院大学.

中川裕三 「漢語諸方言における禽獣を表す類別詞について—ニワトリ、ブタ、ウシ、ウマの類別詞を中心に」 中国語東アジア諸語研究会, 2005 年 12 月 18 日, 青山学院大学.

遠藤雅裕 「台湾客家語海陸方言の量詞—「個」と「隻」をめぐって」 早稲田大学中国文学会第 31 回春季大会, 2006 年 6 月 17 日, 早稲田大学.

張 盛開 「1 人称複数代名詞の除外と包括の対立—漢語諸方言を中心に—」 日本言語学会第 131 回大会, 2006 年 6 月 18 日, 東京大学.

岩田 礼 「汉语方言“明天”、“昨天”等时间词的地理分布及其历史含义」 日本中国語学会第 56 回全国大会招待講演, 2006 年 10 月 28 日, 愛知県立大学.

遠藤雅裕 「類別詞から構造助詞へ—台湾客家語海陸方言の量詞を中心に—」 日本中国語学会第 56 回全国大会, 2006 年 10 月 29 日, 愛知県立大学.

(3) 研究成果報告書

第一分冊 2005 年 3 月刊行 42p.

研究の概要 *An Outline of the Project*

1. Iwata, Ray (岩田 礼): Linguistic Geography of Chinese Dialects by Use of a Newly Developed Computer System “PHD” - History, aim and some controversial issues -
2. Hayashi, Tomo (林 智): Introduction to the PHD System
3. 岩田 礼: 方言地図の解釈及其意義: 以〈膝盖〉的方言地图为例

第二分冊 2006 年 3 月刊行 149p.

方言地図とその解釈(1) *Dialect Maps and their Interpretations (1)*

まえがき

1. 加納 巧: 「がまがえる」の地図
2. 橋本貴子: 「カタツムリ」を表す語形について
3. 中西裕樹: 「ヒル(水蛭)」の地図
4. 八木堅二: 方言地図「シラミ」の分析
5. 村上之伸: ダイズ、アズキ、ソラマメ、エンドウの語形中の“大”と“小”について
6. 鈴木史己: 「ジャガイモ」「サツマイモ」の地図
7. 小橋優子: 「くるぶし」とその関連語彙
8. 三木夏華: 動詞「あるく」、「はしる」を表す語形について
9. 遠藤雅裕: 漢語顔色詞的地理分布
10. 中川裕三、富永清美: 漢語諸方言におけるウマの類別詞について—禽獣類別タイプとの関係を中心に—
11. 竹越美奈子: 進行・持続表現
12. 山本恭子: 民俗項目の地域差—安徽・江蘇・浙江三省の婚礼・葬礼を例として—

(4) その他

木津祐子監修『京都大学文学部中国語学概説 漢語方言地図集2004』, 2005年3月, 58p.

II 方言地图及其解释

主编： 岩田 礼、太田 斋

编辑协助： 石汝杰、铃木史己

前言

岩田 礼

本书收录 12 篇论文，是我们三年共同研究成果的一部分，原来还有几位同志有意执笔，而由于各种原因竟没写成。

我们研究汉语方言 1989 年以来已有 17 年的历史。首先是由我本人组织的三年科研项目，接着就由平田昌司、远藤光晓、太田斋三位先生分别组织了科研，每一期都以报告书的形式出版了地图集，但尚未出版一套完整的地图集。17 年前属年轻一代的人现在快进入老一代层次了，故三年前我决心又组织了新的科研。本项目应该是以汉语方言地理学为主题的最后一次科研。

这三年在技术和理论两方面都有所进展。首先要提电脑信息库及画图方面的成果，此乃为林智同学的功劳，参看他的论文 Hayashi Tomo “Introduction to the PHD System”。以往科研我们用了福嶋秩子等日本语言学者开发的地图软件，这次企图“自力更生”，现在用的是一套综合性系统，叫做“PHD System”。说实在，自力更生多么困难，我自己为建设这套系统付出的时间可能比狭义的研究时间还要多。另外，系统的改进及管理工作全部都由林智一人承担总缺乏点安定性。

90 年代我们积累的语言信息多数都是汉字词形。太田先生的科研开始录入词形的 IPA，这次继任进行了 IPA 和调类的录入工作，虽然有不少条目还需要补充录入，但这对语言地理学的探讨显然有义，我们据此发现的事实也不少。

绘制每一幅方言地图，首先要做的是词形的分类。面对大量的语言信息，我们拿某一种或某几种标准进行分类，而那些标准到底如何选定？这是我们最下工夫的地方。一般地说，以语素为单位的分类最有效，但这里有两个问题。

第一，词源难定的语素如何处理？——考证词源看来是最踏实的方法，但不能保证那种考证的结果全部都正确。据我们的经验，着重词形中的声母及其次序加以分类，地图上往往出现较为整齐的分布，如本书中桥本“蜗牛”文的地图 A、三木“的”文的地图 A、岩田“膝盖”文的 p-l-k、k-l-p、植屋“肚脐”文的 p-、m-等(关于“的”早有太田斋先生的分类及地图，参看太田 1992)。如此处理，既能避开词源问题又能接近词源问题。譬如“膝盖”的 p-l-k、k-l-p 无疑来源于同一个词源，是一个典型的例子。所谓“整齐的分布”是指某类词形的分布集中在某一地区而与其它类词形一起构成等言线。地图上如出现这种分布，即使是具体词形不完全相同的，也有可能都追溯到同一个词源。总地说来，词中的声母较韵母(元音)和声调稳定些。本书的张盛开文地图 A 是按元音分类词形的一个尝试，但是看不出各类之间的差异到底是有规律性的(即按音韵变化规则变化的)还是词汇性的。有关声调的信息有时也会重要，譬如指“蜻蜓”的南方方言词有上百种，但是双音节的前一音节多数是平声(少数也出现上声)，不管声韵母的形式如何。岩田、安室(2004)称之为“南方诸形”，有可能都来源于同一个词源。而后来发生了上百种变体，是受各种干扰因素影响缘故(参看下文)。

“整齐的分布”另有一种含义。“马铃薯”和“甘薯”的所指只有四百年的历史，但在铃木文的各幅地图(尤其是地图 C、D 和 E)上则显现出较为整齐的分布格局。这就暗示，在中国自古以来形成的一些“文化圈”一直到现在仍存在并在方言的传播上起作用(贺登崧

2003:69; 平田 1994)。

进行以语素为单位的分类，第二个问题是语素的优先次序。多音节的词形有很多可以分析为两部分：“修饰成分”(“限定语素”)和“词根”(“中心语素”)。总地来说，词根部分的差异较多能表现出整齐的分布的格局，也就是，表现出历史根源更深的差异，如本书中岩田“时间词”文的四幅地图。但村上文的“大豆”和“小豆”，因为词根大多数都为“豆”，故只有修饰成分有意义。铃本文的“马铃薯”和“甘薯”，他画的是语素图，因为修饰成分和词根的重要性可能同等。他还着重修饰成分画了这两种薯的综合性地图，是很有意义的尝试。

绘制方言地图也可以着眼于词义或所指。村上文的地图 A 和地图 B 以及铃本文中的图 1 则是其例。在这方面早有俄国学者 Astrakhan 女士的研究(参看 Zavyalova & Astrakhan 1998)。另外，岩田“疟疾”文的地图 A 根据词义分词形。

本书所收的地图也可以叫做“解释性”的地图。但是需要指出，“分类”这一工作在本质上都是对方言分布的某种解释，只是抽象化的程度因研究人员的思想而异。我们的研究立足于语言地理学的思想，目的在于阐明语言变化的机制，分类工作也为此目的服务，故抽象化的程度相对来说高一些。应该说，解释性最强的是方言分区地图。

这三年我们在语言地理学方面的收获也不少，这里指出两点。

1) 古代方言的双层性

岩田的“时间词”文和“疟疾”文分别都推测古代方言中已有两种词汇系统并存。

“明天”、“昨天”：中心语素为“日” / 中心语素为“朝”和“夜”

“疟疾”： “疟” / “寒热”

左边的词形暂可叫做“文言系统”，而右边的则是“口语系统”。“太阳”义的“太阳”和“日”(参看松江文)、“知道”义的“知”和“晓”等的关系可能与此平行。两种词汇层次或者是在古代方言中已经以区域性的差异显现，或者是以同一区域内的不同语言层次存在，无论如何，两种层次并存的情况一直保存到现代的汉语方言中。扬雄《方言》早在两千年前就提供了这方面的一些信息。但是以现代方言为起点建立起古代的方言并探讨变化的过程及其机制，通过这种方法构拟出来的方言史与文献语言学所描述的方言史不尽相同，而且对普通语言学能贡献的余地更大。岩田的“时间词”文试图纯粹按照非文献学的方法进行探讨，而岩田的“膝盖”文将语言地理学的方法与文献方面的事实结合起来研究。后者还试图构拟“唯一的祖形”，但仍要承认早期就经历了分化的过程。

我们的队伍中也存在偏重文献记载的倾向。这里引用贺登崧神父的话以代小结，“现代中国的文献语言学的错误不在于依据文献研究，而在于要在方言中找出和书面汉字相对应的词。这一做法是以汉语变化有连续性这一点为前提的。但是事实却彻底否定了这种连续性。”(贺登崧 2003, p.107) 比较法的“音韵对应”固然以“连续性”为前提。

2) 被污染形式

打断“连续性”的因素主要有以下几种，而由此产生的形式可以统称为“被污染形式(contaminated form)”。这里有两种原因需要考虑：一是外因，主要是由方言的传播带来的词形或词义的接触(方言接触)；二是内因，主要是语音变化及不同词之间的相互影响。

(A) 混淆：指的是 A 和 B 因接触而产生的折半形式。岩田“膝盖”文(p.46)说，“中国境内到处都有由方言接触而产生的‘被污染形式’”。

(B) 牵引：一般所说的是“类音牵引”，是指词义不同的两种词形由于语音形式类似以致一

方被另一方牵引的现象。植屋文的“肚脐”和“荸荠”以及桥本文的“蜗牛”和“螺蛳”，其所指分别都有一定的类似性；松江文的“太阳”和“月亮”，是人们总以配对看待。但是“类音牵引”往往在词义或所指互不关联的两种词形上生起，如北方方言中的“蝙蝠”和“蚂蚁”（被牵引的实际上是“蚍蜉”），参看贺登崧(2003, p.95, p.133)。岩田时间词文讨论的现象与此略不相同，该文叫做“类推牵引”，是涉及到语法化过程的：中心语素由于在语音、词义两方面的弱化，在说话者的意识中变成无实在意义的成份，以致被某种虚词开始牵引。

(C) 同音冲突：类音牵引的结果往往是同音冲突，譬如，西南地区的“蝇[jiəŋ]子”被“蚊[uən]子”（请注意，该地区有不少方言不分非低元音后的-n 和-ŋ）牵引的结果是“蚊子”，现在要区别两者则附加修饰成份，如“饭蚊子”、“叮蚊子”。村上文和铃本文都指出，某一形式在地理上的分布地域按所指而异，就是说，形成互补分布，这也是属同音冲突的问题。这里起作用的是该植物的栽培历史等非语言学因素。

(D) 通俗词源：这是在几乎所有的词汇条目地图上可以看得出来，这里不赘述。

这些都是一百年以前法国语言地理学的创始人在法语方言中发现的(参看 Dauzat1922)。我感觉汉语方言的情况类似法国方言。贺登崧神父生前经常说，“日语并不是特殊的语言”。我深信汉语方言也如此。当然，汉语、日语和法语是系属不同的语言，语言的结构也大不相同，但是至少就语言变化的轨迹说，上述几种因素在哪种语言都起作用事实，也就是说，表现出语言的普遍性。

此前言原来还要谈到长江、大运河等河道在语言传播上的作用(参见 Iwata2000)，也要谈到标准语(普通话)的基础方言以及标准语对方言的作用等，因篇幅有限，只好割爱，参见岩田文、松江文、植屋文。

[引用文献]

- Dauzat, Albert. 1922. *La Géographie Linguistique*. Paris, Librairie Ernest Flammarion. [日译: 松原秀治、横山紀伊子 1958. 《フランス言語地理学》，大學書林].
- 贺登崧 (W.Grootaers) 2003. 《汉语方言地理学》，上海教育出版社. 石汝杰和岩田礼合译.
- 平田昌司 1994. 〈雪晴れの景色—中国言語文化圏の「内」と「外」—〉《中国—社会と文化》第9号, pp.39-50.
- Iwata, Ray. 2000. The Jianghuai Area as a Core of Linguistic Innovation and Diffusion: A Case of the Kinship Term "ye 爺". *In Memory of Professor Li Fang-kuei: Essays of Linguistic Change and the Chinese Dialects*. pp.179-196. Academia Sinica and University of Washington.
- 岩田礼、安室弘永 2004. 〈トンボ【蜻蜓】〉《漢語方言地図(稿)第4集》(2001-2003 年科学研究費基盤研究(B)「歴史文献データと野外データの総合を目指した漢語方言史研究」研究成果報告書(3), p.104-107.
- 太田斎 1992. 〈構造助詞「的」(～の)〉《漢語方言地図(稿)》(1989-1991 年科学研究費総合研究(A)「漢語諸方言の総合的研究」研究成果報告書(1)(2)), p.21.
- Zavjalova, Olga. & E.B. Astrakhan 1998. *The Linguistic Geography of China*. Linguistic Geography & Cultural-Natural Geography in China, Vol. 1, Progressive Report, Vol.1, Grant-in-Aid for Scientific Research (A).

汉语方言“明天”、“昨天”等时间词的地理分布及其历史含义*

岩田 礼

1. 前言

本文考察的主要对象是指定日子的七个时间词：“今天”、“明天”、“昨天”、“后天”、“前天”、“大后天”、“大前天”，有必要时也将参照“早上”、“晚上”等关联词。¹ 七个时间词可以分析为两种成份：限定成份和中心语素，如“今+天”。

本文力图探讨三个问题：

- 1) 汉语方言时间观念的表达方式
- 2) 时间词系统的历史演变过程及变化的原因
- 3) “天”类时间词的传播及在各方言中的渗透方式

关于这些问题，日本国内有两篇著作值得参考：太田(1994)和大河内(2001)。太田文从语音学及音韵学的角度探讨“今天”义几种语素的成因。大河内文分析“天”类时间词中“天”字的语法功能并以丰富的文献例句考证了从“-日”(如“今日”)到“-天”(如“今天”)的变化过程。大河内先生指出，“天”的功能类似量词而与“日子”不同(也参看大河内 2000:12)。至于量词本身的历史演变过程，近有中川(2006)等研究，也值得参考。

本文含若干术语用以表达语言地理学的基本概念，今略加说明。

(1) 传播：所谓“传播”以各种方式实现。首先指出，所传播的不是方言的整体而是方言的各项特征，由移民形成方言岛的情况除外。就因此说，“每一个词都有它自己的历史”。其次，移民是促进方言传播的一个因素，但是更普遍的传播方式则是“徒步式”，即某一特征由一个村庄传播到其邻村。这种传播当然速度颇慢，但是如有大河流等促进传播的因素，速度会快一些。几篇拙作论证了“长江型”分布的重要性(Iwata1995, 2000; 岩田 2000)。岩田(2006)还指出徐州以北大运河沿岸地区的方言富于创新。方言接触问题近年来才受到学术界重视，但是“接触”本身就是语言地理学考察的一个大前提。

(2) 分工：如有某一词传播到某地而此词(下文称作“新词”)与当地方言的说法(下文称作“旧词”)不相同，将会发生新旧两词的竞争和斗争。竞争和斗争的结局是旧词的淘汰(少数也有新词被淘汰的情况)，但变化的过程中也会有两种或多种词形并存的阶段。其形态则有两种。一种是新旧两词无条件的共存。譬如，北京方言“今天”义的词有三种形式：“今儿”，“今几个”和“今天”，而这三种词形似乎没有用法上的区别(胡明扬 1987:45)。如下文论证，“今儿”为最古老，“今几个”次之，而“今天”是新词。另一种是条件式的并存，是指所指相同的两种以上的词形在词义或用法上的“分工”。譬如，江苏连云港地区方言的第一人称代词有“俺”和“我”两种：前者多用于“领格”(不管单数或复数)而后者多用于“主格”和“宾格”。岩田(1995a:64-66)和Iwata(2000:192)也举了其他例。本文要研究的则与此略不相同，是中心语素在时间词体系中的

* 本文在日本中国语学会第56届年会(2006年10月28日于爱知县立大学)全体会议上宣读。除地图号码改为罗马字(原文为数字)以及明显的错误以外没加改动。

¹ 七个时间词的录入除本文作者以外还有金泽大学的五位同学(小桥优子、大友千绘、石动静香、千叶史子和下岛生美)提供了劳动力，另外，远藤光晓、松江崇、根岸美聪、三木夏华、植屋高史、樋口勇夫等友人承担了若干资料的录入工作，有关“今天”和“昨天”的若干资料90年代由太田斋和秋谷裕幸两位先生以卡片形式提供。“早上”和“晚上”义的方言词大部分都是爱知县立大学毕业生藤川とき子在她2002年毕业论文的执笔过程中积累的。本文就是这种集体劳动的成果。

分用情况，如江西黎川方言：²

 先前日 前日 昨日 今朝 明朝 后朝 外后朝

此方言以中心语素“日”表示过去的三天，而以“朝”表示将来的三天以及今天。这是不同中心语素的叠加及融合所致。

(3) 混淆：一般所说的“混淆形式”是指[gorira (gorilla) + kujira (鲸鱼) → gojira(Godzilla)]式的折半词，是出于赋予新生事物名称的要求。在方言中，如有所指相同的两种词形 X 和 Y 在地理上相邻分布而接触，则会产生半 X 而半 Y 的折半形式。实例参看 Iwata 2006。本文也将言及若干混淆形式的存在。

(4) 牵引：这是语言地理学的一个重要概念，是指某一词形被其他词义上无关联的形式牵引的现象。通常所说的牵引是“类音牵引”(paronymic attraction)，多数发生在实词之间。譬如，山东、山西等有一些方言“蝙蝠”、“壁虎”及“蚍蜉”(蚂蚁)之间发生了类音牵引，其首位音节的形式互为接近，甚至变读同音了(岩田 1995a,1996)。太田斋先生更多研究这种现象(太田 1999,2005 等)。发生牵引的条件是该语素的弱化，包括语音和语意两方面的弱化，这致使说话者削弱对该语素的认同程度，简单地说，其词源被遗忘。本文所说的牵引是涉及到语法化过程的，也可以叫做“类推牵引”(analogical attraction)。这好比江苏连云港方言的“老鼠”、“芦秫”(高粱)的第二音节弱化以致变成了子尾(岩田 1992)。

关于时间词，另有一个因素必得考虑，即普通话对方言的影响。语言地理学的主要研究对象是传统的地方方言，但“明天”、“昨天”等时间词受普通话影响的程度比其他语义范畴的词语还要高。贺登崧早在前世纪 40 年代指出，山西大同地区的农民也知道“昨天”这一词，虽然传统方言的说法与此完全不同(贺登崧 2003:106)。经过五、六十年的现在则有不少方言专著将“昨天”等“天”类词列入方言词汇中，这是因为这一类词在长江以北地区已经广泛使用。³ 其实方言词中的普通话词有两种：一种是方言最近才接受的普通话词，另一种是与普通话一致的道地方言词；前者是我们考察方言分布时的搅乱因素，而后者是我们不可忽略的重要信息。其实区别两者是几乎不可能的。这个问题将在下文再论及。

2. 时间词的构词法及中心语素的虚化

如上所说，汉语的时间词一般可以分析为两种成份：限定成份和中心语素，如“白+天”、“下+午”。就“明天”、“昨天”等七个时间词的方言形式说，限定成份相对来说比较稳定，也就是说，没有太大的方言分歧，而中心语素较之不稳定，也就是说，有较大的方言分歧。

2-1 限定成份

最典型的体系与普通话相同：

 大前- 前- 昨- 今- 明- 后- 大后-

但有两点重要的例外需要指出：

- 1) “昨-”的分布领域主要是淮河-秦岭以南而北方都是“夜-”领域，如地图B所示。
- 2) “大前-”和“大后-”虽然占相对的多数，但是“先前-(上前)”和“外后-”的领域也相当广(长江沿岸的全线以至陕西和山西)并且也形成连续性分布(地图从略)。

关于第一点待下文再论及。关于第二点，有可能“先前-”和“外后-”是更古老的说法，

² 排列法仿照大河内(2001:7)。

³ 方言调查工作者任意排除普通话词是不谨慎的态度。笔者学生时受过的语言学实地调查教育：发音人是神仙，他说的一切都是真理。

兹不详论。此外还有几种地域性的特征。如,“后天”义的词,徐州以北的大运河沿岸连续分布“过(儿)明(儿)”或“过了明(儿)”,是以“明天”为始点的说法,必定是后世创新所致。又如,闽语地区有不少方言“昨天”和“前天”都用“昨-”。

	昨天	前天
福州:	昨暝 [sɔʔ maŋ]	昨日 [sɔʔ niʔ]
厦门:	昨日 [tsa ^{阳平} lit ^{阳入}]	昨日 [tsoʔ ^{阳入} lit ^{轻声}] ⁴

2-2 中心语素

主要的有“日”、“天”、“朝”、“旦”、“晡”、“暝”等。地理分布情况表现在地图A、地图C二幅地图上。地图凡例, X代表任何限定成份。这些语素的原义是,“日”为sun、“天”为sky、“朝”和“旦”为morning、“晡”为afternoon(天将黑的那段时间)、“暝”为evening,但是大部分已经都变成表示day这一抽象概念的成份了。其中有些进而也经历了虚化(语法化)的过程,多见于长江以北的方言中。

(A) “儿”尾化

中心语素的“日”变为“儿”,这是淮河-秦岭以北的北方方言中常见的变化。下例均为山西省的方言点,可以看出中心语素变化的过程。

襄垣:	明日 [miŋ zəʔ ^{阳入}]	/	左权:	明日 [miŋ əʔ ^{轻声}]
寿阳:	明儿 [miã əʔ ^{阳平}]	/	和顺:	明儿 [miər]

“日”字在襄垣还保留入声的[zəʔ],而在左权和寿阳变成[əʔ],此乃为过度形式,最后在和顺竟变得与前一音节融合。从地图A和地图C可以看出,合音(单音节)的“今儿”和“明儿”多数都出现在淮河-秦岭以北方言中。请注意,左权和寿阳的第二音节除声调而外就相同,只是方言学者的用字不一致。本文地图将自成音节的“儿”和“日”类以同类处理。

发生这种变化的非语音学原因,太田(1994:42-45)认为,“今日”的后字读音不规则是由于这个语素有倾向回避与那个塔布词冲突所致。笔者则以为,“今日”等词受了处所词“这儿”、“那儿”的牵引,这至少是变化的原因之一。

(B) “里”尾化

“里”这个词尾最多出现在“昨天”义的词形中,但也出现在“前天”、“今天”等义的词形中。主要的分布领域是山东西部至河北、山西的北方地区。出现频率最高的是“昨天”义的“夜(儿)里”。下例是山东省的方言点。

新泰:	夜来 [iə lɛ ^{轻声}]	/	聊城:	夜儿里 [iər li ^{轻声}]	/	莒南:	夜里 [iə li ^{轻声}]
-----	---------------------------	---	-----	-----------------------------	---	-----	---------------------------

“夜里”应为从“夜来”变来。变化的途径可能不只是一种。一种可能是,“夜来”先变为“夜日”,继而变为“夜儿”,是与“今日”(“今儿”)、“明日”(“明儿”)等词发生类化所致,而最后也变成“夜里”。但也有可能“夜来”直接变为“夜里”。无论如何,“里”尾化之所以产生可能受了night义的“夜里”或处所词“这里”、“那里”的牵引。或以为night义的“夜里”这个词形本身就由“这里”、“那里”牵引所致。值得注意的是,淮河-秦岭以北的北方地区“夜”这个语素用作evening义的不算多,即使使用也不叫“夜里”。如山西及河北西部的方言用以“夜”指称evening,但是多数都是“黑夜”。这暗示,北方的某些地区evening义的“夜里”和“昨天”义的“夜里”曾发生过同音冲突。现在evening义的“夜里”主要分布在淮河-秦岭以南。北方方言还存在night义的词“夜里”,但一定与yesterday义的词区别开来。如,河北张家口方言“昨天”叫“夜里个”[iei li

⁴ 音标有必要时才注明调类。

kə]而“夜里”叫做[ie li]。也有可能北方 night 义的“夜里”是从 yesterday 义的“夜里”转用过来的,其来历则与南方的“夜里”不同。这个问题也涉及到 evening 和 night 这两种概念,尚待进一步的调查研究。

“里”尾的用法在山东、河南的一些方言中还进一步地扩大到其他时间词中。譬如,曲阜方言:明儿里(明天),前儿里儿(前天)、大前儿里(大前天)、黑家里(夜间)、冬里(冬天)等等,明显是类化的结果。表示处所的词,这个方言说“这里”和“那里”。⁵

(C) “们”尾化

“们”这个词尾出现在“今天”和“昨天”义的词形中,集中分布在山东西部的方言中。如,

新泰: 今们儿[tɕi mēr^{轻声}] / 沂南: 今们[tɕiē mēr^{轻声}]

这个语素,有些方言报告写作“们”或“每”,但是笔者则认为不外是“我们”、“你们”的“们”。太田(1994:46-)认为此乃为“今日”中“今”字的-m尾在语流中移挪到后字“日”(原为零声母)的声母位置所致: *tɕiam əɾ > tɕi mər 或 tɕiam mər。按照此说,“昨天”义的“们”应为类化于“今天”义的“们”。请比较地图B和地图C上的“们(们)”,可见“昨天”义“们”的分布领域较“今天”义的明显缩小。但是有一个问题还没解决:为何不存在“明天”和“后天”义的“们”?⁶请看地图A。笔者以为某种非语音学的原因对“们”的形成有所贡献。这个问题待下文再讨论。

(D) “个”尾化

长江流域以北的广大地区分布着“今(儿)个”、“明(儿)个”、“夜(儿)个”、“昨(儿)个”等中心语素为“个”的词形(下文称作“个”类)。地图D表示“个”类中心语素的分布格局。这里凡使用“个”类的地点都用同一个符号表示,不管“个”在该方言中用于七个时间词中的哪一个。本文认为,这种“个”不外是量词的“个”。

河南以及山东西部的一些方言中发生了另一种变化。如河南的济源方言:

大前一个[ta tɕʰian i? kɤɾ] / 前一个[tɕʰiə i? kə] / 后一个[xəu i? kə] / 大后一个[ta xəu i? kə]

同一个地区也有“后一儿”和“前一儿”的说法,而此乃为“后一日”和“前一日”的末位音节弱化所致。如河南省舞阳方言(按,“前天”说“前儿”[tɕʰiar]):

后一儿 [xəu iər^{轻声}] / 大后一儿 [ta xəu iər^{轻声}]

据此可以推测,河南一带发生了一系列变化:前日/后日>前一日/后一日>前一儿/后一儿>前一个/后一个。此“个”很可能是从邻接地区传播所致。⁷

形成“今个”、“明个”等词形当系由“这个”、“那个”牵引所致。“前天”的方言词,云南保山说“前儿那天”,甘肃山丹说“前那个”,是一个旁证。请注意,“类推牵引”这个概念与“类化”不同。譬如,上举舞阳方言除“后一儿”和“大后一儿”以外还有“头一儿”(头一天)、“第一儿”(第一天)、“见一儿”(每天),这些是类化所致。

(E) “子”尾化和“头”尾化

这两种词尾多见于长江流域。分布点最多的是江苏,浙江和湖南次之,部分也分布在安徽、江西、山西等方言中。

江苏·南通: 昨子 [tsʰo tsɿ] / 前子 [tɕʰi tsɿ]

⁵ 其他方言也有以“里”表示其它时间范畴的,如江淮及吴语区有“白天”义的“日里”,是与“晚上”义的“夜里”成对。

⁶ “前天”义的“前门儿”是少数存在的,如山东·枣庄: [tɕʰiā mer]。

⁷ 另一种可能是,前日/后日>前儿/后儿>前一/后一>前一个/后一个。山西长治说“后日个”[xəu i kəʔ]。

江苏·常州: 昨头 [zo dei]

山西·孟县: 明子 [mi tsɿʔ] / 前子 [tɕʰiä tsɿʔ]

值得注意的是, 长江下游沿岸地区的时间词原来带“子”尾或“头”尾的多。如,

江苏·如皋: 昨朝子 [tsʰaʔ tɔ tsɿ] / 江苏·常州 后朝头 [fiei tsau dei]

可以说这里发生的是中心语素的脱落。

总之, 原来表示 sky、morning、evening 等实在语意的中心语素后来变成表示 day 这一语意, 进而也变成了词尾, 但变化为哪一种词尾则因方言而不同。发生这种变化的语音学条件是中心语素的轻声化, 而轻声化之所以产生到底是限定成份所传达的信息多于中心语素。这好比亲属称谓词的历史变化。

(I) 伯父、叔父 > 伯、叔 / 大伯 > 大 / 老娘 > 老(姥)

(II) 叔母 > 婶 / 舅母 > 妯

(I)是中心语素的脱落及限定成份的中心语化(Iwata2000 叫做“词根化”), 类似上述(E)类。关于“大伯”变“大”的变化, 参看 Iwata(2000: 182)。现代北京话的“姥姥”旧称“老娘”, 而其中心语素“娘”脱落以后, “老”的词源就习焉不察, 故现在写作“姥”。(II)是合音词的产生, 类似上述(A)类中的合音。另一方面, 弱化的音节易于受到通俗词源等语音外因素的干扰, 因为说话者由此失去对该语素的认同, 这是有普遍性的倾向。汉语北方方言的时间词则受了名词词尾、代词词尾的牵引, 这至少在一定程度与词形的韵律节奏有关。“今日”、“明日”等“日”类时间词变化的终点是单音节化, 即“合音”, 而单音节的词总缺少点安定性。上举“伯”、“叔”、“大”、“婶”、“妯”等单音节亲属称谓词还好, 因为这些不是重叠就是前加排行就能成词。由于时间词无法取这种构词法, 它最终走进了语法化的路。

3. 地图的解释: 古老系统的构拟

现在试图解释地图 A-D 四幅地图。“后天”、“前天”、“大后天”、“大前天”这四个条目的分布格局与地图 A(明天)和地图 C(今天)基本相同, 除上一节所述的几点特征在外。

3-1 属最古老层次的是“X 日”

如上所说, “儿”是“日”的变异。从地图A和地图C可以看出, “日”和“儿”分布在淮河-秦岭以北的北方地区及长江以南的南方地区, 而江淮之间及西南地区的分布点却很少, 表现出ABA分布。据此可以断定汉语方言最古老的层次有“X日”, 即“今日”、“明日”、“昨日”等。从反面看, 这又是一个证明长江流域的方言富于创新之例。

3-2 “明朝”和“昨夜”成对: 古代方言的双层性

“明日”的“明”, 其原义不是“翌”而是“明亮”或“天明”。北方方言“昨天”义的词大多数是“夜来”、“夜(儿)”、“夜(儿)里”等含“夜”的。这是对“明”而说的, 也就是说, “夜”是与“明”成对的。这里“夜”这一语素要表达的不是抽象的时间概念(evening 或 night), 而是更直截的语义, 即“天黑”。

“明天”义的词, 南方含有“早上”义语素的多: “明朝”、“明早”、“早起”、“天光”、“明旦”等(下文称作“朝”类)。令人注目的是这类词形一定程度也出现在北方方言中。如,

山西·万荣: 明朝 [miE tsau] / 山西·陵川: 清朝 [tɕʰiŋ tɕao]

山西·清徐: 早起 [tsou tɕʰi] / 山东·寿光: 早晨 [tsɔ tɕʰɔ]

至于“早上”义的词, “朝”类现在还保留在长江流域以及江西和福建西部等方言中, 而在淮河以北的北方方言中几乎都被淘汰, 唯有山东半岛东部沿岸的若干方言还保留“朝”。

长岛：朝里 [tʃɔ lir] / 荣成：早起朝 [tsau cʰi tʃaur]

根据以上事实可以推测，在汉语的历史上曾有过时期“明天”义的“明朝”遍及全国，然后淮河-秦岭以北的北方地区产生了“昨天”义的“夜来”。

“昨天”义的词，含“夜”义的(下文称作“夜”类)也分布在南方方言中，即“昨暝”、“昨晚”、“昨夜”，“昨昏”等，加之“昨晡(日)”的词义也与这些相近。但南方的“夜”类是充当中心语素的，如“昨暝”，与北方的则不同。这一事实可能暗示南方自古以来就存在中心语素为“夜”类的词用以表达“昨天”这一概念，与“明天”义的“朝”成对。

淮河以北地区现在没有以“夜”类充当中心语素的，而这种构词法却出现在“前天”和“大前天”。

山东·单县：前夜儿 [tʰiə iə] / 大前夜 [ta tʰiə iə]

单县方言有“昨天”义的“夜儿”[iər]，故昨天的前一天叫做“前夜儿”是有逻辑的。这可能是后起的变化。但“前夜”这种构词法的存在令人考虑北方曾存在“昨夜”或“昨晚”之类的可能性。基于这种思考，本文则提出一种假说，即现在用作词尾的“们”来源于“晚”(*mian)。

山东·金乡：夜儿门儿[iər mər] / 山东·苍山：昨们儿 [tsuə mər]

“昨们儿”分布在与“昨个”邻接的地区，包括徐州。据此也可以认为“昨们儿”是由“夜(儿)们(儿)”和“昨个”接触而产生的混淆形式。但是我们也不妨设想，在北方过去曾存在“昨天”义的“昨晚”。这就是说，“夜”类中心语遍及全国并与“明天”义的“朝”类成对。“夜”义的中心语当初很可能是“夜”而“晚”是后起的，也就是说，早期成对的形式是“昨夜”和“明朝”。以后的历史可以构拟为如下。

- 1) 北方产生了“夜来”，就是说，“昨夜”变成“夜来”。这一变化之所以产生是“昨”的原义衰弱，而这致使“夜”字前移，以便词义在与“明”的对比上明确起来。
- 2) “夜来”在山东西部后来变成了“夜晚”。“晚”字当时还保留 m-声母。
- 3) “今天”义的词，山东西部方言原来说“今日”而后来类化于“昨天”义的词，以致变成了“今晚”。
- 4) 作为“今天”义的词，“今晚”这种说法多少有点不自然(按，“明天”义的“明们”及“后天”义的“后们”是不存在的)。后来由于“晚”音节弱化，其词源被遗忘，竟受了表复数的代名词词尾“们”的牵引。

“明朝”和“夜来”的历史必定悠久。这就意味在汉语方言中“明日/昨日”与“明朝/夜来”两种系统的词长期并存。类似情况也见于其他基本词汇中，譬如，sun 义的“日(头)”与“太阳”不管南北都长期并存下来(岩田 2000:33-35)；又如，father 义的亲属称谓“父”(>“爸”)类与“爹”(>“爷”)类在汉语的历史上长期共存(岩田 1995a:73-74)。所谓“古代方言的双层性”就指这种情况。但请注意，“今天”义的词古代只有一个“今日”，只能如此推测。

昨日	今日	明日
昨夜	---	明朝

“今天”(today)，这个时间概念是在“朝”(tomorrow)和“夜”(yesterday)的对立上是中立的，也就是说是无标(unmarked)的，因此既会取明天义的中心语又会取昨天义的中心语。“今朝”的分布领域与“明朝”及“早上”义的“朝”相当一致，自长江下游延伸到四川，也分布在江西和福建西部中游。福建沿岸的“今旦”，其词义与“今朝”相同，两者形成连续性分布。笔者认为，“今朝”是后起的说法，是类化于“明朝”所致。

至于昨天前或明天后的那些天，目前只能推测古代也说“前-”和“后-”。但是这两种语素只

表示抽象且模糊的概念,性质则与“夜”、“朝”(或“天明”、“天黑”)不同。古代人如何表达这些概念,尚待进一步的研究。

4. 虚化的中心语素与“天”

北方方言发达的时间词词尾,主要的有四种:“儿”、“个”、“里”、“们”。这四种词尾的地理分布看来错综复杂,但是经过仔细观察地图,笔者则发现三种倾向。

- 1) “个”和不成音节的“儿”在一个词形中共存是常有的,但“个”和成音节的“儿”(包括写作“日”)的较少共存。
- 2) “个”和“们”很少在一个词形中共存。
- 3) “个”和“里”可以共存。

最重要的是1),其含义是“明几个”[mi⁴ɿ kə](山西·广灵)、“明个”[miŋ kɿu](江苏·扬州)等词形是多见的,但是“明几个”[miŋ əɾ kə](山东·临清)、“明日个”[mi i kəʔ](山西·长治)等词形较之为少。

从地图D可以看出,“个”这个词尾有遍及整个北方地区的趋势,但有两处空白地区:山西中部和山东省。从地图A和地图C可以看出,这两处多有成音节的词尾:“日”、“们”以及成音节的“儿”。本文认为,“个”之所以没进入这两处是被这些成音节语素妨碍的缘故,而这与词形的韵律节奏有关。就是说,双音节的“今日”[tɕin zɿ]或“今儿”[tɕin əɾ]排斥与“个”结合,但“今儿”变成了单音节的[tɕiəɾ]则有条件接受“个”。本文还认为,词尾“个”的产生与“日”的虚化以及语音方面的单音节化同步骤,而从变化的结果看,“个”则是“儿”(“日”)的代替形式: 日 > 儿 > 个。

根据地理分布可以断言,“个”的发源地是淮河以北的北方地区。“个”现在也分布在江淮地区,这是后世传播所致(参看下文)。

现在占普通话地位的“天”,这一语素用做“今天”,“明天”等的历史并不长,文献方面有大河内先生的考证(大河内 2001)。岩田(2000:29-30)和 Iwata(2000:194-195)指出并推测:

- 1) “今天”和“昨天”主要分布在长江流域,而部分也分布在北京、东北等北方地区。
- 2) 这两词很可能产生在长江下游的核心地区。

第一点也可以在本文的地图B和地图C上可以确认。但是有一点需要交代。我们所用的官话方言点资料有不少采自陈章太和李行健主编《普通话基础方言基本词汇集》(语文出版社,1996)。但笔者感觉,这部书所反映的在某种程度上是普通话词普及的现状,这会致使“天”类词形出现得多。故这次绘制地图,笔者就每一幅图采取了一种加工法,其原则是,

- (a) 凡该书只收录“天”类词形的地点在地图上标“天”类的符号。
- (b) 凡该书兼收“天”类和其他类词形的地点都删去“天”类。这里所说的“天”类就指“明天”、“昨天”等词形完全与普通话一致的而不包括“明儿天”、“今个天”等。
- (c) 同一个方言点如有其他资料收录“天”类词形的,则在地图上标“天”类的符号。如,北京标了“天”类的符号,因为其他资料都收录“今天”、“昨天”等“天”类词形。

如此处理以后我们则发现,上述第一个假说只能就“今天”和“昨天”成立,而“明天”在淮河-秦岭以北地区的分布点则比“今天”和“昨天”还要多,“后天”、“前天”、“大后天”、“大前天”的分布点更多。地图D表示“天”类词形的综合分布。这里凡使用“天”类的地点都用同一个符号表示,不管“天”在该方言中用于七个时间词中的哪一个。可见,“天”类在北方的总的分布点还算不少,但是其分布点较为分散,与“个”类的分布则不同。

地图D表现的是“天”类这一普通话词的扩散情形,但是这大部分不是近几十年普通话的普及所致。这里需要指出,方言内部存在着对“推广普通话”有所贡献的“援军”。“天”的原义为sky,现在仍以自由语素出现;“天”作为黏着语素,用以表示“晴天”、“阴天”、“雨天”等气候,这一程度还保留其原义。据笔者初步调查,全国方言几乎都以“天”表达这种有关气候的概念。至于时间词,还有“春天”、“冬天”、“每天”、“白天”等的语意范畴。“春天”等表四季的词,有不少北方方言使用“上”、“里”等原表处所的词尾而不使用“天”;“白天”江淮有不少方言说“白日”或“日里”而不用“天”。这些都是值得注意的事实,但是总的来说“天”已经在相当程度上渗透到北方方言时间词的体系中。最后起关键作用的可能是量词的“天”,即“一天”、“两天”的“天”(参看下文)。这些“援军”的存在则是促进“天”类词形扩散的最大因素。

下面举些方言以表示时间词体系的各种类型,为了参照起见,也举“每天”和“白天”的词形。举例限于七个时间词中出现“天”这个语素的,目的在于观察“天”类在同一个方言内部的扩散情况。

A. “天”类获胜 (只有“天”类)

<u>成都</u>	大前天	前天	昨天	今天	明天	后天	大后天	每天	白天(家)
	上前天						万后天		
<u>连云港</u>	大前天	前天	昨天	今天	明天	后天	大后天	每天	白日(天)

B. “天”类优势 (有整套的“天”类)

B-1 仍保存整套的旧词

<u>南京</u>	大前儿(个)	前儿(个)	昨儿(个)	今儿(个)	明儿(个)	后儿(个)	大后(个)		
	大前天	前天	昨天	今天	明天	后天	大后天	每天	白天
<u>武汉</u>	向前日	前日	昨日	今日	明日	后日	外后日		
	向前天						大后天		
	大前天	前天	昨天	今天	明天	后天	外后天	天天	白天

B-2 旧词只保存在“昨天”、“明天”和“今天”三个语意范畴

<u>济南</u>			夜来	今们儿	到明儿				
	大前天	前天	昨天	今天	明天	后天	大后天	天天	白天
<u>太原</u>			夜来	今日	早起				
	先前天	前天	夜天	今天	明天	后天	外后天	每天	白天

C. 旧词优势 (仍保存整套的旧词而“天”类只用于一部分范畴)

C-1 “天”类的使用限于将来的那些天(或包括“今天”)

<u>大同</u>	大前日个	前日个	夜你(个)	今儿(个)	明儿(个)	后儿(个)	-----	天每(天)	白天
				今天	明天	后天	外后天		
<u>武乡</u>	先前日	前日	夜来	真人	明天	后天	大后天	天天	白日

C-2 “天”类的使用限于过去的那些天(不包括“昨天”)

<u>长治</u>	大前儿(个)	前儿(个)	夜来	今日个	明日个	后日个	大后儿日个	---	白天
	大前天	前天					大后儿		
<u>西宁</u>	大前天	前一天	夜来(个儿)	今儿	明早儿	后日	外后日	见天儿	白天

C-3 “天”类的使用限于“大前天”和“大后天”

<u>临清</u>	大前儿 前天	前几个	夜几个	今几个	明儿(个)	后儿 过明儿	大后几里 大后天	天天儿	白夜儿
<u>天门</u>	大前天	切日	昨日	今朝	明朝	后日	大后天 外后(天)	天天每	----

A 型是变化的终点, 而 B 型和 C 型则表现出变化的进行过程, 可以看出下列四种倾向:

- 1) 旧的中心语素有倾向保留在“明天”、“昨天”和“今天”这三个语意范畴(核心范畴), 而“前天”、“后天”、“大前天”、“大后天”(外缘范畴)易于接受“天”, 如 B-2、C-2 和 C-3。
- 2) 原以同一中心语素表示七个时间范畴的体系易于接受中心语素的全面替换, 如 B-1 的“日”(“儿”) > “天”。B-2 是旧的中心语在外缘范畴里被淘汰所致。
- 3) 带“日”或“儿”的如变为单音节则易于接受“天”, 如 C-1 的大同和 C-2 的长治。这一倾向也与“儿”变“个”的机制一脉相通。按, C-3 临清的“儿”还读作自成音节, 参看上文。
- 4) 最顽固的是“昨天”义的“夜”类词, 如 C-1、C-2、C-3。

另外有一个事实值得注意。C 型实际上有两种：一种是新词和旧词并存的，见于大同、长治及临清，其性质接近 B 型；另一种是新词和旧词在中心语素(包括虚化的)的使用上分工而形成混合系统的，见于武乡，西宁及天门。

以上是一种抽样调查结果的一部分,有待进一步的调查。回头再观察地图D,可以看出,淮河-秦岭以北地区“天”与“个”的分布领域互为重叠或相邻,据此可以推测:“天”用以充当七个时间词的中心语素,这首先开始在“个”尾的使用地区,即“个”>“天”。发生这种变化的根本原因是中心语素的弱化。方言的使用者不满足于使用这种无实在意义的形式,而企图用以富有生命力的语素表达时间的观念。好在方言内部存在着那些“援军”,尤其是“一天”、“两天”等量词的用法令说话者感觉类似“个”,从而以“天”代替“个”。这一变化也可以说是“衰弱而濒危的方言词得到普通话词的抢救并由此获得了生命力”,但是事实证明,抢救方言的是方言本身的治愈能力,也就是说,方言使用者无意识中的智慧之功。

5. 余论

从“个”到“天”的变化也会在各地平行发生。但笔者仍以为主要的发生地域是江淮地区，是出于考虑“天”类在四川、云南、贵州等西南地区的分布。西南地区单用“天”类的方言点最多，这就说明旧词由此被淘汰。⁸ 西南方言原有的旧词必定是“日”类，对此有两个证据：一是云南有不少方言还保留“日”，二是“今儿天”、“明儿天”等混淆形式的存在。如假定“天”类先开始在江淮地区使用于“今天”等七个时间词，它既会沿着长江传播到西南地区，也会沿着大运河北上；如假定“天”类的这种用法先开始在北京，则无法说明这类如何传播到西南地区。在江淮地区“日”或“儿”分布得很少，这主要由于“个”类从北方渗透进来并扩散所致。江淮方言引入“天”这个语素以表示“今天”等时间词必定是“个”类扩散以后的事。

⁸ 这最好表现在地图C(今天)上。此图四川的方言点颇为密集,是由于采录中央研究院《四川方言调查报告》(历史语言研究所专刊 82, 1984, 调查年为 1940 年)所载“今天”义的词形。其它时间词的说法该书没记载,而有关四川方言的方言资料目前并不多。

最后,本文立论纯粹基于现代方言的地理分布及与此有关的共时性事实,而没有考虑历史文献所反映的事实,旨在证明语言地理学能够独自构拟出词汇变化的具体过程。

[引用方言书目](作者名一律从略)

*略称 《现代汉语方言大辞典·分卷》(江苏教育出版社): Cidian/ 《普通话基础方言基本词汇集》(语文出版社,1996): PTH/ 《汉语方言词汇第二版》(语文出版社,1995): Cihui/ 《江苏省志·方言志》(南京大学出版社,1998): JS/ 山西省方言志丛书(山西高校联合出版/语文出版,语文研究增刊): SX/ 山东方言丛书(语文出版社/齐鲁书社): SDa/ 《山东史志丛刊》1992年增刊: SDb。[福建]福州、厦门: Cihui, [甘肃]山丹: 《山丹县志》1993, [河北]张家口: PTH, [河南]济源: 《济源方言纪略》方言 1981-1、舞阳: 《舞阳方言研究》河南大学出版 1988, [湖北]天门: 《天门方言研究》华中师大出版 1991、武汉: Cidian, [江苏]南京、徐州、扬州: Cidian, 常州: JS&《常州市志》1995、南通: PTH、如皋: JS、连云港: 岩田调查, [江西]黎川: Cidian, [青海]西宁: Cidian, [山西]太原、万荣: Cidian、大同: 《大同方言志》SX1986、长治: 《长治方言志》SX1985、广灵: 《广灵方言志》SX1994、和顺: 《和顺方言志》SX1990、陵川: 《陵川方言志》SX1983、清徐: 《清徐方言志》SX1990、寿阳: 《寿阳方言志》SX1984、武乡: 《武乡方言志》SX1990&《武乡方言研究》山西人民出版 2002、襄垣: 《襄垣方言志》SX1984、孟县《孟县方言志》SX1991, [山东]苍山: 《临沂方言志》SDa2003、长岛: 《长岛方言志》SDb、济南: Cidian、金乡: 《金乡方言志》SDa2000、莒南: 《莒南县志》1998、聊城: 《聊城方言志》SDa1995、临清: 《临清方言志》中国展望出版 1990、曲阜: 《曲阜方言志》SDb、荣成: 《荣成方言志》SDa1995、单县: 《单县志》1996、新泰: 《新泰方言志》SDa1996、沂南: 《沂南县志》1997、枣庄: 《枣庄方言志》山东省出版管理处 1986, [四川]成都: Cidian, [云南]保山: 《保山方言志》云南教育出版 1993。

[引用论文]

贺登崧(Willem Grootaers)2003 (石汝杰、岩田礼合译) 《汉语方言地理学》上海教育出版社。
Hayashi, Tomo(林智) 2005 “Introduction to the PHD System” 平成 16-18 年度科学研究费(基
盘研究 B)「中国語方言の言語地理学的研究-新システムによる「漢語方言地図集」の作成
-」研究成果報告書-第1分冊(研究代表者: 岩田礼)。
胡明扬 1987 《北京话初探》商务印书馆。
岩田礼 1992 〈中国語方言の地理学的研究〉《しにか》1992 年, No.4。
-----1995a 〈漢語方言史の不連続性——中国語言語地理学序説〉静岡大学《人文論集》
45-2。
-----1995b 〈漢語方言“祖父”“外祖父”稱謂的地理分布——方言地理学在歴史語言學研究
上的作用〉《中国語文》1995 年第 3 期。
-----1996 〈读《山东方言志丛书》六种〉《中国语文》1996 年第 3 期。
-----2000 〈現代漢語方言の地理的分布とその通時的形成〉《中国における言語地理と人
文・自然地理(7): 言語類型地理論シンポジウム論文集》(科研費研究成果報告書: 代表者:

遠藤光暁)。

-----2006 〈词汇形式的地理传播及混淆形式的产生；以“膝盖”的构词法地图为例〉 庆祝李方桂全集出版及中国语言学及看出版国际会议(2006年5月于中央研究院语言研究所) 论文。

Iwata, Ray 1995 “Linguistic Geography of Chinese Dialects - Project on Han Dialects (PHD)-” *Cahiers de Linguistique Asie Orientale*, Vol.24-2 (EHESS-CRLAO, Paris).

----- 2000 “The Jianghuai Area as a Core of Linguistic Innovation and Diffusion: A Case of the Kinship Term “ye 爺””. *In Memory of Professor Li Fang-kuei: Essays of Linguistic Change and the Chinese Dialects*, University of Washington / Academia Sinica.

岩田礼编 2006 《方言地図とその解釈(1)》 平成 16—18 年度科学研究費基盤研究(B)研究成果報告書-第 2 分冊(研究代表者：岩田礼)。

中川裕三 2006 《方言から見る漢語--漢語諸方言におけるブタの類別詞》 《中国 21》Vol.25。

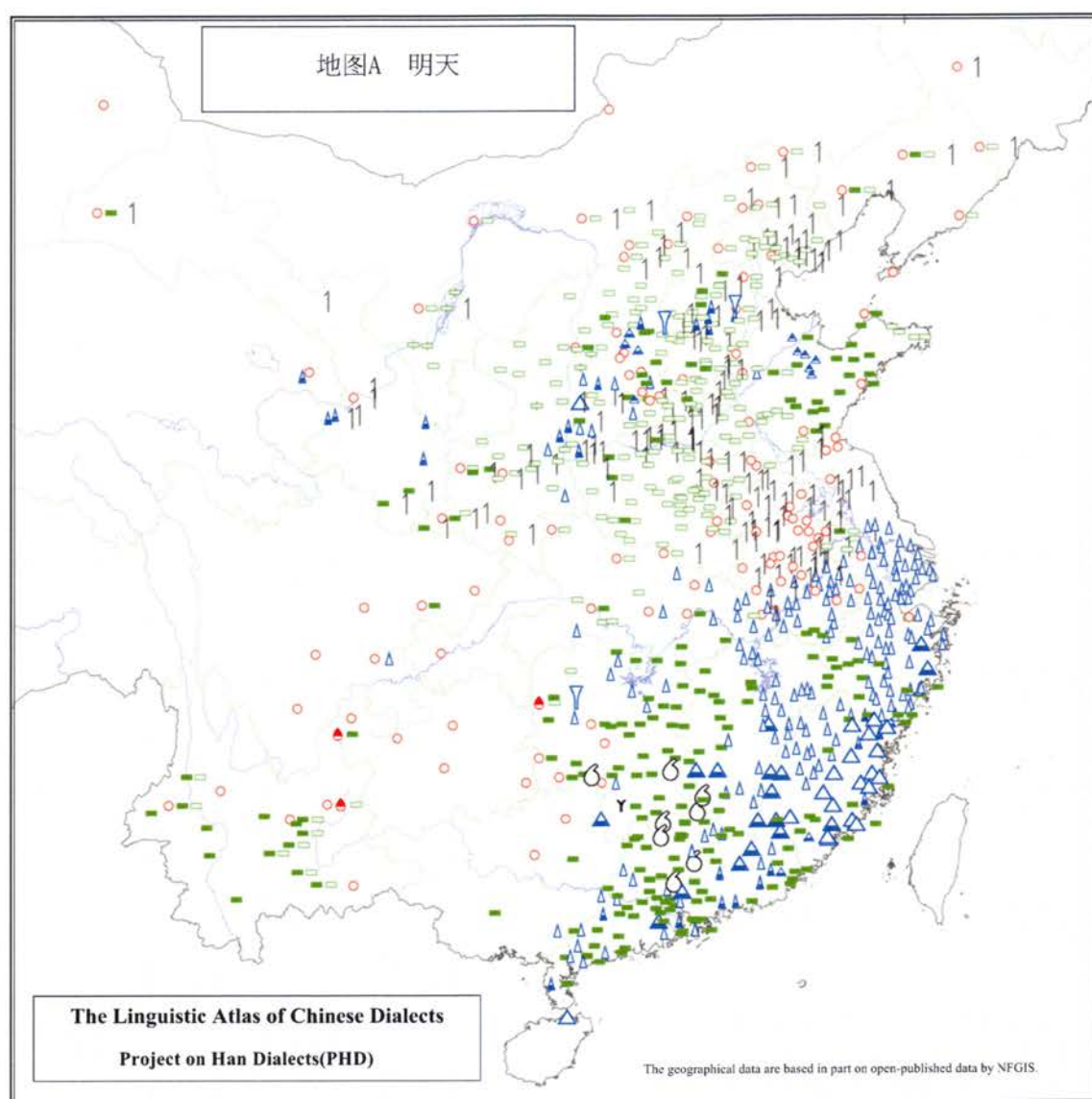
大河内康宪 2000 〈巧克力一詞の文法構造〉 《中国語学》 247。

----- 2001 〈「日」と「天」と「号」〉 《现代中国語研究》 第 3 期。

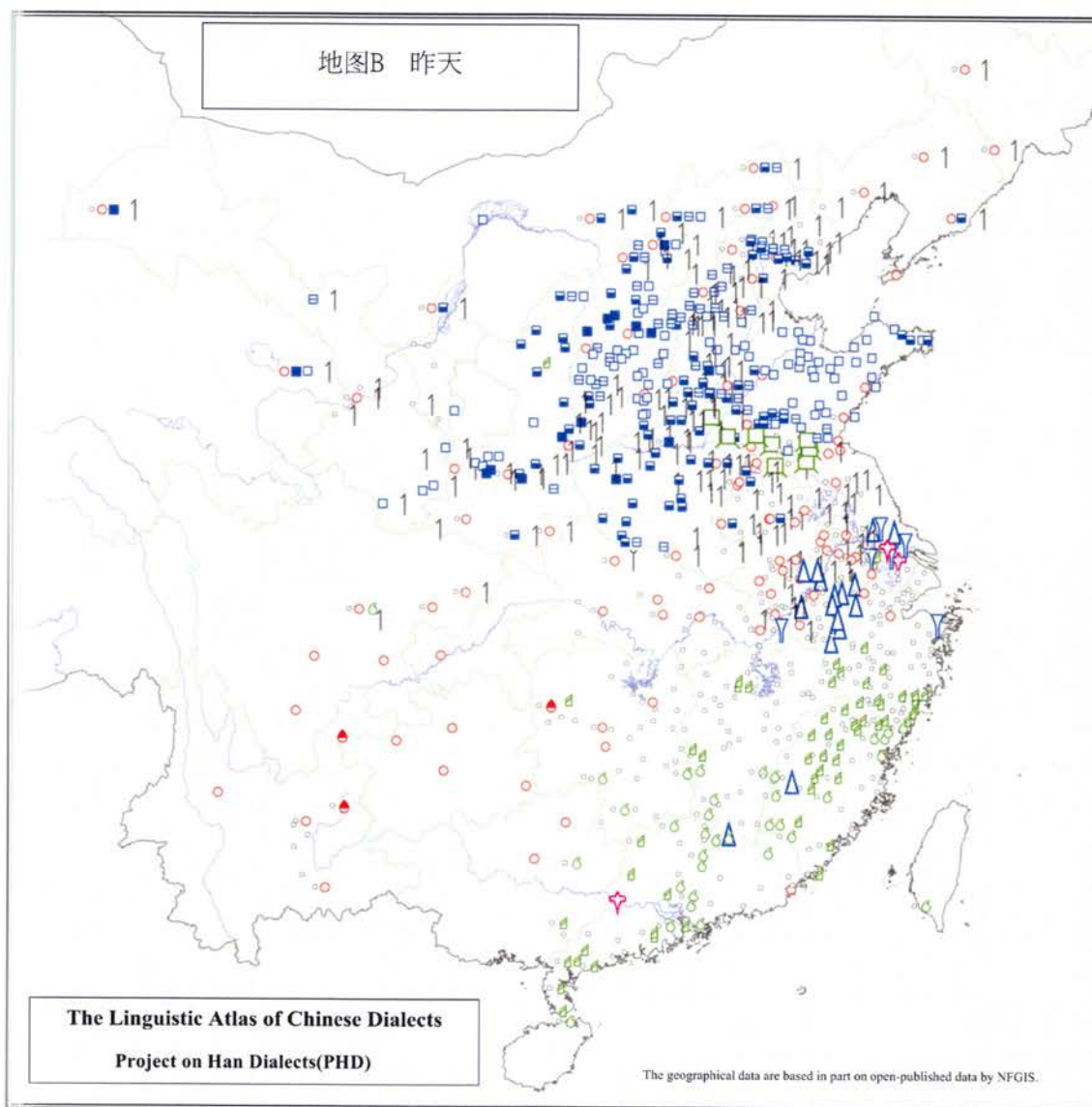
太田 斋 1994 〈常用語彙中に見える例外的対応形式について(1)--「今日」と「今年」を例に--〉 《神戸外大論叢》 45-4。

----- 1999 〈论汉语方言中的“类音牵引”和“同音冲突”〉 《神戸外大論叢》 50-5。

----- 2005 〈“媳妇”が関わる民間語源三題---中国語西北方言の例を中心に---〉 《神戸外大論叢》 56-7。



- | | |
|------------------|-------------------|
| ■ X+ 日 (明日 etc.) | ♂ X+ 晡 (明晡日 etc.) |
| ■ 明 + 儿 (自成音节) | Y X+ 工 |
| □ 明儿 : 儿化 | ▽ 明子 / 明头 |
| ⊕ 单个儿的 “明” | ○ 明天 |
| △ X+ 朝 (明朝 etc.) | ● 明几天 |
| ▲ 明早 | |
| ▲ 早起 | |
| ▲ 早晨 | |
| ▲ X+ 光 (天光 etc.) | |
| △ 明旦 | |
| 1 - 个 | |



□ 夜 +[l-](夜来)

▤ 夜 +[l-](夜里, 夜了)

▥ 夜 +[n-]

■ 夜 + 日

■ 夜 + 儿 (自成音节)

▣ 夜儿 (儿化)

▧ 夜 / 昨 + 门 / 们 / 每

○ 昨 + Y(除 " 昨天 " 在外)

△ 昨朝

▩ X+ 暝 / 暗 / 晚 / 昏 / 夜

○ X 晡 (昨晡)

1 X+ 个

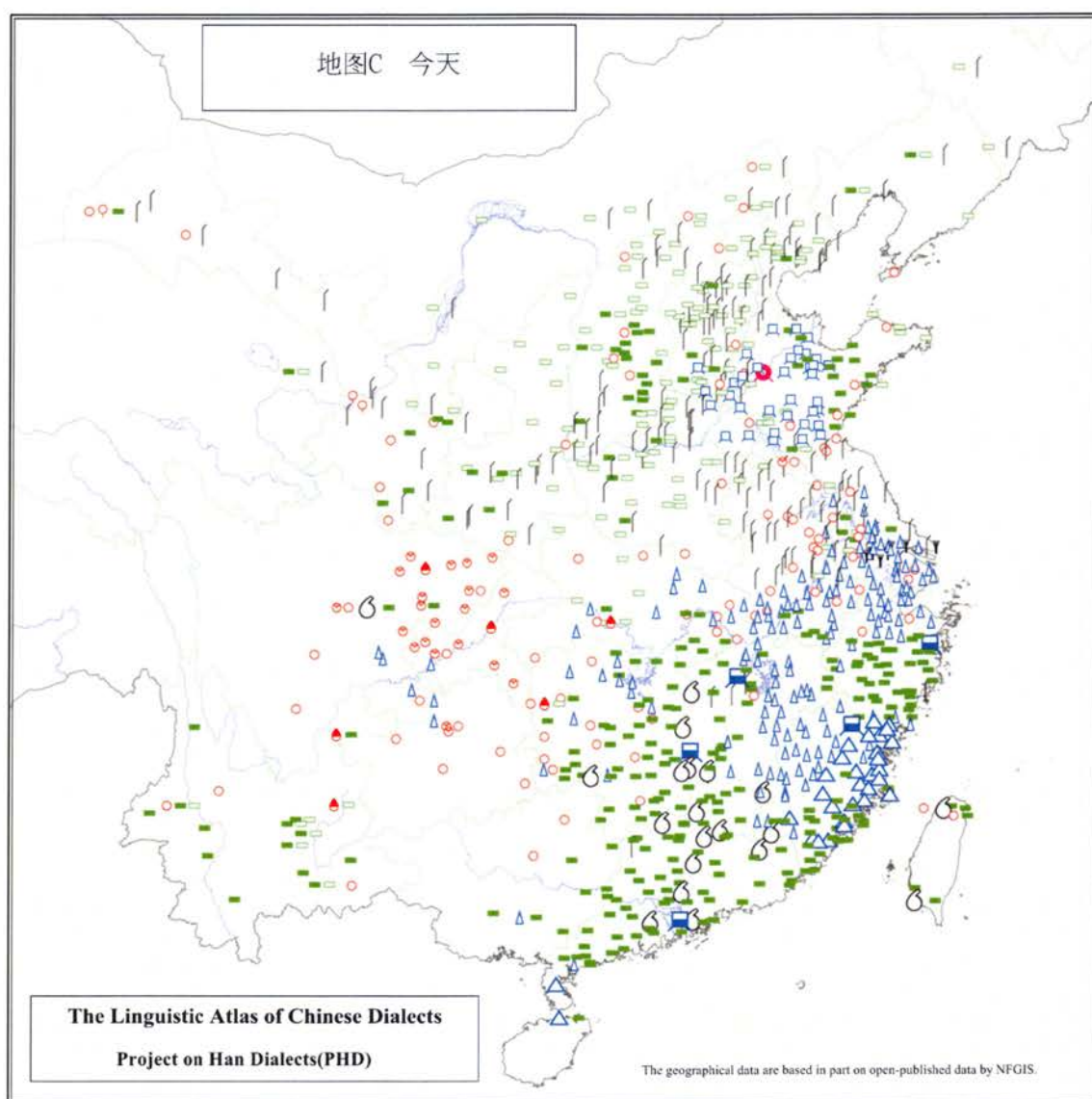
Y 昨里

▽ 昨子, 昨头

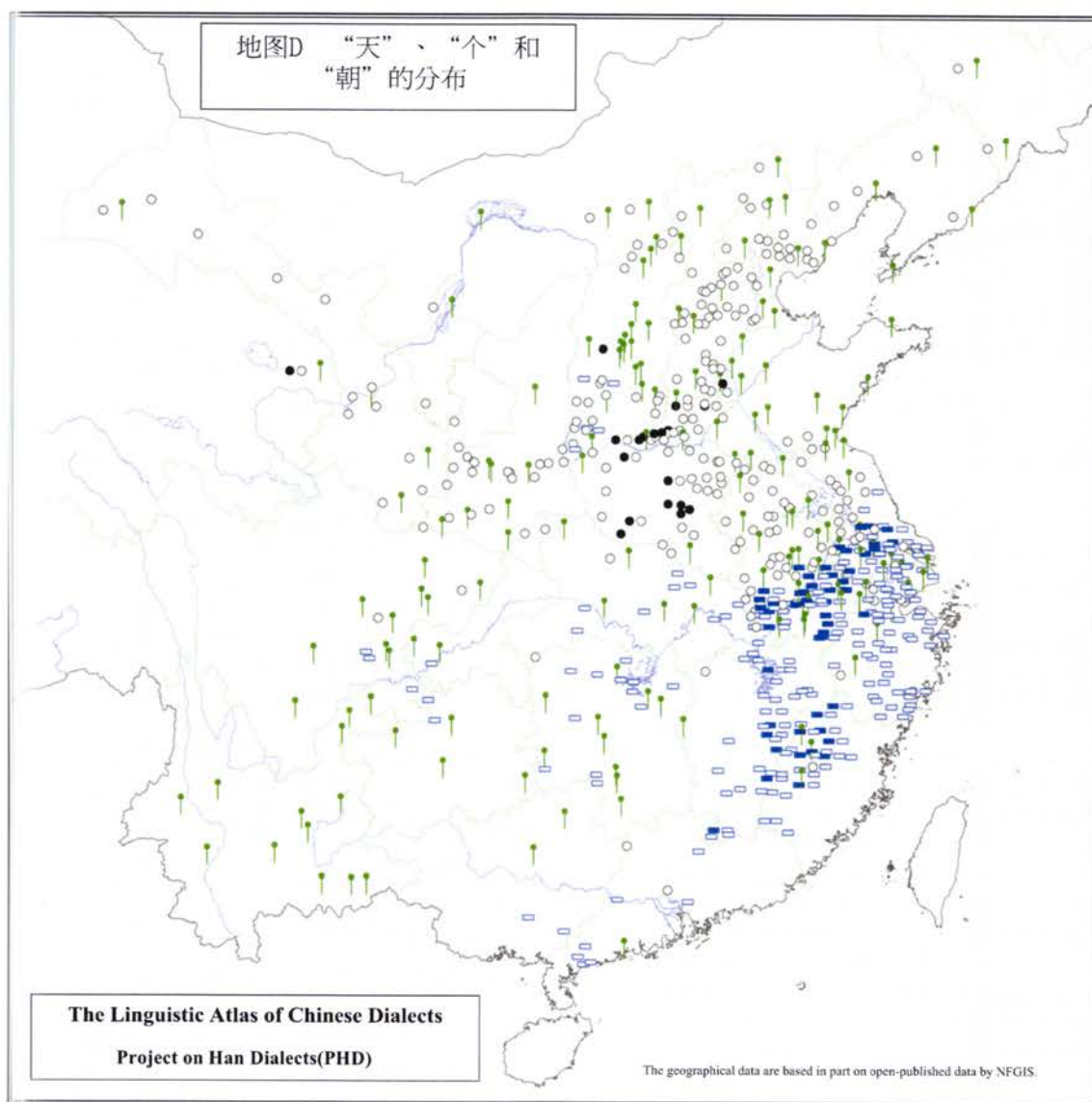
✧ 谢头

○ 昨天

● 昨几天



- | | |
|----------------------|-------|
| ■ X+ 日 (今日 etc.) | ○ 今天 |
| ■ 今 + 儿 (自成音节) | ⊗ 今天儿 |
| □ 今儿 : 儿化 | ▲ 今几天 |
| △ X+ 朝 / 早 (今朝 / 今早) | ⊙ 今个天 |
| △ 今旦 | |
| ⊗ X+ 晡 (今晡 etc.) | |
| ⊗ X+ 冥 / 晚 / 晏 | |
| □ 今们 (们) | |
| ⊗ 今明儿 | |
| ┆ X+ 个 | |
| ▼ X+ 头 (今夜头 etc.) | |



- - 个
- 后一个 or 后一儿 or 前一个 or 前一儿
- ↑ 后天 or 前天
- ↑ 大后天 or 大前天
- ▬ 今朝 or 明朝
- 昨朝 or 后朝 or 前朝 or 大后朝 or 大前朝

方言接觸及混淆形式的產生 ——論漢語方言“膝蓋”一詞的歷史演變*

岩田 禮

內容摘要

本文試圖通過語言地理學的方法構擬出漢語“膝蓋”一詞的歷史演變，旨在指出方言詞的接觸曾產生過幾種混淆形式，而此等現象在中國境內到處都有。漢語方言“膝蓋”義的詞形根據構詞法上的特徵可以分為五大類：(一)單個兒的“膝頭”或“膝蓋”、(二)聲母為 p-l-k 或 k-l-p 的三音節詞、(三)X+詞根+頭/蓋(X 為前綴)、(四)詞根+頭+X(X 多為後綴)、(五)詞根+X+頭(X 多為實詞)。後三種大類中的詞根是“膝”或“腿”義的“腳”或“骹”。本文將詞形及構詞法的地理分布和文獻記載結合起來假定：1)中古時期，在北方方言中產生了新的語素[k^ha]，先遍及長江以北地區，後來也浸入了吳語區；2)北方的東部地區後來產生了 p-l-k 類的詞，此新詞經過中原向西北地區傳播，也經過江蘇沿著長江向西傳播；3)這兩種詞在其傳播過程中分別與土著方言的已有形式(即(三)(四)(五)類)衝突，以致產生了幾種混淆形式。混淆的類型有三種，均由已有形式的構詞法決定：“後置式”見于長江方言，“中置式”見于吳方言，“前置式”見于北方方言，而其通則是，將新來形式中的某種成份嵌入已有形式中 X 的位置上。

關鍵詞： 語言地理學、方言接觸、混淆形式、構詞法、通俗詞源

* 本文初稿曾在中央研究院語言研究所召開的“慶祝李方桂全集出版及中國語言學集刊出版國際學術會議”(2006 年 5 月 30-31 日)宣讀。

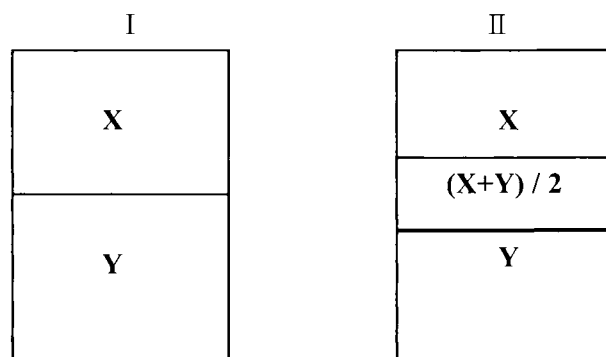
1. 前言

本文試圖通過語言地理學的方法構擬出漢語“膝蓋”一詞的歷史演變。我們認為，文獻記載只能偶爾露出常用詞歷史演變的若干片斷，而詳細的方言地圖則能提供較為全面的資料，用以構擬出十分詳細的歷史變化過程。可能有人認為語言地理學只能研究個別詞語的歷史而缺少點普遍性，其實不然，我們研究的最終目的在於闡明語言變化的普遍性。諸如同音衝突、類音牽引等歐洲語言地理學的創始者所發現的現象必定也在漢語的歷史變化過程中起過重要作用，而漢語的歷史研究歷來都忽視這些因素(參看Dauzat 1922, 賀登崧 2003)。

關於“膝蓋”，筆者已在幾篇論文中加以討論(岩田 1986, 2000; Iwata 1995)，但仍有幾個重要的問題尚待全面剖析。近得重新繪製“膝蓋”的方言地圖，據此則認識下列兩點。

- (一) 構詞法分析的重要性: Iwata (1995)根據構詞法的不同將東南方言分為東西兩塊，而此分析法應適用於所有詞形的分類中。
- (二) 產生混淆形式的機制: Iwata (1995)發現長江沿岸所產生的一種混淆形式，其實不止於此，其他地區也曾產生過幾種混淆形式而其產生過程則有某種規律性。

本文所說的“混淆形式”是指由所指相同的兩種詞形產生的折半形式，多出現在兩種詞形在地理上互為接觸的場合。¹之所以稱為“混淆”而不稱之為“混合”，是基於語言地理學的看法，認為此乃語言形式的污染(contamination)。方言詞在地理上接觸的情形可示如下。



假定，詞形 X 和 Y 在某個地域對峙而勢力平衡、不分勝敗，即 I 的狀態。此時一種常見的情況是等言線兩邊的一些村莊 X 和 Y 都用，處於兩種詞形競爭的狀態。但是雙方往往企圖妥協以便保護自己的勢力。妥協的一種辦法是詞義的分工，即 X 用於某義(a)而 Y 轉用於與此有關的另一種詞義範疇(b)，實例將在下文中介紹(又見賀登崧 2003:67)。另一種則是混淆形式的產生，如 II 所示。譬如，江蘇連雲港地區“膝蓋”義的詞，北部說“胛拜”[kə pai]，南部說“磕頭”[kʰə tʰəu]；在這種南北對峙的情形之下，中間的交界地區則產生了混淆形式的“磕拜”[kʰə pai]。此乃為南北兩種詞形接觸所致，或者是北部方言借用南部的“磕”，或者是南部方言借用了北部的“拜”，無論如何，從變化的結果看，不送氣的塞音變成了送氣音：[kə pai]>[kʰə pai] (Iwata 2006)。按照比較法，這種變化只能以“例外現象”處理，只有方言的地理學研究能闡明變化的真相。

¹ 這種現象在形式上與“緊縮”(blending)相同，但構成緊縮詞的兩個成份，其所指則不相同，如 smoke + fog → smog, breakfast + lunch → brunch。產生緊縮詞一般出於賦予新生事物名稱的要求，而“混淆”則是兩種詞形為奪取一個所指而鬥爭的一種形態。

2. 詞形的分類及分布概況

本文將“膝蓋”的方言詞分為如下五大類，主要的分類標準是構詞法。**地圖A**(綜合地圖)表示各類的分布情況。² 地圖上表示的詞形，除個別我們自己調查蒐集的而外都引自中國出版的諸種方言報告，目前在我們的信息庫裡積累了大約1,100個方言點有關“膝蓋”的方言詞(其中大約30%仍缺少音標)。限於條件，這些方言資料本文無法都表示出來。至於正文所引的資料，在每一方言詞形之後一一註明書名並在文末提供執筆者、出版社、出版年等消息。

(一) 單個兒的“膝頭”或“膝蓋”

形態上的特徵：不帶前綴，也不帶中綴，均為雙音節，包括帶兒尾的形式(“膝頭兒”和“膝蓋兒”)。

分布特徵：這類雖然歷史文獻上出現得最多，現在也占了標準語的地位，但是方言中的出現頻率並不高。單個兒的“膝頭”集中分布在江西東南部至廣東東部的客家地區，少數也出現在長江中游。至於單個兒的“膝蓋”，其分布點分散。

(二) 聲母為 p-l-k 或 k-l-p 的三音節詞及其變異

形態上的特徵：多數是三音節。著重每音節聲母的種類及其次序可分為兩種次類(韻母和聲調的區別不必考慮)：p-l-k和k-l-p。p-l-k的k是“蓋”。至於此類的詞源待下文考證。

分布特徵：此類幾乎都覆蓋北方的東部(淮河以北)，另外還經過河南延伸到陝西、寧夏等西北地區，部分也分布在江蘇。

次類：

(1) p-l-k：以[pə luə kai](波羅蓋)為代表。

山東·壽光：[pə luə kɛ](波羅蓋) *《壽光方言志》

北京：[pə ləŋ kair](膊楞蓋兒) *《漢語方言詞彙、第二版》

陝西·太白：[pau lau kæ](包老蓋) *《太白縣志》

(2) k-l-p：以[kə la pai](胳膊)為代表。

河北·臨西：[kɤ lə pər](胳膊兒) *《臨西縣志》

北京：[kɤ ləŋ panr](胳膊瓣兒) *《漢語方言詞彙、第二版》

按，北京話兩種系統並存。

k-l-p 也包括中綴的 l-音節弱化而脫落的次類。

江蘇·贛榆：[kə par](胳膊兒) *筆者調查

另外，據《日照縣志》，山東日照縣叫[kə la kər](戛拉蓋兒)，地圖 A 標之為 k-l-k。

(三) “X+詞根+(頭/蓋)”及其變異

形態上的特徵：X為前綴，包括k^h-、k-和p-三種。詞根大多數都為“膝”。多數是三音節，但有一些缺少末位成份(“頭”或“蓋”)的。

分布特徵：此類分布在北方的西部(山西以西)以及長江流域。三種次類的分布領域互為毗鄰，形成連續性的分布。

² 地圖上的符號均標在縣城的位置上。一個縣裡的說法往往因鄉鎮或村莊而異，但一則是鄉村的正確位置(東經及北緯)多數無所知，二則是地圖軟件的設計還不完整，一個縣裡如有兩種以上詞形，符號重疊出現在同一點上，今後須改善。

次類：

(1) 聲母為送氣的 k^h -: $[k^həʔ^{上聲}]$ 、 $[k^hoʔ^{上聲}]$ 、 $[k^he^{陽平}]$ 、 $[k^hə^{陰平}]$ 、 $[k^hu^{陰平}]$ 等(字寫作“磕”、“克”、“客”等)。下文統稱 $[k^həʔ]$ 。

陝西·戶縣: $[k^hu \ tʰɿ \ kə]$ (磕膝蓋) *《戶縣方言研究》

安徽·合肥: $[k^heʔ \ tʰiə \ tʰu]$ (磕膝頭) *《安徽省志·方言志》

此外也有“X 膝(頭)”之後再加上 p-l 音節或 p-音節的，地圖 A 暫將它歸於此類，例詞參看下文第 4 節。

(2) 聲母為不送氣的 k-: $[kəʔ^{上聲}]$ 、 $[ku^{陽平}]$ 等(字寫作“圪”)。下文統稱 $[kəʔ]$ 。

山西·太原: $[kəʔ \ tʰiəʔ \ kai]$ (圪膝蓋)、 $[kəʔ \ ti \ k^huei]$ (圪地跪) *《太原方言詞典》

山西·天鎮: 圪膝 $[kəʔ \ tʰiəʔ]$ *《天鎮方言志》

按，“地跪”即為“膝蓋”的變異，是通俗詞源所致。

(3) 聲母為 p-: $[pə^{陰平}]$ 、 $[pə^{陽平}]$ 、 $[puo^{陽平}]$ 、 $[pu^{上聲}]$ (字寫作“波”或“薄”)。下文統稱 $[pə]$ 。

青海·西寧: $[pə \ ɕi \ kɛ]$ (波膝蓋) *《西寧方言詞典》

河北·內邱: $[pu \ tʰi \ kar]$ (波膝蓋) *《內邱縣志》

(四) “詞根+頭+X”及其變異

形態上的特徵: 多數是三音節，少數也有四音節的。詞根過半是“膝”而少數也有“腿”義(leg)的“髁”或“腳”。X 過半是後綴(suffix)而也有具有實在語意的(lexical morpheme)。

分布特徵: 此類集中分佈在江西、湖南以及廣東，而北邊沿著長江延伸到長江下游，另外閩南也有相同的構詞法。

次類：

(1) 膝頭 X(包括“膝腦 X”)

X 多為以 k-起音的後綴，如 $[ku^{上聲}]$ (古、牯、股、鼓)、 $[kuŋ^{陰平}]$ (公)、 $[kə^{陰平}]$ (哥)等，聲調多為陰平或上聲。“膝頭+蓋”和“膝頭+骨”的構詞法及末尾音節的形式與此相同。此外，也有以 n-或 l-起音的後綴。

湖南·瀏陽: $[tʰi \ tʰiau \ ku]$ (膝頭古) *《瀏陽方言研究》

江西·萍鄉: $[tʰi \ tʰæ \ ku]$ (膝頭牯) *《萍鄉方言詞典》

廣東·斗門: $[sep \ heu \ kuə]$ (膝頭哥) *《珠江三角洲方言詞彙對照》

安徽·銅陵: $[si \ rəu \ kə]$ (膝頭蓋) *《安徽省志·方言卷》

湖南·常寧: $[tʰi \ tʰu \ ku]$ (膝頭骨) *《常寧方言研究》

江西·萬載: $[ɕiet \ tʰeu \ kuŋ]$ (膝頭公) *《客贛方言比較研究》

江西·寧都: $[tʰit \ tʰeu \ nau]$ (膝頭腦) *《客贛方言比較研究》

最後一例“膝頭腦”明顯受通俗詞源的影響(即將“膝蓋”的形狀比作“頭腦”)而也有從此派生出來的形式，即“膝腦 X”，其分布領域與“膝頭 X”重疊，可能是“頭”字脫落所致(*膝頭腦公>膝腦公)。

江西·宜豐: $[sæʔ \ lau \ kʌn]$ (膝腦公) *《客贛方言比較研究》

以上諸形在地理上形成此類的本營而長江下游吳語的邊緣地區則出現 X 均以唇音聲母 p-或 m-起音的。這種語素多少具有實在語意。

江蘇·如皋: $[ɕieʔ \ tʰei \ pʰu]$ (膝頭盤兒) *《江蘇省志·方言志》

江蘇·溧水: $[tʰiʔ \ deu \ mu]$ (膝頭鰻) *《當代吳語研究》

此外還有“膝頭”之後再加上 p-l 音節或 p-音節的(p-為不送氣)，有待下文第 4 節舉例並加

以說明。

(2) 腳頭 X

廣東·從化: [kœk tʰeu ku](腳頭鼓) *《珠江三角洲方言詞彙對照》

(3) 骹頭 X

福建·永春: [kʰa tʰau u](骹頭鳴) *《永春縣志》

福建·漳州: [kʰa tʰau hu](骹頭口) *《閩語研究》

X 多為陰平或上聲，在這一點與上述(1)次類相同。另外，閩南也出現單個兒的“骹頭”，因其分布與“骹頭 X”相連，故暫處理為(3)次類的變異。

廣東·澄海: [kʰa tʰau](骹頭) *《澄海方言研究》

(五) “詞根+X+頭”

形態上的特徵: 多數是三音節，少數是四音節，按詞根可分為三種次類: “膝”、“腳”和“骹”。此外少數也有複合形式的“腳膝”。X 多數都有實在語意。

分布特徵: 此類分布在吳閩地區以及徽州，但不包括閩南。(1)類限於分布在北部吳語區，(2)類分布在整個吳語區以及徽語區，(3)類分布在閩語區。按，北部吳語區既有(1)類(“膝饅頭”)又有(2)類(“腳饅頭”)。

次類:

(1) 膝 X 頭、腳膝 X 頭

江蘇·蘇州: [siŋ mœ dy](膝饅頭) *《漢語方言詞彙·第二版》

浙江·湖州: [ɕiɛŋ pəŋ dy](膝鉢頭) *《湖州市志》

江蘇·丹陽(童家橋): [tɕiaŋ tɕʰiŋ mu dei](腳膝饅頭) *《當代吳語研究》

浙江·蕭山: [tɕia ɕi kʰo dio](腳膝髑頭) *《蕭山方言研究》

“腳膝 X 頭”也可以歸於(2)類。另外也有“腳膝 X”，其 X 為 kʰ-音節(參看下文第 6 節)。

浙江·浦江: [ɕyo sə kʰən](腳膝髑兒) *《浦江縣志》

(2) 腳 X 頭(包括“腳膝頭”)

江蘇·吳江(盛澤): [tɕiaŋ mœ diəu](腳饅頭) *《當代吳語研究》

浙江·永康: [tɕiAu kʰoə dəu](腳窠頭) *《當代吳語研究》

安徽·黟縣: [tɕi:u sa tʰau](腳膝頭) *《徽州方言研究》

(3) 骹 X 頭

福建·建甌: [kʰau pu tʰe](骹腹頭) *《建甌方言詞典》

浙江·慶元: [kʰo ɕi? tiu](骹石頭) *《吳語處衢方言研究》

福建·龍岩(白沙): [kʰa tsia tʰao](骹節頭) *《龍岩地區志》

3. 方言傳播的方向和方式

在討論各種混淆形式之前，本節將提出屬前提性質的兩個問題。

(一) 方言傳播的主流是自北向南。

這一前提的含義是，淮河以南的地區在歷史上經歷過緩慢而長期的“北方化”過程。現在用以地圖 B 說明問題。此圖著重詞形中的兩種成份“蓋”和“頭”繪製的。以語素為單位的這種地圖往往反映出很簡單的分布模式。從地圖可以看出，“蓋”多數分布在淮河-漢水以北的北方地區，

而“頭”多數分布在長江以南的南方地區。長江流域則是兩種勢力角逐的地區，有的方言點用“蓋”而有的用“頭”，也有兩種都用的方言點。

值得注意的是，北方幾乎沒有“頭”而南方有不少“蓋”。對此會有兩種解釋：

(一) “頭”古於“蓋”而南方的“蓋”是後世的傳播所致。

(二) “蓋”古於“頭”而南方的“蓋”是古形式的遺留。

本文立足於第一種解釋。第二種解釋也能說明地圖 B 的分布，但不合乎文獻上的事實：“膝頭”的出現年代早於“膝蓋”(岩田 1986)。第一種解釋既合乎文獻記載也能更好地說明地圖所反映的各種現象。譬如，江西、廣東和廣西有不少“X 頭蓋”(多數是“膝頭蓋”)，此乃為“蓋”在其南下過程中與含“頭”的詞形接觸而產生，待下文再論及。

第一種解釋也可以在有關詞彙條目中得到旁證。譬如，“腿”(leg)義的方言詞主要有三種：“腿”分布在長江以北地區；“腳”分布在南方的非閩語地區；閩語區則叫“骹”。從文獻看，“腳”和“骹”古於“腿”。“腿”在北方方言中擴大勢力應是唐代以後(潘允中 1989:50-51)，“腳”隨之縮小了其詞義範疇，現在專指“foot”；南方的“腳”仍保存其原義，但在吳語區已割讓了不少方言點給“腿”(Iwata 1995:212-213)；“骹”的分布領域早期可能也包括吳語區(丁邦新 1988)，但現在的分布則限於閩語區。表現出南北對立的詞彙項目，北方的形式總有擴大勢力的趨勢而南方的形式隨之後退。³

詞形自北向南傳播，這其實是一個籠統的說法。岩田 (2000:18-19)、Iwata (2000:195)指出，北方的方言詞多數經過江淮地區傳播且在那裡往往發生創新，而以江淮為起點的傳播則有三種方向：向南(即吳語區)，向西南(即贛湘語區)，向西(即長江中上游地區)。當然，這種假設不排除中國各地曾存在其他種語言傳播之路。譬如，從地圖 A 可以看出，p-l-k 系統的詞經過中原地區傳播到西北地區。

(二) 傳播的方式以“徒步式”為主

眾所周知，在中國歷史上屢次發生過人口的大規模流動，由此也發生過方言詞“飛機式”的移動，即方言詞由甲地飛到乙地。但是方言詞傳播更普遍的方式是“徒步式”，即由甲地走到與此毗連的乙地。漢語方言的研究歷來過於注重移民的因素而忽略“徒步”式的傳播。但是移民最多只是方言分布形成上的諸種因素之一。

遷入非漢民族居住地區的移民，其語言一般都佔優勢，如雲南的漢語方言。遷入無人之地的移民也會長期保留祖地的方言，如在中國各地保存下來的方言島。但遷入的地方如是土著漢人已居住之地，除非是軍隊等強勢集團代替弱勢土著人的場合，否則多數都是“經過兩三代後，新移入者的方言無疑與周圍的方言完全同化”(賀登崧 2003:64)。

“徒步式”的傳播，當然速度緩慢。⁴ 但如有促進傳播的非語言學條件，傳播的速度則會快一些，如大城市，幹線道路(國道等)、大河(包括運河)等的存在。毫無疑問，大城市在語言的傳播上起著核心作用。幹線道路和大河都是交通與貿易的主要通道，因此，也會作為語言傳播的渠道起作用。傳播的這種方式也不妨稱作“車運式”或“船運式”。一般認為，河流和高山是語

³ 這不等於說北方富於創新而南方富於存古。這種說法只是一個方面的事實而不能絕對化。譬如，“日頭”(太陽)、“月兒”(月亮)、“蠅子”(蒼蠅)等接近單音節形式的詞，北方有不少方言仍保存著(岩田 2000: 28-29)。

⁴ 有位日本語言學者曾將日語的方言分布和歷史文獻記錄結合起來測量過詞彙傳播的速度(德川 1993: 391-412)。其結果是，(1)傳播的平均速度早期慢而近代快，(2)即使是近代，一年的傳播速度也不超過 2 公里。但請注意，一年 2 公里的含義是，一百年 200 公里，一千年竟達 2000 公里。

言傳播的障礙，但有時也會促進語言的傳播，故渡口和山口往往作為語言傳播上的樞紐起作用(參見Dauzat 1922:158-162; 賀登崧 2003: 72-73)。

下文討論各種混淆形式的形成過程，主要的根據是地圖 C。

4. 長江流域的混淆形式：p-l-k 的南下和後置式的形成

先從第二類(p-l-k, k-l-p)談起。此類主要分布在北方東部而周圍均有第三類“X+詞根+(頭/蓋)”，即帶前綴[kʰəʔ]、[kəʔ]的形式。這暗示著第二類是從第三類變來的，待下文第 7 節詳論。

第二類有兩種次類：k-l-p 的分布集中在山東西部和河北中南部(大運河的沿岸)；p-l-k 有傾向分布在其周圍。據此可推，p-l-k 古於 k-l-p 而 p-l-k 因倒位作用(metathesis)變成了 k-l-p。⁵ 這一解釋也得到文獻記載的支持：p-l-k 系統的詞已在明代的文獻中出現(岩田 1986, 《漢語方言大詞典》第三卷: 3666)，而 k-l-p 在清以前的文獻中卻不出現。

本文假定，p-l-k 產生在北方的東部(淮河以北)，後來向周圍地區傳播：西邊經過河南到達西北地區，南邊越過淮河浸入江淮地區。

山西不存在“膝蓋”義的 p-l-k，但有若干方言以此表示與“膝蓋”鄰近的肢體部分。

山西·太原(柴村)：[pɣu li kai tsə](玻璃蓋子)“髌骨” *《太原北郊區方言研究》

山西·忻州：[tʰuei pəʔ lɛ kuəʔ](腿不擦骨)“脛骨” *《忻州方言詞典》

這是 p-l-k 曾傳播到山西的見證。可以推測，p-l-k 有一段時期與“[kəʔ]膝蓋”共存並競爭，而畢竟沒獲勝以致最終被淘汰，但有若干方言點將它轉用於鄰近的詞義範疇。上文所說“詞義的分工”則指這種情況。與此平行的現象也出現在江淮方言中。

安徽·合肥：[pu lu kE tsə](菠蘿蓋子) / [kʰeʔ tɕʰiə tʰu](磕膝頭) *《合肥市志》

據《合肥市志》的詞義說明，[kʰeʔ tɕʰiə tʰu] 指“膝蓋”而 [pu lu kE tsə] 指“膝蓋骨”。

江淮還有一些方言仍以 p-l-k 表達“膝蓋”義。

江蘇·揚州：[po lo kE tsɛ](菠蘿蓋子) *《揚州方言詞典》⁶

安徽·巢湖市：[pu nu kE tsɿ](菠蘿蓋子) *《巢湖方言詞彙(一)》

此外還有泰州、鹽城、淮陰等方言說 p-l-k，雖然其分布點較為分散並且為數也不多。⁷ 按，上舉巢湖之例實際上是 p-n-k，但也算是 p-l-k，因為江淮方言不分 l 和 n (下文如出現這種方言，不再一一說明)。

假定，在東部，p-l-k 越過淮河浸入江淮地區，繼而也到達長江流域，但在傳播的過程中遭到了已有形式(下文作“舊詞”)的抵抗，在有些點獲勝而在有些點卻被打敗；在西部，p-l-k 越過

⁵ 這是歐洲早期的語言地理學者所說的“the principle of lateral (eccentric) areas”，也是日本語言學者所說的“周圍分布”原則。假定某一地區原來都是詞形 A(p-l-k)的領域，而後來中心地區產生了新的形式 B(k-l-p)，以致詞形 A 只保留在周圍地區。故也叫做“ABA 分布”原則。但是這種原則不是定律，也允許出現例外，參看 Iwata (1995: 210)。

⁶ 據《漢語方言詞彙(第二版)》，合肥也有[kəʔ lɔ tʰu](胳膊頭)。又，揚州既說 p-l-k 也說[kəʔ tɕi tʰu tsɛ](胳膊頭子)。不送氣的前綴[kəʔ](胳膊)在長江流域畢竟屬少數，但有可能是古形式的保留(參看下文第 7 節)，是值得注意的現象。

⁷ 江淮的 p-l-k 一般都是“菠蘿蓋”，即前二音節為疊韻，是 p-l-k 原來的形式。這種 p-l-k 在淮河以北則屬少數而前二音節的韻母已受變形，如，北京：[po ləŋ kair]，鄭州：[pu lau kar]。

漢水抵湖北及四川的長江北岸，但也遭遇了舊詞的抵抗。⁸ 在勢力頗頹的情況下長江流域的方言則取折中以致停戰。折中的方法在長江的全線無二致，即將新來形式(下文作“新詞”)附加在舊詞之後。這一類詞形統稱“ $[k^həʔ]$ 膝(頭)p-(l)”(括號內的成份可有可無)，包括三種次類。地圖C以平行四邊形及銀杏形符號標之。可以看出，這類混淆形式的分布自安徽東部起沿著長江延伸到四川，表現出一種“長江型”的分布(岩田 1995:206-207)。⁹ 舉例如下。

(1) $[k^həʔ]$ 膝 + p-(l)

- 安徽·安慶: $[k^hE tɕʰi po tsɿ]$ (磕膝坡子) *《安徽省志·方言卷》
 湖北·鐘祥: $[k^hə tɕʰi pau no ɿ]$ (磕膝包騾子) *《鐘祥方言記》
 河南·光山: $[k^hE tɕʰi par]$ (客膝包兒) *《光山縣志》
 四川·達縣: $[k^hE ɕi po nu]$ (磕膝波羅) *《普通話基礎方言基本詞彙集》

(2) 膝頭 + p-(l)

- 江蘇·高淳: $[ɕiəʔ dei po lo]$ (膝頭破羅) *《高淳縣志》
 安徽·銅陵: $[si rəu po tsɿ]$ (膝頭鉢子) *《安徽省志·方言卷》
 安徽·涇縣: $[ɕi r^hi pəu pəu]$ (膝頭坡坡) *《涇縣志》
 江西·湖口: $[sɛ dɛu pau tɕ]$ (色頭包嘔) *《客贛方言比較研究》¹⁰

(3) 膝 + l-p

- 安徽·南陵: $[ɕiʔ liʔ po tsɿ]$ (膝力波子) *《南陵縣志》
 安徽·貴池: $[tɕʰi no po tsɿ]$ (膝羅坡子) *《安徽省志·方言卷》
 安徽·宿松: $[sæ lo po]$ (塞螺坡) *《宿松方言研究》

(3)類的附加成份不是p-l而是音節次序顛倒的l-p，看似是屬不同類型的，其實其前身是(2)類“膝頭+p”，其第二音節“頭”變成l-音節。這裡有一種局部性的因素起了作用。(3)類的分布點多數都在吳語宣州片的範圍之內，而這一類方言內部則有一些古定母(*d-)讀為閃音[r]的方言(蔣冰冰 2003: 36-38;116; 方進 1966)。“頭”為定母字，上舉(2)類例詞中銅陵及涇縣的第二音節聲母則是其例。閃音在語音的知覺上與邊音的l相近，因此周圍定母不讀閃音的方言與此接觸時取之為l-音節，是很有可能的。¹¹ 這是發生變化的外因，而另有一種內在因素也促進了這一變化，待下一節再論及。本節討論中的(2)類兼指(3)類在內。

從形式看，(1)類帶前綴的“ $[k^həʔ]$ ”而(2)類則不帶。據此可推，與p-l-k衝突的舊詞有兩種：產生(1)類的是“ $[k^həʔ]$ 膝頭”而產生(2)類的是“膝頭X”。(1)類和(2)類的形成可以分析如下。

⁸ 有兩點需要補充說明。第一，如假定p-l-k的發源地是北方東部並假定詞形傳播的速度在各地基本一致(參看注4)，p-l-k抵長江北岸的絕對年代應在東部(即安徽和江蘇)早一些，而在西部因p-l-k經過河南及陝西才抵漢水，故到達長江北岸(四川和湖北)的時間可能晚一些。第二，從地圖看，江蘇東北部(連雲港南部及鹽城和淮陰的北部)不存在p-l-k滲透的痕跡，據此可推，江淮的p-l-k原來經過徐州一帶浸入並沿著大運河傳播(請注意，徐州現在用k-l-p，這是後世創新所致)。

⁹ “長江型”的分布見于不少基本詞彙中，如“祖父”義的“爹”，“叔父”義的“爺”、“雹”義的“冰雹”等(Iwata 2000)。這不是偶然所致而必定有某種原因致使長江流域產生了共同的現象。

¹⁰ 長江中游(湖北東部、安徽西部、江西北部以及湖南東部)的方言，“膝”的韻母往往不規則，湖口寫作“色”的語素[sɛ]則是其例。這很可能是“膝頭”(*siət dɛu)由“舌頭”(*ɕiət dɛu)牽引所致(類音牽引)。牽引的一種結局是同音化，如湖北通城將“膝蓋”叫[sɛʔ diau kəŋ]而將“舌頭”叫[sɛʔ tiaɯ] (《通城方言》)，二詞的首位音節完全同音。

¹¹ 上舉貴池方言另有(2)類的詞形： $[tɕʰi t^həu po tsɿ]$ (膝頭坡子)，這可與 $[tɕʰi no po tsɿ]$ (膝羅坡子)比較。

(1)類: “[kʰəʔ]膝頭”+“p-l-k”→“[kʰəʔ]膝+p”或“[kʰəʔ]膝+p-l”

(2)類: “膝頭 X”+“p-l-k”→“膝頭+p”或“膝頭+p-l”

這兩類混淆的共同點是, 舊詞中的末位語素(“頭”或“X”)脫落而由新詞中的 p-或 p-l 音節代替。這種混淆的方式, 本文稱之為“後置式”。從邏輯上說, 與 p-l-k 衝突的舊詞也會是雙音節的 “[kʰəʔ]膝”或“膝頭”。但從地圖 C 可以看出, (1)類的周圍多數都有 “[kʰəʔ]膝頭”, (2)類的兩邊都有“膝頭 X”, 均為三音節(不算“子”、“兒”等詞尾), 故認為舊詞多數都是三音節形式較合理。附帶說明一點: 因 p-音節原來是任意性頗高的形式, 故方言的說話者對此賦予了通俗詞源, 如“包兒”、“坡子”、“鉢子”等。這是兩類共有的特徵。

論分布, 江淮方言地區(1)和(2)類都很少, 湖北中部以西的長江中上游沿岸只有(1)類, 而自安徽東部至湖北東部的長江沿岸則有(1)類和(2)類兩種。這些共時分布上的事實必定反映出過去 p-l-k 傳播之前的分布情形。

(一) 長江中上游及江淮之間過去只有 “[kʰəʔ]膝頭”一種。

(二) 自安徽東部至湖北東部的長江沿岸過去只有“膝頭 X”, 而後來江淮的 “[kʰəʔ]膝頭”南下以致與“膝頭 X”混居。

根據(二)可以推測, “膝頭 X”式構詞法的存在則是產生後置式混淆的基礎。

“([kʰəʔ])膝(頭)p(-l)”類的南邊(江西和廣東)有“膝頭蓋”(參看地圖 C)。此形的分布點多數都在“膝頭 X”的領域之內, 雖然其分布點較為分散。可以推測, 在江西和廣東某一時期傳來了“膝蓋”, 而當地方言將此外來成份“蓋”放在 X 的位置上, 正如“膝頭 p(-l)”的“p(-l)”。值得注意的是, “膝頭蓋”的分布較“膝頭 p(-l)”還要靠南。這就說明, “膝蓋”的南下早於 p-l-k, 也就是說, “膝頭蓋”的形成年代早於“膝頭 p(-l)”。

論年代, “膝頭X”的產生相對來說應屬晚期, 而自長江下游至廣東的廣大地區早期都使用單個兒的“膝頭”。這一古老形式還保留在客家語地區以及江西北部、湖北東部等地區。可以說, “膝頭X”是原說“膝頭”的方言內部產生的創新(shared innovation)。“膝頭X”的分布領域現在以江西、湖南、廣東等南方西部為本營, 其X多數是詞尾。湘贛方言的名詞富於後綴(曾毅平 2003, 徐慧 2001), 這是有系統性的創新而不僅是“膝頭X”一詞的特徵。¹²

“膝頭 X”也出現在長江下游吳語邊緣的方言中, 但其 X 是具有實在語意的語素, 如“膝頭盤”。但如與吳方言比較, 則可以發現邊緣方言與南方西部的方言共有某種素質。

北部吳語	吳語邊緣的方言
膝饅頭	膝頭饅 (溧水)
膝盤頭 (丹陽)	膝頭盤 (南通、如皋、丹陽、金壇等)

可見, 吳語的“膝饅頭”傳播到溧水以後語素的次序被轉換。丹陽“膝盤頭”和“膝頭盤”都使用(據《丹陽方言詞典》), 明顯表現出此方言的過渡性質。

5. p-l-k 的成因

關於 p-l-k, 或者有人認為其 p-l 來源於古代的複輔音聲母。但這種假說實際上是沒有任何根據的神秘臆說。本文則提出另一種假說, 其根據是文獻記載和現代方言共時上的變化趨勢。

首先是文獻記載。岩田(1986)認為, p-l-k 的首字 p-音節來源於“髀”。

¹² 這種構詞法的實質就與“雞婆”(母雞)、“虱婆”(虱子)等帶性別成份的詞相同(岩田 2000: 21)。

《集韻》 髀、髀、胎，𦵏也。匹各切 (*p^hak)。

《集韻》 𦵏，膝骨也。丘何切 (*k^ha)。 / 《廣韻》 𦵏，膝骨。苦何切 (*k^ha)。

“髀”是入聲字，而現代的 p-l-k 大部分都分布在失去入聲調的方言點。p-音節，聲調最多是陰平，上聲次之，少數為陽平或去聲；韻母多數為[ə]、[ɤ]、[o]等央元音，少數為[u]；大致上與“髀”字的中古音對應。但是聲母不對應：“髀”是滂母字，讀送氣的[p^h]，而現代北方方言的 p-音節都是不送氣的[p]。其實“髀”字在韻書中另有一種音義。

《集韻》 髀，《說文》曰肩甲也。伯各切 (*pak)。

《廣韻》 髀，胸髀也。補各切 (*pak)。

從音義看，這一語素則與現代方言“胳膊”的“髀”對應，同時在音韻上也與“膝蓋”義 p-l-k 的首位音節對應。有可能“膝蓋”義的“髀”(p^h-)在語音上被“肩甲”義的“髀”(p-)牽引，以致變成了不送氣音。

這個語素“髀”當時也不會單獨使用，而整個詞形很可能是三音節。筆者認為，p-l-k 的前身是“髀膝蓋”*[p^hak siēt kai](下文稱作“[p^hak]膝蓋”)。那麼，“膝”[siēt]如何變成 l-音節？筆者的答案是，三音節詞中第二音節的弱化所致。與此平行之例見於現代的安徽方言中。雖然這只能看作間接的證據，但是至少比起上述神秘臆說更具現實性。

安徽境內出現兩種第二音節以 l-起音的詞形，既與 p-l-k 不同又與 k-l-p 不同。其中的一類則是上一節論及的(3)類“膝+l-p”。另一種出現在安徽省中部，地圖 C 凡例標之為“[k^həʔ]+l-頭”，地圖上以十字形符號表示。¹³

安徽·穎上：[k^hɤ lə t^hɤo tsɿ](磕老頭子) *《安徽省志·方言志》

安徽·來安：[k^həʔ lu təu tsɿ](磕勒頭子) *《來安縣志》

安徽·舒城：[k^hɤʔ lə t^hu tsə](磕腦頭子) *《舒城縣志》

這一類的前身應是“[k^həʔ]膝頭”，其第二音節“膝”變成 l-音節。上一節推測，“膝頭+p”變成“膝+l-p”，其第二音節“頭”變成 l-音節。這兩種變化的發生地，一是安徽中部，二是安徽的長江沿岸，互為鄰近，應有共同的因素致使產生平行的變化。論變化的外在因素，這兩類的附近都有 p-l-k，必定受其 l-音節的影響，但兩類也有不同之處。上文指出，在“膝+l-p”的形成上會有“頭”字聲母讀閃音[r]的方言影響，而“[k^həʔ]+l-頭”的分布點不在吳語宣州片的範圍之內，因而不受閃音的影響。

這裡須考慮產生 l-音節的內在因素。今不算末位讀輕聲的詞尾(“子”等)，這些方言三音節詞的韻律節奏很可能是“強-中-強”或“中-弱-強”，凡是第二音節都讀得最弱。這種韻律節奏現在在北方方言中很普遍(參看 Iwata 2005)，長江流域的方言很可能也如此。由於音節的弱化致使說話者失去對詞源的認同，所以弱化的音節易於變化，也易於受到外在因素的影響，這是有普遍性的一種傾向。故“膝頭+p”及“[k^həʔ]膝頭”的第二音節竟然也受了新詞 p-l-k 中第二音節的語音感染。值得注意的是，l-音節原來讀得較弱，但是在穎上、舒城等方言中已經變成具有實在語意的語素(“老”、“腦”)。這是說話者無意識當中被“老頭”等詞牽引所致，是語音上的“類推牽引”(analogical attraction)而“老頭”與“膝蓋”的詞義卻無關係。¹⁴

基於以上考證，試比較下列兩種變化。

¹³ 據《安徽省志·方言志》，安徽北部的蕭縣說：[k^hə lə pɛ tsɿ](磕老拜子)，如地圖 3 所示。蕭縣與徐州毗連，周圍都有 k-l-p 系統的詞形，故可以肯定是接受 k-l-p 的後二音節所致。

¹⁴ 另一種發展形態見於江蘇連雲港方言中。在上文第一節所舉的三種詞形中，“磕頭”[k^hə t^həu]乃為“磕膝頭”中的詞根“膝”脫落所致(岩田、蘇 1999:249)。

(一) [kʰəʔ]膝頭 > [kʰəʔ]+l-頭

(二) [pʰak]膝蓋 > [pə]+l-蓋 (波羅蓋)

可見，這是完全平行的兩種變化。(一)是在安徽中部的方言中生起的變化，應是新近的變化。(二)是宋代以後在淮河以北地區發生過的變化(中間應有首位音節聲母p^h>p的變化)。可以設想，上述三音節詞的韻律節奏早在唐宋時期的北方方言中定型，這致使“[pak]膝蓋”的第二音節變成弱音節；然後“[pak]膝蓋”中的第一音節按語音變化的規律舒化變成[pə]，此時前後二音節趨向構成疊韻詞(“波羅”[pə luə]是平聲的疊韻)而弱化了的第二音節則變成l-音節。有何因素致使該音節變為l-音節，現在無所知，可能是某種通俗詞源的作用，也可能是與其他“嵌l詞”發生類推所致。現代的北方方言有一些嵌l-詞，如“軋轆”[ku lu]、“忒兒”[ka la]、“蛤蜊”[kə li]。¹⁵ 有可能這種構詞方式已於產生p-l-k的時期就存在。

6. 吳語的混淆形式：[kʰa^{陰平}]的南下和中置式的形成

這一節將討論第五類的構詞法，即“詞根+X+頭”。

上文第2節指出，吳閩地區除閩南以外都取這一類構詞法。詞根多數都是“腳”或“骸”，是指“腿”，而北部吳語有不少取“膝”的。“X”在江蘇南部多數是“鰻”，在福建是“腹”、“肚”、“骨”、“子”等。後兩個音節的組合，象“鰻頭”、“腹頭”、“骨頭”等均表現“膝蓋”的形象。

吳語及徽語的情況值得仔細探討，現在根據地圖C進行討論。地圖凡例所舉七種詞形可以歸納為三類：“腳X頭”、“膝X頭”和“腳膝X頭”。X主要有三種語素：

(1) 以k^h-或k-開頭的：此乃為浙江的主要形式，分布領域北起杭州南至蒼南。以[k-]開頭的音節則是“骨”[kuəʔ]。

(2) “膝”(即“腳膝頭”)：主要分布在安徽南部及浙江西部。

(3) “鰻”(即“膝鰻頭”、“腳鰻頭”、“腳膝鰻頭”)：主要分布在江蘇南部。

k^h-音節的漢字有幾種寫法而其本字很可能是“髀”或“髀”。今舉《集韻》和《廣韻》的記載：

髀：《廣韻》膝骨。苦何切(*kʰa^{陰平})

《集韻》膝骨也。丘何切(*kʰa^{陰平})

髀：《廣韻》髀骨也。苦臥切(*kʰua^{去聲})

膝骨。《說文》口臥切，髀骨也。苦禾切(*kʰua^{陰平})

《集韻》《說文》，髀骨也。苦臥切(*kʰua^{去聲})

口骨也。苦禾切(*kʰua^{陰平}) [按，義註“骨”字之前當遺一“膝”字。]

可見，“膝骨”義的k^h-音節有兩讀：[kʰa^{陰平}]和[kʰua^{陰平}]。現代吳語的k^h-音節，聲調多為陰平，雖然少數也出現陰去和陰入；聲韻母大致上也與“髀”或“髀”的中古音對應。不管其本字是“髀”還是“髀”，這裡重要的事實是唐宋時期已存在為權威性韻書的編者所認識的一個指“膝蓋”的俗語。上引《集韻》的註解方式，即“髀、髀、髀，髀也”，前面的三個同訓字以“髀”字訓釋，這就表明，“膝骨”義的“髀”字的音義相當普及。下文將k^h-音節標作[kʰa]，字寫作“髀”(據曹志耘《金華方言詞典》、湯珍珠等《寧波方言詞典》)。

在詞義上，“腳髀頭”(下文稱作“腳[kʰa]頭”)等於“腳膝頭”，而這兩種形式都在現代的吳語

¹⁵ 此外還有“前額”義的嵌l-詞，即[ie la kai]，但其分布限於山東和東北，其發生年代可能較“膝蓋”義的p-l-k晚一些。筆者認為是與“膝蓋”義的p-l-k發生類推所致。

及徽語中還存在。這一事實令人想到一種假說：

(一) 吳語原來都以“腳膝頭”表達“膝蓋”義。

(二) 唐宋時期從鄰接地區傳來了“𦵒”[k^ha]，而吳語舊詞中的“膝”由此新詞代替：即，腳膝頭 > 腳[k^ha]頭。

混淆的這種方式，本文稱作“中置式”。有兩點需要說明。第一，正如“髀”[p^hak]，“𦵒”[k^ha]這個語素也不會獨立使用，而實際詞形很可能是雙音節的“𦵒頭”。第二，“腿”義的“𦵒”，其分布領域現在限於閩語區以及浙江的處衢方言區，但丁邦新(1988:18)指出，“𦵒”字出現在南朝的口語中，可能是當時的吳方言詞。據此可推，早期的吳閩方言都說“𦵒膝頭”，雖然此形已不見於現代的吳閩方言中。“𦵒”的中古音為[k^hau^{陰平}]。

從“腳膝頭”到“腳[k^ha]頭”的變化應有另一種途徑：

“腳膝頭” > “腳膝[k^ha]頭” > “腳[k^ha]頭”

這一變化是，嵌[k^ha]的同時也保留了“膝”，然後後者才脫落。“腳膝[k^ha]頭”目前只有一例（參見下舉蕭山之例），但其分布範圍過去必定較廣。從地圖 C 可以看出，與“腳膝頭”鄰近的地區（即金華地區）有不少“腳膝[k^ha]”，而此乃為“腳膝[k^ha]頭”的末字脫落所致，即“腳膝[k^ha]頭” > “腳膝[k^ha]”。

浙江·金華：[tɕiəʔ tɕiəʔ k^hux̣](腳膝𦵒) *《金華方言詞典》

浙江南部另外還有“腳[kuəʔ]頭”，[kuəʔ]即“骨”，必定是從“腳[k^ha]頭”變來的，還是通俗詞源的作用所致。

至於北部吳語，既有“腳饅頭”又有“膝饅頭”，後者根本不用“腿”義的“腳”。另外，杭州方言說“膝[k^ha]頭”，也不用“腳”。

杭州：[tɕiəʔ k^ho dei](膝窠頭) *鮑士傑《杭州方言詞典》

“膝饅頭”已出現在明代吳語的作品《山歌》中而“腳饅頭”的出現年代較之晚（參看《明清吳語詞典》）。或者是不帶“腳”的詞形比帶“腳”的還要古老？即，“膝饅頭” > “腳饅頭”，“膝[k^ha]頭” > “腳[k^ha]頭”。筆者則不以為然。仔細觀察地圖 C，讀者會發現“膝 X 頭”分布點的附近都有“腳膝 X 頭”。今舉二例。

浙江·蕭山：[tɕia tɕi k^ho dio](腳膝腓頭) *《蕭山方言研究》

丹陽(童家橋)、江陰：[tɕiaʔ tɕ^hiɪʔ mu dei](腳膝饅頭) *《當代吳語研究》

據此二例能導出以下推論：

- (1) 從蕭山的形式可推，杭州的“膝[k^ha]頭”是“腳膝[k^ha]頭”的“腳”字脫落所致。按，蕭山位於杭州的南郊。
- (2) 從丹陽(童家橋)及江陰的形式可推，“膝饅頭”是“腳膝饅頭”的“腳”字脫落所致。
- (3) 通過二例的比較能發現，“腳膝饅頭”乃為從“腳膝[k^ha]頭”變來。

總之，現代北部吳語的“膝 X 頭”（“膝饅頭”和“膝𦵒頭”）是屬新興的說法，均經過“腳膝 X 頭”變來。

“腳膝頭” > “腳膝[k^ha]頭” > “膝[k^ha]頭”(杭州)

.....同上..... > “腳膝饅頭” > “膝饅頭”(江蘇南部)

江蘇南部現在不存在“𦵒”[k^ha]，但過去必定曾存在。後來因[k^ha]的詞義習焉不察，方言的說話人將這個語素看成是不具實在語意的語素；為了明確詞義，他們以“饅頭”代替，是出於他們無意識中的創造（按，此乃為產生通俗詞源的普通機制）。這種推測也有旁證，即江蘇南部有若干方言將“𦵒”[k^ha]保存在“踝子骨”義的詞形中：

上海：[tɕiA? k^hu kuəʔ](腳骷骨) *《上海市區方言志》

這個詞的第二音節[k^hu](陰平)在音韻上則與“髑”字對應，原來則指“膝蓋”，而後來轉指“踝子骨”；或者說，北部吳語曾有過時期“髑”[k^hɑ]兼指“膝蓋”和“踝子骨”。

上文說，唐宋時期從鄰接地區傳來了“髑”[k^hɑ]。所謂“鄰接地區”，筆者在這裡假定的是金陵及其周圍地區。或者以為這個語素的發源地是金陵一帶，而《廣韻》和《集韻》則反映了這個南方流行的俗語。請注意，這可能也不是憑空創造出來的新詞，而是原來存在而指其他肢體部分的詞轉指或兼指“膝蓋”的。¹⁶ 但筆者則以為，“髑”[k^hɑ]的發源地到底還是淮河以北的北方方言地區，是出於考慮漢語方言傳播的主流。它移植到金陵後也傳播到吳地而在那裡保存下來，但在北方方言中卻反而消滅。這可能暗示此新詞急速擴大勢力後又急速地縮小了勢力。

在非吳語中有無“髑”[k^hɑ]的痕跡？下一節將討論這個問題。

7. 北方的混淆形式：前置式的形成

上舉諸類詞形中的第三類是帶前綴的，包括三種次類：[k^həʔ]、[kəʔ]和[pə]。上文指出兩點分布特徵。

(1) 此大類分布在北方的西部(山西以西)以及長江流域。

(2) 三種次類形成連續性的分布。

據此能推測，三種次類來源於同一個詞源。

不送氣的[kəʔ]是晉語中相當普遍的前綴，並且構詞能力很強，既用於名詞也用於動詞和形容詞(侯精一、溫端政 1993: 98-100)。其他方言中則不存在這種富於構詞能力的前綴。[kəʔ]的中古音應是[kak^{入聲}]。

送氣的[k^həʔ]，其分布自江蘇東北部一直延伸到雲南，往北也延伸到陝西和甘肅，內部既有入聲的方言(江淮官話)又有失去入聲的方言(中原官話和西南官話)，但是此語素的今調類大都符合入聲(陰入)變舒聲的規律：中原官話讀陰平，西南官話讀陽平(李榮 1985)，可以肯定是來源於入聲，其中古音應是[k^hak^{入聲}]。[k^həʔ]前綴在這些方言的其他詞彙中出現得並不多，也就是說，已經失去構詞能力而化石化了。

Sagart (1999: 98-107, 124-126; 2003: 127-134)認為，晉語的[kəʔ]以及官話方言“胳膊”、“胳膊窩”、“蛇蚤”等的首位語素均為上古漢語 k-前綴的遺留。對此學說，筆者還保留，但以為歷史上曾有過 k-前綴富有滋生能力的時期，有不少實詞隨之經歷了語法化的過程(參看下文)。

送氣的[k^hak]必定是從不送氣的[kak]派生出來的。[kak]為何及如何變為[k^hak]？兩者只是一個區別特徵的差異，但是任何變化不會盲目地發生，而必定有變化的原因。

假定，淮河以北的北方方言地區曾有過都是“[kak]膝頭”領域的時期，而某一時期則產生了“髑”[k^hɑ^{陰平}](實際詞形可能帶“頭”字)。此新詞有一段時期與舊詞的“[kak]膝頭”競爭，然而畢竟被打敗，最終在北方方言中就消滅。但它沒白死，而是在舊詞的身上留下了其痕跡，即致使前綴的聲母變成送氣音 k^h，也就是說，致使[kak]變成[k^hak]。這種混淆的方式，本文稱為“前置式”。

¹⁶ 唐代慧琳《一切經音義》卷三十七云“江南呼髀上骨接腰者曰‘髑’”，這字面上會支持這種假說。但此乃為又寫作“髑”的“髑”字，是二等字，慧琳的反切是“口亞反”(*[k^hɑ^{入聲}])。

這種推測在現在的官話方言中得到旁證。本文開頭(第 1 節)言及的連雲港方言 [kə pai] > [kʰə pai] 的變化則是一例。另一種例子是“[pə]膝蓋”。此形主要分布在甘肅的河西走廊(也包括西寧), 另外也分布在河北省的內邱、巨鹿兩點。令人注目的是, 這一形式在音韻對應上恰巧與 p-l-k 的早期形式“[pak]膝蓋”對應(參看上文第 5 節)。但這可能是偶然的一致。從地圖 C 看, “[pə]膝蓋”的周圍既有“[kʰə]膝蓋”又有 p-l-k, 因而“[pə]膝蓋”不是古形式的保留而是兩種形式衝突所致, 是無疑的。可以推測, 這些地區原來有“[kʰə]膝蓋”而後來傳播來了 p-l-k, 兩者衝突, 以致[kʰə]變成[pə]了, 這也可以通過方言比較得到證實。

甘肅·青海

[kʰə]膝蓋 甘肅·張家川: [kʰə^{陰平} ɕiɛ^{陽平} kei^{去聲}](磕膝蓋) *《張家川回族自治縣志》

p-l-k 青海·門源: [pə^{陰平} lu^{陽平} kɛ^{去聲}] *《門源縣志》

混淆 青海·西寧: [pə^{陰平} ɕi^{陰平} kɛ^{去聲}](波膝蓋) *《西寧方言詞典》

河北·石家庄、邢台地區

[kʰə]膝蓋 平山: [kʰə^{入聲} tsʰi^{入聲} ker^{去聲}](磕膝蓋) *《普通話基礎方言基本詞彙集》

p-l-k 平鄉: [po^{陰平} la^{輕聲} kar^{去聲}]或[po^{陰平} li^{輕聲} kar^{去聲}] *《平鄉縣志》

混淆 巨鹿: [puo^{陽平} tɕʰi^{陰平} kair^{去聲}](薄膝蓋) *《巨鹿縣志》

按, 平山在北, 平鄉在南, 而巨鹿在平鄉之北 15 公里。這三點, 首位音節的調類互不一致, 待詳考。

付說, 下例又是一個“膝”變成 l-音節的例子(參看上文第 5 節)。

河北·寧晉(北魚台): [kʰə^{陰平} li^{上聲} kər^{去聲}] *《寧晉縣志》

按, 寧晉是巨鹿北邊的鄰縣。這一形式的前身應為“[kʰə]膝蓋”(參看上面平山和平鄉的例子)。

8. 鳥瞰“膝蓋”一詞的歷史

基於上文考察, 本節將構擬出漢語方言“膝蓋”一詞的歷史演變。

本文推測, 漢語方言較早時期形成了三種詞形鼎力的局面。

(A) 北方(淮河-漢水以北): [kak]膝頭

(B) 江淮及南方西部(包括客家地區): 膝頭

(C) 南方東部(吳閩地區): 骹膝頭、腳膝頭

所謂“南方”是指長江以南, 其西部和東部大概以天目山-武夷山為交界線(Iwata 1995: 218)。以後的變化如下所敘述。

北方(淮河-漢水以北)

北方東部: [kak]膝頭 > [kʰak]膝頭 > [kʰak]膝蓋 > [pʰak]膝蓋 > [pə luə]蓋

北方西部: [kak]膝頭 > [kʰak]膝頭 > [kʰak]膝蓋

山西: [kak]膝頭 ----- > [kak]膝蓋

中古時期北方產生了一種語素[kʰa^{陰平}], 是《廣韻》和《集韻》所記錄的“𦵏”。舊詞的“[kak]膝頭”與此衝突, 結果其前綴的聲母變成 kʰ-。山西的晉方言沒經歷這一變化。後來產生了“蓋”[kai], 末位成份的“頭”由此代替, 此乃為整個北方地區(淮河-漢水以北)進行的變化。“[kʰak]膝蓋”在北方西部的方言中一直保存著, 而在北方的東部, 可能因為詞形[kʰak siēt kai]中存在三個[k], 異化作用致使前綴的聲母變成 pʰ-。這是《集韻》所記錄的“𦵏”。然後“[pʰak]膝

蓋”(> “[pak]膝蓋”)變成“[pə luə]蓋”(即“p-l-k”), 其理由如上文第 5 節所述。

北方方言中另外還有單個兒的“膝蓋”, 可能是“[kʰak]膝蓋”的前綴脫落所致。此形雖然現在占標準語的地位, 但是其分布點較為零散。對此事實的一種解釋是, 帶不帶前綴原來就是語用上的區別: 帶前綴的是口語常用形式而不帶的則有書面語色彩。付說, 在文學作品中帶前綴的形式(“胳膊”和“搥膝”)晚到元明時期才出現(岩田 1986: 60-61), 其背景可能存在這種情況。

·江淮及南方西部

江淮: 膝頭 > [kʰak]膝頭

南方西部: 膝頭 > 膝頭 X

單個兒的“膝頭”現在還保存在南方的一些方言中(主要是客家地區)。這是古詞的保留而不是北方方言詞的移植。江淮及長江中上游沿岸後來變成“[kʰak]膝頭”的領域, 是北方方言的前綴[kʰak]逐漸滲透所致。南方西部(包括江西、湖南和廣東)產生了帶後綴的形式“膝頭 X”, 此乃為這一群方言獨立的創新。自安徽東部至湖北東部的長江沿岸也變成“膝頭 X”的領域, 但後來也受了“[kʰak]膝頭”(> “[kʰəʔ]膝頭”)及 p-l-k 的浸入, 詳見上文第 4 節。

長江沿岸(包括南京)有若干方言使用單個兒的“膝蓋”(參看地圖 A)。這很可能是北方方言詞的移植, 是上文所說的“飛機式”的傳播。“膝蓋”後來也向南方西部傳播。

·南方東部

吳(浙江): 腳膝頭 > 腳[kʰa]頭, 腳膝[kʰa]頭 > 腳膝[kʰa], 膝[kʰa]頭

吳(江蘇南部): 腳膝頭 > 腳[kʰa]頭, 腳膝[kʰa]頭 > 腳饅頭, 腳膝饅頭 > 膝饅頭

閩: 骹膝頭 > 骹腹頭, 骹石頭, 骹子頭等

北方產生的語素[kʰa⁵²]經過金陵浸入吳地, 而吳方言按其構詞法吸收之。其他說明從略, 參看上文第 6 節。

至於(A)(B)(C)三足鼎力以前的狀態, 首先指出, 帶“頭”的是後起的形式, 原先則無“頭”。¹⁷ 這就是說, (A)為“[kak]膝”, (B)為“膝”, (C)為“腳膝”或“骹膝”。關鍵在於前置成份的有無及其種類。本文認為,

(1) (C) > (A): “[kak]膝”是“腳膝”的首位語素語法化所致。“腳”的上古音是[kiak], 其-i-介音脫落就成[kak]。發生這一變化時很可能已有其他一些常用名詞帶有[kak]前綴。實詞的“腳”[kiak]由此被牽引而變成了前綴的[kak]。

(2) (B)和(C)並用: 最早時期的漢語既使用單音節的“膝”又使用前帶“腿”義語素的詞形(“腳膝”或“骹膝”), 而帶不帶“腳”或“骹”可能是某種語用上的區別。

9. 結論

漢語方言“膝蓋”義的詞在全國各地曾產生過各種混淆形式, 主要有三種類型, 今以表格形式總結如下。

¹⁷ 據管見, 帶“頭”的形式(即“膝頭”)初見於《釋名》(岩田 1986:60)。王力(1958:230-231)指出, “詞尾‘頭’字的產生, 應該是六朝”。

類型	已有形式 (舊詞)	新來形式 (新詞)	混淆的結果	發生地域
前置式	X 膝頭 / X=[kak]	[k ^h a ^{陰平}](頭)	[k ^h ak]膝頭	淮河-漢水以北
中置式	腳 X 頭 / X=膝	[k ^h a ^{陰平}](頭)	腳[k ^h a]頭 腳膝[k ^h a]頭	吳語區
後置式	膝頭 X / X=?	膝蓋	膝頭蓋	南方西部
	膝頭 X / X=?	p-l-k	膝頭+p(-l)	湖北東部及安徽 的長江沿岸
	[k ^h əʔ]膝 X / X=頭	p-l-k	[k ^h əʔ]膝+p(-l)	江淮及長江中上 游沿岸

三種類型共同的規律是，將新來形式(新詞)中的某種成份嵌入已有形式(舊詞)中 X 的位置上。嵌入的方式過半是“替換”，即由新來形式代替 X，但也有保留 X 以致新舊兩種形式共存的，即中置式的“腳膝[k^ha]頭”。前置式的混淆，從變化的結果看，只是一個聲母不送氣和送氣的替換，但請注意，新舊兩種形式的主元音原來就相同，即[a]。後置式有三種，其中新來形式為 p-l-k 的兩種也不妨統一為如下定式化：

([k^həʔ])膝(頭)X + p-l-k → ([k^həʔ])膝(頭)p(-l)

上表中的新來形式(新詞)均為北方起源。這些形式先在北方方言內部擴散，然後向南方傳播，而在傳播的過程中遭到已有形式(舊詞)的抵抗，這是產生混淆形式的主要原因。

本文費了不少篇幅試圖闡明混淆形式的產生機制，旨在指出比較法之無法說明的諸種現象。讀者會了解中國境內到處都有由方言接觸而產生的“被污染形式”(contaminated form)，本文僅僅討論了“膝蓋”一詞的變化，其實許多基本詞彙或多或少都會有類似現象發生，這個事實不得不影響到比較語言學者的構擬工作。譬如，某一方言有尚未被污染的形式(X)而另一方言有已被污染的混淆形式(X')；如有學者將此兩種形式在同一平面上進行比較而據此導出來“音韻對應”規律，那簡直是一種空虛的規律。方言分布越複雜，被污染形式也越多，“音韻對應”則由此被攪亂。產生“污染”的因素不僅是詞形的接觸，還有類音牽引、同音衝突以及通俗詞源等。語言地理學過去一百年的研究則闡明了這些因素對詞彙變化的作用。

雖然近年來有一些研究就從方言接觸的角度研究漢語方言的成果，但實地研究還是不夠多(參看郭必之 2005)。用不著說，方言間的接觸則是語言地理學的一個大前提。漢語方言可謂是語言變化實例的寶庫，尚待語言地理學的研究將無數的寶藏發掘出來。

[引用方言資料]

〈跨省〉

《漢語方言詞彙、第二版》：北京大學中文系編，語文出版社，1995。

《普通話基礎方言基本詞彙集》：陳章太、李行健主編，語文出版社，1996。

《客贛方言比較研究》，劉綸鑫主編，中國社會科學出版社，1999。

《當代吳語研究》，錢乃榮，上海教育出版社，1992。

〈安徽〉 《安徽省志□方言志》：方志出版社，1997。/ 《徽州方言研究》：平田昌司主編，好文出版社，1998。/ 巢湖方言詞彙(一)：許利英，《方言》1998-2。/ 《宿松方言研究》：唐愛華，

中國社會科學出版社，2005。/《合肥市志》：安徽人民出版社，1999。/《來安縣志》：中國城市經濟社會出版，1990。/《南陵縣志》：黃山書社，1994。/《舒城縣志》：黃山書社，1995。/《涇縣志》：方志出版社，1996。

〈福建〉《閩語研究》：陳章太、李如龍，語文出版社，1991。/《建甌方言詞典》：李如龍、潘渭水，上海教育出版社，1998。/《龍岩地區志》：上海人民出版社，1992。/《永春縣志》：語文出版社，1992。

〈甘肅〉《張家川回族自治縣志》：甘肅人民出版社，1999。

〈廣東〉《珠江三角洲方言詞彙對照》：詹伯慧、張日昇主編，廣東人民出版社，1988。/《澄海方言研究》：林倫倫，汕頭大學出版社，1996。

〈河北〉《臨西縣志》：中國書籍出版社，1996。/《內邱縣志》：中華書局，1996。/《巨鹿縣志》：文化藝術出版社，1994。/《平鄉縣志》：方志出版社，1999。/《寧晉縣志》：中華書局，1999。

〈河南〉《光山縣志》：中州古籍出版社，1991。

〈湖北〉《鐘祥方言記》：趙元任，商務印書館，1939。/《通城方言》：劉國斌，中國文史出版。

〈湖南〉《瀏陽方言研究》：夏劍欽，湖南人民出版社，1998。/《常寧方言研究》：吳啟主，湖南人民出版社，1998。

〈江蘇〉《江蘇省和上海市方言概況》：江蘇人民出版社，1960。/《江蘇省志方言志》：南京大學出版社，1998。/《上海市區方言志》：許寶華、湯珍珠主編，上海教育出版社，1988。/《揚州方言詞典》：王世華、黃繼林，上海教育出版社，1996。/《丹陽方言詞典》：蔡國璐，上海教育出版社，1995。/《高淳縣志》：江蘇古籍出版社，1988。

〈江西〉《萍鄉方言詞典》：魏剛強，上海教育出版社，1998。

〈青海〉《西寧方言詞典》：張成才，上海教育出版社，1994。/《門源縣志》：甘肅人民出版社，1993。

〈山東〉《壽光方言志》：張樹錚，語文出版社，1995。/《日照縣志》：齊魯書社，1994。

〈山西〉《山西方言調查研究報告》：侯精一、溫端政主編，山西高校聯合出版社，1993。/《太原方言詞典》：沈明，上海教育出版社，1994。/《太原北郊區方言研究》：崔容，山西人民出版社，2004。/《忻州方言詞典》：溫端政、張光明，上海教育出版社，1995。/《天鎮方言志》：謝自立，山西高校聯合出版社，1990。

〈陝西〉《戶縣方言研究》：孫立新，東方出版社，2001。/《太白縣志》：三秦出版社，1995。

〈浙江〉《吳語處衢方言研究》：曹志云、秋谷裕幸、太田齋、趙日新，好文出版，2000。/《金華方言詞典》：曹志云，上海教育出版社，1996。/《杭州方言詞典》：鮑士傑，上海教育出版社，1998。/《蕭山方言研究》：大西博子，好文出版，1999。/《湖州市志》：崑崙出版社，1999。/《浦江縣志》：浙江人民出版社，1990。

[引用論著]

Dauzat, Albert. 1922. *La géographie linguistique*. Paris, Librairie Ernest Flammarion.

Iwata, Ray (岩田禮). 1995. Linguistic Geography of Chinese Dialects: Project on Han Dialects (PHD). *Cahiers de Linguistique Asie Orientale*, EHESS-CRLAO, Vol. 24-2, 195-227.

Iwata, Ray (岩田禮). 2000. The Jianghuai Area as a Core of Linguistic Innovation and Diffusion: A Case of the Kinship Term "ye 爺". In *Memory of Professor Li Fang-kuei: Essays of*

- Linguistic Change and the Chinese Dialects*, Academia Sinica and University of Washington, 179-196.
- Iwata, Ray (岩田禮). 2005. Comments on “The Tone-Syntax Interface in Chinese: Some Recent Controversies” by San Duanmu. Shigeki Kaji ed., *Proceedings of the Symposium, Cross-Linguistic Studies of Tonal Phenomena 2005*, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo, 255-267.
- Iwata, Ray (岩田禮). 2006. Homonymic and Synonymic Collisions in the Northeastern Jiangsu Dialect: on the formation of geographically complementary distributions. To appear on *Festschrift in honor of Professor Ting pang-hsin* (Academia Sinica).
- Sagart, Laurent (沙加爾). 1999. *The Roots of Old Chinese*. Current Issues in Linguistic Theory, CILT, Vol. 184, John Benjamins.
- Sagart, Laurent (沙加爾). 2003. Vestiges of Archaic Chinese Derivational Affixes in Modern Chinese Dialects. Hilary Chappell ed., *Chinese Grammar, Synchronic and Diachronic Perspectives*, Oxford University Press, 123-142.
- 復旦大學、京都外國語大學 1999. 《漢語方言大詞典》，中華書局。
- 方進. 1966. 〈蕪湖縣方村話記音〉，《中國語文》1966-2, 137-146。
- 賀登崧 (Willem Grootaers). 2003. 《漢語方言地理學》，上海教育出版社。(石汝傑、岩田禮合譯)
- 郭必之. 2005. 〈語言接觸與規律改變—論中古全濁聲母在粵北土話中的表現〉，《語言暨語言學》6.1, 43-73。
- 岩田禮. 1986. 〈言語地図と文献による語彙史の再構…“ひざがしら”の狭域的/広域的言語地図を中心に〉，《伊藤漱平教授退官記念中國學論集》，汲古書院, 47-72。
- 岩田禮. 1995. 〈漢語方言“祖父”“外祖父”稱謂的地理分布—方言地理學在歷史語言學上的作用〉，《中國語文》1995 年第 3 期, 203-210。
- 岩田禮. 2000. 〈現代漢語方言の地理的分布とその通時的形成〉，遠藤光暁編《中国における言語地理と人文・自然地理(7): 言語類型地理論シンポジウム論文集》，5-49。
- 岩田禮、蘇曉青. 1999. 〈江蘇省連雲港地區方言的語言地理學概要〉，江藍生、侯精一主編《漢語現狀與歷史的研究》，中國社會科學出版社, 243-259。
- 蔣冰冰. 2003. 《吳語宣州片方言音韻研究》，華東師範大學出版社。
- 李榮. 1985. 〈官話方言的分區〉，《方言》1985-1, 2-5。
- 馬文忠. 1985. 〈大同方言舒聲字的促化〉，《語文研究》1985-3。
- 潘允中. 1989. 《漢語詞彙史概要》，上海古籍出版社。
- 石如傑、宮田一郎. 2005. 《明清吳語詞典》，上海辭書出版社。
- 丁邦新. 1988. 〈吳語中的閩語成分〉，《歷史語言研究所集刊》59.1, 13-22。
- 德川宗賢 1993. 《方言地理學の展開》，ひつじ書房(東京)。
- 王力 1958. 《漢語史稿(中冊)》，科學出版社。
- 溫端政. 1986. 〈試論山西晉語的入聲〉，《中國語文》1986-2, 124-127。
- 徐慧. 2001. 《益陽方言語法研究》，湖南教育出版社。
- 曾毅平. 2003. 〈石城（龍崗）客話常見名詞詞綴〉，《方言》2003-2, 177-186。
- 鄭張尚芳 1990. 〈方言中的舒聲促化現象〉，《語文研究》1990-2, 6-9。



- | | | | |
|---|------------------------|---|------------------|
| ∨ | 膝頭 | ↗ | 散頭 X |
| ┆ | 膝蓋 | ↘ | 散頭 |
| ∨ | 膝頭蓋 | ↗ | 膝 X 頭, 脚膝 X 頭 |
| ✕ | p-l-k | ○ | 脚 X 頭 (包括 "脚膝頭") |
| ✕ | k-l-p | ↗ | 散 X 頭 |
| ✕ | k-l-k | | |
| □ | 前綴的 [kʰəʔ][kʰɛ][kʰu] 等 | | |
| □ | 前綴的 [kəʔ][ku] 等 | | |
| ➡ | [pə] 膝蓋 | | |
| ∠ | 膝頭 X (包括 "膝腦 X") | | |
| ↗ | 脚頭 X | | |



- 蓋
- 3 蓋的變異： “跪”
- 頭
- Y 頭蓋



- | | |
|----------------------------------|------------------------|
| □ [kʰəʔ] 膝頭、[kʰəʔ] 膝 | ∩ 骹 X 頭 |
| ▤ [kʰəʔ] 膝蓋 | ✧ p-l-k |
| ■ [kəʔ] 膝蓋、[kəʔ] 膝 | ✧ k-l-p |
| ⊞ [pə] 膝蓋 | ✧ [tɕie] + l-p |
| ○ 脚 X 頭 : X 為 [kʰ-] | ⊞ [kʰə] + l-p (磕老拜) |
| ◑ 脚 X 頭 : X 為 [k-] | ⊞ [kʰə] + l- 頭 (磕老頭) |
| ● 脚膝 X (頭) : X 為 [kʰ-] 或 [k-] | ▤ [kʰəʔ] 膝 p(-l) |
| △ 脚膝頭 | ✧ 膝頭 + p(-l) |
| ● 脚膝 X 頭 : X 為 [m-](鰻) | ✧ 膝 + l-p |
| ○ 脚 X 頭 : X 為 [m-](鰻) | ∩ 膝頭 X、膝腦 X、骹頭 (X) |
| ● 膝 X 頭 : X 為 [m-] 或 [p-] 或 [k-] | ∩ 膝頭蓋 |

老形式，肯定是某时某地产生的较为新的形式而后来传播到全国各地。如今赣、湘、西南和西北官话以及晋语地区几乎都为“摆子”的领域了，但此乃是后世的传播所致；换言之，都不是“摆子”的发源地，因为这些地区产生的新词一般不能获得如此广阔的分布领域，是与政治、经济及文化上的因素有关。本文认为，“摆子”很可能产生在江苏的江淮方言区。如此推测，可以解决下面几种问题。“摆子”在江苏境内的分布点现在不算多，这是“日”系词获得势力的缘故(参看下文)。

下文每一节先提出概括性的假设(结论)，然后进行讨论。

3. 产生“半日”等“日”系词形的原因

推测(i): “半日”为“疟”或“热”与“摆子”接触而产生的混淆形式

“日”系词形主要分布在江苏、浙江和徽州，部分也出现在江西、湖南、河南、陕西等省份。诸种词形可以分为有两种类型：一是限定语素为“半”且中心语素为时间词的，如“半日”、“半工”、“半晌”、“半昼”等；二是中心语素为“日”且限定成份为数字类的，如“半日”、“隔日”、“三日”、“四日”、“百日”等。将这个事实和诸形的地理分布结合起来能导出的一个推论是，“日”系诸形中最古老的是“半日”，而后来其中心语素或限定语素被替换为同义或类义的语素。

现在看图B。可以看出两点：

- (1) “日”系的分布点在江苏和安徽的北部与“疟”系相邻。
- (2) “日”系的分布点在江苏南部、浙江北部和徽州既与“疟”系相邻又与“寒热”系毗连。

这暗示着“疟”或“寒热”对“半日”的产生有所贡献。下面是这三种系统在语音方面的一些信息。

	“日”系	“疟”系	“寒热”系
江苏·丹阳	三日头[sæ ni? ^{阳入} te]	“疟”字字音为[nia? ^{阳入}]	形容词的“热”为[ni? ^{阳入}]
江苏·苏州	三日头[sE ni? ^{阳入} dɿ]	疟子[ŋo? ^{阳入} tsɿ]	形容词的“热”为[ni? ^{阳入}]
上海市	太阳讲“日头”[nie? ^{阳入} dɿ]	疟子[ŋo? ^{阳入} tsɿ]	冷热病[laN nie? ^{阳入} biŋ]
上海·崇明	太阳讲“日头”[ɦnie? ^{阳入} dɐ]	-----	寒热[hɦe nie? ^{阳入}]
浙江·桐庐	半日头[pe nie? ^{阳入} de]	-----	寒热病[ɦe nie? ^{阳入} biŋ]
浙江·金华	半日[pɿ nie? ^{阳入}]	-----	形容词的“热”为[nie ^{阳去}]
浙江·云和	半日病[pe na? ^{阳入} biŋ]	疟症病[nia? ^{阳入} ɦiŋ biŋ]	形容词的“热”为[nie? ^{阳入}]
安徽·南陵	半日子[po ni? ^{阳入} tsɿ]	-----	-----
安徽·歙县	半日[po ni ^{阳去}]	疟疾[nio ^{阳去} tsʰi]	“热”字读[ne ^{阳去}]
江苏·南京	“日”字字音为[ɹi? ^{阳入}]	疟疾[lo? ^{阳入} tsi?]	形容词的“热”为[ɹe? ^{阳入}]
江苏·阜宁	半日子[po lo? ^{阳入} tsə]	疟疾[nia? ^{阳入} tɕiɿ?]	“热”字读[lir? ^{阳入}]
江苏·连云港	半日子[pō ɹe? ^{阳入} tsə]	-----	形容词的“热”为[ɹe? ^{阳入}]

“疟”的声母除不分 n/l 的方言以外都为鼻音声母([n]或[n̥])，“热”的声母在江淮方言中为非鼻音声母([ɹ]或[l])而在吴语中都为鼻音声母([n]或[n̥])。

根据以上事实和推测，产生“半日”的过程可以说明如下。

- (1) 江苏、浙江和安徽南部过去曾有过时期大部分都是“疟子”或“寒热”的领域(“冷热”是“寒热”的同义代替，可能是后起的，参看下文第5节)，也就是，当时还没产生“日”系词形。

(2) 后来江苏的江淮方言区产生了“摆子”，其首字声母为[p]。此新词“摆子”先在江淮内部扩散，继而向南也要扩散到吴语区，但在扩散过程中也遭遇了旧词“疟子”和“寒热”的抵抗。“摆子”（声母为[p]）与“疟子”或“寒热”（声母均为[n]或[n̥]）接触，致使老百姓联想到一种通俗词源，即“半日”。

(3) 从语音形式看，“日”的语音更接近“热”，如上面举例。桐庐的例子就说明，“半日”和“寒热”的语音除首字声母(p/ɸ)及其声调而外都相同。故“半日”从“寒热”变来的可能性较大。在南方方言中“太阳”义的“日头”常变为“热头”（参看本书松江文），反之亦然，“热”易于变为“日”。假如说“半日”是“寒热”的变异，这种变化也能发生在“日”字不读鼻音声母的江淮方言中，参看上举南京、阜宁和连云港的例子。江淮方言中现在不存在“寒热”的痕迹，但是过去也会存在的。

(4) 但是也不能否认“日子”从“疟子”变来的可能性。相对来说，“疟”和“日”之间的语音距离与“热”和“日”之间要大一些，但是“疟”和“日”在吴语中声母和声调都相同或相近，并且“疟”是“无缘形式”，词形和词义之间没有任何必然的关系，故易于变为“有缘形式”，是合乎方言词形变化的一般倾向。至少能说，有一部分方言点的“日子”可能是“疟子”的变异。

4. 产生“放牛”的原因(地图C)³

中原官话地区多有“牛”和“老犍”，其词义相似，前边带的动词为“放”、“赶”、“吆”或“跑”。

推测(ii)：“放牛”为“发疟”的变异，词义上也受“摆子”的影响

这一推测的主要根据是“发疟(子)”和“打摆子”在河南和陕西至今仍分布得不少。

总的来看，“疟”和“牛”之间的语音类似性不如“疟”和“热”那么高。河南有不少方言“疟”和“牛”都读零声母，是值得注意的现象，不过声调和韵母都不同。至于动词部分，无法说明“发”如何变为带韵尾[ŋ]的“放”（按，山西临汾方言，“放”字不带鼻音韵尾）。

河南·洛阳	放牛[fan̥ ^去 əu ^{阳平}]	发疟子[fa ^{阳平} iə ^{阳平} tsə]
河南·宁陵	赶牛[kan̥ ^上 ou ^{阳平}]	发疟子[fa ^{阳平} io ^{阳平} tei]
河南·济源	赶牛[kan̥ ^上 əu ^{阳平}]	发疟[faʔ ^入 yo ^{阳平}]
陕西·商县	放老牛[fan̥ ^去 niou ^{轻声}]	(“疟”字读[yo ^{阳平}])
山西·临汾	放牛[fə ^去 niəu ^{阳平}]	发疟子[fa ^{阳平} yo ^{阳平} tsɿ]

方言的说话者产生通俗词源，常常由语音的类似性诱发，如“日头”变为“热头”。“发疟”变化为“放牛”，还是以语音的类似性为一定的条件，但是可能是词义的因素大于语音。本文认为，河南省黄河流域至陕西省关中地区一带原来有“发疟子”，而它后来则与长江流域传来的“打摆子”接触。请注意，变化的机制与“半日”相同，是不同词的接触。此时，老百姓从“摆子”的词义和“发疟”的语音联想到牧民赶牛时左走右走而看来摇晃的姿态，以致将疟疾病人比做“放牛”的人，继而把它也比做“老犍”，即阉割过的老公牛。

“老犍”是“牛”的同义(类义)代替，或者说，把词改为更生动地描写疟疾病人姿态的。附说，安徽西北部的“老张”，其分布领域既与“老犍”毗连又与江苏中部的“老爷”相近，可能暗示着“老”系词形的传播路径及词形变化的过程。

³ “牛”字的字音主要由速水希树(金泽大学研究生)和樋口勇夫两位调查并录入。

5. “寒热”系的变化(地图 D)

推测(iii): “寒”为最古老的形式而“脾寒”为新兴的形式。

“寒热”系统的词可分为三大类:

- (1) 单音节形式: “寒”、“冷”、“清”、“潮”
- (2) “寒”、“冷”为首位的双音节形式: “寒热”、“冷热”、“寒烧”、“寒酸”等
- (3) “寒”或其变异(“汗”、“圆”)为末位的双音节形式: “脾寒”、“皮汗”、“皮圆”、“北寒”、“背寒”、“腹寒”等

从地图 D 可以看出, (1)类和(2)类多数都分布在江苏南部至广东、广西的东南沿岸地区, 可以认为是属于同一个系统的。浙江中部不存在“寒热”系, 这很可能原来存在的“寒热”后来变为“半日”的缘故, 也就是说, “寒热”系统原来形成自江苏南部至两广的连续性分布。

(3)类的分布与(1)和(2)不同, 其分布领域自山东经过安徽、湖北东部和江西一直延伸到闽语区, 只是山东和安徽的“脾寒”被其他词形(主要是“疟子”和“摆子”)互为隔离。

论年代, 产生(3)类的年代必定晚于(1)类和(2)类。这种假设的根据不外是其语序。

“寒”作为“冷”义的形容词, 古代可以单独使用, 是自由形式。这种用法还保存在闽南方言中, 但其语义范围被缩小, 只用于“指天气”的场合(《汉语方言词汇》第二版, p.520)。在其他方言中, “寒”均由“冷”或“清”或“冻”代替而只保存在复合词中。按, 王力《古汉语字典》(中华书局, 2000)云, “古代汉语的‘寒’等于现代汉语的‘冷’, 古代汉语的‘冷’等于现代汉语的‘凉’。‘清’亦为‘凉’义”。据此可推, 作为“疟疾”义, 最古老的是单音节的“寒”。(2)类的产生晚于(1)类。“寒病”(见于福建省周宁县)、“阵寒阵热”(见于广东省揭西县)以及“寒热”这些说法多少还保存“寒”的早期用法的面貌。有若干北部吴语说“冷热”或“冷热病”(如上海和宁波), 这必定是新兴的说法而原来说“寒热”。值得注意的是, 这些方言至今仍用“发寒热”而用于“发高烧”之义, 可见“寒热”的所指转移。

至于(3)类, “寒”字当中心语使用, 可以认为已经名词化了。(3)类的诸种形式当中最古老的可能是“脾寒”, 而“北寒”、“背寒”、“腹寒”等(主要分布在闽语区)是从“脾寒”变来的, 还是通俗词源的作用。从地理分布看, “脾寒”的发源地可能是山东, 否则是安徽。当时在这些地区“寒”这个语素已经失去了形容词的功能而不能单独使用, 这是形成向心结构词“脾寒”的内在原因(“脾”的语义无所知)。后来“脾寒”的末字多数都读为轻声, 于是“寒”也被理解为“汗”。也有若干方言点其第二音节读为去声的, 是值得注意的。

巢湖: 皮汗 [p^h_{阳平} xǎ^{去声}]

“脾寒”后来经过江西也传播到闽北, 继而也传播到闽东、闽南, 而传播的过程中也由通俗词源变形, 即“北寒”、“背寒”、“腹寒”等。

山东和安徽的“脾寒”, 其领域在山东西南部至安徽北部的那一带被其他词形(主要是“疟子”和“摆子”)隔断。如何解释这一事实是一个关键问题。山东和安徽的“脾寒”原来形成连续性分布, 是无疑的。因为“脾寒”这种词形一般不会偶尔平行地发生在互为隔离的两块地(移民之说固然不可置信)。另有一个事实值得注意的, 即山东的“脾寒”, 其周围都有“疟”。据此导出来的一种推测是在山东省境内“疟”比“脾寒”还古老。但更合理的推测是,

- (1) 在山东境内, “疟”系和“寒”系自古以来一直并存。
- (2) 后来“寒”系变化成“脾寒”。此新词逐渐扩大其领域, 以致形成自山东至安徽的连续性分布。但山东境内的“疟”并没由此被淘汰而仍在一些地区保留着。
- (3) 后来在江苏产生了另一种新词“摆子”。此词开始向北进攻, 当时山东西南部至安徽

北部的那一带“脾寒”和“疟”并存，但“脾寒”由“摆子”被淘汰。

6. 动词(地图 E)

动词部分与名词部分的地理分布存在着某种程度的平行性。着重词义，动词部分可以分为三大类：

- (1) “发”类：包括其变异(“乏”、“罚”)
- (2) “打”类：“打”、“拍[p^ha⁴¹ʔ]”、“[ma⁴¹ʔ]”
- (3) 其它：“放、赶、吆、造、做、着、挑、当、生、抽、病”等

“发”类多数分布在北方东部、两广(广东、广西)以及北部吴语地区。“打”类的分布领域较之更为广大，但是据分布情况可以推测，早期汉语方言都为“发”，而“打”类的产生年代则较之晚。试想，粤语和北部吴语原先分别说“打冷”和“打疟”而后来改说“发冷”和“发疟”。这种推测荒唐，因为粤语和北部吴语的“打”字很少用于“生病”之义。可以肯定，两广地区原先就使用“发”。

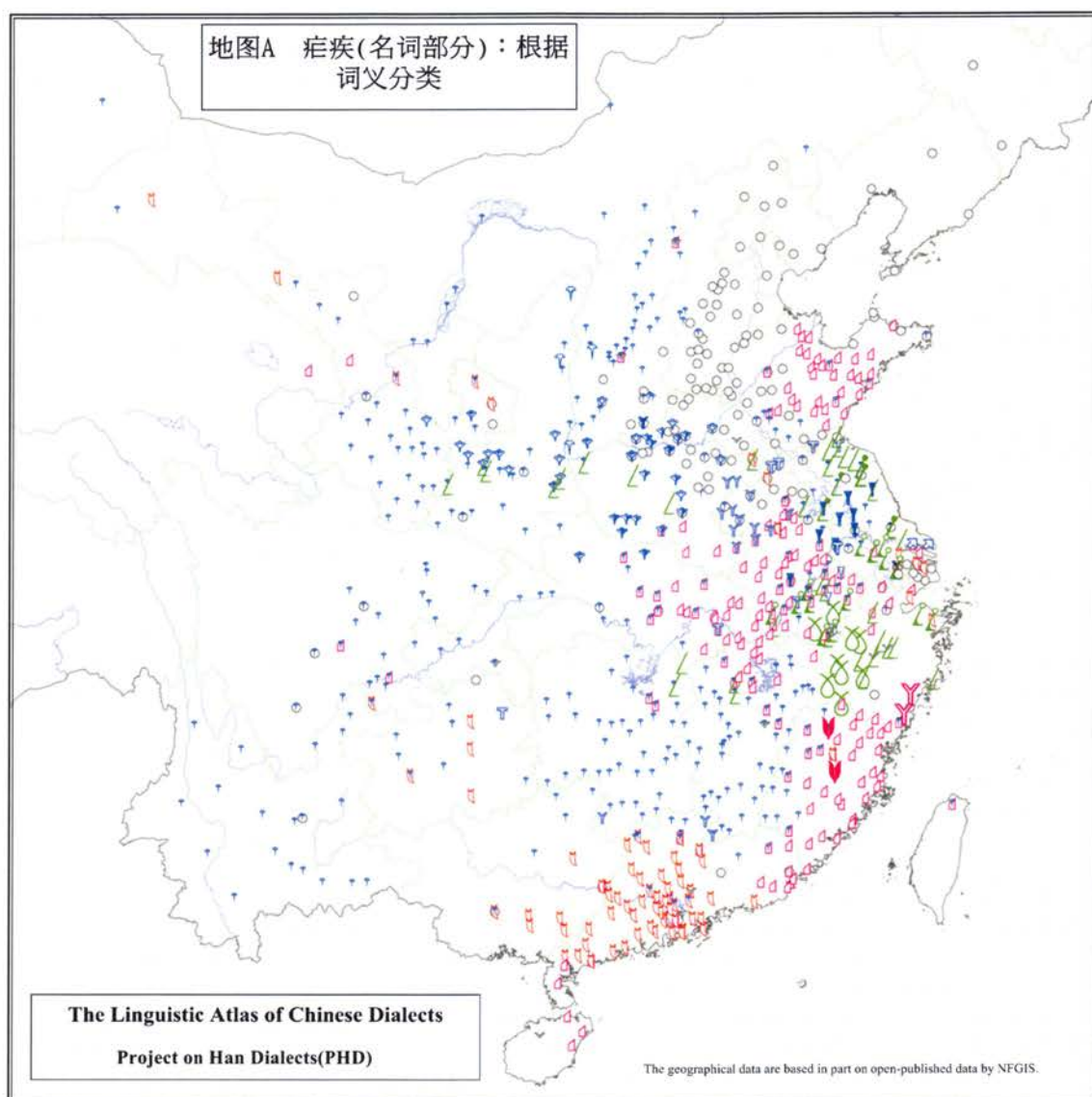
有不少依据令人推测“发”的分布领域过去比现在还要广大，今举两个。第一，上文推测，“放”为“发”的变异。那么“发”类的分布领域过去也会延伸到关中地区及其周围。第二，山东的“脾寒”多数都带动词“发”而安徽、湖北东部及江西的“脾寒”则带“打”。可以推测，“脾寒”不管南北原来都带“发”，而后来江苏的“打摆子”沿着长江浸入安徽，致使长江中游的方言以“打”字代替“发”字。上文推测，“脾寒”经过江西传播到闽语地区而在那里变化为“北寒”、“背寒”、“腹寒”等。此“脾寒”带的动词必定是“打”，因为“北寒”、“背寒”、“腹寒”等带的动词是“打”义的[p^ha⁴¹ʔ](拍)或[ma⁴¹ʔ]。

如比较地图 A、B、C、D 和地图 E，可以看出，“摆子”和“打”的分布点相当重叠。据此可推，“打”字原先没与其它“疟疾”义的名词结合而“摆子”所带的动词都为“打”。“打摆子”后来传播到各地而以各种各样的方式影响到土著方言原来的词形及词义。

7. 综合解释

最后总结“生疟疾”义词形的历史演变：

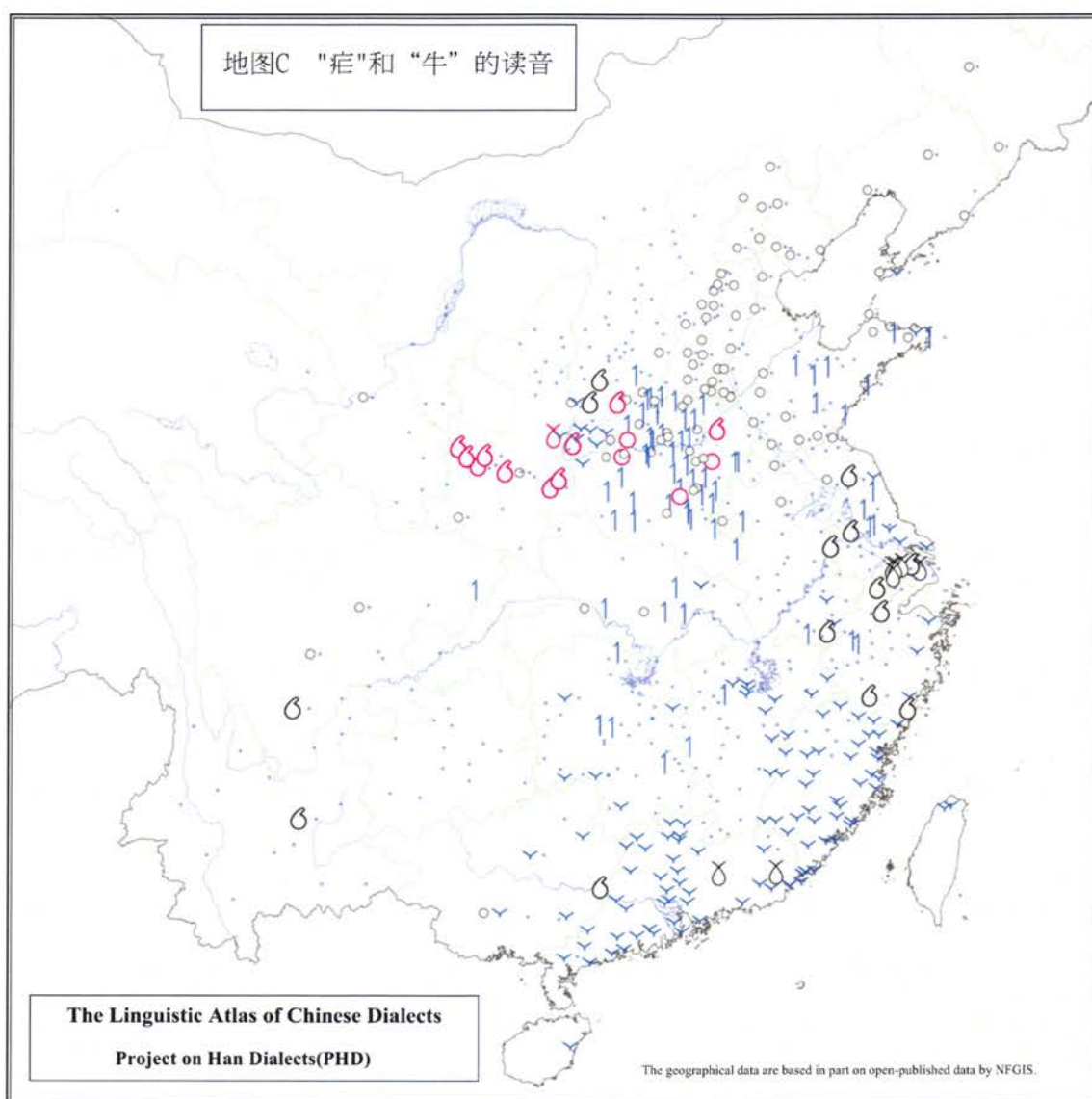
- (1) 早期汉语方言中“生疟疾”义的词形成南北对立：淮河以北的北方地区多为“发疟”的领域而“发寒”不仅覆盖淮河以南的南方地区也分布在一些北方地区(如，齐鲁地区“发疟”和“发寒”长期并存)。当时“寒”为形容词，可以单独使用。
- (2) 江淮之间原来也是“发寒”的分布领域，而后来“发疟”浸入江苏，以致形成了“发寒”和“发疟”两种词形并存而相互竞逐的格局。“发寒”后来变为“发寒热”。
- (3) 齐鲁至皖的地区，土著方言一直保持“发寒”。但“寒”这个语素做为形容词的功能逐渐弱化，于是产生了“寒”为中心语的“脾寒”。此新词逐渐扩大其领域，曾有过时期形成自齐鲁至皖的连续性分布。
- (4) “打摆子”的产生必定晚于“发疟”和“发寒”，其发源地很可能是江苏的江淮方言地区。它首先沿着长江向西传播，继而向南，也向西北传播，以致如今赣、湘、西南和西北官话以及晋语地区几乎都为“摆子”的领域了。即使是没接受“打摆子”的地区，此词对土著方言的说法也间接有所影响。如，江苏和浙江的“寒热”和“疟子”受了“摆子”的语音及词义两方面的影响而变化为“半日子”；河南和陕西的“发疟”变化为“放牛”；安徽等长江中游的“发脾寒”变化为“打脾寒”。



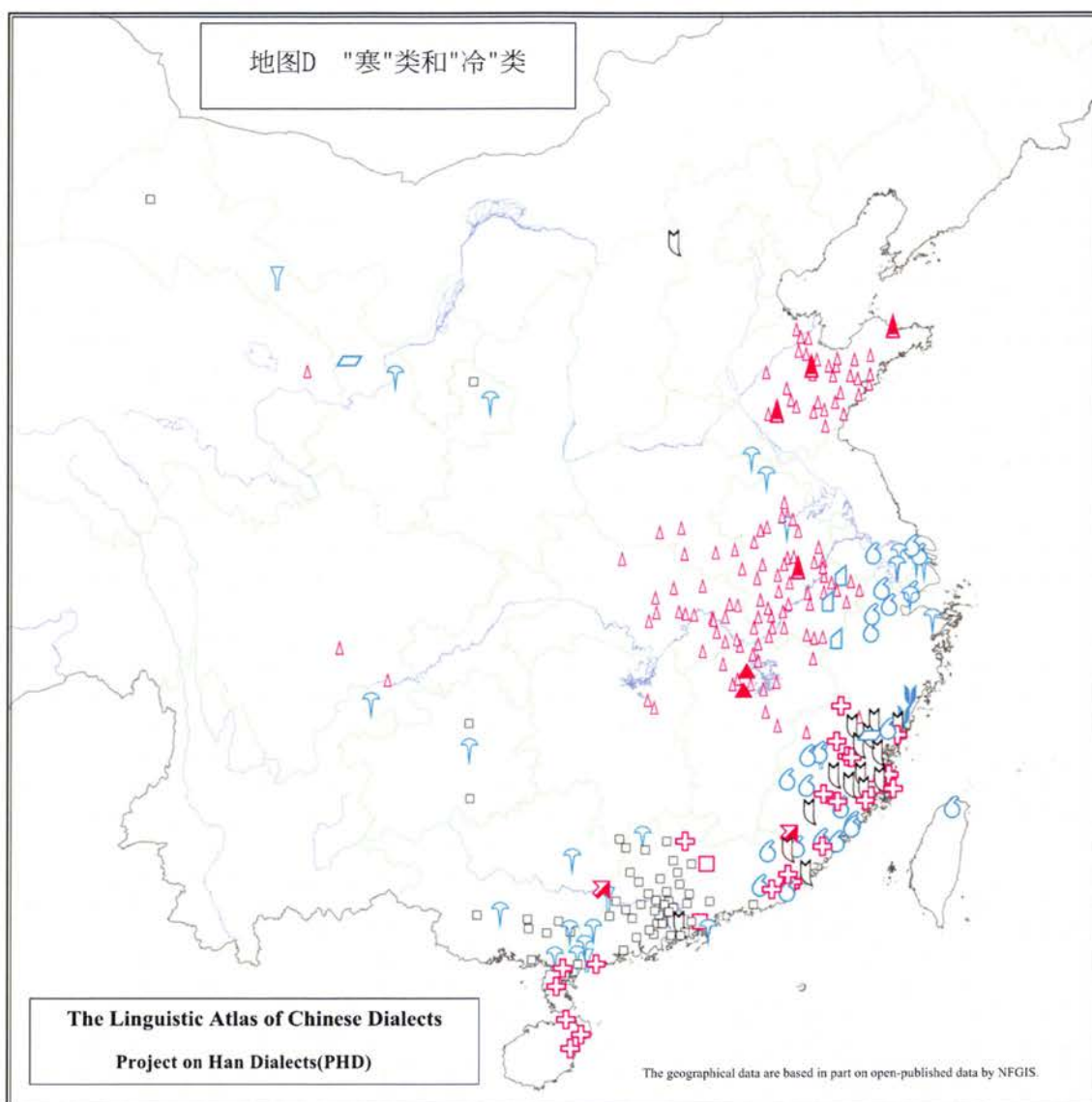
- | | |
|--------------------|--------------|
| ○ 疟子 | ▼ 老爷 |
| ◻ 寒·脾寒·寒烧·寒热·腹寒·北寒 | Y 老张·张公 |
| ◻ 冷·冷热 | Y 老街·老鬼三·老生活 |
| ◻ 清 | Y 寒酸 |
| Y 潮 | ∠ 半日·半晌·半昼 |
| ↑ 摆子 | ∠ 百日 |
| Y 撒撒病·筛筛病·耍子 | ∠ 三日·四日·隔日 |
| ◻ 牛 | ∠ 半工 |
| Y 老犍 | ▼ 其它 |
| T 官 | |
| ◻ 大麦 | |



- “疳” 读零声母
- “疳” 字读 [n][ŋ] 声母
- ▢ “疳” 字读 [ŋ] 声母
- “疳疾” 义的 “日” 读 [n][ŋ] 声母
- △ “疳疾” 义的 “日” 读 [l] 声母
- △ “疳疾” 义的 “日” 读 [z][dz][z] 声母
- ✚ “疳疾” 义的 “热” 读 [n][ŋ] 声母
- ∨ 摆子



- “疍” 读零声母
- ⦿ “疍” 字读 [n][n̩] 声母
- ⦿ “疍” 字读 [ŋ] 声母
- “疍疾” 义的 “牛” 读零声母
- ⦿ “疍疾” 义的 “牛” 读 [n][n̩] 声母
- ⦿ “疍疾” 义的 “牛” 读 [ŋ] 声母
- 1 “牛” 字读零声母
- + “牛” 字读 [n][n̩][l] 声母
- ∨ “牛” 字读 [ŋ] 声母



- | | | | |
|--|---------------|--|-------------|
| | 寒 (单音节) | | 长寒 |
| | 寒子 | | 冷 (单音节) |
| | 寒酸、寒休、寒身 | | 冷的 |
| | 寒病 | | 冷热 |
| | 寒热、寒烧 | | 冷震、冷颤、冷病、冷冰 |
| | 潮·清 | | 大冷 |
| | 脾寒、皮寒 | | |
| | 脾汗、皮汗：“汗”字读轻声 | | |
| | 脾汗、皮汗：“汗”字读去声 | | |
| | 皮圆 | | |
| | 北寒、背寒、腹寒 | | |



- | | |
|------------------------|-------------------|
| ○ 发 | ▤ 着 |
| ⊖ 乏·罚 | ⊥ 挑 |
| ● 放 | ⊥ 当 |
| ⊖ 赶 | └ 成 |
| ⊖ 吆·跑 | └ 生 |
| △ 打 | ⊖ 病 |
| ▴ 拍 [p ^h a] | ⊕ 抽·轴 |
| ▴ [ma] 阳入 | + 害·畏·抖·起·坐·掌·灯·伤 |
| ▴ [muā] 阴去 | + 其它 |
| ■ 造 | |
| ▣ 做 | |

太阳与月亮

松江 崇

1 目的

本文旨在通过解释「太阳」¹与「月亮」这两个词汇项目的方言地图，来推定两个词汇项目中的各种词形的地理分布情况及其历史生成过程，同时要探讨在解释这些方言地图时出现的一些现象。

本文将这两个词汇项目放在一起讨论，是因为表示「太阳」的词形和表示「月亮」的词形之间在历史演变过程中容易产生互相影响。

2 「太阳」的方言地图（地图 1「太阳」）及其解释

2.1 词形的分类

表示「太阳」的词形根据其词根可以分为“太阳”系、“日”系、“热头”系、<亲属称谓>系及<其他>这五种类型。然后，对属于各系的词形根据后置成份进行分类。需要补充说明是，关于含有“爷”“公”等亲属称谓的表示「太阳」的各种词形的处理方法：比如，我们将“太阳爷，太阳公公”的各种词形归纳为“太阳”系，但在「地图 1」中为了表示其与<亲属称谓>系的密切关系，把其作为独立的词形项目看待。[表 1] 中加线的词形是在「地图 1」中所见的代表词形，其包括在 [] 中所列的各种词形。

[表 1]

“太阳”系

(1) “太阳”：(a) [太阳(儿)]，(b) [太阳佛(儿)(佛儿)]，太阳菩萨，太阳地，太阳帝(儿)，太阳包]

“太阳+<亲属称谓>”：(c) [太阳爷(儿)，太阳公公]

(2) “太阴”：[太阴，太影(太爷)，太因]

(3) “阳婆”(a) [阳婆(儿)]，阳婆婆，阳阳婆，阳阳儿，阳坡] (b) [阳婆窝子]

“阳婆+<亲属称谓>”：(c) [阳婆爷(爷)，阳坡爷]

“日”系

(4) “日”：[日]

“日+<其他>”：[日老[ku]，日老牯，日贴儿，日光，日蒲头]

(5) “日头”：(a) [日头(儿)]，日儿头，日头头，日汰] (b) [日头空，日头孔，日头窠，日头牯，日头眼(儿)，日头地，日头帝(儿)，日头佛(儿)，日头佛，日头菩(萨)，日头宝，日头影，日头太阳]

“日头+亲属称谓”：(c) [日头(老)爷(儿)，日头公(公)，日头爸爸]

(6) “热头”：(a) [热头(儿)] (b) [热头影，热头佛，热头菩萨，热头并，热日头，热牯，热

* 编者注：本文的二幅地图，“一点多说”（即同一方言点出现两种以上说法）以并列不同符号处理，但由于软件设计方面的限制，符号之间的距离看起来像不同点的距离一样大，今后要改善。

¹ 本文中使用的两种引号“ ”表示词形，「 」表示词汇项目或意义范畴。

气色]

(7) “月头”: [月头]

“<亲属称谓>”系

(8) “<亲属称谓>”: [爷(儿)(爷)(儿), 老爷(爷)(儿), (老)太爷(儿), 爷婆, 爷爷眼儿, 爷窝儿, 爷阳(儿), 爷爷儿地儿, 奶儿(奶儿)]

<其他>

(9) “<其他>”: (a) [天地(儿), 天气(儿), 游地儿, 平日, 谷, 光光, 暖暖, 火罗筛]

“<其他>+<亲属称谓>”: (b) [前天爷, 老天爷, [zuor]爷, 光光爷]

2.2 “日”系、“日头”和“热头”系

表示「太阳」的词形中, 单音节的“日”最古老。其早在商代甲骨文中就已出现, 而且含有“日”的各种词形分布在全国范围内, 其实无“日”这一语素的词形, 有些可以推定曾经含有过“日”(如, <亲属称谓>系的一部分), 有些可以认为原本是表示其他意义范畴的词形, 通过词义转移而来的(如, “太阳”)。现在单音节的“日”的主要分布领域限定在福建、广东的沿海地区。

“日头”可理解为在单音节的“日”上加“头”这种词尾而成的, 在文献上到了宋代才可以看到(潘允中 1898)。其分布范围很广, 可以说遍布全国各地, 但也存在明显“空白”点: (一) 江苏省中北部、(二) 从山西省中北部到内蒙古地区、(三) 四川、贵州、云南地区。

“热头”主要分布在长江以南。但在长江以北的甘肃省东部、河北和安徽等地区, 也可以看到。我们可以认为, “热头”来自于“日头”。其语言变化的背景因素有两点: 一是在很多方言中, “热”和“日”的语音相近甚至相同, 而且在意义上“热头”能够更生动地表达「太阳」的形象。因此存在“热”取代“日头”中的“日”的可能性。二是“日”在一些方言中和禁忌词“入”同音(参见李荣 1982), 因此回避“日”的语音的意识可能发挥作用。除此之外, 笔者认为, 还存在其他语言背景, 如由于「太阳」和「月亮」在人们的意识中是一种对应的存在, 所以表示「太阳」的词形和表示「月亮」的词形之间容易发生牵引作用。在长江以南的一些地方, 表示「月亮」的“月光”中的“月”在语音上和“热”完全相同而和“日头”中的“日”不一致, 在这种情况下容易发生“日头”>“热头”的这种变化。就此问题, 本文将在 4.2 中详细讨论。

值得注意的是, “热头”的分布领域之间存在隔断性, 因此可以认为“热头”可能并非来源于同一个发源地, 而是在几个地区相互彼此独立地从“日头”派生出来的。

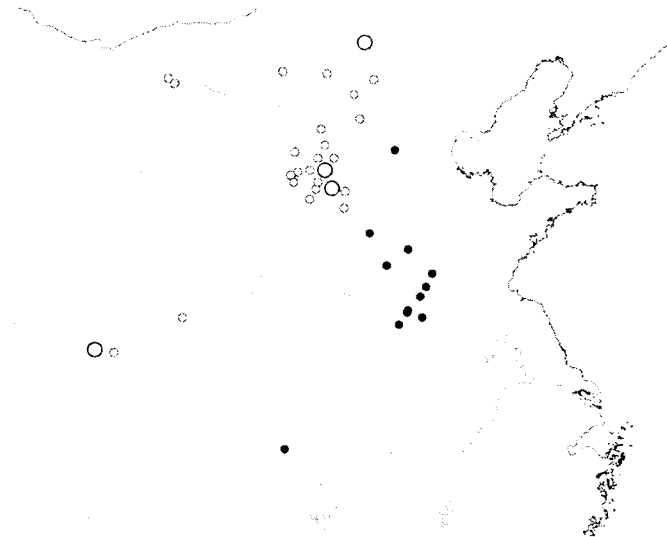
2.3 “太阳”

“太阳”的分布领域和“日头”同样广泛。不过和“日头”相比, 其分布较为疏淡, 特别是在除了吴语以外的南方非官话地区分布较少。而在江苏省及其周边地区可以看到集中性的分布。根据文献资料, 意为「日光」的“阳”字已经在《诗经》里出现过(王力 1958:495), 而表示「太阳」本身的“太阳”这个词, 到了汉代才出现(潘允中 1898:45)。“太阳”原来的意思是「旺盛的阳气」。如上所说, 在长江以北地区, “太阳”系和“日头”都分布得很广, 在多数地点形成了同时使用的情况。关于“太阳”系和“日头”这两种词形哪个先出现的问题, 只根据「地图 1」难以断定。

2.4 “阳婆”

引人注目的是，在山西省中北部可以看到“阳婆”这个词的集中性分布（其还零散地分布在内蒙古、甘肃、陕西等地区）。其和“太阳爷”“太阳公”等其他含有亲属称谓的词形不同的是“阳”+“婆”的结合是固定的（至今为止没看到过“*阳爷”“*太阳婆”这种词形）。

关于“阳婆”这个词形的来源，可以提出两种可能性推测：一是“阳婆”是通过“*太阳婆”>“阳婆”的过程而来的；二是“阳婆”和“*太阳婆”无关，而是原意为「向阳的山坡」的“阳坡”



（杜甫《秦州杂诗》之十三“瘦地翻宜粟，阳坡可种瓜”）²。

关于第一种看法，笔者还不得不指出不利于这种推测的两点因：

（一）我们在方言中难以找到“*太阳婆”这种词形，（二）表示「太阳」的词形含有亲属称谓时，一般都是男性亲属称谓，含有女性亲属称谓的词形较为罕见。

〔参考地图 A〕

关于第二种看法这里需要指出：

在“婆”（并母戈韵平声合口一等，薄波切）和“坡”（滂母戈韵平声合口一等，滂禾切）语音(声调)不同的地区，存在两种现象：一种是“阳婆”中的“婆”是“婆”(阳平)而不是“坡”(阴平)，如天镇(谢自立《天镇方言志》山西高校联合出版社，1990年)，阳曲(孟庆海《阳曲方言志》社会科学文献出版社，1991年)，原平(金梦茵《原平方言志》语文出版社，1991年)；另一种是“阳婆”中的“婆”是“坡”(阴平)，如忻州(温端政《忻州方言志》语文出版社，1985年)。笔者还注意到山西省的“阳婆”的分布领域和“日头爷”“月明爷”等表示「太阳」或「月亮」的含有亲属称谓的词形的分布领域相连。根据这些现象，或许可以推测：在山西省原来只有“阳坡(阴平)”这个词形，后来从外地传来“日头爷”“月明爷”等含有亲属称谓的词形，在这种情况下“阳坡”受到这些词形的影响，其第二音节被解释为“婆”这种亲属称谓，以致“阳坡”中的“坡(阴平)”终于被“婆(阳平)”所取代。这种现象可视为一种通俗词源。这里笔者还想介绍支持第二种看法的理由。我们在方言中可以看到类似于「向阳的山坡」这一词通过词义转移而表示「太阳」的语言变化现象。如，山东省西部、河北等地区存在“日头地儿”“日头帝儿”“太阳地儿”的词形，其可能是原意可能为「太阳所照的地方」，通过词义转移而表示「太阳」本身了（参见太田 2005）。在〔参考地图 A〕中使用黑点表示含有“地儿”或“帝儿”的词形，使用空心圆圈表示“阳婆(阳平)”，使用大的空心圆圈表示“阳坡(阴平)”。

2.5<亲属称谓>系以及含有亲属称谓的词形

<亲属称谓>系是指以亲属称谓为词根的词形，如“爷爷”“老爷”等，含有亲属称谓的词形是指以亲属称谓为后置成分的各种词形，如“日头爷”“太阳公公”等。其主要分布在从山东省西部到河北省、山西省中南部一带。值得注意的是，这种亲属称谓都是表示长辈的名词，可见这些现象是信仰太阳一种表现。

² 此观点是受太田齋先生指教。

北方的<亲属称谓>系的分布领域和“日头爷”等“日头+<亲属称谓>”(或“太阳+<亲属称谓>”)的分布领域相连,因此我们可以推定“爷”等<亲属称谓>系是通过“日头爷”(或“太阳爷”)这种词形中后置成分的词根化过程而产生的。若是这样,我们还可以推定在北方<亲属称谓>系比“日头”“太阳”系出现得晚。

2.6 其他

值得注意的是,在浙江省可以看到“太阳佛”“日头佛”“热头佛”“太阳菩萨”“日头菩萨”等“X+佛教名词”的这种词形(因为在「地图1」中将这些词形归纳为“日头/太阳/热头等+<其他>”中,所以难以看出这些词形)。其中以“菩萨”为后置成分的词形集中分布在浙江省北部,而以“佛”为后置成分的词,分布在浙江省南部沿海地区。此外,“菩萨爷爷”这种词形分布在宁夏回族自治区(银川)。这些表示「太阳」的含有佛教名词的词形分布情况和表示「月亮」的含有佛教名词的词形不同(参见3.7)。

3 「月亮」的方言地图(地图2「月亮」)及其解释

3.1 词形的分类原则

因为表示「月亮」的多数词形含有“月”这个语素,所以我们采用主要按照“月”的后置成份进行分类的原则。[表2]中加线的词形为在「地图2」中所见的代表词形,其包括在[]中所列的各种词形。

[表2]

(1) “月”: [月]

(2) “月+<亲属称谓>”: [月奶(奶)(儿),月二奶,月娘,月娘妈,月姥(儿)姥(儿),月姥娘,月妈(儿),月妈(儿)妈(儿),月婆(儿)婆(儿),月婆子,月嬷姐,月母,月朗娘,月朗地儿,月姑(娘),月爷(爷),月爷娘),月公(公)]

(3) “月+<其他>”: [月子,月牙,月基,月么地儿,月门帝儿,月烧,月靛,月眉,月丽光,月豁哩,月[ku],月[na]]

(4) “月亮”: (a) [月亮(儿),月凉,月亮头], (b) [月亮光(光),月亮官,月亮地(儿),月亮帝(儿),月亮堂,月亮佛,月亮善(萨)]

“月亮+<亲属称谓>”: (c) [月亮爷(儿),月亮公公,月亮爸爸,月亮巴巴,月亮奶奶,月亮婆婆,月亮娘,月亮嬷嬷,月亮大姐]

“月亮光”: (d) [月亮光(光)]

(5) “亮月”: (a) [亮月,亮月子,凉月,凉月子]

“亮月+<亲属称谓>”: (b) [亮月老爷,亮月公公,亮月巴巴]

“凉月光”: (c) [凉月光]

(6) “月光”: (a) [月光(光)], (b) [月光佛]

“月光+<亲属称谓>”: (c) [月光爷(爷),月光母]

(7) “月明”: (a) [月明(儿)], (b) [月明地(儿),月明帝儿]

“月明+<亲属称谓>”: (c) [月明爷(爷),月明奶奶]

(8) “月儿”: (a) [月儿] (b) [月儿佛佛]

“月儿+<亲属称谓>”: (c) [月儿爷(爷),月儿婆婆]

(9) “<亲属称谓>系”: [婆婆,婆梳,明奶奶,老母奶(奶),老母(儿),老妈妈儿]

- (10) “佛教名词”: [佛(儿)佛(儿)]
(11) “太阴”: [太阴, 太阴菩萨]
(12) “<其他>”: (a) [nie光]
“<其他>+亲属称谓” (b) [后天爷]

3.2. “月”

在表示「月亮」的现存的各种词形中,单音节的“月”最古老。因为其在商代甲骨文中已出现,且出现在表示「月亮」的绝大多数多音节词形中。其实,<亲属称谓>系等词中无“月”这一语素的少数词形也可以推定曾经含有过“月”(参见 3.6)。“月”现在主要分布在福建省和广东省的沿海地区(不过在浙江省也可以看到)。

3.3 “月亮”与“亮月”

表示「月亮」的词形中,出现频率最高且分布范围最广的是普通话词形“月亮”。长江以北的大部分地区都属于其分布领域,但在山西省中南部地区和山东省中部存在一些“空白”。其在长江以南主要分布在浙江省(包括江苏、安徽省南部)和广西壮族自治区以西的地区。“月亮”原本用来表现「月亮」的明亮,后来转移为表示「月亮」本身。其在表示「月亮」的词形中出现得较早,在唐代的文献中就已能看到(潘允中 1989:145)。

“亮月”(包括“凉月”)主要分布在江苏省,其分布领域正好被“月亮”围绕,且和“月亮”同时使用的地点较多。由此,可以推定“亮月”是由于某种原因,通过“月亮”这种词形中发生了语素的“颠倒”而成的。因此,我们可以认为江苏、安徽、浙江三省中大部分地区原来是“月亮”所分布的领域。

3.4 “月光”

“月光”在南方分布领域较广,主要出现在江西、湖南、广东一带。所以我们可以看到在南方形成“月光”与“月亮”形成东西对峙的局面。“月光”原本是“月亮的光线”的意思,后来通过词义转移的过程,表示「月亮」本身了。其与“月亮”在方言中哪个出现得更早,难以断定。值得注意的是,在江西省北部(星子)“月光”和“凉月”接触的地带存在“凉月光”,在长江以南“月光”和“亮月”接触的地带存在“月亮光”(不过在无“月亮”的长江以南西部也存在“月亮光”)。

3.5 “月明”和“月儿”

“月明”分布在北方,主要集中在山西省中南部、山东省和河南省。“月明”的分布领域似乎被“月亮”围绕着(需要注意的是“月亮”还分布在山东半岛、山西省北部等地区),由此笔者倾向于认为“月明”比“月亮”出现得晚。

“月儿”主要分布在山西省、陕西省北部,不过其除了分布在山西省和陕西省之外,还散见在山东、河北省等地区。因为“儿”的这种词尾添加可以独立发生,所以散见在山东、河北等地区的“月儿”或许与山西、陕西的“月儿”无关。

3.6 <亲属称谓>系以及“月+<亲属称谓>”

表示「月亮」的词形中,可以看到“婆婆”“明奶奶”等以亲属称谓为词根且不含“月”的<亲属称谓>系的词形。和表示「太阳」一样,这种亲属称谓都是表示长辈的名词。除此之

外,还有“月亮婆婆”“月奶奶”等“月(亮/儿/光)+<亲属称谓>”这种以亲属称谓为后置成分的词形。从「地图2」可以看出:<亲属称谓>系主要分布在北方(不过在广东省也存在个别词形),其分布领域往往和“月(亮/儿/光)+<亲属称谓>”这种词形相连。由此可以推定,<亲属称谓>系是通过“月(亮/儿/光)+<亲属称谓>”这种词形中的后置成分的词根化过程而产生的。在此需要补充的是,表示「月亮」的词形中的亲属称谓多数为女性亲属称谓,但在山西省及其周边地区则是男性亲属称谓。

另外,需要指出的是,这种<亲属称谓>系或“月+<亲属称谓>”这种含有亲属称谓的词形往往和其他形式同时使用,它们有时和并用形式之间存在某种感情色彩或用法上的差异。如,在山西省大同,“月亮”和“月儿爷”同时使用,而后者专指“八月十五的月亮”(马文忠·梁述中《大同方言志》,语文出版社,1986年)。

3.7 其他

在淮河以北的河北省、山东省等地存在“佛”“佛(儿)佛(儿)”等以佛教名词为词根的词形。不过现在在这些地区难以找到“*月明佛”“*月儿佛”等的词形。

在长江以南,可以看到“月亮菩萨”“太阴菩萨”等词形零散地分布在江西以西地区(不过在浙江省也存在一例)。“月光佛”也零散地分布在浙江省。

4 「太阳」与「月亮」的比较

4.1 主要词形的分布情况

表示「太阳」的词形和表示「月亮」的词形的分布情况存在共同之处,如“太阳”和“月亮”除了集中分布在江苏、安徽、浙江等地外,还分布在山西、河北及其周围地区,而且在淮河以北的广泛地区还可以看到它们和其他词形同时使用的现象。对此现象,岩田(2000:27-29)提出一种看法,认为“太阳”和“月亮”都产生于淮河以北地区,曾经广泛分布在从北方到浙江这一范围内。而且由于北方的“土著词形”(“日头”“月儿”)并没有消灭,这样经过长期“竞争”,在北方就形成了“太阳”—“月亮”词汇系统和土著词形词汇系统并存的局面。

需要指出,表示「太阳」的词形与表示「月亮」的词形的发展渠道虽然相似,但其发展速度却有快慢之别。对此这里作两点解释。

首先是关于最古老单音节词形在淮河以北的保存情况。在淮河以北表示「太阳」的最古老形式“日”几乎都被“日头”取代,而且不存在“日”上直接加亲属称谓的词形(如“*日爷”),而是在“日头”上加个亲属称谓的词形(如,“日头爷”)。这就意味着:在淮河以北,单音节的“日”早在以亲属称谓为后置成分的词形出现之前,就已经消失。而表示「月亮」的单音节的“月”,虽然现在淮河以北已不存在,但是从“月娘”“月姥姥”等这种在单音节的“月”上直接加亲属称谓的词形来看,笔者推定在亲属称谓作后置的成分的词形出现的时候,单音节的“月”尚未消失。

其次是关于在淮河以北地区后置成分<亲属称谓>词根化的进程情况。在表示「太阳」的词形和表示「月亮」的词形中都存在以<亲属称谓>为后置成分的词形和通过后置成分的词根化以后出现的以<亲属称谓>为词根的词形(<亲属称谓>系)。不过,「月亮」和「太阳」相比,其亲属称谓词根化过程发展较为迟缓。

4.2 「太阳」与「月亮」的“牵引”作用

在长江以南地区,表示「太阳」的“日头”中的“日”(日母质韵开口三等入声,人质切)、

“热头”中的“热”（日母薛韵開口三等入声，如列切）和表示「月亮」的“月光”等中“月”（疑母月韵合口三等入声，魚厥切），有时在语音上相近甚至相同。在这种情况下，“日头”“热头”与“月光”之间容易发生牵引作用。岩田、松江 1995 已指出在福建省因牵引作用“日”的语音发生变化而和“月”的语音相同，其结果出现表示「太阳」的“月头”的这种词形。本文在此介绍的是由于「太阳」和「月亮」的牵引作用引起词形变化的情况。



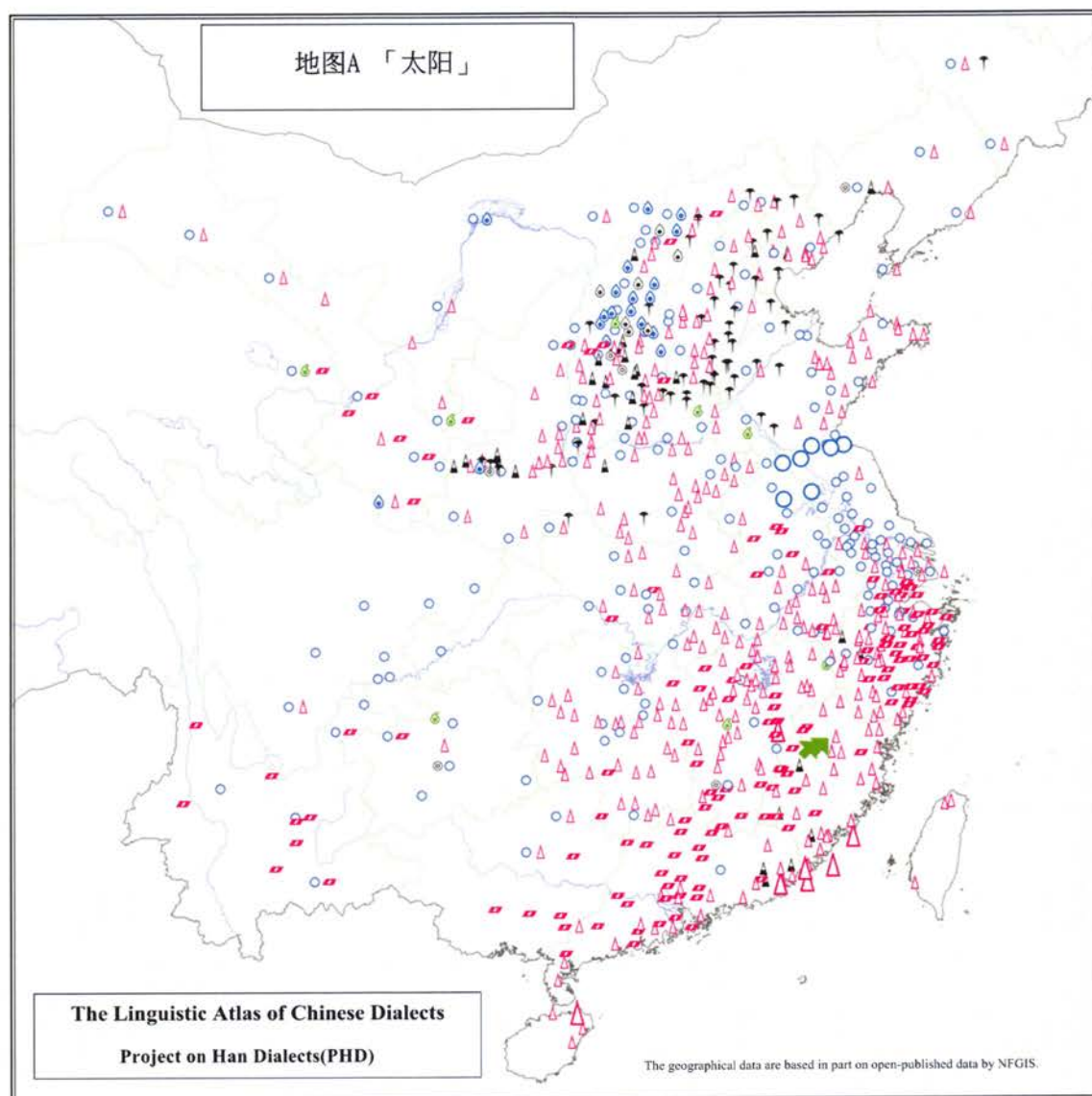
[参考地图B]

如：石城“热头”[niet^入 tʰəu^{阳平}]—“月光”[niet^入 koŋ^{阳平}]（“日”字音[nit^入]，“热”字音[niet^入]，“月”字音[niet^入]）；铜鼓“热头”[niet^{阳入} tʰəu^{阳平}]—“月光”[niet^{阳入} koŋ^{阳平}]（“日”字音[nit^{阳入}]，“热”字音[niet^{阳入}]，“月”字音[niet^{阳入}]）（刘纶鑫主编《客赣方言比较研究》中国社会科学出版社，1999年）。

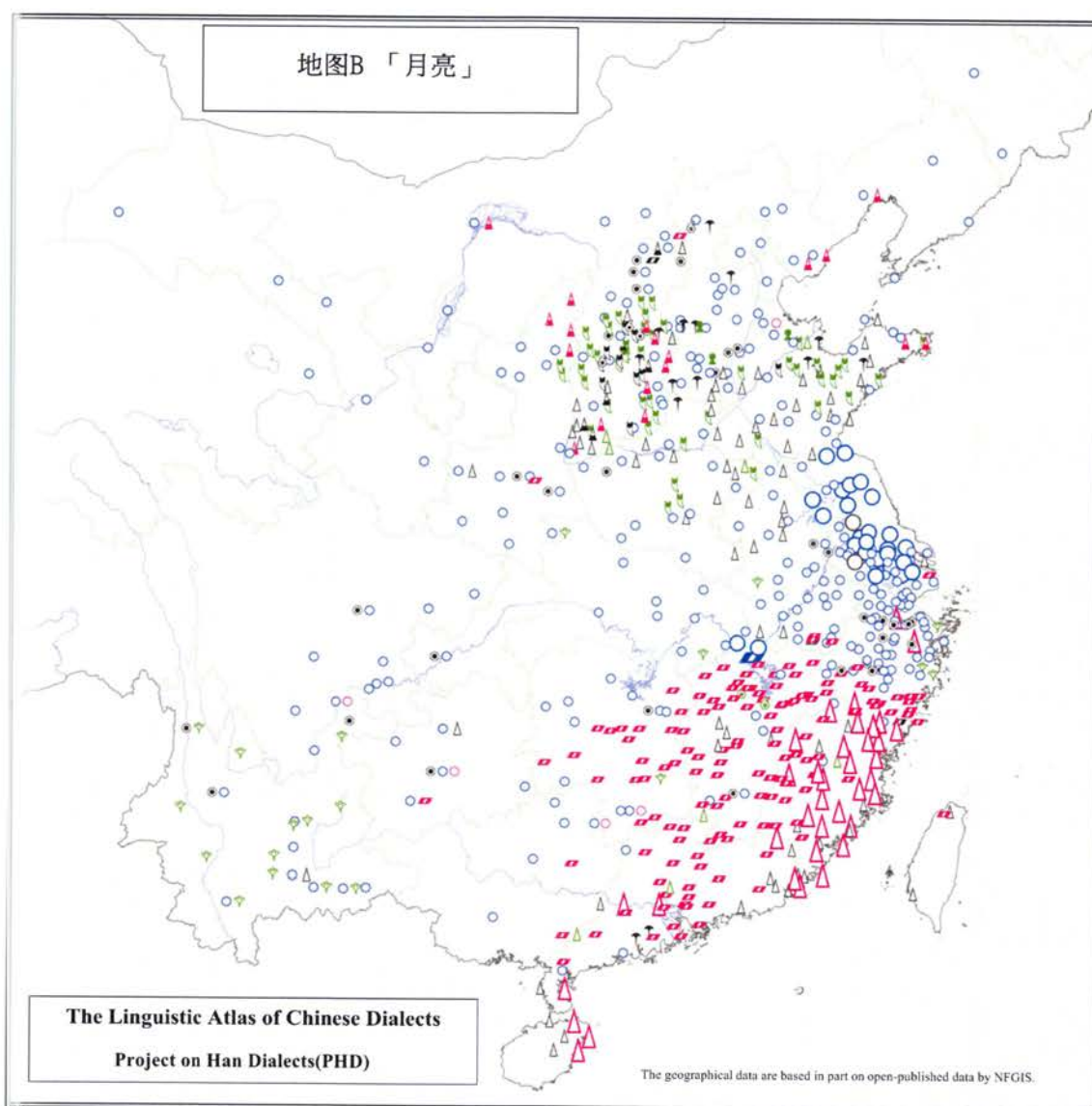
根据上述现象，笔者倾向于认为：在这些地区，“热”和“月”在语音上的相同是促进发生“日头”>“热头”的词形变化，或者促进接受外来“热头”代替“日头”的词形变化的因素之一。因为“日头”—“月光”和“热头”—“月光”相比，后者在语音上具有表示「太阳」的词形和表示「月亮」的词形之间的平行性，更能表达「太阳」和「月亮」的对应性。此外，笔者想补充说明的是，在江西省“热”的语音和表示「月亮」的词形中的“月”的语音不同时，往往保留着“日头”这种词形。如，湖口“日头”[ni^{阳平} deu^{阳平}]—“口月”[loŋ^{阳平} nye^{阳平} a]（“日”字音[ni^{阳平}]，“热”字音[nie^{阳平}]，“月”字音[nye^{阳平} a]）（《客赣方言比较研究》）。不过当然这只是一种倾向，也存在例外。

[参考文献]

- 岩田礼・松江崇 1995, 5-7 年度科研報告書（第二分冊）pp.106-115
- 岩田礼 2000, 9-11 年度科研報告書（第七分冊）pp.5-49
- 太田齋 2005 「“媳妇”が関わる民間語源三題—中国語西北方言の例を中心に—」『神戸外大論叢』第 56 卷第 7 号
- 李荣 1982 〈论“入”字的音〉《方言》1982 年第 4 期
- 潘允中 1989 《汉语词汇史概要》上海古籍出版社
- 王力 1958 《汉语史稿》，科学出版社



- 太阳
- ⊙ 太阳 + < 亲属名词 >
- ⊖ 太阴
- ⦿ 阳婆
- ⦿ 阳婆 + < 亲属称谓 >
- △ 日
- △ 日头
- ▲ 日头 + < 亲属名词 >
- ▱ 热头
- 月头
- ↑ < 亲属称谓 > 系
- ⦿ < 其他 >



- | | |
|-----------------|---------------------|
| △ 月 | 月明 |
| △ 月 + < 亲属称谓 > | 月明 + < 亲属称谓 > |
| △ 月 + < 其他 > | 月儿 |
| ○ 月亮 | 月儿 + < 亲属称谓 > |
| ○ 月亮光 | ↑ < 亲属称谓 > 系 |
| ● 月亮 + < 亲属称谓 > | ↓ < 佛教名词 > |
| ○ 亮月 | 太阴 |
| ○ 亮月 + < 亲属称谓 > | ⊙ < 其他 > |
| ▢ 凉月光 | ⊙ < 其他 > + < 亲属称谓 > |
| ▢ 月光 | |
| ▢ 月光 + < 亲属称谓 > | |

“蜗牛”的方言地图

桥本贵子

0.序言

“蜗牛”是一种软体动物，属于腹足纲柄眼目大蜗牛科，常出现在高温潮湿的地方，它身体表面分泌粘液，头上有两只触角，背上负着一个壳。“蜗牛”的体貌与“牛”、“螺蛳”、“蜒蚰(蛞蝓)”等很相似，所以“蜗牛”义的词形中往往包含有“牛”、“螺蛳”、“蜒蚰”等义的词根。这些词根在南北之间有对立，在北方，词根“牛”占多数；在南方，主要有“螺蛳”、“蜒蚰”等义的词根。本文一共绘制了四张方言地图，其中三张是北方的词形，还有一张是南方的词形。下面介绍每张地图上的分布情形，同时对一些具体问题进行讨论。

1. “牛”系

1.1.修饰成分

1.1.1.地图 A 的词形分类

在北方，像普通话的词形“蜗牛”那样，对词根“牛”加上某种修饰成分的词形占多数。地图 A 重视修饰成分的声母，据此绘制的。

地图 A 的词形分类如下：

(1)X-l-型(绿色符号)

- p-l-: 波螺牛子、巴拉牛子、筐箩牛子、脖拉牛子、瘪拉牛儿、包唠鱼子、棒螺螺牛、抱螺螺、角波螺、刺尿波罗、土波螺、毒布螺 等
- k-l-: 蛤拉牛儿、蛤蜊蚰、嘎拉牛、蛤螺出角、草蛄蛄 等
- u-l-: 蜗拉牛子、屋楼牛、乌老牛子、屋拉牛、乌老牛子、雾露牛子 等
- m-l-: 磨郎牛、摸楼浆子

(2) X-牛型(黑色符号)

- 蜗(k-)牛: 蜗牛 [kua niəu]、呱牛、蝸牛、锅牛、蜗牛长角、蜗蜗牛[kua kua niəu]、挂挂牛、呱呱牛、瓜瓜牛、卦卦牛、光光牛、冠牛、官牛、水观牛 等
- 蜗(u-)牛: 蜗牛[uə niəu]、蛙牛、蛙挠儿、瓦牛子、洼流儿、蜗蜗牛 等
- p-牛: 巴牛、巴巴牛儿、拔牛儿、毒八牛子、水搬板牛儿 等
- m-牛: 牯牛儿、虻牛、蟆牛、水摸牛、马牛、牯牯牛 等
- s-N 牛: 桑牛、香牛豹得、商牛、想牛牛、相蚰儿、伤牛蛋、伤狗 等
- 水牛: 水牛
- 旱牛牛: 旱牛牛
- 天牛: 天牛

(3)牛-X 型(蓝色符号)

- 牛蜗(k-): 牛牛刮、牛牛根儿、牛牛哥 等

- 牛蜗(u-): 牛牛蜗儿
 牛 p-: 牛胖胖、水牛盘盘、牛包儿
 牛 m-: 牛□儿[niou mɛr]、牛牛出门儿、牛咩咩、牛牛曼儿 等
 牛(没有修饰成分): 牛、牛儿、牛子、牛牛儿
 (4) (y)ə: (参看地图 C)

从词序的角度来看,北方的词形可以分成两类,一类是“修饰成分+牛”的词形,另一类是“牛+修饰成分”的词形。

“修饰成分+牛”的词形中,修饰成分“蜗”的声母为 k-的,地图里叫做“蜗(k-)牛”;“蜗”的声母为零声母或自零声母变来的,叫做“蜗(u-)牛”;修饰成分的声母为 p-的叫做“p-牛”;m-声母的叫做“m-牛”;修饰成分声母为 s-而带有鼻音韵尾,我们把它叫做“s-N 牛”。

“牛+修饰成分”的词形中,修饰成分“蜗”的声母为 k-的,这里叫做“牛蜗(k-)”,“蜗”的声母为零声母或自零声母变来的,这里叫做“牛蜗(u-)”,修饰成分的声母为 p-的叫做“牛 p-”,m-声母的叫做“牛 m-”。

有时候一个词里有几个修饰成分,如“毛牛儿蜗”、“水牛蜗儿”、“水牛盘盘”等。这种词形,我们只好用两个记号来显示出来。

1.1.2.对地图 A 的说明

(1)X-l-型

北方方言里常常见到嵌-l-词,如:“膝盖”义的“波罗盖”、“胥拉拜”,“前额”义的“ie la kai”等(岩田 1986、2005),指“蜗牛”的 x-l-型也是其中一个例子。

p-l-型分布在山东省北部。《尔雅》卷九释鱼第 16 云:“𪊑羸、蜺螭(郭璞注:即蜗牛也)”(周祖谟 1984: 142 页)。笔者曾经认为, p-l-型是来自“𪊑羸”的。为了验证这个假说,以后还需要查看近世俗语文献等资料。但是据地图 A 所示, p-l-型的分布地域不大,在山东省以外的地区几乎看不到,其历史好像没有那么长。因此 p-l-型不一定与“𪊑羸”有关系,而是一种典型的嵌-l-词,还是这样解释比较妥当一些。

u-l-型分布在山东省南部和河南省东部。它来自p-l-型还是来自k-l-型,目前难以证明。k-l-型零星地分布在p-l-型的地区。它是“蜗牛”义的p-l-型与“螺蛳”、“贝(类)”义的“蛤蜊”之间发生类音牵引而出现的。太田 2003 指出,“蜗牛”、“螺蛳”、“贝(类)”的词汇之间有混乱现象¹,以下是“蜗牛”k-l-型的例子。

“蜗牛”		“螺蛳”、“贝(类)”	
临清	蛤拉牛儿[kə la niəur]	⇔	蛤拉[kə la] (蚌类通称) (方言志: 104 页)
景县	嘎拉牛	=	嘎拉牛(哈蜊) (县志: 818 页)

另一种可能是, k-l-型是蜗(k-)牛与 p-l-型的接触而发生的。但是大部分的 k-l-型第一个音节实际上是 ka, 脱落了合口介音, 主元音是低元音, 而且分布在 k-l-型周围的蜗(k-)牛只有两例, “蜗”都是 kuə(地图 B), 难以推测 k-l-型与蜗(k-)牛之间的连续性。因此, 前一个解释(即类音牵引)比较有说服力。

(2)X-牛

¹ 参看太田 2003:107-108 页。

普通话“蜗”的读音采用了 wō 这个音，按照普通话的审音标准来说，它应该是根据北方方言的，但是蜗(u-)牛的分布很零散，并不清楚。关于南方的蜗(u-)牛，因为在南方，与“螺蛳”、“蜒蚰”有关的词形占优势，所以可以推测，南方的蜗(u-)牛大概不是当地方言固有的，而是从普通话借来的词形。蜗(k-)牛分布在西北地区、长江下游、河北省的一些地区，好像形成了所谓“周圈分布”。关于“蜗”的读音问题，参看下文 1.2。p-牛主要分布在西北地区，具体词形是，西宁“拔牛儿”[pa niu ε](方言志:120)、耀县“巴牛”(县志:380)等。据村上 2004 绘制的“蛭螂”的方言地图，“屎~牛”、“粪~牛”分布在西北地区，“屎~牛”、“粪~牛”的第二个成分的声母大部分是 p-或 p^h-，如：“屎巴牛”、“屎爬牛”等。西北地区的 p-牛是蜗(k-)牛和“蛭螂”义的“屎~牛”之间发生交感而出现的。m-牛分布在河南、山西、河北三省交界的地方和河南省南部，就是(γ)ə 的周围地区。它和(γ)ə 形成了所谓“ABA 分布”，因此可以推测，河南一带曾经有过 m-牛 > (γ)ə 这样的变化。这类词形中“牯牛”占多数。“牯牛”是在北方方言一般指“(没骗过的)公牛”的意思。关于(γ)ə 的来源问题，参看下文 1.3.1。s-N 牛分布在山西省南部，具体词形是，“商牛”、“想牛”、“桑牛”等，是从“母牛”义的“ḡ牛”、“ḡa 牛”或分布在 s-N 牛附近的“水牛”等词变来的，关于修饰成分“商”、“想”、“桑”等的鼻音韵尾，就是受到“牛”的声母的影响所致，也参看下文 1.2.3。附带而言，“母牛”义的词形也有同样的音变，如：山西陵川“善牛(母牛)”[ṣã γəu](方言志:46 页)。

(3)牛 X-、牛(没有修饰成分)

在山西省和河北省，有一些后置修饰成分的词形，也有一些没有修饰成分的词形。

1.2. “蜗牛”的“蜗”

1.2.1. 历史文献上的“蜗”

在《广韵》、《集韵》等韵书里，我们找不到相当于普通话的“蜗”wō 的音。在《广韵》里，“蜗”只有两种读见母的音，一为“古蛙切(佳韵)”，二为“古華切(麻韵)”，释文都作“蜗牛小螺”。据《十韵汇编》，“蜗”在《切三》里只见于麻韵，不见于佳韵，但是在《刊》、《王二》、《王三》里，“蜗”又见于佳韵(34、77 页)。因此，我们可以推测，在原本《切韵》的时候“蜗”字只属麻韵，后人增补《切韵》的时候把“蜗”添在佳韵，“蜗”才开始有佳、麻两音，《广韵》继承了这个两音并存的现象。在《集韵》里，“蜗”字见于佳、麻两韵，又见于戈韵(古禾切)。

但是在其他文献里，“蜗”的注音都属麻韵或戈韵，找不到《切韵》“蜗”字增于佳韵的根据。宋·罗愿《尔雅翼》卷 30 云：

蜗牛，似小羸，白色。(…中略…)一名蝸蟲，以其有兩角，故以牛名。《三蒼》云：“蝸，小牛螺也。”俗謂之蝸牛。又蝸字有瓜戈二音，故魏隱者焦先，自作一瓜牛廬。瓜即蝸也，為廬舍圓而小，如蝸牛之殼云。

魏·焦先的庐叫做“瓜牛庐”，“瓜牛”就是“蜗牛”，“瓜”是麻韵字，由此得知，“蜗”字早就读为麻韵了。罗愿还指出“蜗”又与“戈”同音，“戈”是戈韵见母字。

玄应《一切经音义》里，“蜗”字的注音是“古華反”(23-6: 即“见于卷 23 的第 6 张”的意思，下同)。慧琳《一切经音义》里“蜗”字的注音有：“寡華反”(2-33、5-20、38-22、56-55)、“古華反”(6-26)、“寡花反”等(8-34、66-24、86-4、87-17)、“古花反”(47-27: 这个反切属于慧琳音义所收录的玄应音义的部分)，都是相当于麻韵的反切，没有相当于佳韵的反切。《大广益会玉篇》里“蜗”字的注音是“古華反”(下 43 左)。

在《四声通解》里，“蜗”属于麻韵见母 𪛗(koa)小韵，而它的释文云：“俗音 𪛗(oa)”(下

31b), 这是记录“蜗”的见母以外的发音最早的例子。

为什么后代的《切韵》“蜗”字增于佳韵? 其实, 因为《切韵》受到后人增补而形成了一些字佳麻两属的情况, “蜗”字所属的见母合口小韵也不例外, “𧈧”、“𧈨”后来也开始属于佳麻两韵, 又在《广韵》的时候“蜗”字也如此, 我们需要注意这些字的声符都是“𧈩”。再说, 在这些后代的《切韵》诸本里“蜗”字总与声符“𧈩”的字排在一起, 如; 在《王二》佳韵蜗小韵“𧈩𧈩𧈩𧈩𧈩𧈩”, 《王三》佳韵蜗小韵“𧈩𧈩𧈩𧈩𧈩𧈩”, 《广韵》佳韵蜗小韵“𧈩𧈩𧈩𧈩𧈩𧈩”。从此看来, 有一种可能是, 因为在后代编辑《切韵》的人在增补过程中忽略地把声符“𧈩”的字统统放到佳麻两韵去了, 所以原来属于麻韵“蜗”字也属于佳韵了。

另外, 从唐代的资料里可以看出, 一部分佳韵字在唐代开始有麻韵的音。关于“蜗”字增于佳韵的根据问题, 也许有必要把这样的语言背景考虑进去。

1.2.2. 地图 B 的词形分类

地图 B 偏重蜗(k-)牛和蜗(u-)的“蜗”的语音形式(主元音的开口度、鼻音韵尾的有无)而绘制的。

- 蜗 kua : 蜗牛[kua niəu]、地蜗牛[ti kva niəu] 等
蜗 kuaN : 蜗牛[kuæ niəu]、冠牛[kuæ niəu]、光光牛[kuaŋ kuaŋ you] 等
蜗 kuə : 蜗牛[kuo niou]、蜗牛[ku niu] 等
蜗 ua : 蛙牛[ua niə]、洼流儿[ua liour] 等
蜗 uaN : 打碗牛牛[tā vā niɿu niɿu]、打碗牛牛[tā vɛ niɿ niɿ]
蜗 uə : 蜗牛[uo niəu]、蜗蜗牛[və və niou] 等

1.2.3. 地图 B 的说明

蜗kua相当于麻韵, 分布在西北地区。有些方言的“蜗”带有鼻音韵尾, 方言资料里有时候不写“蜗牛”, 而写成“光光牛”、“冠牛”、“官牛”、“水观牛”等, 这里把这一类叫做蜗kuaN。太田 2002 指出, 这些词形中的“光”、“冠”、“官”、“观”都是来自蜗kua, 和上面介绍的s-N牛一样, 是因为受到后一个音节“牛”的鼻音声母(n-、n̄-、ŋ-等)的影响而发生鼻音韵尾的²。蜗uaN的鼻音韵尾也是同样的道理。蜗kuaN主要分布在山西省西南部。据地图A, s-N牛分布在山西省东南部, 就是蜗kuaN的东边, “牛”的鼻音声母使前一个音节带有鼻音韵尾的现象, 看来是这一带方言的特征。蜗kuə分布在山西省、河北省、江苏省南部和上海, 这个音相当于戈韵。如上文 1.2.1.所述, 宋代文献所记录“蜗”的麻、戈两音的分歧, 也可能是方言的差异。蜗uə分布在蜗kuə、蜗kua、蜗kuaN的中间, 看起来好像是“周圈分布”, 但是蜗uə的多数是取自《普通话基础方言基本词汇集》的, 而且有时候在同一个地点, “蜗牛”以外还有两三种词形(可能是方言固有的), 因此蜗uə到底是否方言固有的词, 有点怀疑。关于蜗uə的来源, 有两种可能性, 一为来自蜗kuə; 二为来自蜗ua。现在难以判断到底来自哪一个音, 反正它不可能是规律性音变所致, 而是例外性音变的结果。关于音变的理由, 笔者提出“窝”的影响。“窝”念wō, 是常用词, 蜗牛背着自己的“窝”, 所以人们容易把“蜗”误读为wō³。

² 太田 2002: 85 页, 注(18)。在这个地区, “蜣螂”义的“屎巴牛”等也有同样的音变, 参看太田 2003: 35 页, 注(1)。

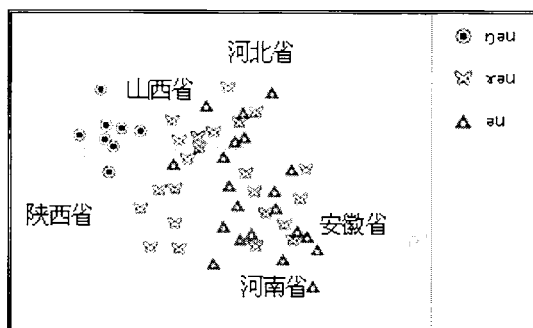
³ 有一种可能是, 因蜗牛的贝壳好像“(水)涡”一样, 所以令老百姓联想到与“蜗”wō的音有关系。

iou]、“牛犊子”[iou tu tθ₁](县志:729)等。在潍坊,古疑母字一律念为零声母,“牛”也不例外(市志:1699 页)。因此,利津和新泰的例子也可以这样解释:这一带的方言,“牛”原来念为 iou,后来 niou 从外地传播过来, iou 被它取代了,只有“蜗牛”的“牛”保留着原来的 iou,但它已经和“牛”的意思距离很远了。

ŋəu 分布在山西、河南、山西三省交界的地方。yəu 和 əu 分布在(ɣ)ə 的周围。

分布在河南省的(ɣ)ə,是从“牛”变来的,据参考地图 1 的分布所示,我们可以推测,在这一带的方言,曾经有过“牛”ŋəu > yəu > əu 或 ŋəu > əu > yəu 这样的变化。在这个变化过程中,“蜗牛”的“牛”渐渐地离开了原来的意思,与“蛾”、“恶”等关联起来,导致韵母的单元音化。有的资料把(ɣ)ə 写为“蜗”,如:洛阳“蜗子 ɛ z”(洛阳方言词汇:77 页)、“蜗儿蜗儿”[yəu yəu] (洛阳方言志:60 页),这些“蜗”也是来自“牛”的。

(参考地图 1)⁴



(ɣ)ə 来自“牛”这个假说,以下两个观点能支持:(一)、有些“蛾”、“阿”是阳平调,(二)、据地图 A,从“公牛”义派生过来的“牯牛”分布在(ɣ)ə 的周围地区。不过这个假说的难点是,河南省找不到把“蜗牛”叫做“牛子*(ɣ)əu tsɿ”、“牛蛭*(ɣ)əu tsɿ”等例子。

2.螺蛳系、蜒蚰系等

2.1.地图 D 的词形分类

在中国南方,“蜗牛”的名称往往有“螺蛳”、“蜒蚰(蛞蝓)”义的成分。地图 D 是重点考察词根而绘制的,词形分类如下:

- “蜒蚰”系: 蜒蚰、带壳蜒蚰、盐牛、盐油、粘蚰、耶耶虫、鸟蚰、泥蚰 等
- “蜒(蚰)+螺(蛳)”系: 蜒蚰螺、带壳蜒蚰螺、液螺、蜒蜒螺、沿沿螺、屋檐螺、牙螺子、粘鱼螺、夜液螺、涎螺、蜒螺蛳、蚰蚰螺、盐泥螺、盐油螺 等
- “螺(蛳)”系: 干螺蛳、山螺、山螺蛳、天螺、天螺蛳、旱螺、旱螺蛳、罗汉 等
- “田螺”系: 干田螺、旱田螺、沙田螺仔、山田螺、天田螺、千田螺、田螺丝、田子螺、田几螺、田鸡螺、田丝闰、铁朱螺 等
- “螺头”系: 天螺头、天螺陀、田螺头
- “食螺”系: 食螺子、什罗哩、蛇螺子、湿螺、千升罗、天蛇螺、虽螺仂 等
- “蜞螺”系: 蜞螺、猢蜞螺、钳螺、赖奇、南蜞、冷蜞 等
- “露螺”系: 露螺、麻露螺、犁螺、过路螺 等

⁴ 这幅地图是利用樋口勇夫教授和速水希树同学(金泽大学大学院文学研究科修士生)输入的资料来绘制的,谨此表示沈谢。

“鼻涕虫”系：鼻涕虫、鼻涕蛆螺、小牛儿鼻涕

2.2. 地图 D 的说明

“蜒蚰”系分布在江西省北部和东南沿海地区的一些地点。根据“蜒蚰”出现在“蜗牛”义的词里这个事实来看，大概原来在中国南方有的地方把“蜗牛”与“蜒蚰”看做为同类动物。南方气候湿润，人们接触“蜒蚰”的机会比“蜗牛”多，就认为“蜗牛”是一种“蜒蚰”，而把它叫做“蜒蚰”。“蜒(蚰)+螺(蛳)”系分布在浙江省、江西省及其周围地区。这是“蜒蚰”与“螺蛳”的复合形式，大概有的方言要强调“蜗牛”与“蜒蚰”的区别，或者要强调“蜗牛”与“螺蛳”的区别，就把“蜒蚰”与“螺蛳”连接起来，表示“蜗牛”的意思了。不过在有些方言里，“蜒(蚰)+螺(蛳)”系又指“蜒蚰”的意思，如：宁波“蜒蚰”[fi²³³]延螺 鼻涕虫”⁵ (市志:2870)、金华“蚰蚰螺”[iəu iəu lu:ə]”(县志:684。其词义是“蚰蜒”，大概是“蜒蚰”之误)等，《汉语方言大词典》6097 页也有几个同样的例子。

“螺(蛳)”系分布在江苏省、安徽省、湖北省以及西南官话区。“田螺”系分布在江西省西南部和湖南省中部。“螺头”系分布在湖南省。在当地的方言里，词根“螺(蛳)”、“田螺”、“螺头”都是指“螺蛳”义的词，在词根的前边，添上了“山”、“旱”、“干”、“天”等令人想起一种非“潮湿”或非“水”的修饰成分，因为“蜗牛”很像“螺蛳”，不过它一般不在水里，而在陆上活动，所以人们添加修饰成分来表示“蜗牛”的意思了。

“食螺”系主要分布在江西省南部，具体词形是，“食螺子”、“湿螺”、“蛇螺子”等⁶。在“食螺”系周围的地区，“螺蛳”叫“石螺”，比如：大余“石螺”[sa lo]，南丰琴城“石螺”[sak lo](客赣方言调查报告:258)。从语音的观点来看，“食”、“湿”、“蛇”和“石”很接近，而且在这一带方言里动词“吃”叫做“食”。由此可以推测，“食螺”系是从“螺蛳”义的“石螺”变来的。

“蜞螺”系分布在江西省南部以及福建省西部的江西省南部，“蜞、钳、蛭”在这一带方言里都是指“蚂蟥”的词。关于“蜞螺”系中的“冷其”、“冷蛭”、“南蛭”、“赖奇”等词形，中西裕树先生指出，它们与分布在江西省中部和南部的“蚂蟥”义的“麻郎蜞”、“马卵蛭”、“黄蛉钳”等的第二、三音节很相似，再说“冷、南、赖”有可能来自“螺”。从此中西先生推测，在不区分“蜗牛”和“蜒蚰”的地方，人们用“蚂蟥”义的词形来表示两者，后来要强调它们之间的差异，就加上“螺”来表示“蜗牛”了。然后“螺”的语音变化，离开“背上的贝壳”的意思，又用“蜗牛”义的词形(“蜞螺”系)来表示“蚂蟥”，再加上“麻、马”或“黄”等修饰成分(中西 2006: 29 页)。

附记：关于“蜗”、“牛”的读音问题，承蒙岩田礼教授和远藤光晓教授的指教，谨此致谢。

[参考文献]

⁵ 小字“延”是对“蚰”字的注音。

⁶ 食螺”系又与“螺(蛳)”系的“山螺”在语音上有点接近，但是“山螺”分布在湖北英山、四川重庆、四川自贡、江西靖安、海南儋州，都离“食螺”系的分布地域很远，所以暂且不把“山螺”放到“食螺”系里去。

W. A. Grootaers(贺登松)撰, (岩田礼、橋爪正子 日译) 1994. 《中国の方言地理学のために》, 好文出版.

橋本貴子 2006. 「カタツムリ」を表す語形について, 《中国語方言の言語地理学的研究—新システムによる「漢語方言地図」の作成》平成 16—18 年度科学研究費基盤研究(B) 研究成果報告書—第 2 分冊, 11-25 頁.

平山久雄 1993. 中国語における音韻変化規則の例外—それを生み出す諸原因について—, 《東方学》85, 127-140 頁.

岩田礼 1986. 言語地図と文献による語彙史の再構—“ひざがしら”の狭域的／広域的言語地図を中心に—《伊藤漱平教授退官記念 中国学論集》汲古書院, 47-72 頁.

———2005. 方言地図の解释及其意义 以〈膝盖〉的方言地图为例, 《中国語方言の言語地理学的研究—新システムによる「漢語方言地図」の作成》平成 16-18 年度科学研究費基盤研究(B) 研究成果報告書—第 1 分冊, 25-42 頁.

村上之伸 2004. フンコロガシ【蜣螂】《歴史文献データと野外データの総合を目指した漢語方言史研究(3)》, 平成 13-15 年度科学研究費基盤研究(B) 研究成果報告書—第 3 分冊, 62-64 頁.

中西裕樹 2006. 「ヒル(水蛭)」の地図, 《中国語方言の言語地理学的研究—新システムによる「漢語方言地図」の作成》平成 16—18 年度科学研究費基盤研究(B) 研究成果報告書—第 2 分冊, 26-31 頁.

太田斎 2002. 錯綜した「混交」—中国西北方言の「コウモリ」、「ヤモリ」、「アリ」、「ハチー」, 《慶谷壽信教授記念中国語学論集》, 好文出版:51-92 頁.

———2002. 漢語の身体名称に見られる特殊変化(1)—「踝」の諸語形をめぐる臆説—, 《神戸外大論叢》, 53-1:17-36 頁.

———2003. 漢語の身体名称に見られる特殊変化(3)—「踝」の諸語形をめぐる臆説—, 《神戸外大論叢》, 54-3:105-123 頁.

[引用文献]

陈彭年等《校正宋本广韵 附索引》(张氏泽存堂本), 艺文印书馆影印, 1998 年.

丁度等编《集韵》(扬州使院重刻本), 北京市中国书店影印, 1983 年.

顾野王《大广益会玉篇》(张氏泽存堂本)中华书局影印, 2004 年.

慧琳《一切经音义》(高丽藏本), 中华大藏经 57-59 卷, 1993 年.

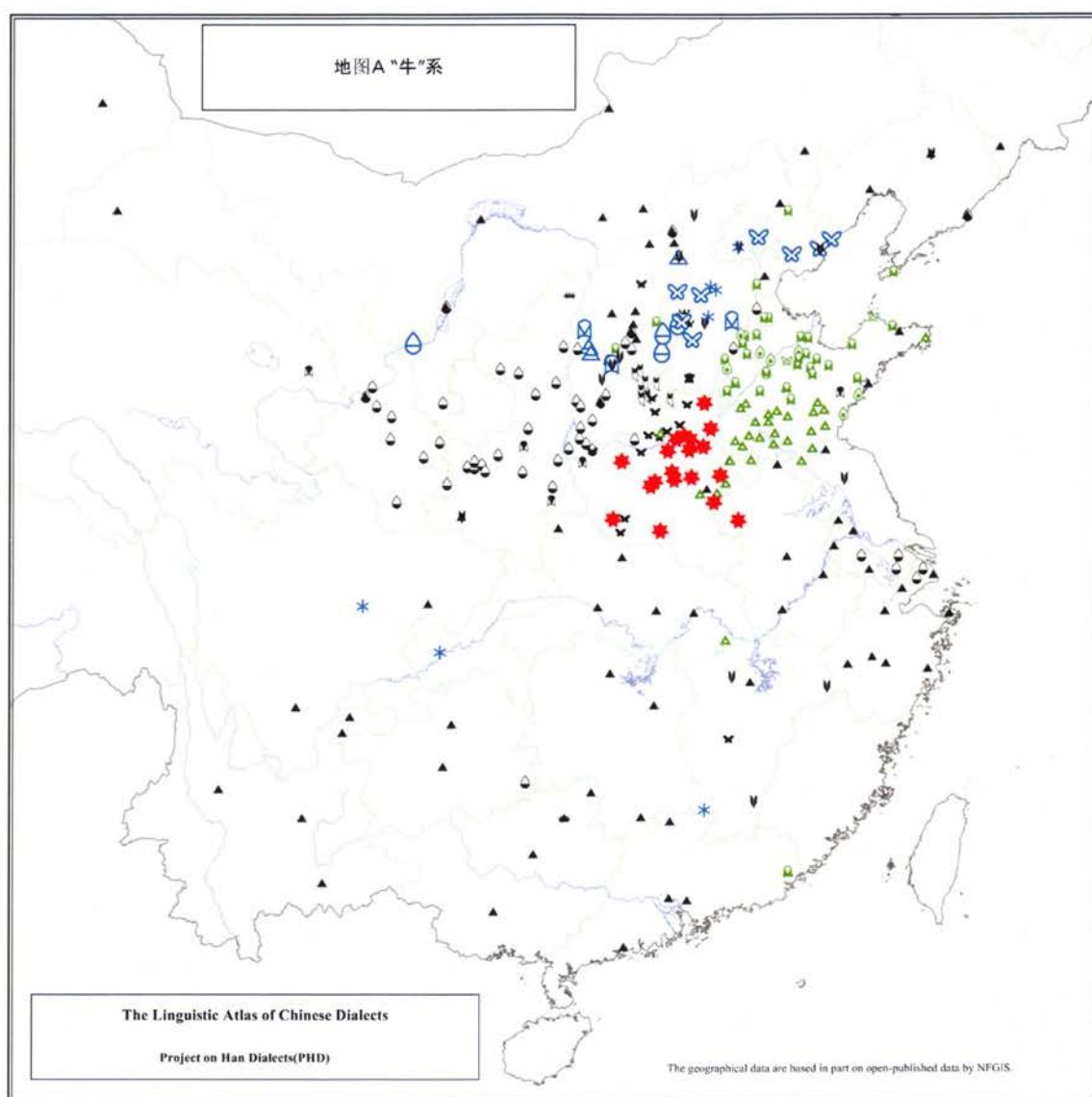
刘复等《十韵汇编》台湾学生书局影印 1968 年.

罗愿(石云孙点校)《尔雅翼》, 黄山书社, 1991 年.

玄应《一切经音义》(金藏广胜寺本·高丽藏本), 中华大藏经 56-57 卷, 1993 年.

周祖谟《尔雅校笺》, 江苏教育出版社, 1984 年.

崔世珍《四声通解》弘文阁影印, 1998 年.



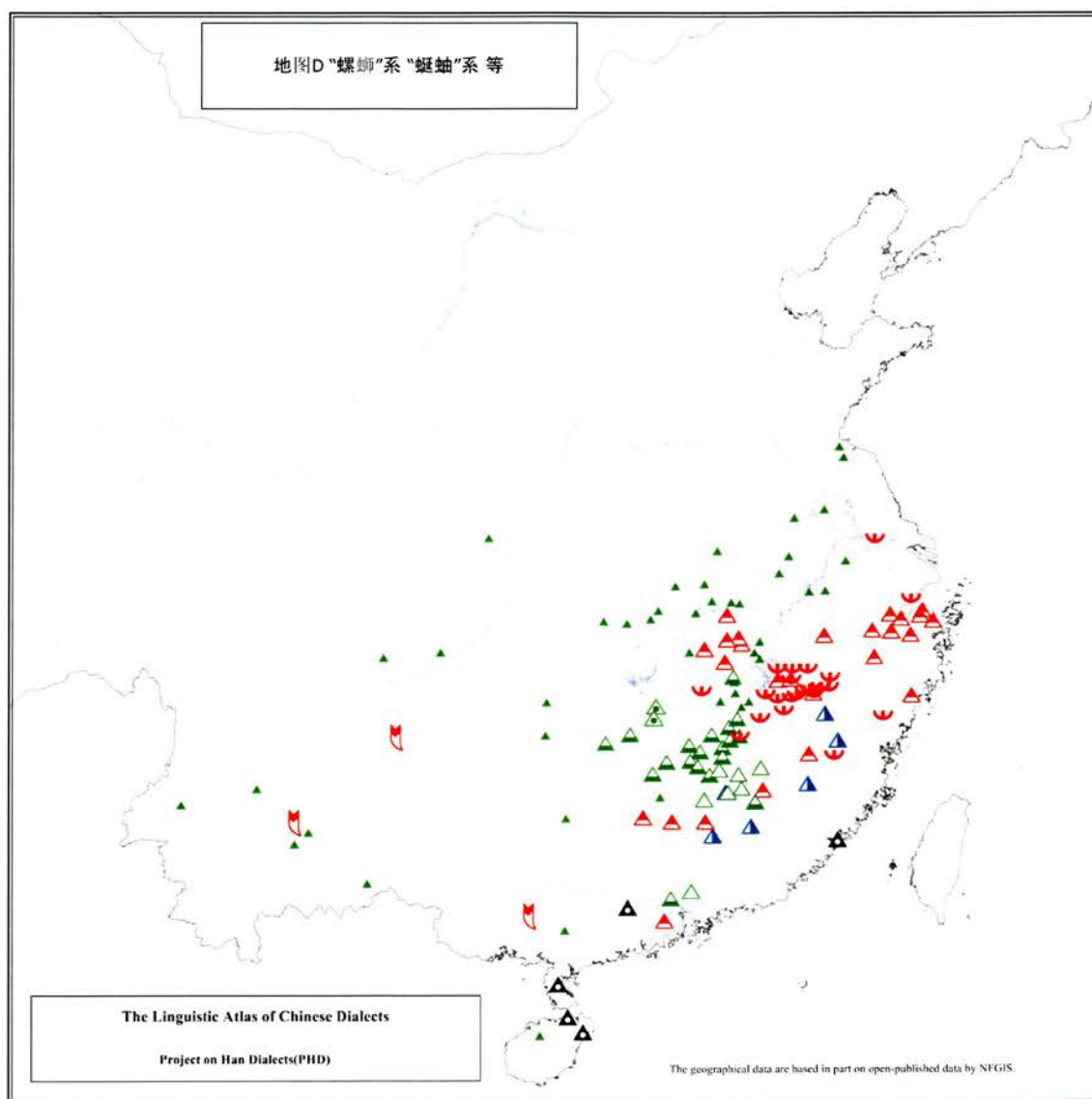
- | | | | |
|---|----------|---|------------|
| 🟢 | p-l- | ✂ | 牛 m- |
| 🟢 | k-l- | 🐛 | s-N 牛 |
| 🟢 | u-l- | 🐛 | 水牛 |
| ✂ | m-l- | 🐛 | 旱牛牛 |
| 🔵 | 牛蜗 (k-) | 🐛 | 天牛 |
| 🔵 | 蜗 (k-) 牛 | ✂ | 牛 (没有修饰成分) |
| 🔵 | 牛蜗 (u-) | 🌟 | (y)ə |
| 🔵 | 蜗 (u-) 牛 | | |
| 🔵 | p- 牛 | | |
| 🔵 | 牛 p- | | |
| 🔵 | m- 牛 | | |



- 蜗 kua
- ⊙ 蜗 kuaN
- ✈ 蜗 kuə
- ▲ 蜗 ua
- △ 蜗 uaN
- ✚ 蜗 uə



- ★ (γ)ə
- ŋiəu
- ▼ niəu
- ▼ liəu
- ⊙ ŋəu
- ✕ γəu
- ▲ əu
- △ iəu



- “蜒蚰”系
- “螺头”系
- “蜒蚰 + 螺(蛳)”系
- “田螺”系
- “食螺”系
- “螺(蛳)”系
- “棋螺”系
- “露螺”系
- “鼻涕虫”系

〈馬鈴薯〉和〈甘薯〉的方言地圖

鈴木史己

1. 前言

〈馬鈴薯〉(potato)和〈甘薯〉(sweet potato)都是南美大陸原產的薯類，幾乎在同時傳到了中國。一般認為，這兩種薯在1600年左右由歐洲的商船傳播到南方沿海地區。但是，沒有絕對的根據能確定是否屬實。1596年出版的李時珍《本草綱目》中，有〈甘薯〉的條目，但卻沒有〈馬鈴薯〉的條目。從生態特徵來看，〈甘薯〉適於氣候溫和的地區生長，〈馬鈴薯〉適於寒冷的地區生長。如果這兩種薯是同時傳到南方沿海地區來的話，可以推測，適於華南氣候的〈甘薯〉傳播速度比較快。但是，這只是一種推測，沒有確切的根據。僅僅依據目前所能見到的文獻，要確定傳來時期是非常困難的。

本文利用方言地圖，來考察為新事物命名而構成新詞的方式，同時，也要重點考察〈馬鈴薯〉和〈甘薯〉傳播時期的差異。

2. 詞形的分類方法

因為〈馬鈴薯〉和〈甘薯〉都是外來的植物，構詞法多數是以土著的事物為詞根，附加修飾成分的。因此，把詞形分成修飾成分和詞根，以各個成分為對象作成地圖。我們把單由詞根構成的詞形分類為“修飾成分 Ø”。

[地圖 A] 〈馬鈴薯〉的修飾成分

有“土”系、“地”系、“山藥”系、“山”系、“洋”系、〈外國人〉系、“荷蘭”系、“馬鈴”系等。我們特地分出“山藥”系，是因為“藥”常與“山”結合，帶“藥”的詞形也分類為“山藥”系。除了“山藥”系以外，帶修飾成分“山”的詞形分類為“山”系。在分析的時候，“山藥”系和“山”系依同樣的方式處理。

[地圖 B] 〈馬鈴薯〉的詞根

有“芋”系、“薯”系、“山藥”系、“蛋”系、“豆”系、“蔓菁”系等。“蛋”和“豆”都表示〈馬鈴薯〉的形狀，有類似後綴的性質，但是為了方便起見，分類為詞根之一。因為“藥”常與“山”結合，我們也同樣把“山藥”作為詞根之一。“山藥”系包括後面帶附加成分的詞形(ex “山藥蛋”、“山藥豆”)。帶“蔓”的詞形(ex “地蔓”、“山蔓”)看做“菁”的脫落，都分類為“蔓菁”系。

[地圖 C] 〈甘薯〉的修飾成分

有“山藥”系、“山”系、“地”系、“洋”系、“番”系、“紅”系、“白”系等。關於“山藥”系，因為“藥”與“山”不可分離，和地圖 A 一樣處理。

[地圖 D] 〈甘薯〉的詞根

有“芋”系、“薯”系、“山藥”系、“苕”系、“瓜”系、“蘿卜”系、“茄”系、“葛”系等。對於“山藥”系，和地圖 B 一樣處理，把“山藥”作為詞根之一。〈甘薯〉的詞形中沒

有“山药”后面带附加成分的词形。表示形状的“瓜”、“萝卜”等词根，和地图 B 一样处理，分类为词根之一。

[地图 E] 〈马铃薯〉和〈甘薯〉

这张地图是重点考察两种薯的共同成分而作成的（参看下表 1）。

（1）“地”系

带修饰成分“地”的词形。〈马铃薯〉为“地蛋”或“地豆”，〈甘薯〉为“地瓜”。关于“地蛋”和“地豆”，为了方便起见，两种都用的方言点都用同样的符号标出。

（2）“山药”系

带词素“山药”的词形。〈马铃薯〉为“山药”、“山药蛋”和“山药豆”，〈甘薯〉为“山药”。

（3）“洋”系

〈马铃薯〉的词形中，〈甘薯〉义的“山芋”、“山薯”、“番薯”或“番芋”前面，附加修饰成分“洋”的词形，分类为“洋”系。

表 1

	〈马铃薯〉	〈甘薯〉
（1）“地”系	地蛋·地豆	地瓜
（2）“山药”系	山药	山药
	山药蛋·山药豆	
（3）“洋”系	洋山芋·洋山薯	山芋·山薯
	洋番芋·洋番薯	番芋·番薯

3. 地理分布的特征及分析

[地图 A] 〈马铃薯〉的修饰成分

〈马铃薯〉的修饰成分可以分成三种系统，如（1）表示土著的成分、（2）表示外国的成分、（3）修饰成分 Ø。

（1）表示土著的成分（“土”系、“地”系、“山药”系、“山”系）

这些词形本来指原有品种的薯类，如〈芋头〉、〈薯蓣〉，〈马铃薯〉作为一种农作物扎了根，占优势以后，才会出现。分布在北方东部的大部分地区。

- “土”系：常与“豆”结合，主要分布在河北、河南、辽宁以及吉林。在南方官话地区也有分布。
- “地”系：与“豆”或“蛋”结合，主要分布在山东、安徽北部。隔着渤海，山东对岸的辽东半岛也分布着“地”系。分布在山西东南部的是“地蔓薯”。
- “山药”系：主要分布在山西至河北，在甘肃省也有分布。
- “山”系：主要分布在山西中部至陕西北部。

（2）表示外国的成分（“洋”系、〈外国人〉系、“荷兰”系、“马铃”系）

除了北方的东部以外，多数是带表示外国的成分的词形。其分布集中在东南的沿海地区、长江流域。

- “洋”系：分布领域以长江下游为中心，沿着长江一直延伸到云南，呈现“长江型”分布。

除了长江流域以外，还分布在陕西以西的地区。

•〈外国人〉系：分布在福建的沿海地区。〈外国人〉系的词形都带词素“番”（即外国），不仅带“番”，常是“番人”、“番国”（即外国人）。在福建省，指〈甘薯〉的词形是“番薯”，需要加以区别。

•“荷兰”系：常与“薯”结合，分布在广东省。

•“马铃薯”系：与“薯”或“芋”结合，主要分布在南方。岩田 1995a 说，“马铃薯”虽然有“像马铃薯一样地成串生长”和“‘马来’的音译”两种解释成立的可能性，不过后者更好说明其地理分布。本文重视地图 A 所呈现的南方词形多数带“表示外国的成分”的事实，同意岩田 1995a 的看法，要把“马铃薯”解释为“‘马来’的音译”而归在“表示外国的成分”之类。

（3）修饰成分 Ø

主要有“薯”系（“薯仔”、“薯崽”）和“芋”系（“芋头”、“芋豆”）两种系统，都是指薯类的词根。这些词根都不分布在北方的东部。“薯”系分布在“荷兰薯”的分布领域中，“芋”系分布在“洋芋”的分布领域中。

[地图 B] 〈马铃薯〉的词根

〈马铃薯〉的词根可以分成两种系统，如（1）指薯类的词根、（2）指薯类以外的词根。

（2）类分布在北方的东部，属于（1）类的“山药”系也主要分布在北方。除了“山药”系以外，（1）类分布在其他地区。

（1）指薯类的词根（“芋”系、“薯”系、“山药”系）

“芋”和“薯”一般都是薯类的总称。“芋”系大部分与修饰成分“洋”结合，呈现为“长江型”分布。“薯”系主要分布在南方，不分布在北方。“山药”系本来指原有品种的〈薯蓣〉，分布在山西至河北。

（2）指薯类以外的词根（“蛋”系、“豆”系、“蔓菁”系）

这些词根都是表示圆形的，也带有后缀的性质。

•“蛋”系：主要分布在山东、安徽北部。根据“山药”系大多是带有后缀“蛋”的词形（例如“山药蛋”），可以得知带“蛋”的词形占北方东部的大部分地区。

•“豆”系：多数分布在黑龙江、辽宁、河北、山东，少数分布在湖北、江西。

•“蔓菁”系：原来指〈芜菁〉，因为形状相似，转用于〈马铃薯〉。分布在山西中部至陕西北部。

[地图 C] 〈甘薯〉的修饰成分

〈甘薯〉的修饰成分可以分成四种系统，如（1）表示土著的成分、（2）表示外国的成分、（3）修饰成分 Ø、（4）表示颜色的成分。前三种系统是与〈马铃薯〉共同的。

（1）表示土著的成分（“山药”系、“山”系、“地”系）

•“山药”系：主要分布在河北、云南。

•“山”系：与“芋”或“薯”结合，分布在江淮地区。

•“地”系：常与“瓜”结合，分布在山东。

（2）表示外国的成分（“洋”系、“番”系）

〈马铃薯〉的词形中多数是“洋”系，〈甘薯〉的词形中“洋”系却只有一个方言点，主要是“番”系。

•“洋”系：“洋红薯”，分布在陕西东南部的商县。在这个方言点，“洋红薯”指白色品种，“红

薯”或“红苕”指红色品种。因为红色品种占优势，白色品种是“洋”（即当地不产）的，〈甘薯〉的“洋”和〈马铃薯〉的“洋”不同。由此可知，“洋”不一定表示外国。

•“番”系：分布在浙江、福建、江西以及广东，台湾也属于“番”系。因为这些地区被认为是〈甘薯〉最初传来的沿海地区，所以残存着〈甘薯〉从外国来的认知。

（3）修饰成分 Ø（“薯”系、“芋”系、“苕”系）

有指薯类的（“薯”系、“芋”系）、指薯类以外的（“苕”系）两种系统，都不分布在沿海地区。

•“芋”系：分布在山东西部至安徽。这一带是“山芋”分布领域的西边，也是词根“薯”与词根“芋”的交界处（参看地图 D）。因为是不同词根的交界处，不带修饰成分的词形也不会发生语义的混淆。在“芋”系分布领域的南面，分布着修饰成分 Ø“薯”系。

•“薯”系：分布在由“芋”系分布领域的南边至贵州，即词根“薯”与词根“苕”的分布交界处附近。在“薯”系分布领域的北面，分布着修饰成分 Ø“苕”系。这是和“芋”系的分布情形有共通点，可以说修饰成分 Ø“薯”系的分布模式和“芋”系的分布模式相似。我认为，不同词根的交界处是使修饰成分 Ø 能够成立的一项条件。

修饰成分 Ø“薯”系集中分布的是江西省，围绕在“番薯”分布领域的北西边。这一带是“番薯”与“红薯”的交界处，词素“薯”则是两者共同的，能代表〈甘薯〉。

•“苕”系：主要分布在长江中游至上游。在岩田 1995a 中，指出“苕”和“薯”会有关系。如前所述，指薯类以外的词根一般有附加成分的性质，但是，修饰成分 Ø“苕”系的存在表示“苕”有词根的性质，也许可以和指薯类的词根互换。这个情况也许能证实岩田 1995a 的假设。

（4）表示颜色的成分（“红”系、“白”系、“黄”系）

“红”系占多数，主要分布在内陆地区，不分布在沿海地区。“黄”系只有两个方言点，都在云南省。“白”系主要分布在北京市附近、中国西南地区，多数是同时也使用“红”系词形。这大概是反映品种的差别。

值得注意的是“红白薯”、“白红薯”、“红红薯”三个词形。“红白薯”分布在山西省的天镇县。在这里，“红薯”指红色品种，“白薯”指白色品种，“红白薯”是〈甘薯〉的总称。“红白薯”是“白薯”前面附加修饰成分“红”的形式，“白”并没有“白色”的含义了。“白红薯”和“红红薯”分布在湖南省的东安县，两者同时通用。考虑构词法，词头的“白”和“红”是表示颜色的修饰成分，“红薯”是词根。这时词根“红薯”没有“红色的薯类”的含义了。

“白红薯”也分布在湖南省的宁远县，这里同时也使用“红薯”。这三个词形都是〈甘薯〉的固有总称，修饰成分都并没有本来的意义。

cf) 天镇 红白薯 [huxy pɛə su] 谢自立 1990《天镇方言志》

东安 白红薯 [bo xuy zy] 红红薯 [xuy xuy zy] 鲍厚星 1998《东安土话研究》

宁远 白红薯 [pʰo xan cie] 红薯 [xan cie] 《湖南省志 第 25 卷 方言志》

[地图 D] 〈甘薯〉的词根

〈甘薯〉的词根，与〈马铃薯〉的词根一样，可以分成两种系统，如（1）指薯类的词根、（2）指薯类以外的词根。

（1）指薯类的词根（“芋”系、“薯”系、“山药”系）

“芋”系的分布领域限于江苏至安徽，“薯”系不仅分布在中国东南地区，也分布在山西省。“山药”系分布在河北、云南。

（2）指薯类以外的词根（“苕”系、“瓜”系，“萝卜”系、“茄”系、“蒟”系、“芥”系）

这些词根都表示“细而长”的形状，和〈马铃薯〉的“圆形”泾渭分明。除了“瓜”系分布在山东、辽宁以外，其他词根都有分布在南方的倾向。比如说，“苕”系分布在中国西南地区，“萝卜”系分布在长江流域。

[地图 E] 〈马铃薯〉和〈甘薯〉

〈马铃薯〉的词形多数是以〈甘薯〉的词形为基础构成的。根据这张地图，可以看出〈甘薯〉传播比〈马铃薯〉早。构词法有南北的差别，北方倾向于用后置成分区别，南方倾向于用前置成分（修饰成分）区别。

(1) “地”系：〈马铃薯〉=“地蛋”·“地豆”、〈甘薯〉=“地瓜”

在山东省，两种薯都带修饰成分“地”。〈马铃薯〉的后置成分为“蛋”或“豆”，都是使人联想起圆形的物体。〈甘薯〉的“瓜”则使人联想起细长形的物体。也就是说，只靠表示形状的后置成分来区别〈马铃薯〉和〈甘薯〉，其词形不说明传播过来的先后顺序。

(2) “山药”系：〈马铃薯〉=“山药”、“山药蛋”·“山药豆”、〈甘薯〉=“山药”

分布在山西、河北。不带什么后缀的“山药”，在山西北部至河北北部指〈马铃薯〉，在河北南部却指〈甘薯〉，呈现出“地理上的互补分布”。与〈马铃薯〉有关的词形，“山药”系也分布在河北南部，都是将“蛋”或“豆”后置于“山药”，与指〈甘薯〉的“山药”决不冲突。就是说，在河北南部分布的是在〈甘薯〉的词形上附加后缀而形成的词形的。对此，下文还有论述。

(3) “洋”系：〈马铃薯〉=“洋山芋”·“洋山薯”、“洋番薯”·“番芋”

〈甘薯〉=“山芋”·“山薯”、“番薯”·“番芋”

〈甘薯〉的词形中，“山芋”和“山薯”分布在江淮地区，“番薯”和“番芋”分布在浙江、福建、江西以及广东。与〈马铃薯〉有关的词形，在长江下游，是将修饰成分“洋”前置于〈甘薯〉的词形而构成的，地理上和〈甘薯〉的词形呈一样的分布。如此，跟〈甘薯〉的词形相对比而构成新词的方法，是三种系统共通的。但是，分布在北方的“地”系和“山药”系，用后置成分区别，分布在南方的“洋”系则用前置成分区别（参看下表 2）。

表 2

北方	× 洋+~	○ ~+蛋	○ =有 ×=没有
南方	○ 洋+~	× ~+蛋	

4. “山药”的指示对象

在〈马铃薯〉和〈甘薯〉的方言地图上，带词素“山药”的词形主要分布在北方的东部。但是，词素“山药”一般用于指〈薯蓣〉的词形，北方的东部也不例外。所以我们需要考察〈马铃薯〉、〈甘薯〉、〈薯蓣〉三者的关系。

不带附加成分的“山药”，在山西北部至河北北部指〈马铃薯〉，在河北南部指〈甘薯〉，在山西南部指〈薯蓣〉，呈现“地理上的互补分布”（参看下图 1）。从地图 E 来看，关于〈马铃薯〉的词形，带词素“山药”的词形也分布在山西北部、河北北部以外的地区，不过都带后置成分，以回避同形冲突。有的方言点“山药蛋”和“山药”并用，都在“山药”指〈甘薯〉的附近地区，可能是意识到〈马铃薯〉和〈甘薯〉之间差别的结果。关于〈薯蓣〉的词形，带词素“山药”的词形也分布在山西南部以外。在山西北部，将修饰成分“长”前置于“山药”，在河北将“麻”、“白”等成分前置，以回避同形冲突。

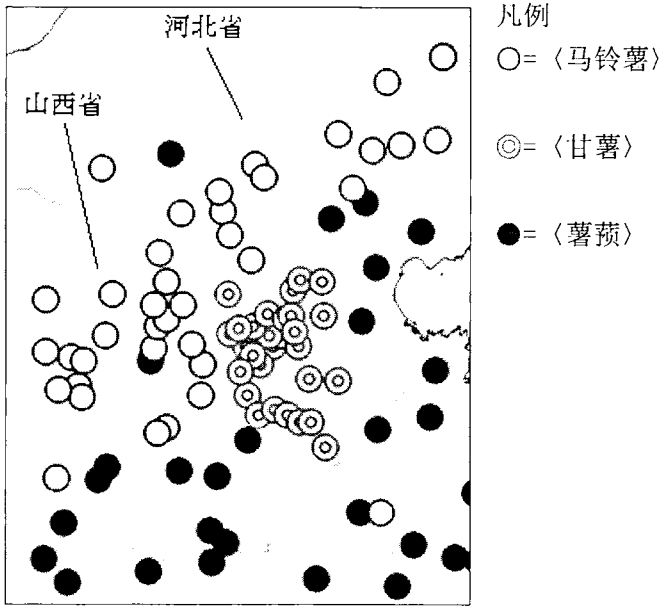
根据上面所说的情况，在山西省、河北省“山药”的分布如下表 3。

表 3

	山西省北部	山西省中·南部	河北省南部
〈马铃薯〉	山药	山药蛋	
〈甘薯〉	(红薯)		山药
〈薯蓣〉	长山药	山药	菜山药 / 麻山药 / 白山药

关于〈甘薯〉的词形，“山药”系现在不分布在山西省，按照《清史资料》第七辑(P259-260)，清代的地方志上记载“山药”系，如大同“回子山药”、五台“回回山药”。历时的变迁是今后要考虑的问题。

图 1 “山药”指什么



5. 修饰成分“洋”的来历

在长江下游，〈马铃薯〉的词形是以〈甘薯〉的词形为词根，加上修饰成分“洋”构成的（参看下图 2）。就是说，江苏至安徽东部〈甘薯〉为“山芋”，〈马铃薯〉为“洋山芋”；江苏和浙江的省境附近〈甘薯〉为“山薯”，〈马铃薯〉为“洋山薯”；长江三角洲附近〈甘薯〉为“番芋”，〈马铃薯〉为“洋番芋”；浙江北部〈甘薯〉为“番薯”，〈马铃薯〉为“洋番薯”。

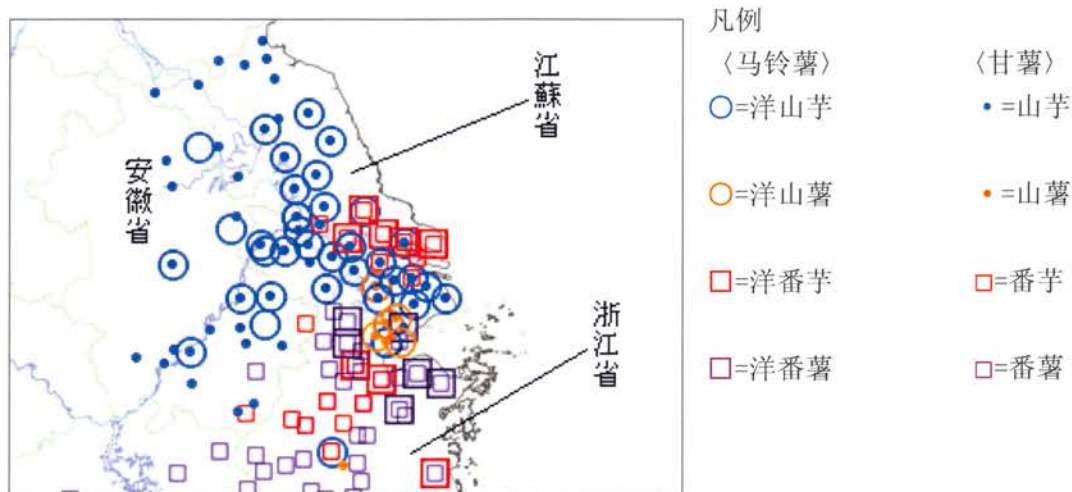
着眼于〈甘薯〉的词形，就可以看出“山芋”呈现“北方方言江东侵入型”分布（岩田 1995b）。“山芋”是带“表示土著的成分”的“山”，作为一种农作物在当地扎根以后成立的新兴词形，“番薯”是文献上早有记载的相对古老的词形。在江淮地区，原来分布的可能是“番薯”，后来“山芋”出现，传播到南方。然后，“山芋”越过“长江线”，侵入“番薯”的分布领域，呈现出“北方方言江东侵入型”分布。“山薯”和“番芋”是“山芋”和“番薯”接触的结果。南北不相毗连的“番芋”分布领域也可以看作“ABA 分布”。根据这种解释，“番芋”原来分布在江苏南部，由于“山芋”的南下，被分隔在南北两边。

〈马铃薯〉的修饰成分“洋”，可以推测是从北方传播到南方的，因为“洋番薯”分布领

域限于“番薯”分布领域的北边。其他外来事物的词形中，修饰成分“洋”也有分布在北方的倾向。〈马铃薯〉是适于寒冷地区 and 山岳地区的植物，所以和实物有密切关系的北方词形比较容易传播。

〈马铃薯〉的“洋芋”词形不仅分布在长江下游，也广泛分布在内陆地区。对于“洋芋”的词形形成的过程，可以提出以下两种解释：其一，“洋+〈甘薯〉”式的词形传播到南方，为了跟〈甘薯〉义的“番薯”加以区别，修饰成分“洋”和词根“芋”结合起来。其二，根据“洋+〈芋头〉”式的形式，“洋芋头”或“洋芋茷”出现，但是随着语源被遗忘，此后带有后缀性质的第三音节脱落。现在，“洋芋头”分布在安徽至江西，“洋芋茷”分布在浙江北部，不带什么后缀的“洋芋”主要分布在浙江南部、内陆地区。不管其一或二，这两种解释说明的都是原来的词形可能先出现于江淮地区附近，然后再传播到南方。随着离开江淮地区，原来的语源逐渐被遗忘，而成为“洋芋”。

图2 长江下游扩大图



[参考文献]

- 《清史资料》第七辑，中国社会科学院历史研究所清史研究室编，中华书局，1989。
- 岩田 礼 1995a. サツマイモ、ジャガイモ、トマト、石鹼、自転車—新来事物の呼び方—。《中国の方言と地域文化(2):漢語方言地図集》。平成 5-7 年度科学研究費総合研究(A)，研究成果報告書-第 2 分冊，pp.136-152。
-1995b. 漢語方言に於ける地域差と分布の型—方言分布の静態と動態。《中国の方言と地域文化(2):漢語方言地図集》。平成 5-7 年度科学研究費総合研究(A)，研究成果報告書-第 2 分冊，pp.2-22。
- 《サツマイモ・ジャガイモ》野菜園芸大百科，第 2 版，農山漁村文化協会，2004。



- 1 表示土著的成分
- “土”系 ex 土豆、土豆子
 - ⦿ “地”系 ex 地豆、地蛋
 - ▨ “山药”系 ex 山药、山药蛋
 - “山”系 ex 山蔓薯、山豆、山芋
- 2 表示外国的成分
- ▲ “洋”系 ex 洋芋、洋山芋、洋番薯
 - ⦿ 〈外国人〉系 ex 番人芋、番团薯
 - ☂ “荷兰”系 荷兰薯
 - ✱ “马铃”系 ex 马铃薯、马铃芋
- 3 修饰成分 Ø
- ⌒ 修饰成分 Ø “薯”系 ex 薯仔、薯崽
 - ∪ 修饰成分 Ø “芋”系 ex 芋头、芋豆
 - *



1 指薯类的词根

- ▲ “芋”系 ex 洋芋、洋山芋、芋头
- ★ “薯”系 ex 马铃薯、荷兰薯、洋番
- “山药”系 ex 山药、山药蛋

2 指薯类以外的词根

- “蛋”系 地蛋
- “豆”系 ex 土豆、地豆
- “蔓菁”系 ex 地蔓菁、山蔓菁

* 其他



- | | |
|---------------------|------------------|
| 1 表示土著的成分 | 4 表示颜色的成分 |
| “山药”系 ex 山药、红山药 | “红”系 ex 红薯、红芋、红苕 |
| “山”系 ex 山芋、山薯 | “白”系 ex 白薯、白芋、白苕 |
| “地”系 地瓜 | “黄”系 ex 黄山药、黄薯 |
| 2 表示外国的成分 | 红白薯 |
| “洋”系 洋红薯 | 红红薯 / 白红薯 |
| “番”系 ex 番芋、番薯 | |
| 3 修饰成分 Ø | * 其他 |
| 修饰成分 Ø “薯”系 ex 薯、薯子 | |
| 修饰成分 Ø “芋”系 芋头 | |
| 修饰成分 Ø “苕”系 ex 苕、苕儿 | |

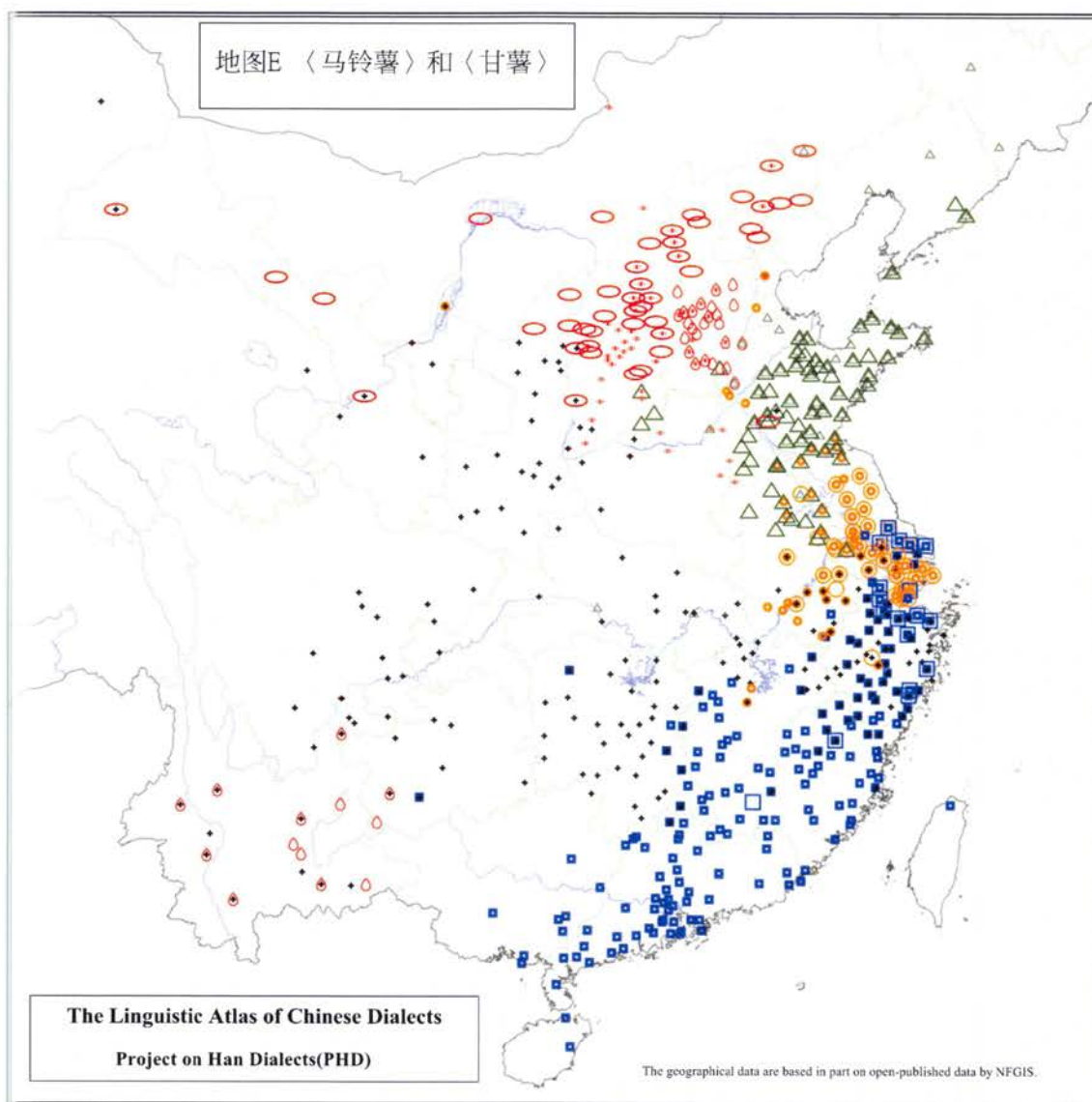


1 指薯类的词根

- ▲ “芋”系 ex 红芋、山芋、番芋 * 其他
- ▼ “薯”系 ex 红薯、番薯
- ▢ “山药”系 ex 山药、黄山药

2 指薯类以外的词根

- 🍠 “苕”系 ex 红苕、白苕
- 🍠 “瓜”系 地瓜
- 🍠 “萝卜”系 ex 山萝卜、地萝卜
- 🍠 “茄”系 番茄
- 🍠 “蒟”系 番蒟
- 🍠 “芥”系 番芥



- 〈马铃薯〉
- 1 “地”系
- △ 地蛋 / 地豆
- 2 “山药”系
- 山药
- 山药蛋 · 山药豆
- 3 “洋”系
- 洋山芋 · 洋山薯
- 洋番芋 · 洋番薯
- ✦ 洋芋

- 〈甘薯〉
- △ 地瓜
- 山药
- 山芋 · 山薯
- 番芋 · 番薯

“大豆”和“小豆”

村上之伸

1 引言

大豆、小豆、蚕豆、豌豆都是在现代中国常见的豆类植物。按照来历和生态的特征，可以分为两种：大豆、小豆和蚕豆、豌豆。前者是中国很早就有的夏季作物。后者是大约于 1200 年，经过丝绸之路传到中国的冬季作物（前田(1984)）。对这种差别再加上豆子的大小，就成为下图。



图中的箭形符号表示两者间存在着同一个词形。具体来说，就是大豆跟蚕豆之间有“大豆”，小豆跟豌豆之间有“小豆”，还有蚕豆跟豌豆之间的“豌豆”、“寒豆”。本文要探讨其中的“大豆”和“小豆”的演变过程。

2 词形的分类方法

大豆和小豆的词形如下表。

	<u>大豆</u>	<u>小豆</u>
	豆	
含大小成分的词形	大豆	小豆
含颜色成分的词形	黄豆 白豆 白黑豆 黑豆 青豆（青稞豆）	红豆 赤豆 红赤豆
含大小成分跟颜色成分的词形	黄大豆 大黄豆	红小豆 小红豆
含食物成分的词形	豆腐豆（腐豆）	饭豆

蚕豆和豌豆的词形如下表。

	<u>蚕豆</u>	<u>豌豆</u>
含“蚕”	蚕豆	蚕豆
含“豌”	豌豆（弯豆）	豌豆
含“寒”	寒豆	寒豆

含大小成分的词	大豆 大豌/豆（大豌/豆， 大弯/豆）	小豆 小豌/豆（细豌/豆） 小寒/豆（水寒/豆，寒寒 /豆） 小安豆
其他词形	胡豆（葫豆） 佛豆 罗汉豆 倭豆 槐豆（淮豆） 川豆 虎豆（老虎豆，虎鸟 豆） 福州豆（福豆）	安豆 冬豆 雪豆（雪花豆） 麦豆（麦林豆，麦前豆， 麦熟豆，麦根豆，麦仔 豆，麦黄豆，麦间豆） 麦豌（麦丸，麦弯） 荷兰豆（荷奶豆，呼仁豆， 胡仁豆，河南豆）

注)

1) 不考虑“子”或“儿”等后缀。

2) “大豌/豆”等，有斜线的词形也可以省略“豆”。

下文以引号表示的是词形，如“大豆”和“小豆”；加下划线则表示词义(所指)，如大豆、小豆。

3.1 指大豆的“大豆”和指蚕豆的“大豆”（地图A,C,E）

指大豆的词形“大豆”主要分布于河南、安徽、山东、江苏等北方地区。其中有些地点也用单音节的“豆”，如要跟其他豆类明确区别，则用“大豆”。大豆的“大豆”是与小豆的“小豆”的词形对举的。两者都集中分布在北方地区，在这里以“大”和“小”区别这两种豆，因为生态上非常相似。

问题就是指蚕豆的“大豆”。它广泛分布于山西、宁夏、甘肃、河北，在山西和河南的省界上，与指大豆的“大豆”边界相接。从分布情况来看，可以推测指蚕豆的“大豆”是从指大豆的“大豆”演变过来的。原来以“大豆”和“小豆”区别大豆跟小豆，但是蚕豆传到中国北方以后，因为蚕豆的菜比大豆还大，当地人认为用“大豆”作为蚕豆的名称，比较适合。其结果是，“大豆”的所指从比小豆大的大豆变成比大豆大的蚕豆，以致出现了“大豆”表示蚕豆、“小豆”表示小豆的不平衡关系。大豆的总称“大豆”因为要回避与蚕豆的“大豆”发生同音冲突，大豆以“黄豆”“白豆”“白黑豆”“黑豆”等有颜色成分的词形称呼。

在长江流域还存在着指蚕豆的“大豆”。杭州周围的“大豆”则不能否定其中有官话的影响。至于湖北出现一个指蚕豆的“大豆”，其周围有“大豌豆”，据此可推“大豌豆”的第二语素“豌”脱落所致。总之，演变过程与北方不同。

3.2 指小豆的“小豆”和指豌豆的“小豆”（地图B, D, F）

“小豆”是北方的词形。几乎所有地点都指小豆，也有甘肃的一部分指豌豆。

从分布情况来看，指豌豆的“小豆”应该是从指小豆的“小豆”转用过来的，而这是“大豆”的所指从大豆变为蚕豆以后发生的变化。就是说，“小豆”这一词形原来是跟大豆的大小

比较而说的，但因为后来“大豆”的所指变成蚕豆，以致“小豆”失去了比较对象，最后转移到在生态上跟蚕豆相似的豌豆的词形上。指小豆的“小豆”，因为要与豌豆的“小豆”回避同音，小豆以“红小豆”等带颜色成分的词形称呼。

3.3 指蚕豆的“大豌豆”和指豌豆的“豌豆”（地图E, F）

蚕豆叫“大豌豆”和豌豆叫“豌豆”的地方集中在甘肃南部。其周围有把蚕豆叫“大豆”的，东部有把大豆叫“大豆”的。根据这种地理分布可以推测，蚕豆原来以“大豆”称呼，而因为蚕豆跟豌豆的生态上关系更密切，所以变称为“大豌豆”。这种以“大”和“小”区别的情况，在甘肃北部也可以看到，在这里蚕豆叫“大豆”，而豌豆则叫“小豆”。但是变化的方向不同，就是说，在北部指豌豆的“豌豆”变为“小豆”，在南部指蚕豆的“大豆”变为“大豌豆”。

	甘肃北部	甘肃南部
蚕豆	“大豆”	“大豌豆”（← “大豆”）
豌豆	“小豆”（← “豌豆”）	“豌豆”

4 余论

下图表示“大豆”和“小豆”的所指是怎么演变的。从表中可见，从东向西，“大豆”从大豆变为蚕豆，“小豆”从小豆变为豌豆。

	西部（甘肃）	中部（山西）	东部（河南）
“大豆”的所指	蚕豆	←	大豆
“小豆”的所指	豌豆	←	小豆

把蚕豆和豌豆以“大”或“小”区别的类型在南方也有，如：

	湖南	上海周围
蚕豆	“（大）豌豆”	“寒豆”
豌豆	“（小）豌豆”	“小寒豆”

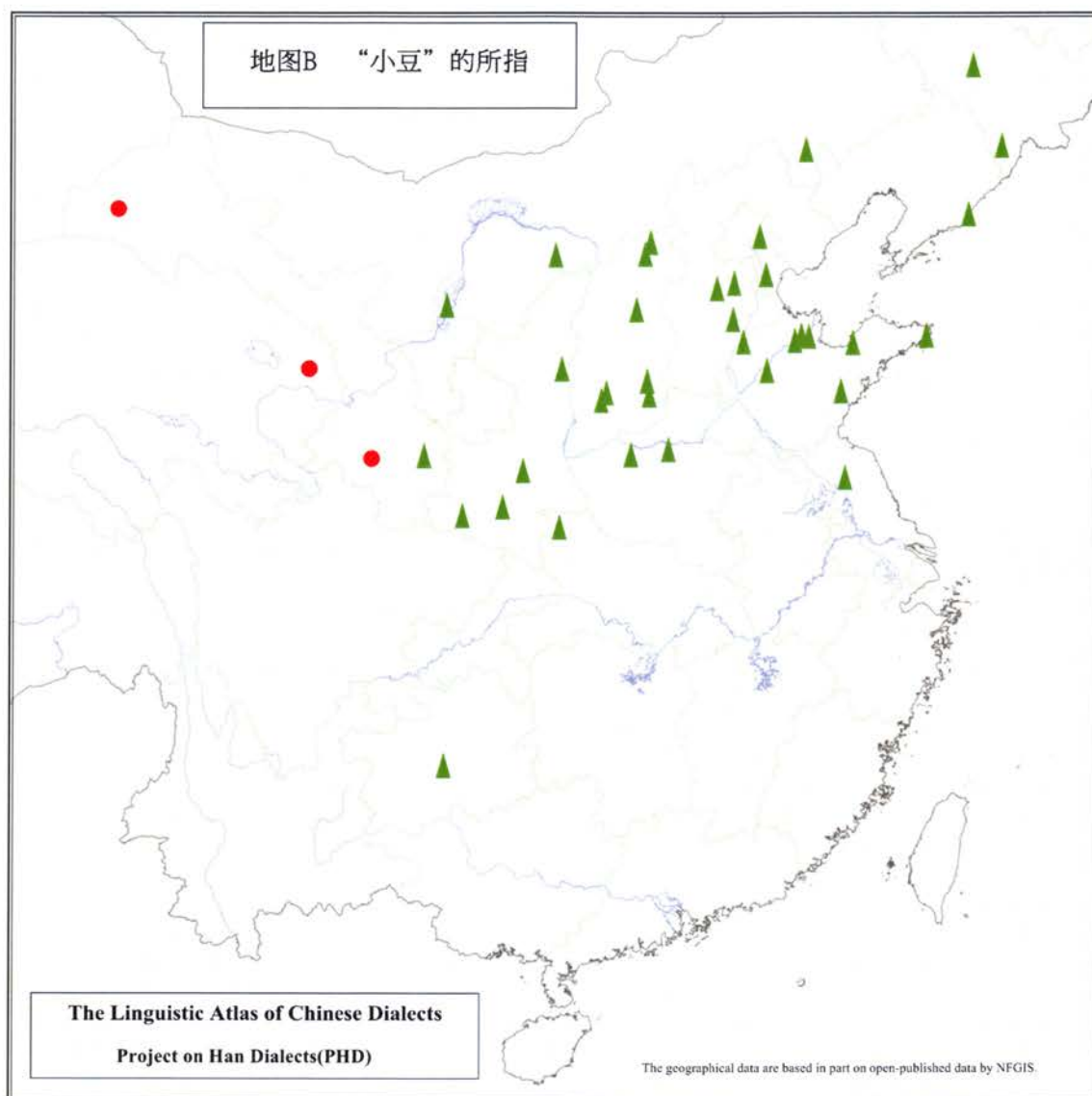
因为两者都是外来冬季作物，其颜色也相似，所以词形含有同一成份，即“豌豆”和“寒豆”。这两种植物在表面上最大的差别就是大小，因此加上“大”或“小”来区别词形。大豆和小豆的情况与此不同：在南方没有把大豆和小豆以“大”或“小”区别的类型，很多地方以颜色成分区别两者的词形。就是说，这两种植物在表面上的差别就是颜色和大小，在南方颜色差异反映在词形上。

[参考文献]

前田和美 1987. 《マメと人間—その一万年の歴史》古今書院
村上之伸 1999. <蠶豆、豌豆> 《中国における言語地理と人文自然地理(5)：方言地図集第3集》(平成 9-11 年度科研費基盤研究(A)報告書，研究代表者：遠藤光暁)，pp.124-129。



- ▲ 大豆
- 蚕豆



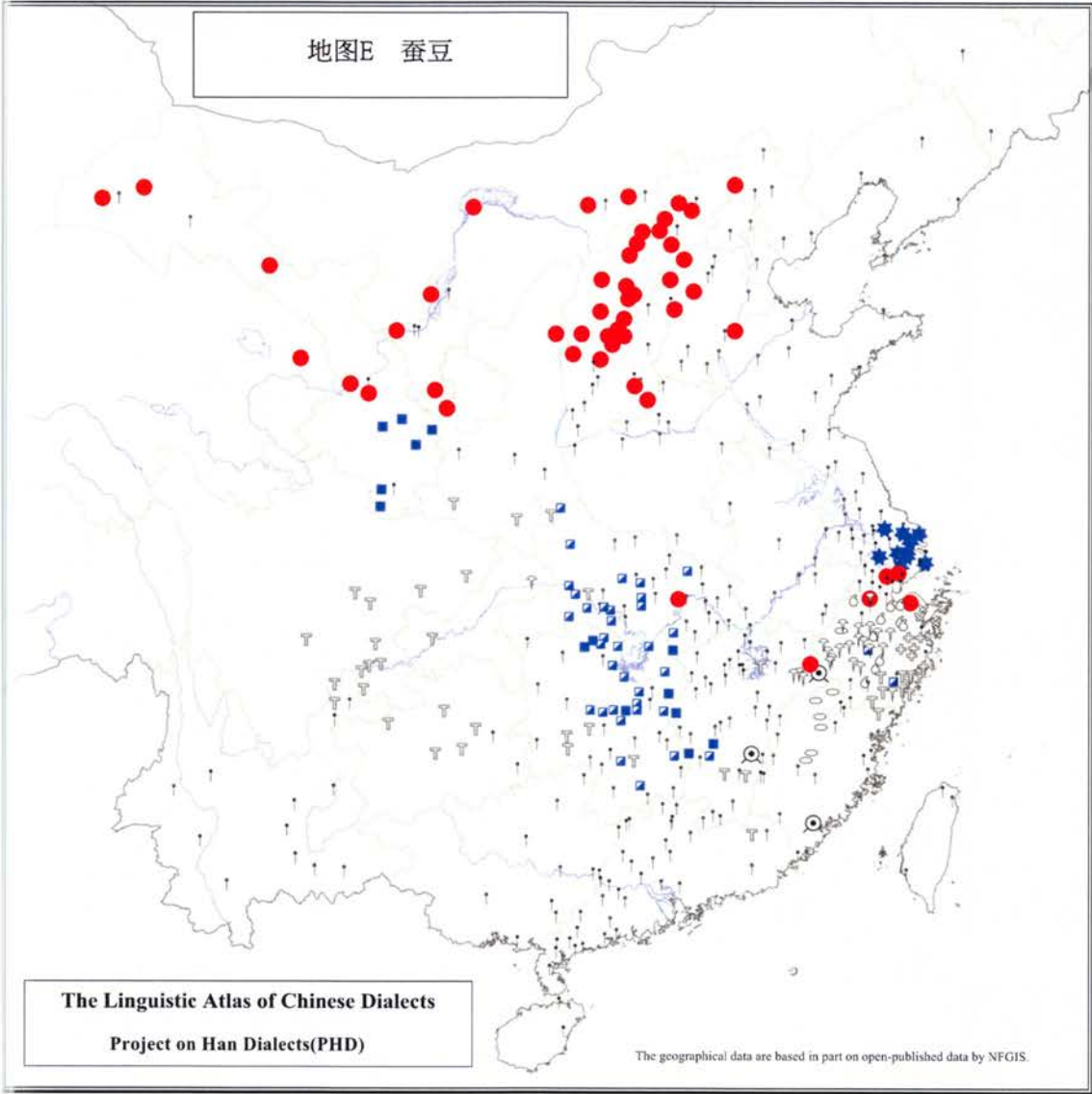
- ▲ 小豆
- 豌豆



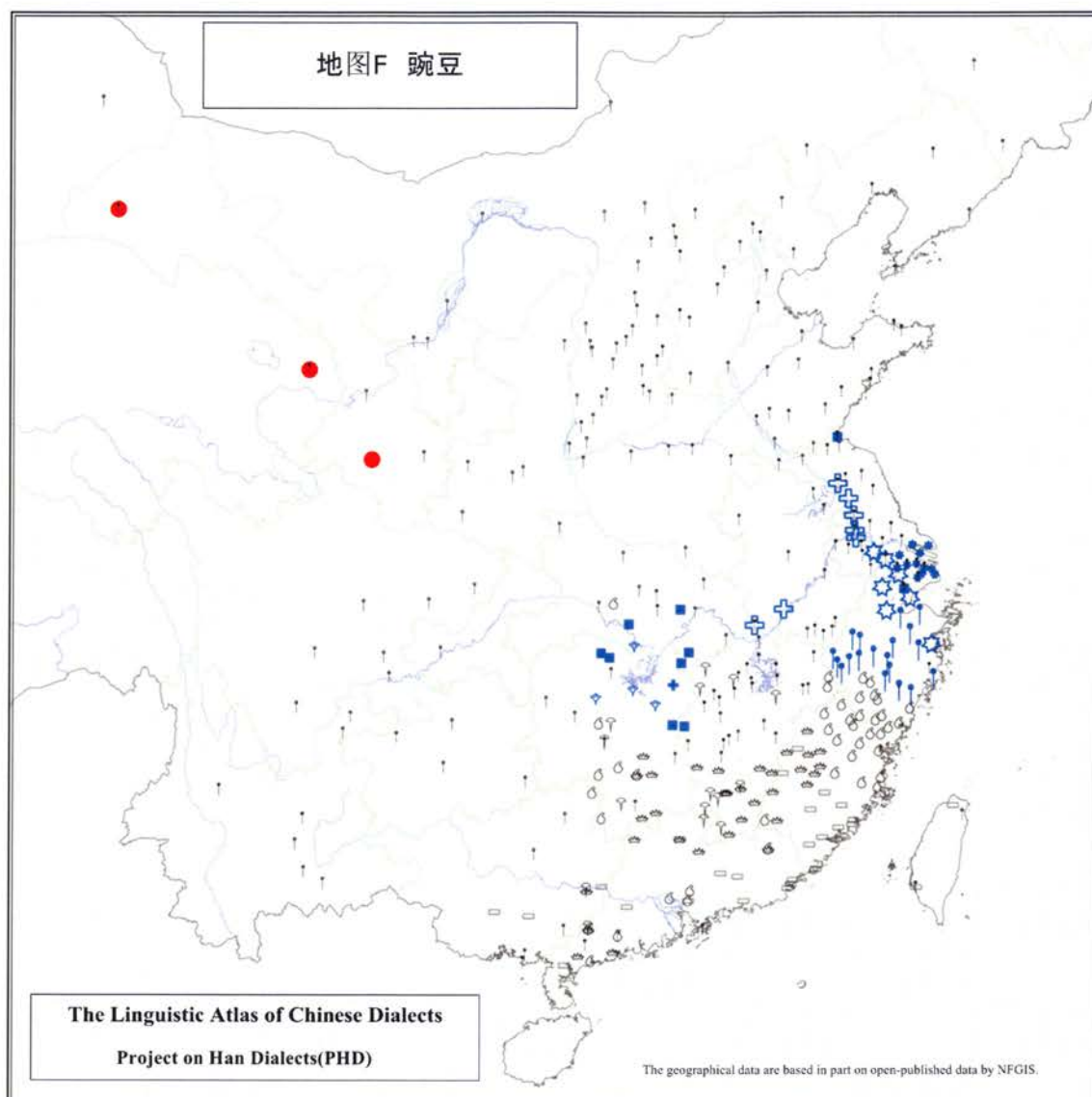
- ▲ 大豆
- ▲ 黄大豆
- 豆
- 黄豆
- ⊙ 大黄豆
- 白豆
- 黑豆
- ◐ 白黑豆
- ◑ 青豆
- ▽ 豆腐豆
- * 其他



- ▲ 小豆
- ▲ 红小豆
- 红豆
- 赤豆
- 小红豆
- 红赤豆
- 饭豆
- * 其他



- | | |
|-------|-------|
| ● 大豆 | ○ 福州豆 |
| ↑ 蚕豆 | ⊙ 虎豆 |
| ★ 寒豆 | |
| ▣ 豌豆 | |
| ■ 大豌豆 | |
| ⌒ 胡豆 | |
| ⌒ 佛豆 | |
| ⊖ 罗汉豆 | |
| ✕ 倭豆 | |
| ⌒ 槐豆 | |
| ⊕ 川豆 | |



- | | |
|-------|-------|
| ● 小豆 | ☙ 雪豆 |
| ↑ 豌豆 | □ 荷兰豆 |
| ★ 寒豆 | |
| ✱ 小寒豆 | |
| ✚ 安豆 | |
| ✛ 小安豆 | |
| ■ 小豌豆 | |
| ◆ 麦豌豆 | |
| ⋮ 蚕豆 | |
| ○ 麦豆 | |
| ▽ 冬豆 | |

“肚脐”的方言地图

植屋高史

0. 序言

本稿将从方言地理学的角度，也就是通过对各方言词形的地理分布状况的分析，试图解读主要在北方出现的「肚脐(NAVEL)」一语的词形变迁过程。

1. 地图的说明

1.1 【地图 A】全体的倾向

从构词法的角度来看，表示「肚脐(NAVEL)」的词形，一般以下面三个成分配合而组成的。

- 1) stomach (肚)成份 例) 肚(肚子) etc.
- 2) navel (脐)成份 例) 脐、脖脐、目脐 etc.
- 3) hole (眼)成份 例) 眼、窝、窟、洞 etc.

(在本文中，「英语小写(navel)」表示的是词的构成语素，而「英语大写(NAVEL)」表示的是词本身的意思。以下同。)

本文主要着眼于「navel成份」，将各地的「肚脐(NAVEL)」可以分为以下四种类型。

1) 「肚脐」型

以「肚脐」和「肚脐眼」为代表的，「肚脐」或者由「肚脐」和「hole成份」组合而形成的形式。在地图A中，为了强调标准词形的分布，对「肚脐」、「肚脐眼」以及其他的词形分别给出了不同的符号。

例) 肚脐 [tu tɕʰi] (河北：丹东) 肚脐眼儿 [tu tɕʰi ier] (河北：张家口) 肚脐窝 [təu ɕi uo] (湖北：天门) etc.

2) 「p-脐」型

在「脐」的前面出现了以双唇塞音 [p/pʰ] 为声母的语素的形式

例) 不脐 [pəʔ tɕʰi] (山西：和顺) 肚脖脐 [tu pəʔ tɕi] (山西：太原) 脖脐眼儿 [pu tɕʰi ier] (山东：济南)

在福建一带同样也分布着「p-脐」型的形式，但是，这一现象可能来源于不同的路径，所以笔者特意用不同的颜色加以表现。

例) 腹脐 [puʔ sai] (福州)

3) 「m-脐」型

在「脐」的前面出现了以双唇鼻音 [m] 为声母的语素的形式

例) 目脐 [məʔ tɕʰi] (山西：忻县) 肚目脐 [tu maʔ tɕʰi] (内蒙古：呼和浩特)

4) 「肚子眼」型

没有「navel成份」，由「stomach成份」和「hole成份」构成的形式。

“肚脐”的方言地图

植屋高史

0. 序言

本稿将从方言地理学的角度，也就是通过对各方言词形的地理分布状况的分析，试图解读主要在北方出现的「肚脐(NAVEL)」一语的词形变迁过程。

1. 地图的说明

1.1 【地图 A】全体的倾向

从构词法的角度来看，表示「肚脐(NAVEL)」的词形，一般以下面三个成分配合而组成的。

- 1) stomach (肚)成份 例) 肚(肚子) etc.
- 2) navel (脐)成份 例) 脐、脖脐、目脐 etc.
- 3) hole (眼)成份 例) 眼、窝、窟、洞 etc.

(在本文中，「英语小写(navel)」表示的是词的构成语素，而「英语大写(NAVEL)」表示的是词本身的意思。以下同。)

本文主要着眼于「navel成份」，将各地的「肚脐(NAVEL)」可以分为以下四种类型。

1) 「肚脐」型

以「肚脐」和「肚脐眼」为代表的，「肚脐」或者由「肚脐」和「hole成份」组合而形成的形式。在地图A中，为了强调标准词形的分布，对「肚脐」、「肚脐眼」以及其他的词形分别给出了不同的符号。

例) 肚脐 [tu tɕʰi] (河北：丹东) 肚脐眼儿 [tu tɕʰi ier] (河北：张家口) 肚脐窝 [təu ci uo] (湖北：天门) etc.

2) 「p-脐」型

在「脐」的前面出现了以双唇塞音 [p/pʰ] 为声母的语素的形式

例) 不脐 [pəʔ tɕʰi] (山西：和顺) 肚脖脐 [tu pəʔ tɕi] (山西：太原) 脖脐眼儿 [pu tɕʰi ier] (山东：济南)

在福建一带同样也分布着「p-脐」型的形式，但是，这一现象可能来源于不同的路径，所以笔者特意用不同的颜色加以表现。

例) 腹脐 [puʔ sai] (福州)

3) 「m-脐」型

在「脐」的前面出现了以双唇鼻音 [m] 为声母的语素的形式

例) 目脐 [məʔ tɕʰi] (山西：忻县) 肚目脐 [tu maʔ tɕʰi] (内蒙古：呼和浩特)

4) 「肚子眼」型

没有「navel成份」，由「stomach成份」和「hole成份」构成的形式。

“肚脐”的方言地图

植屋高史

0. 序言

本稿将从方言地理学的角度，也就是通过对各方言词形的地理分布状况的分析，试图解读主要在北方出现的「肚脐(NAVEL)」一语的词形变迁过程。

1. 地图的说明

1.1 【地图 A】全体的倾向

从构词法的角度来看，表示「肚脐(NAVEL)」的词形，一般以下面三个成分配合而组成的。

- 1) stomach (肚)成份 例) 肚(肚子) etc.
- 2) navel (脐)成份 例) 脐、脖脐、目脐 etc.
- 3) hole (眼)成份 例) 眼、窝、窟、洞 etc.

(在本文中，「英语小写(navel)」表示的是词的构成语素，而「英语大写(NAVEL)」表示的是词本身的意思。以下同。)

本文主要着眼于「navel成份」，将各地的「肚脐(NAVEL)」可以分为以下四种类型。

1) 「肚脐」型

以「肚脐」和「肚脐眼」为代表的，「肚脐」或者由「肚脐」和「hole成份」组合而形成的形式。在地图A中，为了强调标准词形的分布，对「肚脐」、「肚脐眼」以及其他的词形分别给出了不同的符号。

例) 肚脐 [tu tɕʰi] (河北：丹东) 肚脐眼儿 [tu tɕʰi ier] (河北：张家口) 肚脐窝 [təu ɕi uo] (湖北：天门) etc.

2) 「p-脐」型

在「脐」的前面出现了以双唇塞音 [p/pʰ] 为声母的语素的形式

例) 不脐 [pəʔ tɕʰi] (山西：和顺) 肚脖脐 [tu pəʔ tɕi] (山西：太原) 脖脐眼儿 [pu tɕʰi ier] (山东：济南)

在福建一带同样也分布着「p-脐」型的形式，但是，这一现象可能来源于不同的路径，所以笔者特意用不同的颜色加以表现。

例) 腹脐 [puʔ sai] (福州)

3) 「m-脐」型

在「脐」的前面出现了以双唇鼻音 [m] 为声母的语素的形式

例) 目脐 [məʔ tɕʰi] (山西：忻县) 肚目脐 [tu maʔ tɕʰi] (内蒙古：呼和浩特)

4) 「肚子眼」型

没有「navel成份」，由「stomach成份」和「hole成份」构成的形式。

例) 肚眼儿 [tu iər] (江苏:徐州) 肚子眼 [tu tsɿ ŋan] (安徽:东至) 肚皮眼 [dou bi ŋE] (浙江:杭州)

1.2 【地图B】「p-脐」型 / 「m-脐」型的分布情况(构词方面)

「地图B」是着眼于「p-脐」型和「m-脐」型的构词形式而绘制的地图。

「p-脐」型

stomach: 口脐 鼻脐 不脐 部脐 腹脐 卜脐 孛脐 脯脐 脖脐 醯脐 钵脐 etc.

stomach+ navel: 肚口脐 肚鼻脐 肚不脐 肚腹脐 肚卜脐 肚脖脐 肚钵脐 etc.

navel+ hole: 口脐眼 鼻脐眼 不脐眼 不脐窝 不脐窑 布脐眼 腹脐窝 脯脐眼 脯脐窝 脖脐眼 脖脐窝 醯脐窑 etc.

stomach+ navel+ hole: 肚脖脐眼

「m-脐」型

stomach: 目脐 木脐

stomach+ navel: 肚口脐 肚母脐 肚冒脐 肚膜脐 肚末脐 肚木脐 肚目脐 肚马脐 etc.

navel+ hole: 肚膜脐眼子

在地图B中, 为了强调构词法的不同, 不论是「p-脐」型还是「m-脐」型, 只要其构词形式一致, 地图中便给出了相同的符号标志, 同时, 对于「p-脐」和「m-脐」型的区别, 则用颜色加以区分。

1.3 【地图C】「p-音节」/ 「m-音节」的分布情况(语音方面)

「地图C」是着眼于前面 2)3)中说明的p-音节、m-音节的具体的语音形式而绘制的地图。在方言资料中, 和p-音节相对应的文字主要有「不卜孛布比脖腹脯孛部醯钵闭鼻髀」, 和m-音节相对应的文字主要有「目母马末冒磨膜门」。「腹」「脯」等字从意义上来说, 是「肚子」或其相近部位的意思, 但是本文优先考虑语音形式, 所以, 将其归入「p-脐」型之中。

1.4 【地图D】hole成份的分布

上述的四种类型, 其词尾都可以带有hole成份。

「地图D」显示的是hole成份都具有哪些形式, 以及这些形式的地理分布情况。

眼: 口脐眼 鼻脐眼儿 不脐眼 部脐眼 蒲脐眼 肚子眼 肚皮眼 肚脐眼 肚脖脐眼 脖子眼 脖脐眼 etc.

窝: 不脐窝 皮脐窝 肚窝 肚脐窝 肚脐窝 脯脐窝 脖脐窝 etc.

孔: 肚脐孔

眼窝: 脯脐眼窝

眼孔: 肚眼孔

窑: 不脐窑 肚脐窑 肚窑 醯脐窑

窟(窟窿): 肚子窟 肚脐窟 肚脐窟窿

穴: 腹拳穴

核: 肚脐核子

洞：肚脐洞

迷：肚脐迷

2. 地理上的分布状况及其原因分析

从全国的词形分布状况上，可以看出一个非常明显的特征。那就是，和南方相比，北方要复杂得多。

首先，我们来看看包括标准词形在内的「肚脐」型的分布情况。(地图 A)

「肚脐」型分布在除福建省之外的南方所有区域和北方的部分区域。除广东以「肚脐」为主之外，整体上来说，「肚脐眼」占绝对优势。

从地图D上可以看出，hole成份并不只是局限于「眼」这一单一的语素，还存在着很多其他的表现形式。这大约应该是「肚脐眼」这一词汇在传播的过程中，各地方言只接受了「加入hole成份」这一构思，而按照各自的习惯，加上了不同的表示「hole」的语素。

具体而言，可以看到以下例证。

肚脐窝：京山、天门(湖北)、西安(陕西)

肚脐窟：温州(浙江)、武平(福建)、梅县(广东)

肚脐窟窿：衢州(浙江)

肚脐核子：武平(福建)

肚脐窑：临清(山东)、濮阳(河南)

肚脐洞：金华(浙江)

在北方，「p-脐」型「m-脐」型和「肚脐」型都有分布。

我们先来看看「p-脐」型的分布状况(地图 B)。

「p-脐型」中的「p-脐」主要分布在陕西、山西和山东。词头带有stomach成份的「肚p-脐」分布在山西和河北。而词尾带有hole成份的「p-脐+hole」型主要以陕西为中心。在地图B中可以看出分布上的一个重要特征，那就是「p-脐」被分割成「东-西」两个分布带。在「东-西」两个分布带中间，则分布着「肚p-脐」「肚m-脐」。

「m-脐」型应该是从「p-脐」型发展演变而来的。从地图B中可以看出，「m-脐」型的大部分是「肚+m-脐」的形式。在「p-脐」之上，加上了stomach成份的「肚」这一语素，于是p-音节的语音环境变得相对不安定，因塞音的弱化而音变为[m]。

从这一分布状况上可以看出传播过程中的三个阶段。

- 1)初期阶段：从陕西到山东的整个区域都是「p-脐」
- 2)第二阶段：加上 stomach 成份的「肚+p-脐」以及「肚+m-脐」将原有的「p-脐」分割为东西两部分。
- 3)第三阶段：新的「肚脐」型由南至北侵入，并进一步扩展到了东北地区。

如果分析「肚脐型」在北部扩张的缘由，京杭大运河所带来的崭新的传播路径应该是主要原因。这一点从地图 A 中的「肚脐」型的分布状况上也可以看出。

在地图C中，用不同的符号对p-音节、m-音节的韵母加以区分，另外，又用不同的颜色对声母进行区分，可以看出，即使声母存在不同，但是从河南、山西南部、陕西到山东，都分布着具有相同[u]韵母的形式。

因此，在河南附近，在「肚脐(NAVEL)」词形的内部，可以认为发生了 [pu] > [mu] 的变化。而另一方面，在相邻的陕西，[p] 变化为送气音的 [p^h]。在这一地区，如下所示，大部分都是「p-脐+hole 成份」的形式。（只有河南的修武地区是「肚 p-脐」的形式）

- p^hu 脯脐儿(陕西：华县) 脯至窝儿(甘肃：文县) 脯脐眼窝(陕西：陇县) 脯脐窝儿(陕西：合阳) 脯脐眼(陕西：太白) 脯脐窑儿(河南：灵宝) 肚腹脐(河南：修武) 腹脐窝儿(陕西：兴平) 腹脐眼窝(陕西：凤县) 不脐眼(宁夏：固原) 蒲脐眼(青海：西宁) 脬脐窝儿(陕西：西安) 脬脐眼(陕西：宝鸡)
- p^hv 脬脐眼(青海：西宁) 扑脐眼(青海：门源)
- p^ho 脬脐眼(甘肃：天水)
- p^hə 脬脐儿(陕西：子长) p^həʔ 脬脐儿(陕西：延安)
- p^hɛʔ 脬脐儿(陕西：延川)
- p^hi 皮脐窝儿(河北：涞源)

在河南，接受了词头加以 stomach 成份的构词形式，出现了 [p-] 转化为 [m-] 的现象。而在陕西，没有接触到词头加上 stomach 成份的构词形式，或者没有接受作为加上 stomach 成份的构词形式，也就不存在变化为 [m-] 的环境。因此，看不到 [p-] 转化为 [m-] 的现象。也许正是由于没有出现词头的「肚」这一原因，[p]才有了转化为[p^h]的可能性。不过，关于这一由语素的构成而引起语音变化的现象，还有待进一步探讨。

3. 结语

本文主要论述了北方的词形传播情况，文中没有论及却有待进一步考察的问题还有很多。比如，南方分布的「p-脐」型现象。仅从资料上看，在福建能够见到的所有p-音节，全部是指「腹」字。在福建，「腹」字用于表示「肚子(STOMACH)」的意思，作为一种假设，在「肚脐」型在南方的传播过程中，福建将「肚」字置换成了「腹」字，所以在福建才出现了「p-脐型」。当然，并不排除在福建原先就存在「p-脐」型的可能性。关于这一点，以及南方其他地区存在的为数不多的「p-脐」型现象的原因等，还有待进一步的考察。

另外，魏钢强 2004 中，对「肚脐」和作为植物的「荸荠」进行了分析，在言及了两者在语音方面的类似型的同时，却得出了因为和「肚脐(NAVEL)」的形状相似而得名的结论。不过，笔者认为，这其实是「类音牵引(paronymic attraction)」的典型例子，也就是说，认为「肚脐」被「荸荠」的语音所牵引了的看法是最自然不过的了。「类音牵引」是指不同的两个词，因为语音形式的相似，而出现的一方被另一方牵引而形成同音词的现象。笔者认为，p-脐型的p-音节原先是词缀(前缀)，在语音上相近、加之二者形状相近，于是被「荸荠」的语音所牵引了。在本文撰写过程中，因为时间所限，没能绘制出「荸荠」的相关地图。不过，按分析，因为「肚脐」和「荸荠」的牵引，这两个词的词形在部分地区变成了同音，而在其他一部分地区，则带来了双方的语音变化。在北方地区，之所以接受了词头的stomach成份「肚」或词尾的hole成份的附加，要么是因为变成了与「荸荠」语音相同的缘故，要么是因为考虑到「肚脐」与「荸荠」在语音上太过相近的因素，为了避免与「荸荠」发生「同音冲

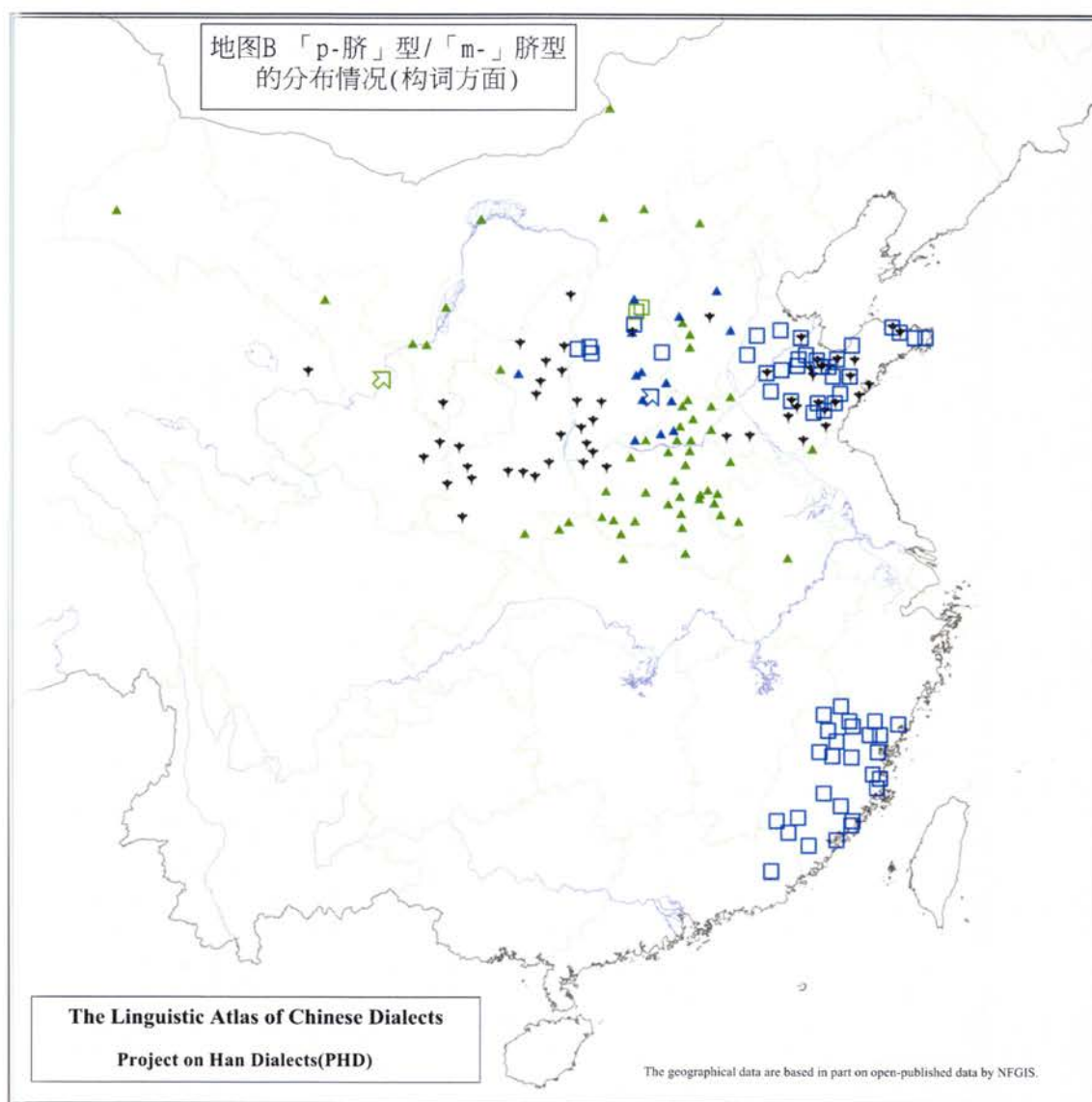
突 (homonym clash)」而故意对两者加以区分的缘故。关于「肚脐」与「荸荠」语音相似的问题，本文在此仅提出自己的观点，具体的分析和探讨还有待进一步的研究。

[参考文献]

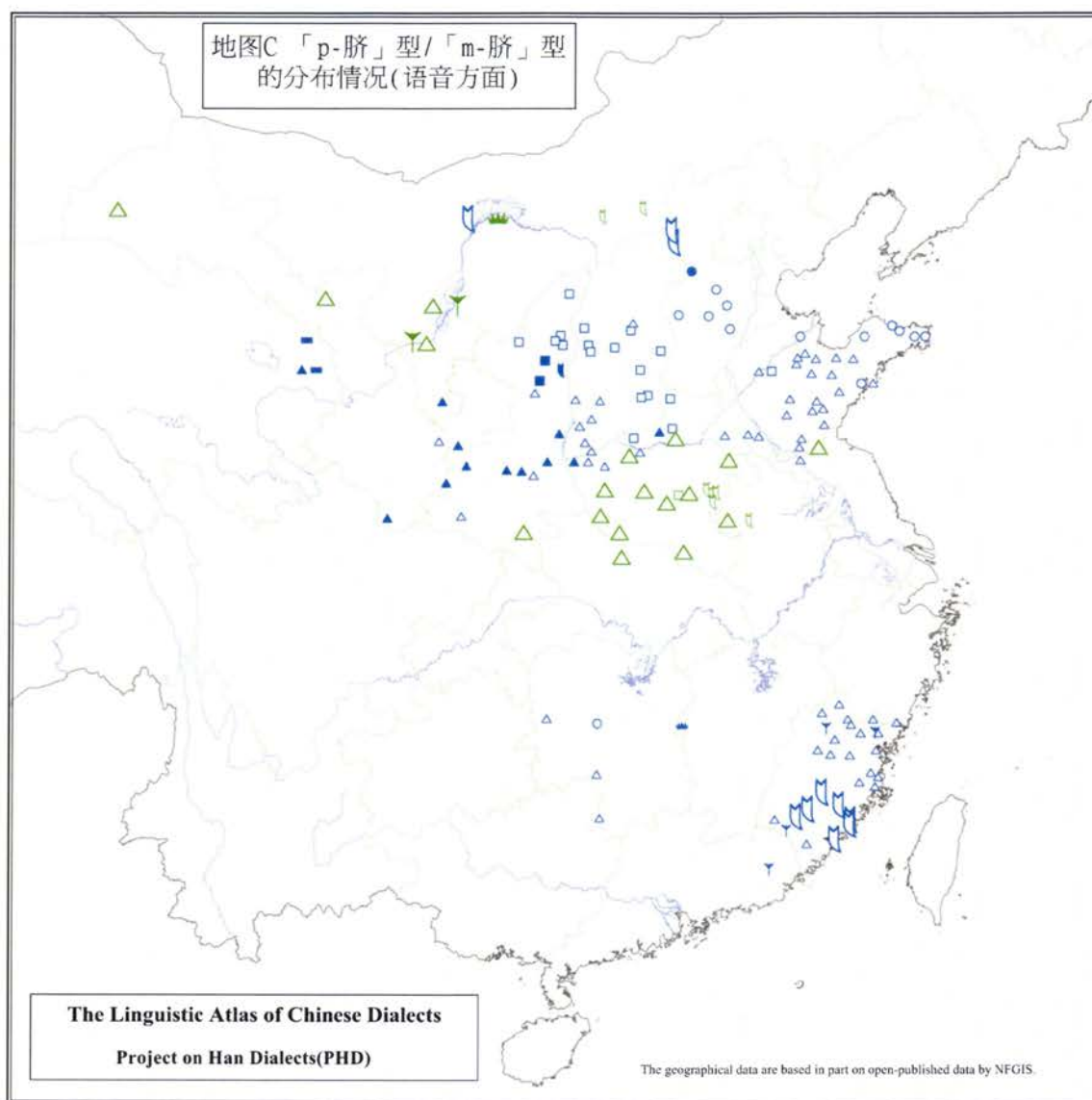
魏钢强 2004. “荸荠”考.《方言》第三期, p.260-266



- 「肚脐」型 (肚脐)
- ▽ 「肚脐」型 (肚脐眼)
- ★ 「肚脐」型 (其他)
- 「p-脐」型
- 「p-脐」型 (腹脐)
- ▲ 「m-脐」型
- ☾ 「肚子眼」型



- p- 脐
- m- 脐
- ▲ 肚 p- 脐
- ▲ 肚 m- 脐
- ▼ p- 脐 + hole
- ◀ 肚 p- 脐 + hole
- ◀ 肚 m- 脐 + hole



- | | | | |
|---|------------------|---|--------|
| ○ | pi | △ | mu |
| △ | pu | ▽ | mo |
| □ | pə | ◻ | mə(mʏ) |
| ◡ | pa | ◩ | ma |
| ⋈ | pɛ | ⋈ | mɛ |
| ▽ | po | | |
| ■ | p ^h ə | | |
| ● | p ^h i | | |
| ▲ | p ^h u | | |
| ▬ | p ^h v | | |
| ◡ | p ^h ɛ | | |



- 眼
- 窝
- 孔
- 眼窝
- 眼孔
- 窑
- 窟 (窟窿)
- 穴
- 核
- 洞
- 迷

第 1 人称代词的方言地图

张 盛开

1. 序言

本研究主要通过汉语方言的第 1 人称代词的地图，概观各形态类型及其分布。本文所指第 1 人称代词包括第 1 人称单数，第 1 人称复数排除式，第 1 人称复数包括式。本文一共有 4 张地图：单数主要元音地图、复数排除式第 2 音节声母地图、单数跟复数排除式第 1 音节声母比较地图、排除式跟包括式第 1 音节声母比较地图。其中，包括式按有无包括式区分，然后对有包括式的地点再按第 1 音节声母进行分类。综合地图里一个地点只有一个符号时，为另一个成分没有资料的情况。本文所用声调符号为 I、II、III、IV 表示平上去入，a、b 表示阴阳之分，Q 表示轻声。另外 N 表示前面的元音为鼻音化元音。

2. 分类方法

关于以下分类方法，特别是综合地图，有同一个系列包括的发音不同之现象。这是因为该项目只存在这些发音。

地图 A 单数主要元音地图

A 系包括 [a、ɑ、ɒ、ɐ、æ]

O 系包括 [o、ɔ、ʌ、ɤ、ɛ、ə、E、e、ø] 但不包括 A 系，比如 [oa] 等

U 系包括 [u、ʊ、u] 但不包括 A、O 系，比如 [ua、ou、əu、ʌu] 等

鼻韵母包括自成音节的 [m₁、n₁、ŋ] 及单独的鼻音 [ŋ]

其他 [v、ni、ŋi]

地图 B 排除式第 2 音节声母地图

喉音系包括 [ŋ、k、x、h]

齿音系包括 [l、t、d、s、z、ts、n] 以及腭化的 [ɲ、ɕ、ʑ、tɕ、ɕ]

唇音系包括 [m、p]

单音节词 只有一个音节的形式

地图 C 单数和排除式第 1 音节声母比较图

单数的分类方法：

喉音系包括 [ŋ、g、x、h、ɣ、ɦ、ʔŋ]

齿音系包括 [s、z、ts、tɕ、t、n、ɲ]

唇音 1 系包括 [m、b]

唇音 2 系包括 [v、ɸ、β]

零声母 1 系包括 [a、ɑ、o、ɔ、æ、i、ə、ɤ、ʔ、ɛ、y、j、ɐ]

零声母 2 系包括 [u、ʊ、w、u]

排除式的分类方法:

喉音系包括[k、ŋ、g、x、h、tɕ、ɣ、fi、ʔŋ]

齿音系包括[s、z、ʒ、ɕ、ts、t、n、ɳ]

唇音1系包括[m、b]

唇音2系包括[v、ɸ、β]

零声母1系包括[a、ɑ、o、ɔ、æ、ɐ、i、ə、ɤ、ɛ、y、j、ʔ]

零声母2系包括[u、u̯、w、ʊ]

地图D 排除式跟包括式比较地图

排除式分类方法:

喉音系包括[k、ŋ、g、x、h、ɣ、fi、ʔŋ]

齿音系包括[s、z、ʒ、ɕ、ts、t、n、ɳ、l]

零声母包括[a、ɑ、o、ɔ、ɐ、æ、i、ə、ɤ、ɛ、u、u̯、ʊ]

唇音系包括[m、v、b、β]

其他 包括发音不明或者使用上述以外的发音

包括式分类方法:

喉音系包括[ŋ、x、h、fi、c]

齿音系包括[t、ts、tɕ、tɕʰ、n、l]

零声母包括[a、ɔ、u、ɛ、i]

其他 包括发音不明或者使用上述以外的发音

N 没有包括式

3. 分布特征及分析

3.1. 第1人称单数

地图A的目的主要看第1人称单数主要元音分布情况。根据地图来看，A系列主要分布在福建省、广东省。另外，浙江、江苏及北方的山东、山西及河北等地区有散发性分布。O系列数量最多，主要集中在西南官话的四川省和云南省、湘语区的湖南省、赣语区的江西省。另外，河北省、山西省、吴语区的江苏省、浙江省也有比较集中的分布。

在南方，A系列跟O系列可以在广东、福建跟江西、湖南之间划分同言线。但是，综合南方和北方来看，整个地图呈现A系跟O系的A B A分布。但是，南方的A系跟北方的A系来源可能不同。北方的A系分布在山东、山西以及河南、河北。下面分别列举南方、北方的A系的具体形式和分布地点。同一地点的其他形式也明示，以供参考。

福建周宁 我 ua 《闽语研究》

福建泉州 我 gua 《闽语研究》

江西石城县琴江镇、龙南县龙南镇 我 ɲai 《客赣方言比较研究》

江西于都县贡江镇、安远县欣山镇、南康县蓉江镇 我 ɲæ 《客赣方言比较研究》

山西晋城 我 uA 俺家 æ tɕia

山西阳城 我 va

山西离石 我 ɲA

山西和顺 我 uɣ 俺 ɲæ

山西高平	我 va	me	山西平定	我 uo	俺 æ
山西五寨	我 vɛN		以上摘自《山西方言调查研究报告》		
山东平邑	我 uə	俺 an	《平邑方言志》		
山东平度	我 uə	俺 aN	咱 tθəN 《平度方言志》		
山东德州	我 və	俺 ɲaN	咱 tsaN 《德州方言志》		

U系列不多，除山西省以外，主要分布在沿海地区的江苏省、浙江省、福建省，另外，湖南省也有几个点。鼻韵母主要见于浙江、江苏，湖南也有几个地点使用，整体上数量较少。其他为山西汾阳的[nɪ]和[ɲi]《山西方言调查研究报告》，兰州的[vɿ]/[v]「兰州方言音系说略」，苏州的[nɪ]《江苏省志方言志》。山西汾阳的[nɪ]可视为[ɲi]的腭化音，腭化在汉语很多方言里是比较普遍的现象。

从整体上看，云南、四川、湖南、江西比较统一，多使用O系列的形式引人注目，而福建、浙江、江苏等跟北方的山西一样，各种系列混合使用。

3.2. 第1人称复数排除式

地图B主要看复数排除式的第2音节声母类型及其分布。复数排除式的第2音节声母里面，喉音系列散发分布在江苏、湖南、江西等地，数量不多。喉音的形式及具体地点举例如下：

江西宜黄	[ŋo la kɔ lb] 《宜黄县志》
福建福州	[naŋ lb ɲa la] 《闽语研究》
湖南安乡	[ŋo ll ɲan Q] 《安乡县志》
江苏宜兴	[ɲu ko] 《当代吴语研究》

唇音系列比较多，唇音的[m]多跟北京官话的“们”有联系，除北方的官话地区以外，还主要分布在西南官话区的四川省、湘语区的湖南省的西部，即跟四川搭界的地区。

湖北武汉	[ŋo lla mən Q] 《武汉方言词典》
湖南长沙	[ŋo lla mən Q] 《汉语方言词汇》
河南洛阳	[uə lla mən Q] 《洛阳方言词典》

南方的“们”，吕叔湘（1984）已有说明。

（1）白话中附于我，你，他及表人物之名词之后，表达复数之意义，与文言辈字相当者，北宋时通用们，亦用门，南宋始有们。其后南方通语沿用不变。金人始用每，元人因之。明以后们字复申其势力于北方，取每而代之。

吕叔湘（1984）

唇音系里还有一种是[p]系，三音节词比较多，而且多见于浙江地区，跟北方的唇音[m]，关系不明。举例如下：

浙江三门县	[fio lla pɔ la ɲiŋ lb] 《三门县志》
湖南株洲	[ŋo lla pieNi Q] 《湖南省志第二十五卷方言志》

齿音系数量比唇音系列尚多，北方以山西南部、南方以东南方言区的湖南、江西、浙江、广东等地多见。具体分布地区及其形式如下：

山西闻喜县	[ɲuo̯ t̪əu] 《山西方言调查研究报告》
山西阳城县	[vəʔ t̪iɛ] 《山西方言调查研究报告》
山西长子县	[ɲo̯ t̪əu] 《山西方言调查研究报告》
安徽铜陵	[ɲo̯ II ti Q] 「铜陵方言记略」(《方言》1983. No. 2.)

湖南临湘	[ɲo̯ II di Q] 《湖南方言调查报告》
江西高安	[ɲo̯ II li Q] 《客赣方言比较研究》
湖南衡阳	[ɲo̯ II nin Ib] 《湖南省志第二十五卷方言志》
湖南沅陵	[la la zu la] 《湖南方言调查报告》
福建松溪	[aŋ la tsəŋ Ib neŋ Ib] 《闽语研究》
江西南丰县琴城镇	[ɲo̯ IIIa ɲi IIIb] 《客赣方言比较研究》
江西永丰县恩江镇	[ɲo̯ II t̪i Q] 《客赣方言调查报告》

从整体上来看，浙江、福建、广东、江西等省主要使用齿音系列，河北、山西的大部分地区、四川等主要使用唇音系列，湖南、江苏，山西南部使用的形式比较复杂，各种系列并存。

排除式为单音节的地点也不少。集中分布在山东、山西地区，另外江浙地区、湖南、福建也有分布。具体形式举例如下。

[ɲi]	只见于苏州《汉语方言词汇》
[ʔgək]	广东新惠、斗门县、江门市白沙等地《珠江三角洲方言词汇对照》
[ɲa]	浙江绍兴、诸暨、安吉、余杭、萧山《浙江方言词》
[ɲan]	石家庄、湖南常德等《普通话基础方言基本词汇集》
[gun]/[guan]	福建龙岩、厦门、泉州、漳州等《闽语研究》
[tsaN]	山东梁山《梁山县志》

地图C为第1人称单数和复数排除式综合地图，主要看单数跟排除式的第1音节声母之间的类型、相互关系，以及各类型的分布特征。

首先看第1人称单数在全国的分布。第1人称单数声母使用最多的是喉音系列，其分布从南到北，遍及全土。四川省、湖南省、江西省、广东省、江苏省、浙江省、山西省等都有分布，呈现喉音包围其他发音的局面。

其次是零声母系列，云南省比较集中，另外，在喉音云集的地区，比如江西省，江苏省等也有一部分零声母散在分布。北方除山西省有喉音以外，河北省、山东省、河南省等地区均是唇音和零声母并存，势力均衡。零声母系列分两种，零声母1系为U系列，零声母2系为U以外的系列。

从分布范围来看，仅次于零声母的是唇音系列，唇音系列分两种，唇音1系为[m/b]系列，唇音2系为[u/ɸ]系列。[v]跟零声母的[u]有语音对应关系，而且其主要分布区域也在北方方言区，散布的地区比较宽阔。所以，使用同样的标记。唇音主要见于北方的官话地区，海南岛的闽语也有唇音存在，海南岛有[b]和[v]，北方多为唇齿音[v]。两者的来历分开考虑

可能更为合适,但本研究也要看平面分布,所以一并作为唇音系列看待,跟唇音系列用同一个颜色表示。

另外还有一小部分齿音[s、z、ʃ、ts]系列,散发在各地。其中[ts]为官话区的“咱”系。[z]见于浙江湖州的“实吾”[zəʔŋ]及崇明的“尚”[zaN III],在崇明,“尚”跟“我”[ɦŋ IIb]并用。[ʃ]仅见于山西祁门的“酒”[ʃuə],在祁门“酒”[ʃuə]跟“我”[aII/ŋoII]并用。可见这些地区还是和大多数汉语方言一样,第1人称单数主要使用“我”。另外,[s]见于江西婺源[səII b],湖南嘉和土话[sa II]等。这些地区只有一个形式,特别是湖南嘉和四个地点的土话都使用[sa],而其周边土话都使用“我”(卢小群 2004:101),由此可见嘉和土话的[sa]更是来历不明。

其次看第1人称复数排除式第1音节的声母分布情况。

排除式跟单数一样,也还是以喉音系列占绝对优势。主要分布在浙江、江西、湖南、广东、四川等地区。山西比较复杂,以喉音为主,其他形式并存。零声母系列散发分布在全国各地。其次是齿音系列,主要为吴语地区,数量不多。唇音系列除海南岛以外,只见于北方官话区。跟第1人称单数声母一样,零声母系列散发分布在喉音区域内。喉音脱离,易变成零声母,可以认为零声母的分布跟喉音关系密切。事实上,同一个地方的发音也有不少是新派为零声母,旧派为喉音的方言。比如山西祁门的“我”是[aII / ŋoII]并存。

从地图C可以看出,单数跟复数的分布大致相同,即单数用喉音系的地区,复数也一般用喉音,如四川、山西、湖南、江西、广东、浙江等省;单数用零声母,复数也用零声母,如广东、浙江的一部分地区。但复数用齿音的地区,单数一般不用齿音,而用零声母或喉音,如江苏、浙江搭界之处。复数用唇音的地区,单数一般用喉音,如福建、山东、山西等地。

3.3. 第1人称复数包括式

地图D为排除式和包括式的比较地图。本地图对有无包括式及有包括式的地点进行分类,看其形态特征及分布情况。需要说明的是,由于一般的资料很少记载包括式,所以本地图的资料地点比单数及排除式少。

从地图上来看,南方没有包括式的地点居多,有包括式的地点较少,有无包括式的比例约为五比一。

包括式里面,以齿音系列所占比例最多,主要集中分布在北方的山东、山西、河南、河北等地。另外,浙江、福建、广东等沿海地区也使用齿音系列的包括式,呈现齿音系列包围其他系列的局面。但北方的齿音多为[ts],沿海地区多为[l],关于其相互关系,鄭良偉(1997)说由于福建和北京之间的大部分方言没有包括式“咱们”,所以福建的包括式和北京的“咱们”没有关系。但本地图表明,福建和北京之间有包括式的方言并不如鄭良偉(1997)所说只有河南、江阴、常州、无锡等地。所以,鄭良偉(1997)所举事实有待进一步证实。

其次为喉音系列,多见于江西省、湖南省的赣语区,以及福建省、广东省、江苏省,另外浙江省也有几个地点有分布。零声母系列整体数量不多,散发分布在福建、湖南、广西等地,其中又以福建比较集中。

从有包括式的地点来看,包括式的声母和排除式的声母关系没有排除式和单数的关系紧密。但是,包括式用喉音系列的地点,其排除式一般用喉音,单数也用喉音,即单数一排除式一包括式都使用喉音系列。包括式为零声母的地点,排除式以喉音为多见。包括式为齿音

系列的地点，排除式使用喉音系列。反过来说，排除式为喉音系列的地点，有包括式的地点多。其次排除式为零声母的地点，包括式为齿音系列的也不少。

包括式里比较特殊的为使用排除式的声调屈折形式，包括式与排除式的区别只是声调不同。比如湖南江永（黄雪贞 1983）。江永方言的包括式为[ie²¹nuw²¹]/[ie²¹ni²¹]，排除式为[ie¹³nuw⁵⁵]/[ie¹³ni⁵⁵]，两者之间只有声调不同。其实，另外也有用声调、韵母等屈折形式表示单数和复数之区别的地点。比如，湖南蓝山，第1人称单数为[ŋo Iɪb]，复数为[ŋo la]（卢小群 2004: 51）；广东江门白沙，第1人称单数为[ŋai²³]，复数为[ŋok²³]（甘于恩 1997: 352）。但是，这是否能算汉语方言的一种普遍性的类型则有待今后的研究。除此以外，用“大家”之类的要素来表示包括式的共有四处，分别为福建上杭、广东惠州、韶关、香港。关于其他形式的包括式，笔者另有详细探讨。另外，还有不少地方有包括式，只是本地图以县为单位，县以下的资料不能反映到地图上，详细请参看張盛開（2006）。

4. 结语

以上就汉语方言第1人称代词的类型及分布地图进行了分析，得出如下结论。

- 1 人称单数主要元音以 O 系为首位、其次为 A 系，呈现北方 A 系、中部 O 系、南方 A 系的 A B A 分布。
- 复数排除式的第 2 音节声母以齿音系列为多，南北都右分布，其次为唇音系列。
- 有包括和无包括对立的地点比例大约为 5 比 1，包括式第 1 音节声母以齿音系列为多，其次为喉音系列。
- 第 1 人称单数和排除式第 1 音节声母关系紧密，一般使用同系列的声母。但包括式除喉音系列以外，一般不跟排除式使用同系列的声母。
- 单数—排除式—包括式均为喉音系列的地点有将近 10 个地点，分别在福建、江西、湖南、山西等地。

本文仅对地图的分布进行概观，关于形成该分布的原因等将在今后进行详细分析。本次所作地图因资料有限，尚不能说明汉语方言的全貌。今后将增加资料，再做绵密的地图，进行深入考察及分析。

参考文献

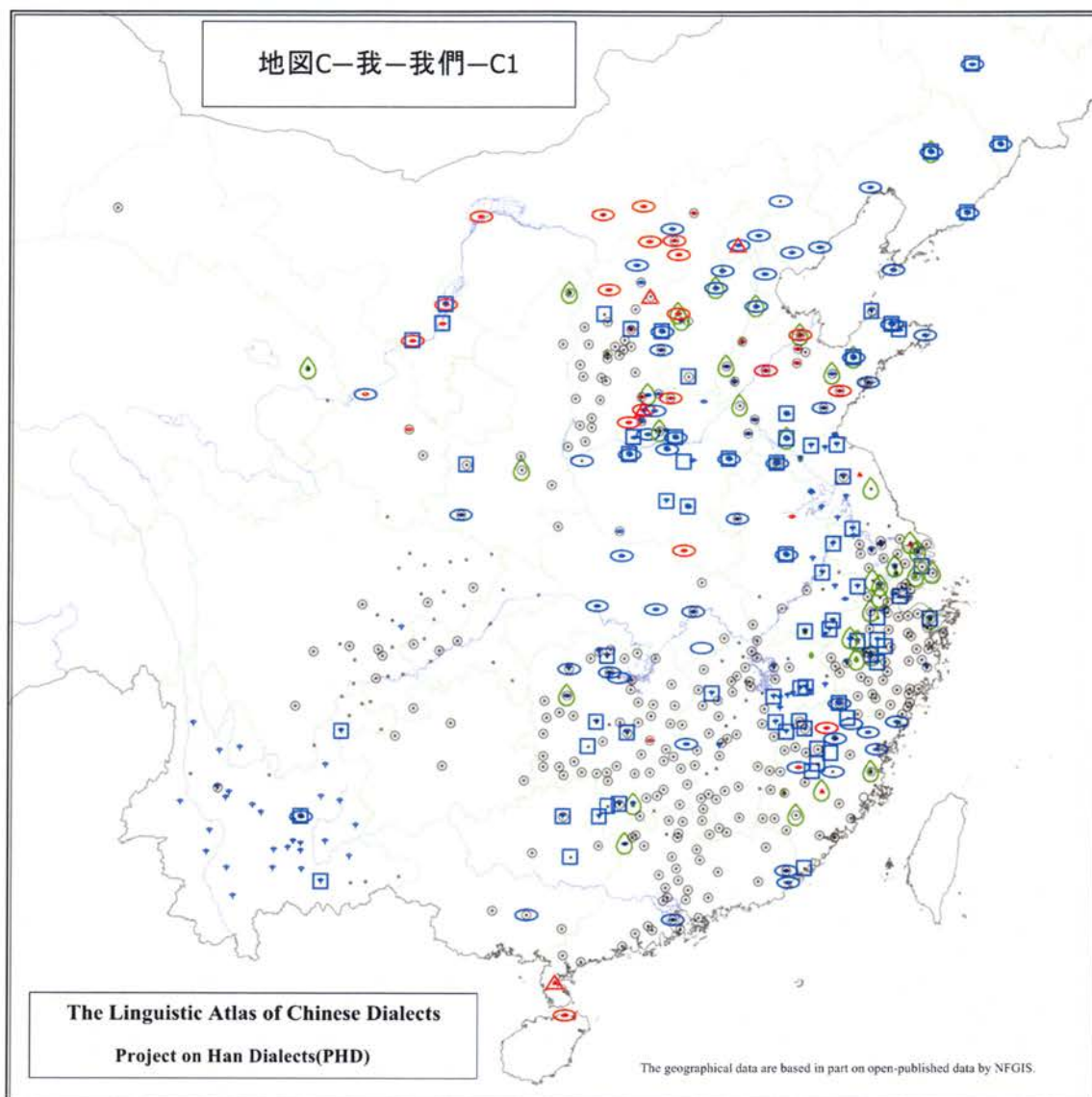
- 甘于恩 1997「广东粤方言人称代词的单复数形式」《中国语文》1997 年第 5 期：351-354。
- 黄雪贞 1983「湖南江永方言音系」《方言》1983 年第 3 期。
- 吕叔湘 1984「释您，俺，咱，咱，附论们字」吕叔湘《汉语语法论文集 增订本》：1-37。北京：商务印书馆（初出：1940 年）。
- 卢小群 2004《湘南土话代词研究》北京：中国社会科学出版社。
- 張盛開 2006「1 人称代名詞における除外と包括について—漢語諸方言を中心に—」東京外国語大学大学院地域文化研究科平成 17 年度修士論文。
- 鄭良偉 1997「從林瑜鏗教授“咱們英語中心”談起—北京語的【咱們】和台語的【咱】」鄭良偉編著《台，華語的代詞，焦點與範圍》：3-10。台北：遠流出版事業股份有限公司。



- A 系 (a|æ|ɑ|ɒ|ɐ)
- ▼ O 系 (o|ɔ|ʌ|ʁ|ɛ|ə|E|e|ø)
- ▲ U 系 (u|ʊ|ɯ)
- ⑥ 鼻韻母包括自成音节的鼻音
- 其他 (ŋi|v|ɲi)



- 喉音系 (k|ŋ|h|x)
- ▲ 齒音系 (l|t|s|z|d|n|ts|tɕ|ç|ʒ|ɳ|ʈʂ)
- 唇音系 (m|p)
- ✕ 單音節



我

- 喉音系 (ŋ|g|h|x|ɦ|ɣ|ʔ)
- 齒音系 (ʃ|s|z|ɳ|ts|n|t|l|ʈ|ʈʰ|ʈʰʰ)
- ▲ 唇音 1 系 (b|m)
- 唇音 2 系 (v|ɸ)
- 零聲母 2 系 (u|w|u|w)
- ◆ 零聲母 1 系 (i|o|a|ə|a|ɛ|æ|ɔ|ɒ|y|j|ɻ|ɐ)

我們

- 喉音系 (ŋ|g|h|x|ɦ|ɣ|ʔ)
- ◊ 齒音系 (ʃ|s|z|ɳ|ts|n|t|c|ʈ)
- △ 唇音 1 系 (b|m)

- ◊ 唇音 2 系 (v|β)
- 零聲母 2 系 (u|w|u|w)
- 零聲母 1 系 (i|o|a|ə|a|ɛ|æ|ɔ|ɒ|y|j|ɻ|ɐ)



我們

† N (沒有咱們)

- 喉音系 (ŋ|g|h|x|ɦ|ɣ|ʔ|c|k)
- ▲ 齒音系 (s|z|n|ts|n|l|t|c|ʒ)
- ◆ 零聲母 (i|o|u|a|ə|ɑ|ɛ|æ|ɯ|ɔ|ʊ|ɒ|ʏ|ɐ)
- ✦ 唇音 (b|β|v|m)
- 其他

咱們

- 喉音系 (ŋ|h|x|ɦ|c)
- △ 齒音系 (ts|n|l|t|tʂ)
- ◇ 零聲母 (i|u|a|ɛ|ɔ)
- 其他 (發音不明)

关于汉语方言中“马”的量词¹ ——以与禽兽量词的关系为中心——

中川裕三、富永清美

0. 前言

如所周知,北方方言中计数“马”时多用量词“匹”,这是十分明确的。然而,在汉语其它方言中如何计数“马”?却是个不甚清楚的问题。本文根据此次积累的有关禽兽量词的数据,对中国各方言中“马”的量词与禽兽量词之间的相互关系进行了考察。

1. 先行研究

我们首先来概括一下有关“马”的量词的研究成果,这里重点着眼于“匹”的用法。²

1.1. “匹”的历时性研究

王(1958)认为,马的“匹”字与其它禽兽的量词相比,出现得要早,先秦时代就已经存在。王举出了如下西周金文的例句:

孚人萬三千八十一人,孚馬口匹,孚車卅兩,孚牛三百五十五牛,羊卅八羊

这个例句中除马用“匹”外,牛和羊是用表示自身的名词来代替的。这种表现法在英语中被称为echo classifier,指同种词汇的复制使用。上句中,对人的计数也用了名词“人”字。³

刘(1965)也认为“匹”的出现较早(如,《書·文侯之命》:“馬四匹”),但不同的是,刘认为“匹”最初使用范围较广,除马之外也用于其它兽类。后来使用范围逐渐缩小,到了南北朝时才固定于计数马。下面是“匹”用于马、牛的例句。刘认为这种现象是“过渡时期语言内部某些部分暂时失调的现象”。

萊人使正輿子賂夙沙衛以索馬牛皆百匹(《左傳》襄公二年)

马在当时运输、战争等方面起着重要的作用,这大概是“匹”字较其它兽类所用的量词出现得早的主要原因。后来,不知为什么牛等兽类也加入了“匹”的范畴。笔者认为“匹”的典型指示对象应该一贯是马。

1.2. “匹”的共时性研究

“匹”原本是计数马时使用的量词,但“匹”字在现代汉语中偶尔也用于其它兽类。王(1955)认为,现代汉语中偶尔也有用“匹”来数驴的时候。郭(1962)举了用“匹”来数骆驼的例子。Chao(1968)也认为,“匹”可用于数驴。刘(1965)虽然承认有用“匹”来数马以外兽类的用法,

¹ 本文原稿为中川(2006)。本中文稿对原稿作了大幅度的修改。

² 本文中只提了“匹”用于兽类的例子。

³ 此种用法早在商朝的甲骨文中就已经出现过,但到周朝“匹”才开始用于马。请参照Yau(1988)。

但是他还是认为“匹”最主要的用法仍然是数马。并认为用“匹”来数驴在普通话中是没有任何根据的。

如此可见，关于“匹”的指示对象有着多种看法，那么，马和骆驼、驴这些动物究竟有着怎样的关系呢？关于这一点，Tai(1992,1994)试着从原型理论(prototype theory)的角度作了说明。Tai 根据 Wang Lianqing 对北方人的调查结果(即有把“匹”的使用范围扩展到骡子和骆驼的情况，但是扩展到驴的情况只有一个人)认为，“匹”的共时典型指示对象仍然是马，骡子、骆驼仅次之，位于最边缘的是驴。即是说，“匹”的包括范畴呈现出以马为中心的典型模式(prototype effect)。此范畴内，之所以包含到骆驼、骡子以及驴，是因为这些动物在“形状”和“功能”上与马很相似。

“匹”的这种典型模式，已经在中川(1999)对二十名中国北方人进行的问卷调查中得到了印证。

下面是从中川(1999)调查结果中抽出“匹”所整理的“次序表”。部分动物因无人用“匹”而省略。

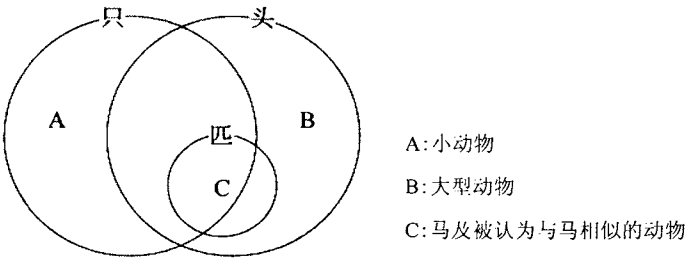
次序	1	2	3	4	5	5	7	7	7	10	10	10	13	13	13	13	13
动物	马	狼	骆驼	骡子	河马	驴	鹿	豹	狗	狐狸	海豚	海豹	犀牛	狮子	猪	大象	羊
人数	20	18	14	10	6	6	3	3	3	2	2	2	1	1	1	1	1

这个表中显示了用“匹”来计数动物时的基本次序，依马、骆驼、骡子、驴逐渐减少。⁴ 这个现象与Tai(1992,1994)的分析基本一致。可见，至少在北方方言中“匹”的典型指示对象是马。

南方方言中“匹”的使用状况目前仍不太清楚，但有一点可以推测，即使“匹”的非典型指示对象与北方方言有所不同，但用于马仍然是十分典型的。

1.3. “匹”与“只”“头”的关系

中川(1999)认为北方方言中“匹”与“只”、“头”的关系大致如下：禽类及小动物的“只”和牛、驴等大型动物的“头”，在外延部分互为重叠，分担了几乎所有大小动物的计数任务。而马类的“匹”字与“只”、“头”的范畴是重叠的，如下图所示。



⁴ 在这个“次序表”中，除了马、骆驼、骡子、驴以外，还有狼、河马等类。这一点，Tai未曾涉及过。狼的位置仅次于马，河马位于骡子和驴的中间。其它兽类当位置于鹿以下。关于这里用“匹”的原因，还有待进一步调查。

Tai(1992,1994)承认,在大多数汉语方言中,就量词的用法来看,动物与其它无生命的事物以及组织是有区别的。因此认为“只”是禽兽范畴内的通用量词(*general classifier*),“匹”是马、“条”是狗和牛、“头”是牛马和猪、“口”是猪的专用量词(*specific classifier*)。而这些专用量词优先于通用量词“只”来加以区别。⁵

中川(2004)调查证明,确实有很多方言用“只”来计数所有的禽兽,但也存在着许多不同的情形。关于这一点,第三节中将进一步展开论述。

Tai(1992,1994)还指出,关于马,在许多方言里“只”和“头”多用于口语,而“匹”是用于更正式一点的书面语的。换句话说,一个方言中可能有同时使用“只”或“头”以及“匹”的现象,二者指示对象相同,但依文体而区别。在中川(1999)的问卷调查中,用“匹”的二十人里,有四人也使用了“头”字。

根据以往的研究成果,可以归纳为以下四条:

- ①到目前为止,“匹”一直是马的专用量词。
- ②“匹”的范畴呈现出以马为中心的典型模式。
- ③在部分方言中,与该方言中其它禽兽通用量词相比,专用于马的“匹”字处于优先地位。
- ④专用于马的“匹”和其它禽兽通用量词并用时,依文体有所不同。

近年来,方言研究有了较大的进步,相关量词的数据也在逐渐丰富,但仍然有片面、缺少系统性的问题。尽管如此,如果把这些数据加以综合整理时就有可能发现新的规律。我们在查阅了有关中国方言文献的基础上,对“马”的量词的使用情况进行了调查。下一节,将根据调查的结果,对其进行分类整理。

2. 汉语方言中“马”的量词

调查结果显示,根据“马”的量词分类,可以把汉语方言分为以下九种类型。其中,“条”以下部分是 Tai(1992,1994)没有指出的量词。

“匹”类方言
“只”类方言
“头”类方言
“个”类方言
“块”类方言
“条”类方言
“行”类方言
“兜”类方言
“拉”类方言

这九类方言的分布状况大致可以用[地图 A]来表示。由于资料有限制,我们没有把所有用法都弄清楚,地图上的空白为资料缺乏所致。

⁵ Tai认为,“只”是在有生性(*animacy*)认知范畴内的默认标记(*default marker*)。

“匹”：不管在南方或北方，汉语方言中均分布得较为广泛。

“只”：主要分布于华南的南方方言地区。北方地区用“只”的仅限于北京。⁶

“头”：以福建北部为中心，亦分布于福建相邻的浙江南部、江西东部、广东北部、贵州等地。北方地区，吉林北部有一处，青海东部亦有一处。

“个”：分布区域较广，主要分布于北方，同时广东珠江三角洲地区亦较集中分布。在安徽中部、湖南南北部也有个例。

“块”：共两处。山西南部有一处。另一处在陕西南部。

“条”：主要集中分布于广州珠江三角洲地区至广东北部范围内，并一直延伸至广东东部、江西东部、福建北部、浙江中部地区。湖南南部和湖南西北部也有个例。

“行”：仅分布于福建北部内一处。

“兜”：仅分布于广东西部内一处。

“拉”：仅分布于广东北部内一处。

从调查结果来看，马的量词种类较多，其中部分量词较为集中，除个别例子之外，长江以北几乎被“匹”和“个”所占据。相反，南方的情况相当复杂，但“只”和“头”的分布区域是比较明确的。

同一方言中，量词的并用状况如下：

“匹”和“只”

“匹”和“头”

“匹”和“个”

“匹”和“条”

“条”和“只”

并用的情况在[地图A]上通过符号的重叠来标明。既有并用，亦有按优先顺序区分的情况，但仅依地图是无法进一步加以区分的。另外，同一地区内有两种以上方言并存时，符号的重叠并不代表量词的并用。⁷

3. 禽兽量词

如第一节所述，根据中川(1999)的调查结果，我们可以知道“只”和“头”至少在北方方言里起着禽兽通用量词的作用。但是，在中川(2004)的调查中亦表明，不同方言中禽兽量词的使用情况也大不一样。对“只”与“头”的关系加以分析后，我们发现了三种方言类型的存在。

“只头”型：禽类和小动物用“只”，大型动物用“头”的方言

“只”型：所有禽兽均用“只”的方言

“头”型：所有禽兽均用“头”的方言

⁶ 北京方言用“只”来数马，这一结果依据《汉语方言词汇·第二版》，但中川(1999)的调查结果与之相反，并未发现“只”用于马的情况。

⁷ 因地图上无法分辨，故这个结果是根据原数据判断出来的。

上述三种类型的禽兽通用量词可各归纳为：

“只头”型方言中为“只”和“头”

“只”型方言中为“只”⁸

“头”型方言中为“头”

在谈到通用量词时，我们很容易联想到北方常用的“个”字。Tai(1992,1994)指出，在广东和海南的若干个方言中，通用量词“个”既可用于一切事物也可用于部分动物。

因此，从禽兽通用量词的视点出发，我们进一步对方言数据重新进行了分析，其结果表明，除上述三种类型外，还存在着以下三类方言：

“个”型：所有禽兽均用“个”的方言

“块”型：所有禽兽均用“块”系统(“块”、“俄”、“槐”、“乖”、“外”、“骨”)的方言⁹

“条”型：所有禽兽均用“条”的方言

这三种类型的禽兽通用量词亦可归纳为：

“个”型方言中为“个”

“块”型方言中为“块”系统

“条”型方言中为“条”

[地图 B]表示上述六种类型的分布状况，其分布情况大致如下。

“只头”型：以北方为主，并广泛分布于南方的湖南、贵州、广西、云南，以及从浙江、江西、福建西部、南部延伸至广东中部、南部地区。

“只”型：主要分布于华南的南方方言地区，大致处于“头”型区域的外部。北方地区，山西中部有一处、东南部亦有一处。

“头”型：以福建北部为中心，并延伸至福建相邻的浙江南部、江西东部。在湖南南部和海南岛也有个例。

“个”型：分布区域较广，主要分布于北方。另外，广东珠江三角洲地区亦较集中。在四川东部、贵州东部、湖南西部、南部、广西北部、浙江南部也有个例。

“块”型：集中分布于山西中部。

“条”型：共两处。福建的“头”型区域内有一处。另一处在湖南西北部。

通过上述对[地图 A]和[地图 B]的整理，我们可以看出，“马”的量词与禽兽量词有着密切的关系。如果把[地图 A]和[地图 B]加以对照的话，我们会发现，[地图 A]中“匹”的符号与[地图 B]中上述六种类性的符号均有重叠的情况。另外，[地图 A]中其它量词的符号与[地图 B]中

⁸ 部分“只”型方言中的“只”不仅用于禽兽，而且还用于“某些成对的东西中的一个”、“器具”等。这种情况如普通话中通用量词“个”，请参照中川(2002)。

⁹ 这些量词相当于普通话中的“个”。依地区不同，虽有用其它词的情况，但是其用法在功能方面很相似。请参照《汉语方言语法类编》。

相应符号亦有重叠的现象，如[地图 A]“只”的符号标示范围与[地图 B]“只”型符号基本重叠。但也有不同的情形，下一节中，我们将对此作进一步的考察。

4. “马”的量词与禽兽量词的关系

下表标示了“马”的量词与禽兽量词的关系，由此对各类型方言内使用量词的规律作进一步的分析。当该量词出现在“X”类型方言时，用“+”，反之用“-”来表示。用“-”时，包括两种情况，一是在“X”类型方言中不存在使用该量词的方言，另一个是没有相关的数据。

	“只头”型	“只”型	“头”型	“个”型	“块”型	“条”型
“匹”	+	+	+	+	+	+
“只”	+	+	-	-	-	-
“头”	+	-	+	-	-	-
“个”	+	-	-	+	-	-
“块”	-	-	-	-	-	-
“条”	+	+	-	+	-	+
“行”	-	-	-	-	-	-
“兜”	-	-	-	-	-	-
“拉”	-	-	-	-	-	-

在六种类型的方言内，均发现有用“匹”的情形。“匹”跨领域分布，即跨多种禽兽量词类型而广泛分布，这意味着自古以来“匹”作为专门用于马的量词延用至今日，而且“匹”在各种禽兽量词里也有相当确定的位置。

“只”用于“只”型，“头”用于“只头”型和“头”型，这意味着在相应的方言中，对马亦可使用当地的禽兽通用量词。但是，“只”在“只头”型方言中使用时，并非属“只头”型固有的用法，因为在“只头”型方言中马是应该属于“头”的范畴的。¹⁰关于“只头”型中的“只”，基本上可以用“只”型和“只头”型相重叠的情况加以说明。我们发现了“只头”型内用“只”的某些方言有与“只”型符号重叠的情形。由此我们可以认为，这些方言同时属于“只”型和“只头”型。

“个”在“个”型中使用，这一情况亦意味着当地的禽兽通用量词可用于马。“个”在“只头”型方言中使用时，基本上可以用“个”型和“只头”型相重叠的情况加以说明。我们发现了“只头”型内用“个”的某些方言有与“个”型符号重叠的情形。因此，这些方言亦可认为同时属于“个”型和“只头”型。

“条”的情况比较特殊。“条”在“条”型方言中使用，可以认为与上述当地的禽兽通用量词用于马的情形相同。如“只”型里的“只”、“头”型里的“头”、“个”型里的“个”。但已经发现有“条”分别存在于“只头”型、“只”型、“个”型的例子。这些类型中“条”的使用情况至今尚不清楚。

在这次的调查资料中，我们没有发现“块”在“块”型中的使用情况。不过，虽然禽兽量词还不清楚，但确实存在着用“块”来计数马的方言，而且在其它方言中，还存在着用当

¹⁰ 根据中川(1999)的调查结果，并非存在“只”用于马的情形。请参照脚注 6。

地的禽兽通用量词来计数马的情形，为此在“块”型中用“块”的方言很有可能存在。

根据上述考察，[地图 A]中“马”的量词并用的情况可整理如下：

“匹”和“只”：在“只”型或“只头”型方言中，存在着“匹”和禽兽通用量词“只”并用的情形。

“匹”和“头”：在“头”型或“只头”型方言中，存在着“匹”和禽兽通用量词“头”并用的情形。

“匹”和“个”：在“个”型或“只头”型方言中，存在着“匹”和禽兽通用量词“个”并用的情形。

“匹”和“条”：在“条”型方言中，存在着“匹”和禽兽通用量词“条”并用的情形。

“匹”和“条”的并用亦存在于“只”型或“个”型方言中，但这两种类型中“条”的使用情况尚不清楚。

“条”和“只”：在“只”型方言中，存在着“条”和禽兽通用量词“只”并用的情形。但是，“条”的使用情况亦不甚清楚。

总而言之，“匹”与其它量词的并用，构成了专用量词与通用量词的基本关系。

5. 结束语

在本文中，我们对汉语方言中“马”的量词与禽兽量词之间的相互关系进行了考察。主要结论是，依据“马”的量词分类，汉语方言可分为以下四类：

- ①仅用专用量词“匹”的方言
- ②仅用禽兽通用量词的方言
- ③专用量词“匹”与禽兽通用量词并用的方言
- ④使用其它量词(“行”、“兜”、“拉”、“条”)的方言

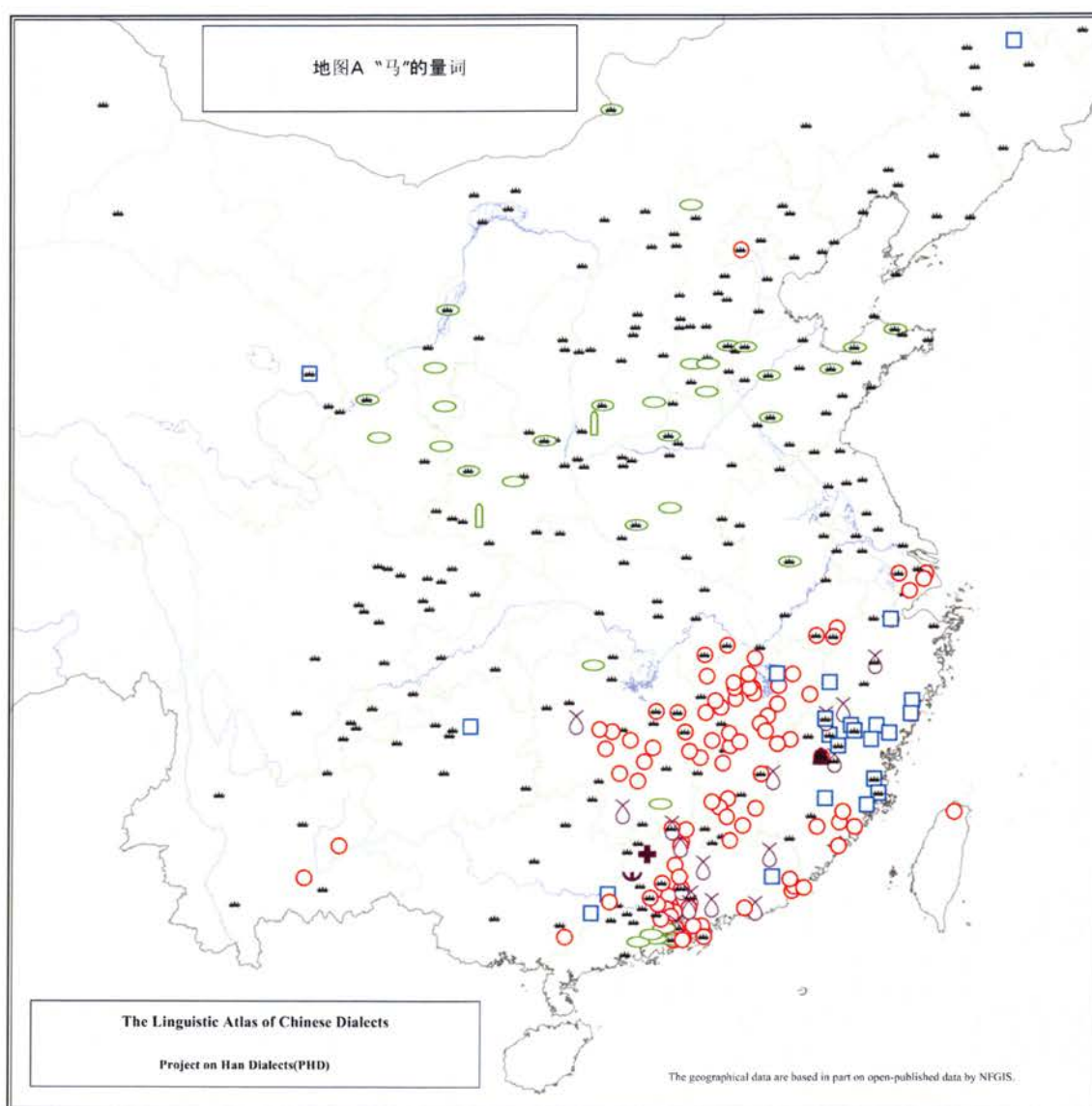
在①类方言中，至少是在语言方面我们可以给马以特殊的地位。¹¹ 在②类方言中，马的地位并不特殊，与其它禽兽有着同样的地位。从①和②两种相异类型方言存在的情形来看，今后需要从各类方言中对马在社会活动中的作用加以考察，这超越了语言功能研究的范畴。另外，像③类那样的并用情况说明在该方言中量词之间并非相互排斥，这究竟是不是如Tai(1992,1994)所说的书面语和口语的区别呢？需要我们今后要作进一步的调查。关于④类的“行”、“兜”、“拉”，不仅方言点各仅为一处，而且其禽兽量词亦没有完全弄清楚，因此还需作更进一步的调查。另外，“条”本来是用于细条形东西的量词，其用法还有很多不明之处，需要与其它兽类的用法结合在一起进行考证。

最后，本文中所使用的研究方法可以用于其它禽兽量词的分析。今后，还应把考察对象扩展到数据较为丰富的鸡、猪、牛的量词中去。

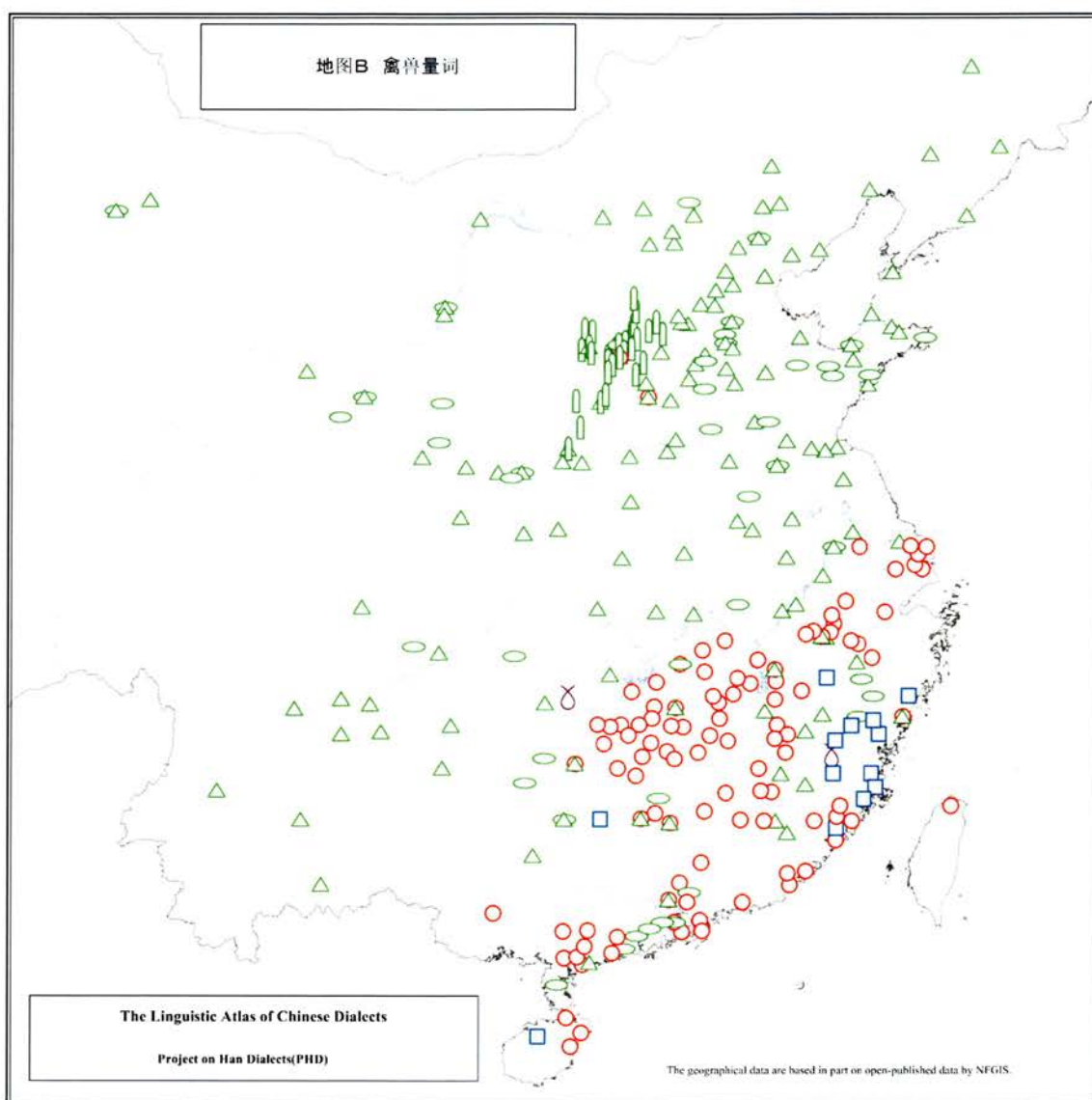
¹¹ 我们可以认为用“匹”区分马与其它兽类，结果致使计数马时曾经使用过的通用量词被逐渐淘汰掉。

[参考文献]

- Chao, Yuen Ren. 1968. *A Grammar of Spoken Chinese*. University of California Press.
- 郭明昆 1962. 《中国の家族制及び言語の研究》, 東方学会.
- 劉世儒 1965. 《魏晉南北朝量詞研究》, 中華書局.
- 中川裕三 1999. 中国語における動物の類別について...“只”“匹”“头”のカテゴリーを中心に. 愛知大学現代中国学会編《中国 21》, Vol.6, 255-272. (中文稿 汉语中对动物的分类...以“只”、“匹”、“头”范畴为中心. 日本爱知大学现代中国学会编《中国 21(第3号)》, 中国社会科学出版社, 2005, 318-339)
-2002. 類別詞“只”のカテゴリー拡張のメカニズムについて...漢語諸方言における用法の比較から. 《慶谷壽信教授記念中国語学論集》, 好文出版, 199-208.
-2004. 禽獸の類別詞“只”“头”について...通時的發展プロセスと現在の共時的分布との関係を中心に. 《漢語方言地図集(稿)第4集》. 平成 13-15 年度科学研究費基盤研究(B)研究成果報告書—第3分冊, 129-130, 145-151.
-2006. 漢語諸方言におけるウマの類別詞について...禽獸類別タイプとの関係を中心に. 《方言地図とその解釈(1)》. 平成 16-18 年度科学研究費基盤研究(B)研究成果報告書—第2分冊, 100-114.
- Tai, James H-Y. 1992. Variation in Classifier Systems Across Chinese Dialects: Towards a Cognition-Based Semantic Approach. *Chinese Language and Linguistics*, Vol.1 : Chinese Dialects, 587-6087.
-1994. Chinese Classifier Systems and Human Categorization. Chen, M.Y. & Tzeng, O.J.L. eds. *IN HONOR OF WILLIAM S-Y. WANG*, Pyramid Press, 479-494.
- 王力 1955. 《有关人物和行为的虚词》. (《王力文集・第三卷》, 山东教育出版社, 1985, 391-487)
-1958. 《汉语史稿》. (《王力文集・第九卷》, 山东教育出版社, 1988, 1-825)
- Yau, S-C. 1988. A Cognitive Approach to the Genesis of Numeral Classifiers in Mandarin Chinese. *Journal of Chinese Linguistics*, Vol.16, No.2, 264-277.



- 匹
- 只
- 头
- 个
- 块
- 条
- 行
- 兜
- 拉



- △ “只头”型
- “只”型
- “头”型
- “个”型
- ▭ “块”型
- ∞ “条”型

结构助词“的”的词形及其来源

三木夏华

1. 前言

本文先介绍相当于结构助词“的”的词形及其在全国的分布情况，然后主要对南方方言的结构助词与量词、指示代词的词形进行比较，讨论结构助词的来源。

2. 分类方法

描绘地图A的目的是助词“的”按声母的类型进行分类，并概观其分布情况。其中选出声母为辅音“k”的词形绘于地图B。地图C表现的是结构助词、量词、指示代词等各个词形之间关系。

3. 各词形及其分布情况

从地图A可以看出，最主要的两个词形是[t]组和[k]组，呈现南北对立分布。[t]组词形大都是“的”，分布在长江以北（河南除外）、湖南北部及西部、福建西部。[k]组遍布于东南部，其中最多的词形是“个”，另外“其”、“既”、“介”等的词形也包括在内（参看地图B）。

[g]组、[h]组集中在江苏、上海、浙江的沿海部，这两种词都是为[k]组包围的。

[Ø]组集中在福建沿海部，也零星分布在广东、浙江、安徽、山东、河北。[ŋ]组只见于两个地点，散布在浙江和福建。

[n]组主要分布在云南、四川东部，也见于山西南部、山东北部。[l]组分布在河南、河北西部、山西东部。

[ts]组只见于两个地点，散布在江苏、青海。

4. 各词形的解释

曹广顺(1995:143)对近代汉语的结构助词作了广泛统计后提出：“或许从唐五代到现在，‘个’和‘底(的)’关系始终如一：‘个’是用于南方某些方言的助词，‘底’是官话中使用的助词。”石毓智、李讷(2001:317)也指出：“在近代汉语中，来自普通量词的‘个’和来自指代词的‘底(的)’长期竞争结构助词的位置，最后‘个’在许多南方方言中取得了胜利，而‘底(的)’则在北方方言中成了惟一的结构助词。”如上所述，[t]组词形(=“的”)遍布于北方方言，以“个”为代表的[k]组词形分布在南方方言，符合曹、石、李氏的考察。

下面解释各词形的来源。

迄今为止，对于“的”（也就是[t]组词形）的来源，有许多研究者加以探讨。吕叔湘(1943:127-130)分析了很多古代汉语的例子后提出，语中和语尾的“底(的)”都是来自“者”，因为“者”后来不仅发展出可以紧跟在名词之后表领有的用法，而且也兼有连接修饰语和名词中心语的用法。王力(1958:318)从音韵上说明，“底(的)”是从“之”变来的。有些研究者主张“者”、“之”两个词都跟“底(的)”有密接关系，如祝敏彻(1982:196)认为，“底(的)”既来源于“之”，也来源于“者”。但是最近石毓智、李讷(2001:305-325)否定“底(的)”与“者”、“之”之间的渊源关系，强调“底”是从其原来的指示代词功能独立发展成为结构助词的。他们还说明：在结构助词“底”没有产生以前，修饰语和中心语之间常无任何标记，在

唐代中期“数+量+名”结构确立而带来类推力量,要求一般修饰语和中心语之间也有一个语法标记,这就是结构助词“底”产生的动因。

按照石、李氏的说法,以“个”为代表的[k]组词形来源于量词,跟北方的来自指代词的结构助词呈现一个明显的对立。[k]组词形中,除了“个”以外,“其”、“介”等词也都是从量词演变为结构助词的。比如说,李如龙(2001:50)指出,“其”在福州话用作量词时候读其本音ki⁵³(阳平调),用作助词“的”时候读轻声ki⁰。“介”分布在浙江严州、江西南部、福建西部、广东东部及西部。项梦冰(2001:5)指出,一些客家话里,结构助词“个”读的就是[kai](揭西、秀篆、高州新垌、阳西塘口等)。还有其它的旁证,即《于都方言词典》的词条“介”中有量词和结构助词的例子。例如:三介[kai²²]桃子(三个桃子),你介[kai⁰]老婆(你的老婆)。由此可见,“介”能看作“个”的变音。

东南诸方言中的[Ø]、[g]、[ŋ]、[ŋ]各组词形也能认为是从量词演变的。首先以[Ø]词形为例,项梦冰(1997:338)把福建连城(新泉)方言的定中结构标记ə³⁵看作“个”的弱化音,因为量词的“个”字也有[kuə³/ə³/ə³⁵]三种读音(后两个属于弱化音)。李如龙(2001:50)也指出,闽南话里见到的许多结构助词“□[e]”可能是从量词“其”变来的。[g]组词形集中于吴语地区,如读[gəʔ]的地点是上海、昆山、苏州、常州等。以上海方言为例,钱乃荣(1998:84-87)解释:一百年前的上海话里,“个”有两个清声母的读音[ku]、[kʌ]。上海话发展到现在,“个”只有在连词的用法(相当于“那么”的用法)和量词定指用法中(如:“个人”=这个人)保持清声母[kəʔ],在别的用法中全都浊化为[gəʔ],或者弱化为[fəʔ]。有[ŋ]组词形的地点也在吴语领域内:金山、永康、嘉兴、南汇县周浦镇、宁波等。例如:在金山“个”有两个读音[kə]、[fə]。有[ŋ]组词形的地点是浙江云和、福建福州。在云和,“个”有两个读音[kɛ]、[ŋɛ]。在福州,“其”有两个读音[ki]、[ŋi]。因此可以说[ŋ]、[ŋ]组词形都是从k声母的量词演变的。

[n]、[l]组词形的来源可能是远指代词。史秀菊(2003:56-59)介绍山西临猗方言的结构助词“奈”[lai⁰]时,认为“奈”是由远指代词“那”演变而来的,因为“奈”和“那”在临猗同音。她还提出:与临猗相邻的市县,如运城、万荣等地的远指代词“那”也读[nai⁰]或[lai⁰](有无n声母的差别),“那”与“奈”在这些市县均为同音字。另外,项梦冰(2001:3)也提出山东沂源话的远指代词“那”也有相当于结构助词“的”的用法。例如:

- 1) 这是梨,那[nA⁵³]是橘子
- 2) 我那[nA⁵³/lə]书在桌子上
- 3) 我那[nə]比你那[nə]好
- 4) 我那[lə]书比你那[lə]好

例1)的“那”是远指代词,例2)的“那”可以是远指代词,也可以是结构助词,两者读音不同。例3)4)的“那”为结构助词。项认为在远指代词发展为结构助词的过程中发生了语音上的弱化,即:[nA⁵³]→[nə]→[lə]。笔者还发现在云南几个地点远指代词与结构助词的词形相同。例如:

安宁 那[nə²¹²]/的[nə⁴⁴] 《安宁方言志》(1993)

玉溪 那[nə²¹³]/的[nə⁴⁴] 《玉溪市资料选刊·玉溪方言志》(1985)

可以认为在这些地点远指代词也发展为结构助词。关于[n]、[l]组词形的来源有别的可能,即:[t]组的声母演变为[n-]、[l-]声母。但目前没有充分的证据,这些问题还待研究。

[ts]组可能是从[t-]声母演变而形成的。比如说,在青海西宁普通话的[t-]声母齐齿呼的字音念[tsɿ],即:的[tsɿ⁴⁴]、低[tsɿ⁴⁴]、地[tsɿ²¹³]、弟[tsɿ²¹³]。

5. 结构助词和量词、指示代词的关系

根据前一节的内容可以推测, 结构助词和量词、指示代词有密接关系。我们要试图解释图C, 并探讨汉语方言中的结构助词和量词、指示代词的关系。

1) 普通量词≠指示代词≠结构助词

在北方方言的大部分地区, 普通量词、指示代词、结构助词的词形都不同。最典型的例子是, 普通量词是“个”, 指示代词近指是“这”, 远指是“那”, 结构助词是“的”。这四种词形的关系跟普通话一样。

2) 普通量词=结构助词

在东南方言里的许多地方, 量词与结构助词的词形相同(用绿色的三角形表示), 遍布于浙江北部及西南部、福建、江西、湖南等, 有 75 地点(方言地点总共有 402 个)。词形的例子如下:

• 词形完全相同

江西萍乡 量词 个ko¹¹ 结构助词 个ko¹¹ 刘纶鑫(1999)

江西奉新县澡溪 量词 个ki⁴⁴ 结构助词 个ki⁴⁴ 刘纶鑫(1999)

• 词形一部分相同(声调不同)

福建福州 量词 其ki⁵³ 结构助词 其 ki⁰ 李如龙(2001)

3) 普通量词=指示代词

就量词与指示代词的关系来说, 量词与近指词相同的地点有 23 个(用蓝色的水滴形表示), 分布于湖南、江西一半、浙江一部分, 量词与远指词相同的地点有 12 个(用蓝色的矩形表示), 主要分布于广东, 例如:

量词与近指词的关系

• 词形完全相同

浙江杭州 量词 葛ke²⁴ 近指词 葛ke²⁴ (结构助词 地di¹¹³) 钱乃荣(1992)

湖南益阳 量词 个ko¹³ 近指词 咯ko¹³ (结构助词 的ti⁰) 崔振华(1998)

• 词形部分相同(声调不同)

江西星子 量词 个ko⁵⁵ 近指词 个ko³¹ (结构助词 个ke⁵⁵) 刘纶鑫(1999)

湖南长沙 量词 个ko⁵⁵ 近指词 咯ko¹⁴ (结构助词 的ti⁰) 鲍厚星等(1999)

量词与远指词的关系

• 词形完全相同

广东翁源 量词 个kai⁵ 远指词 个kai⁵ (结构助词 个kei⁰) 李如龙等(1992)

广东曲江 量词 个kai⁴² 远指词 个kai⁴² (结构助词 个kei⁰)

《曲江县志》(1999)

• 词形一部分相同(声调不同)

广东云浮 量词 个ko³³ 远指词 个ko³⁵ (结构助词 嘅ke³³) 詹伯慧(2002)

湖南酃县 量词 介kai⁵ 远指词 解kai³¹ (结构助词 □ki⁰)

《湖南省志方言志》(2001)

4) 指示代词=结构助词

近指指示代词与结构助词相同的地点有 9 个(用红色的椭圆表示), 分布于湖南南部、江苏西部, 远指指示代词与结构助词相同的地点有 18 个(用红色的平方四边形表示), 除了零星分布于南方方言中, 也分布于山西、四川、云南等[n]、[l]组词形的地点, 例如:

近指指示代词与结构助词的关系

- 词形完全相同

江苏丹徒 近指词 格kəʔ⁴ 结构助词 格kəʔ⁴ 《丹徒县志》(1993)

- 词形部分相同(声调不同)

湖南临武 近指词 格ke³³ 结构助词 格ke⁰ 《湖南省志方言志》(2001)

湖南宜章 近指词 格kei³³ 结构助词 格kei⁰ 《湖南省志方言志》(2001)

远指指示代词与结构助词的关系

- 词形完全相同

广西蒙山县西河 远指词 个ke⁴² 结构助词 个ke⁴² 李如龙等(1992)

山西临猗 远指词 奈lai⁰ 结构助词 奈lai⁰ 史秀菊(2003)

- 词形一部分相同(声调不同)

山西万荣 远指词 奈nai³³ 结构助词 呐nai⁰ 《万荣方言词典》(1997)

云南澄江 远指词 那nEi⁴⁴ 结构助词 的nEi²¹² 张蒹(1996)

5) 普通量词=指示代词=结构助词

普通量词、近指指示代词和结构助词相同的地点有 37 个(用黑白色的圆形表示), 分布于江苏南部、浙江南部、江西、湖南东部, 普通量词、远指指示代词和结构助词相同的地点有 15 个(用白色的正方形表示), 零星分布于江苏南部、广东、湖南东北部等, 例如:

普通量词、近指指示代词和结构助词的关系

- 词形完全相同

江西吉安 量词/近指词/结构助词 个ko¹¹ 刘纶鑫(1999)

广东广宁 量词/近指词/结构助词 咽kə³³ 詹伯慧(1998)

- 词形一部分相同(声调不同)

湖南汝城 量词 个kei¹³ 近指词 咯kei⁴⁵ 结构助词 咯kei⁰

《湖南省志方言志》(2001)

江西临川 量词 个ko⁴² 近指词 个ko²² 结构助词 个ko⁰ 刘纶鑫(1999)

普通量词、远指指示代词和结构助词的关系

- 词形完全相同

广东乳源 量词/远指词/结构助词 个kai⁵¹ 《乳源瑶族自治县志》(1997)

- 词形一部分相同(声调不同)

湖南平江 量词 个ko⁵⁵ 远指词 咯ko³⁵ 结构助词 咯ko⁰

《湖南省志方言志》(2001)

江苏靖江 量词 个kʌʔ⁰ 远指词 个kʌʔ⁵¹ 结构助词 个kʌʔ²¹ 钱乃荣(1992)

石毓智、李讷(2001:320)提出,“底(的)”与原来是量词的“个”在没有发展出结构助词用法之前曾经是指示代词,即:①“量词>指示代词>结构助词”。对于这个观点,远藤雅裕(2006)指出:量词不用必须通过指示代词阶段,就能直接发展到结构助词的途径,因为有不少方言量词和结构助词词形相同或相近。除了途径①以外,远藤还提出②“量词>结构助词”、③“量词>指示代词”。在上面所述的(2)的分布范围内,量词可能通过②的途径而发展出结构助词。(3)的分布对应于途径③。在(4)(5)的分布范围内,量词则通过的途径①发展出结构助词来。①、②、③的地点比率是:79:75:38。②、③两个区域的这一界线从浙江沿海地区通过

江西，一直到达广东沿海。①之内的(5)分布在②、③区域的界线上；从长江河口通过浙江、江西到达广东。①之内的(4)跟③区域的西部、北部毗连，分布在湖南北部与南部、山西、四川、云南、广西。但因为没有贵州、广西一带的详细资料，现在还不能划清(4)分布区界线。

笔者认为，为了探索南方方言的量词、指示代词与结构助词的关系，我们要注意“个”的来源。游汝杰(1982:33-45)指出，量词“个”在汉语本身找不到语源，但是其语音面貌和语法作用却跟台语接近，以下举些台语的泛指量词：壮语(武鸣) *kai/ki*、傣语(西双版纳) *ko*、布依语 *kai*。因此游解释，汉语量词“个”是来源于台语。他还提出，在台语中名词带词头，这些词头来自量词，但是虚义的，例如：傣语(德宏) *ka ke*(鸽子)、*ka tsai*(乌鸦)、*ka ja: ŋ*(白鹭)。汉语南方方言中有些小动物的名称是双音节的，其中第一音节的方言本字往往无考证，游指出这些字是词头，例如：

蟑螂 *ka tsua?*(厦门)、*ka la*(福州)、*ka tsat*(广州)、*kuo za*(温州)。

八哥：*ka dui~*(泉州)、*ka diŋ*(厦门)、*ka diŋ*(漳州)、*ka nØ*(莆田)。

他还查阅了古百越居住的地名用字，发现一些冠首字有词头性，例如：

“个”：广西的个漾、个榜、个陋。云南的个旧、个马。

古吴越地名的“于”：于越(竹书纪年)、于潜(汉书·地理书)。

古吴越地名的“句”：句章(汉书·地理书)、句容(汉书·地理书)、句无(国语·吴语)、句余(山海经)

“个”字属于歌部，“于”字属于鱼部、“句”字属于侯部。游分析在上古音歌部和鱼部主要元音相同，都是 *a*。鱼、侯是邻韵，可以相押的地方很多。因此这三个字同属一类。

根据以上的论据，游强调台语量词的语法作用“用作名词词头”曾在周秦时代广泛使用于汉语南方方言。他还得出如下的结论，即：一般认为原始汉藏语没有(有计数作用的)量词。从现代和历史上的各种汉藏语来看，原始汉藏语是富于词头的。所以我们把“用作名词词头的量词+名词”当作最原始的底层。“有指示性质的量词+名词”这个结构模式来自“用作名词词头的量词+名词”，看作是汉语南方方言的台语底层句法结构。这种底层表现于汉语南方方言中的量词普遍兼用作指示代词。“数词+量词+名词”(例如：三个人)及“名词+数词+量词”(例如：人三个)这些模式中的量词有帮助计数的作用，后起于“用作名词词头的量词+名词”、“有指示性质的量词+名词”。

其实查阅了先秦时代的量词使用情况，有计数作用的量词还没发展起来，量词种类和使用的次数均不多。孙(1992:279)提出，以《左传》为例，个体量词仅用了七个，即“人”(37次)、“乘”(33次)、“两”(2次)、“匹”(6次)、“品”(1次)、“张”(1次)、“编”(1次)。关于“个”来说，只散见于其它文献，个数少许，如：

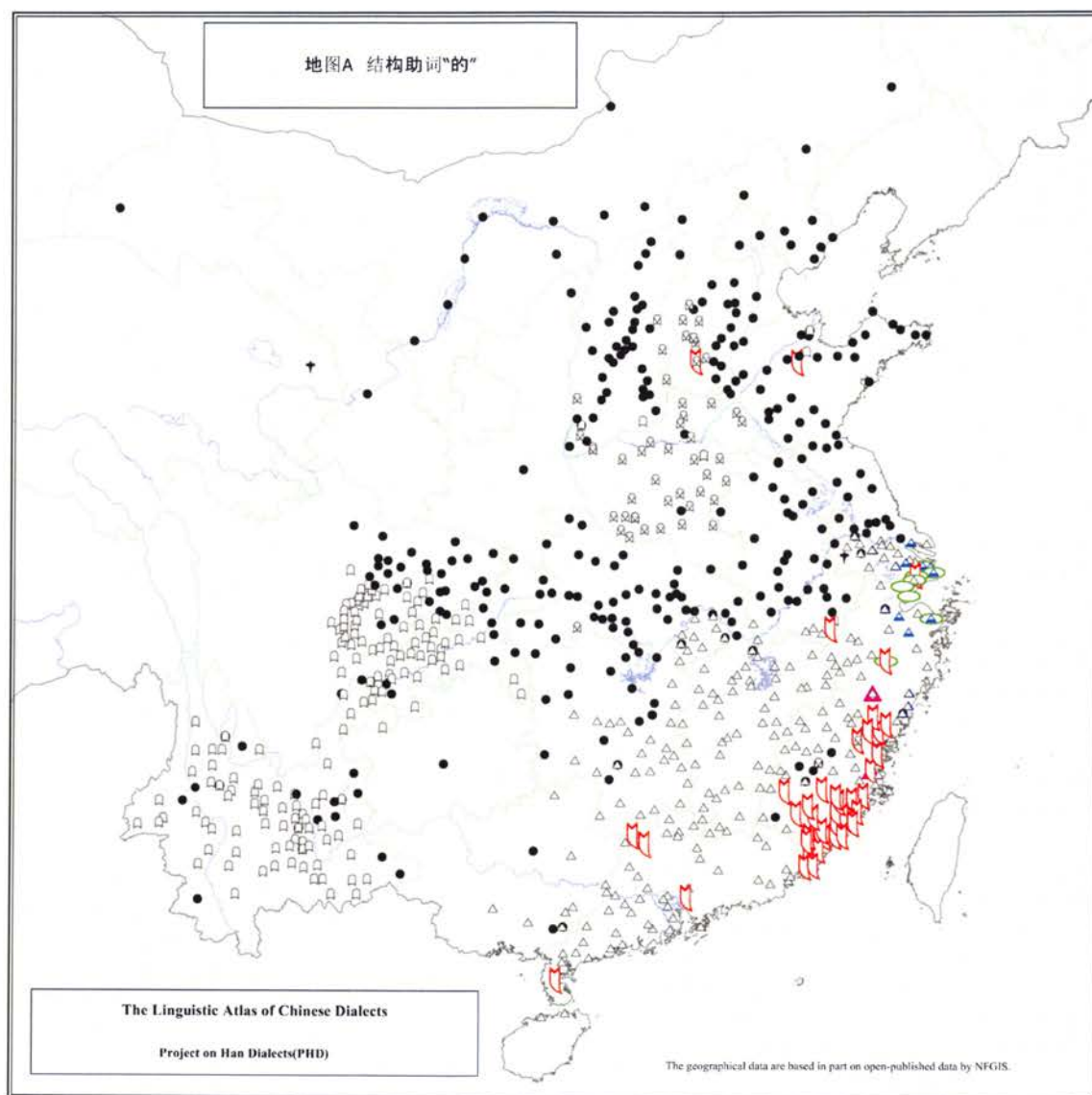
负服矢五十个。(荀子·议兵)

一个负矢，将百群皆奔。(国语·吴语)

从以上的分析可以看出，游所指出的主张“南方方言的量词带词头、指示性质，都是台语底层句法结构”值得注目。但是为了决定量词功能演变途径是“指示性>计数作用”还是“计数作用>指示性”，我们认为文献资料的论证还不够。目前可以断言的是，南方方言的量词本身能带指示性质，所以关于“个”的功能演变，笔者要提出存在第四个途径④“量词/指示代词>结构助词”的可能性。这个推测和途径①、②、③不太矛盾；途径②可以包括在途径④里。在途径①、③中，量词都得通过指示代词阶段，笔者认为南方方言的量词原来带指示性质，从量词发展到指示代词，不存在时间差。

[参考文献]

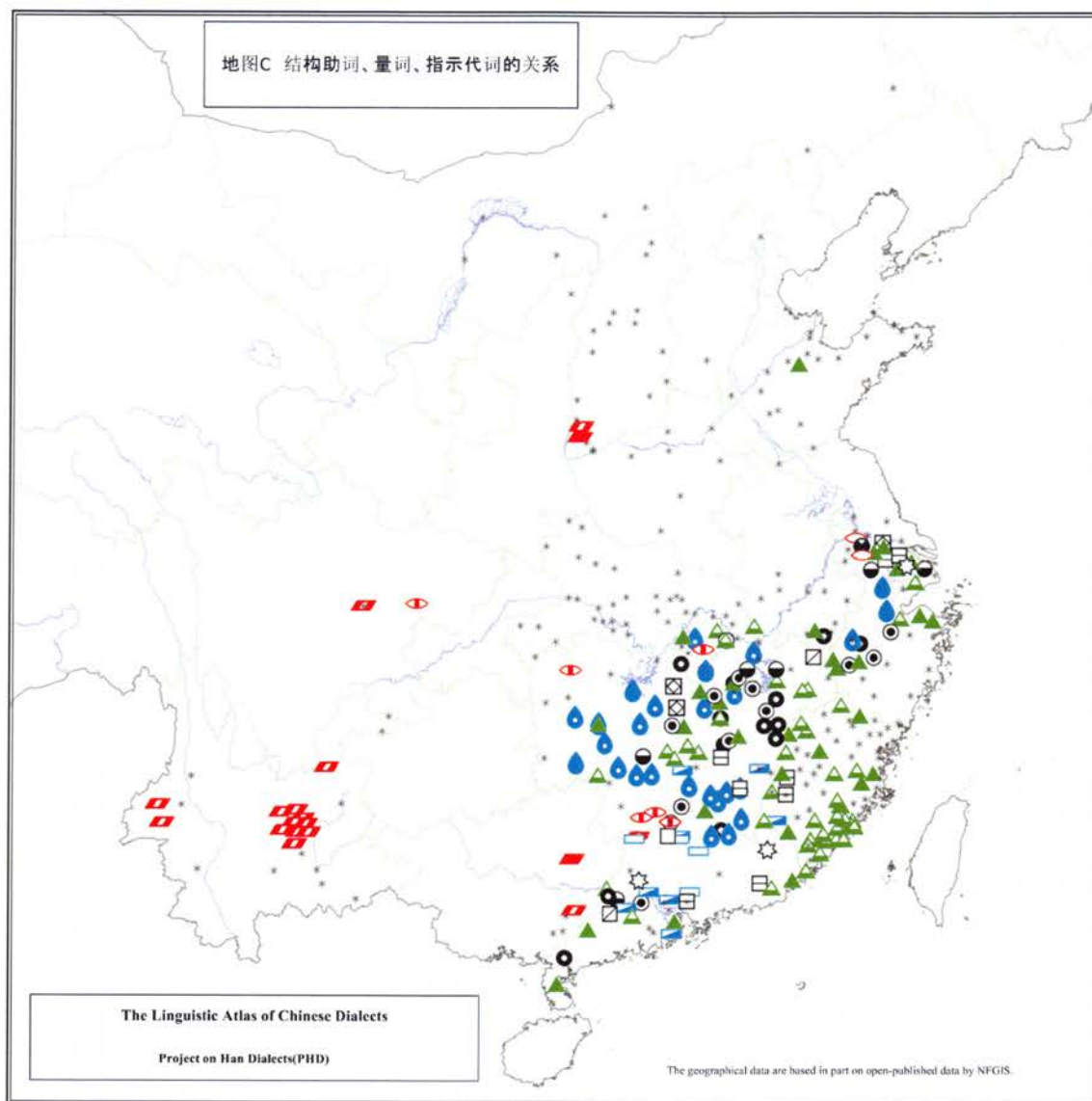
- 鲍厚星、崔振华、沈若云、伍云姬 1999.《长沙方言研究》，湖南教育出版社。
- 曹广顺 1995.《近代汉语助词》，语文出版社。
- 崔振华 1998.《益阳方言研究》，湖南教育出版社。
- 远藤雅裕 2006. 類別詞から構造助詞へ—台湾客家語海陸方言の量詞を中心に—。《日本中国語学会第 56 回全国大会予稿集》，日本中国語学会，271-275。
- 李如龙、张双庆 1992.《客赣方言调查报告》，厦门大学出版社。
- 李如龙 2001. 闽南方言的结构助词.《语言研究》2001 年第 2 期, 48-56.
- 刘纶鑫 1999.《客赣方言比较研究》，中央社会科学出版社。
- 吕叔湘 1943. 论“底”、“地”之辨及“底”字的由来.《吕叔湘文集》第二册，122-131, 1995 年，商务印书馆。
- 钱乃荣 1992.《当代吴语研究》，上海教育出版社。
- 1998. 吴语中的“个”和“介”。《语言研究》1998 年第 2 期, 78-89.
- 石毓智、李讷 2001.《汉语语法化的历程—形态句法发展的动因和机制》，北京大学出版社。
- 史秀菊 2003. 山西临猗方言的结构助词“奈”与“哩”。《语文研究》2001 年第 1 期, 56-59.
- 孙锡信 1992.《汉语历史语法要略》，复旦大学出版社。
- 王力 1958.《汉语史稿》，中华书局。
- 项梦冰 1997.《连城客家话语法研究》，语文出版社。
- 2001.《关于东南方言结构助词的比较研究》。《语言研究》2001 年第 2 期, 1-6.
- 游汝杰 1982.《论台语量词在汉语南方方言中的底层遗存》。《民族语文》1982 年第 2 期, 33-45.
- 詹伯慧 1998.《粤西十县市粤方言调查报告》，暨南大学出版社。
- 2002.《广东粤方言概要》，暨南大学出版社。
- 张蒹 1996.《澄江方言志》，云南民族出版社。
- 祝敏彻 1982.《朱子语类》中“地”“底”的语法作用.《中国语文》1982 年第 3 期, 193-197



- t-系 (的、底)
- n-系 (呢、呐、哩、仈)
- ⌘ l-系 (哩、来)
- △ k-系 (个、其、嘅、介、etc.)
- ▲ g-系 (个、𪛗、葛、嘅)
- ▲ η-系 (个、其)
- fi-系 (个、咯、合、呃、𪛗)
- M Ø-系 (个、其、唉、兮)
- † ts-系 (□、的)



- △ 个
- 其
- ★ 既
- 介
- ✈ 其它词形
- 👑 汉字标记无记载



- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| ● 量词 = 近指词 = 结构助词 | ▲ 量词 = 结构助词 |
| ◐ 量词 (声调不同) = 近指词 = 结构助词 | ◑ 量词 = 结构助词 (声调不同) |
| ◒ 量词 = 近称词 (声调不同) = 结构助词 | ◓ 近指词 = 结构助词 |
| ◔ 量词 = 近指词 = 结构助词 (声调不同) | ◕ 近指词 = 结构助词 (声调不同) |
| ◖ 量词 = 近指词 = 结构助词 / 声调都不同 | ◗ 量词 = 远指词 |
| ◘ 量词 = 远指词 = 结构助词 | ◙ 量词 = 远指词 (声调不同) |
| ◚ 量词 = 远指词 (声调不同) = 结构助词 | ◛ 远指词 = 结构助词 |
| ◜ 量词 = 远指词 = 结构助词 (声调不同) | ◝ 远指词 = 结构助词 (声调不同) |
| ◞ 量词 = 远指词 = 结构助词 / 声调都不同 | ☆ 量词 = 近指词 = 远指词 = 结构助词 |
| 💧 量词 = 近指词 | * 四种词形都不同 |
| 💧 量词 = 近指词 (声调不同) | |

单音节重叠式形容词后缀的语音分类及其地理分布

大西 博子

0. 引言

在现代汉语方言中,单音节形容词重叠A A式普遍存在着,但至于其后面带上的语素(本文叫作“后缀”),各地方言的表达形式并不完全一样。如普通话一般读为儿化,第二音节变阴平,如“好好儿”“慢慢儿”。但上海话不儿化,一般用“叫”尾表达,如“好好叫”“慢慢叫”等。总体上,这类后缀在东南汉语方言中较为丰富。本文观察这类后缀在现代汉语方言中所呈现的分布情况。

0. 1 调查对象

形容词重叠式主要分布在状语、定语、谓语、补语四种句法位置,一般宜于作状语(朱德熙 1956:18)。据调查统计,单音节形容词重叠A A式作状语的能力比双音节更强(朱景松 2003:11)。因此本文以A A作状语时带上的后缀为对象描绘地图。有些方言中,A A只能作状语。比如在吴语中,只有少数形容词如“慢、好、轻”等能够重叠,而且这些重叠式只能充当状语。作状语的后缀,从句法功能上说,应该叫作副词后缀,但从形容词重叠后附这个特点看,本文还是把此后缀定为形容词后缀。

普通话中,“慢慢儿走”又可以说成“慢慢儿地走”。本文仅把A A后面第一个语素作为对象进行讨论。其实这个位置上出现的语素并不都是后缀,有时可用结构助词,但本文从构词法上的特征着眼,把A A后面附加的成分一律叫作“后缀”。因此本文所说的“后缀”与通常的后缀含义有所不同。

0. 2 分类方法

关于形容词重叠式后缀的方言差异,早就有人注意到了(赵元任 1926,朱德熙 1980、1993等),现在这方面的调查记录较为多见,从不少方言材料中所列的“A A儿+动词”这一语法例句中可以得到形态方面的初步了解。我们共搜集了487个调查点,其中166个点写作“儿”,其余321个点列出“儿”以外的后缀,一共收集到了70多种表现形式。本文首先把这些后缀分成两大类:儿尾和非儿尾,然后对各类后缀所包括的词形进行语音上的分类,并且观察其地理上的分布情况¹。

1. 儿尾(地图A)

在现代汉语中,形容词重叠A A式作状语时,常常加上“儿”字,这大约是在元明时期开始的(太田辰夫 1958:321)。目前“儿”是现代汉语方言中最为活跃的后缀,但它主要分布在长江以北的北方地区,而在长江以南的南方地区却少见。目前后缀“儿”通常以儿化形式表示,但在某些方言里还读成一个独立的音节。仅就现有的方言材料而言,后缀“儿”的语音形式大致分为以下三类:卷舌元音、平舌元音和鼻音。

¹ 笔者曾对这些后缀进行了语音上的分析,按声韵母的不同把它归为11类:[ts]类,[tɕ]类,[tɕi-]类,[s]类,[z]类,[n]类,[n-n]类,[l]类,[l̥]类,[k]类,[n/-r]类(大西 2004)。但由于方言材料的不断增补,后来发现了更多的语言事实。因此本文采用新的分类方法,重新对这一后缀加以分析。

1. 1 卷舌元音

目前读为卷舌元音的儿尾占优势，主要分布在晋语和官话方言中。其中大部分方言点与北京话一样读为儿化，只有少数方言点读为一个独立的音节。如甘肃敦煌、山西新绛、寿阳、湖南辰溪、淑浦、江苏兴化等方言中儿尾是自成音节[ɤ(ər)]²。

1. 2 平舌元音

某些方言的儿化韵母并不是卷舌元音，而是平舌元音。如河南洛阳[w]；青海西宁[ɛ]；山西清徐[ai]；福建邵武[ə]；湖北鄂州[a]等。就现有的方言材料而言，它的分布数量并不多，只在甘肃、青海、山西、湖北、河南、江西、福建等中一些方言点。湖北鄂州还有两个儿化韵母：[ɛ]和[æ]，它们和基本韵母之间有一定的对应关系（《鄂州市志》848页）。其实个别方言的语音形式很像子尾。如江西宜黄的“儿”，其音值[ɛ]就与邻接方言的子尾完全相同。如江西黎川的名词后缀用“仔”和“伢”字表示，其基本读音分别是[ɛ]和[i]，后者实为“儿”的白读音（颜森 1993:14）。可见有些儿化音值与子尾有联系，不一定源自“儿”字。

1. 3 鼻音

鼻音儿尾接近古音，因为“儿”的中古音值是鼻音声母：*nje > ni > ŋ > ɲ。目前鼻音声母的儿尾多保留在浙江吴语中，如金华[nĩ]；寿昌[nien]；龙泉[ni]；遂昌[nie]等。其中金华和寿昌的语音形式都相当于“儿”字儿化后的成分（曹志耘 1996:172）：ni + ŋ > nĩ；nie + ŋ > nien。类似现象还见于江西吴语中，如广丰和玉山分别写作“閤[nĩ]”和“倪[ni]”。两字都相当于儿尾，[nĩ]可能是[ni]的儿化形式：ni + ŋ > nĩ。湖北阳新的“儿”字读为舌尖前音[zɿ]，但用作后缀时，其末尾加上鼻韵尾[n]读成[zen]。如“慢慢儿的吃”说成[mæ³³mæ⁴⁵nien⁴⁵tɕ'io⁴⁵]，其实[nien⁴⁵]是“一点儿”的意思，即是小称音变形式。其音值就与浙江寿昌[nien]很接近。从此类推[nien⁴⁵]是“儿”后面加上儿尾的语音形式：ni + zen > nien，这可以说是小称义的一种补充或强调形式。

浙江吴语的儿化还有鼻韵尾形式，即在原音节的末尾加上鼻韵尾[n]或[ŋ]。如浙江长兴、余杭、义乌、浦江等方言点都是[n]韵尾，还有徽语休宁、祁门等方言点也同样如此。浙江温州是[ŋ]韵尾，是保存鼻音儿尾的方言里发展最快的一支（郑张尚芳 1980:245）。

2. 非儿尾（地图B）

“儿”以外的词形普遍分布在南北诸方言，但语音上有一些差异，一共用 70 多种的汉字形式来表达。这些形式按其声母的区别大致分为以下四种类型：ts 系、n/l 系、t 系、k 系。

这类后缀根据从语法功能上的不同着眼又可分为三类：一是结构助词，相当于普通话“地”或“的”的成分；二是名词后缀，相当于普通话“儿”或“子”的成分。它不仅作形容词后缀，还可作名词后缀；三是形容词后缀，用于形容词后面的成分，它所构成的短语不具有名词性，也不作名词后缀。在地图 B 中，第一类词形用红色表示，第二类词形用绿色表示，第三类词形用黑色表示。总的来说，结构助词的词形多见于北方地区，名词后缀的多见于江西和湖南一带，而形容词后缀的多见于江南地区以及浙江一带。可见这类后缀不仅在语音上，而且在语法上也存在着方言差异。

² 词形的语音形式只标声母和韵母。至于声调，因为后缀基本上不单用，所以本身的调值或调类很难了解，因此本文把声调问题排除在外。有些语料没标音，只有汉字形式，也有些语料只有标音，没有汉字形式，文中对此类语料用“□”来表示。

2.1 ts-系

声母包括塞擦音和擦音。其中塞擦音占优势,主要分布在吴语、赣语、湘语和客家话等方言中,而在北方方言中却少见,只在山西、甘肃、宁夏等中一些方言点。擦音的数量并不多,主要分布在湖北东部的“楚语”地区以及浙江东南沿海地区。

2.1.1 塞擦音

声母包括[ts][tɕ][dz][tʃ],其中[ts]声母在客赣吴方言中较为多见。如福建连城“子[tsai]”;江西南昌“子[tsɿ]”;江西安远“崽[tse]”;上海“仔[tsɿ]”;江苏丹阳“则[tsæʔ]”等。这些词形大都源于“子、仔、崽”等表示指小意义的后缀,又是名词后缀,但用于形容词后缀时,只出现在AA后面。客赣方言中“AA子”表示程度弱化,含有喜爱的感情色彩,可见“子”有小称和爱称等语法意义,还没完全虚化。但吴语中“AA仔”和“AA则”,其后缀本身并没有小称意义。其实“则”兼有结构助词“地”的作用,如江苏丹阳和溧水等方言中,“则”既可充当结构助词,又可充当动态助词,相当于普通话的“着”或“了”。用作结构助词的词形还见于晋语里。如山西阳曲“地[tsei]”,其音值虽然与湘南方言的“仔[tsei]”相同,但“地”只能充当状语,不作名词后缀。

[tɕ]声母主要分布在湘语和吴语,通常写作“唧、记、叫”。如湖南涟源“唧[tɕi]”;浙江三门“记[tɕi]”;上海“叫[tɕio]”等。其中“叫”仅在吴语,而且其韵母形式和语法功能都与其它[tɕ]声母后缀有所区别(详见2.1.3)。“唧”和“记”都通常带上其它后缀一起出现,如“AA家唧”“AA个记”等,但两者的语法作用并不相同:“唧”表示小称和爱称义,作名词后缀,还用作状态形容词标记,不仅用于AA后面,还可用于其它格式的状态形容词后面,而“记”没有类似的语义,只用于AA后面,其分布范围却很窄。

[dz]声母是零星分布,如浙江永嘉“忌[dzi]”;湖南韶山“唧[dzi]”等。这些都是[tɕi]的弱化形式,“忌”来自“记”尾。

[tʃ]声母也是零星分布,如广东阳江“子[tʃei]”;广东乐昌皈塘“崽[tʃɛ]”;浙江云和“经[tʃiŋ]”等。“经[tʃiŋ]”可以认为“记”的儿化形式,即是其后面加上儿尾的语音形式:tɕi+ŋ>tʃiŋ。

2.1.2 擦音

声母包括[s][ɕ][ʃ][ʃ][z],写作“式、势、是、似”等几个字。如江西上犹“式[sɿ]”;江西黎川“式[ɕiʔ]”;湖北红安“势[ʃɿ]”;广东连山“是[ʃi]”;浙江温州“似[zɿ]”等。其中[s]类声母只在湖北和江西等中一些方言点,其功能与“AA子”基本相同,但它往往含有消极意味。如湖北英山的“AA式儿”表示指小意义,但表示的感情色彩并不是积极的,则是遗憾、惋惜、不太满意等消极意味(陈淑梅 1996:67)。湖南益阳的“AA斯”(徐慧 2001:227)和福建武平的“AA屎子”(练春招 2002:174)也同样含有消极意味。

[z]声母读作[zɿ],只在浙江和广东等中几个方言点。广东平远有“AA子”格式,这个“子”多弱化为[zɿ]或[nzɿ](严修鸿 2001:40)。但吴语中[zɿ]仅限于个别AA后面,已看不出其本义。

2.1.3 “叫”尾

写作“叫、交、较、郊”等来自效摄韵母字,只不过是方言同音字而已,它只是形容词AA后附的成分,没有小称或爱称义。分布地点仅在吴语,其中北部吴语占优势,而在南部吴语中却少见。其实它是历史上到晚近才出现的后缀。在明代吴语的文献中,只有“AA里”或“AA能”格式,其中“AA里”用得较多(石汝杰 1996:133)。“叫”的早期形式为“教”,它在Edkins(1868)的著作中已经可以看到,但只有“慢慢教”一例。到了20世纪初,“教”开始普遍起来(大西 2005a:280)。但关于其本字,至今还没令人满意的论证。

2.2 n/l-系

声母包括[n]和[l]。词形按其韵母音值的不同又可分为两类：开韵尾和鼻韵尾。

2.2.1 开韵尾

有些词形兼有结构助词“地”的作用，如河北获鹿“哩[li]”；河南杞县“哩[nei]”；山西沁县“嘞[ləʔ]”；福州“嘞[le]”；安徽黟县“地[lev]”等。其实获鹿、杞县、沁县等方言中都相当于普通话“的”的成分，但黟县和福州等方言中只能充当状语，其音值与“的”的成分有所区别：黟县“地”≠“个[kə]”；福州“嘞”≠“其[i]”。

有些词形只作形容词后缀，它主要分布在客赣湘吴等方言里。如江西石城等客家话中，“哩”用作状态形容词标记，不仅作AA后缀，还可作其它格式的状态形容词后缀。它虽然兼作结构助词“地”的作用，但其语义类似于古汉语形容词后缀“然”，相当于“……的样子”（曾毅平 2002:185），因此本文把它归为形容词后缀³。

如江西南昌和高安等赣语中有“AA子”和“AA里”之别，“AA子”用于积极意义的形容词，主要用来作定语、谓语和状语，而“AA里”用于消极意义的形容词，用来作补语（刘纶鑫 1999:692）。互补现象还见于湘语里。如湖南益阳“AA哩”在语法功能上和“AA家”“AA嘶”“AA公”等格式差不多是互补的，其中“AA哩”的主要功能是作谓语和状语（崔振华 1998，徐慧 2001）。但吴语中“AA里”只不过是其它格式的替换形式，如浙江萧山有“叫、里、仔”三种后缀，其中“仔”只限于“慢慢仔”一例，而“叫”和“里”在多数情况下可以互换，只有个别词限用“叫”或者“里”（大西 2005a:277）。

有些方言中“哩”不仅作形容词后缀，还可作名词后缀。如江西永修“仃[li]”；江西大余“哩[læ]”；江西贵溪“仃[liʔ]”；福建长汀“咧[le]/哩[lei]”；福建安溪“仔[na]”等，这些又是名词后缀的形式相同。

2.2.2 鼻韵尾

有些词形带鼻音韵尾，主要分布在吴语中上海、温州等几个方言点。如浙江温州“能[naŋ]”；平阳“□[neŋ]”；上海“能[nən]”；浙江武义“当[naŋ]”；浦江“龙[lən]”等，这些韵母都是登韵字。温州“能”有“似的”的语义，既能出现在副词性成分之后，又能出现在状态形容词之后，构成形容词谓语（《温州方言词典》315页）。但上海“能”只用于老派，仅限于个别AA后面（许宝华等 1988:427）。其实“能”可以追溯到含有“如此”义的指示代词，如温州话中“能”又是指示代词“这么、这样”的形式相同，因此有人认为后缀“能”是由指示代词虚化而成的（游汝杰 1980:120）。上海话中“能”也保留着“似的”的语义，含有“这么、这样”的意思，在旧上海话里和今上海郊县话里常用（钱乃荣 1997:68）。其实用作指示代词的“能”屡见于唐宋时代，当时与“这么，那么”等字眼有相当的作用（吕叔湘 1985:295），而在明代吴语的书面记载中已经可以看到“能”发展成为状语标记的用例（游汝杰 1980:120）。

2.3 t-系

此系词形从形态和功能上的特征分为两类：一是用“地、的、得”等汉字形式表示的词形，其功能包括结构助词和形容词后缀，有的也可作名词后缀；二是用“点、哋、啲”表示的词形，主要用于形容词后，表示程度略微，相当于普通话“一点儿”的成分。

³ 这类后缀基本上相当于普通话的“的”或“地”，但它所构成的短语只有副词性和形容词性，不具有名词性。它并不出现在定语和中心语之间，也不构成体词性的“的”字结构，与普通话的分类框架有同有异。其实这类后缀相当于朱德熙先生所提到的北京话的“的₂”（见《说“的”》1961）。本文根据朱先生的分析，把此后缀归入到形容词后缀的范畴。

2.3.1 地、的、得

分布地点共有73个,其中43个点是结构助词。写作“地”或“的”,韵母包括[i] [ə]等,有入声韵的方言中往往读成促化音。如山西汾西“地[tə]”;湖南临武“地[tie]”;浙江淳安“地[tɿ]”;江苏南京“的[təʔ]”等。其实汾西和南京等方言中都相当于“的”的成分,但临武和淳安等方言中只能充当状语,与“的”的成分有语音上的区别:临武“地”≠“格[ke]”;淳安“地”≠“个[ka]”。

有些晋语方言中,“地”是构成状态形容词的后缀,与名词化标记(作定语的标志和“的”字结构)的助词有语音上的区别。如山西清徐“地[tɿ]”≠“的[tə]”;平遥“底[tɿ]”≠“的[tɿʌʔ]”等。湖北鄂东南方言中,“得”是构成状态形容词的后缀,与晋语一样,其音值与名词化标记的助词有所区别。如湖北阳新“得[te]”≠“箇[ko]”;通山“得[te]”≠“箇[kə]”。

有些词形又与名词后缀相同。如江西德安“得[te]”;都昌“得[te]”;修水“得[tr]”等。“得、得”都是方言同音字,实为名词后缀,相当于子尾。它分布在客赣方言,其中江西西北的赣语中较为多见。从地理位置上,这些方言都与湖北阳新和通山接壤,由此类推它实为状态形容词后缀。但材料有限,至今还不敢确定其来源。

2.3.2 点 咁 啲

“点”主要分布在江苏吴语中。如江苏靖江有“慢慢点[tɿ]”等说法。“咁”或“啲”主要分布在粤语中,其中广东西部的粤西地区较为多见。如广州“咁[tei]”;广东仁化“啲[tit]”等。“咁、啲”两字都用于形容词后,表示程度略微。其中“咁”只用于AA后面,表示减弱程度的作用(张洪年1972:161)。

2.4 k-系

此系声母包括舌根音和零声母,其中舌根音分布在吴赣湘粤等方言,而零声母仅在闽语。

2.4.1 舌根音

声母均为[k],写作“个、嘅、家、介、噉”等。其中“个、嘅”等都实为结构助词,相当于普通话的“的”。如江西泰和“个[kv]”;浙江玉环“嘅”等。

浙江嵊县“介[kə]”是状态形容词后缀,有时还可表示“似的”的语义,作谓语用(钱曾怡2005:260)。粤语的“噉”,其语义和用法大致同于吴语的“介”,它又是指示代词,相当于普通话的“这么、这样”。其实吴语的“介”也同样是指代词,有“这么、这样”等意义。浙江宁波的“个[kəu]”只用在AA后面,它并不同于结构助词“个[ɦoʔ]”。浙江天台的“个”也同样如此。湖南北部有“家”,都读为[kə],仅就其音值而言,“家”与吴语的“介”有同源关系。但“家”的分布范围比较窄,仅限于AA后面,而且“AA家”后面一般都要带上“唧”或“儿”,如“AA家唧”“AA家家儿”等。湖南北部还有“公”,作形容词后缀时,表示“……的样子”的意思。就从语义上看,“公”很像“介”或“噉”。但“公”常用来描绘人或物的性状,多含贬义,表达一种直接否定的、厌恶的感情色彩(徐慧2001:227)。

与名词后缀同音的只收集到了福建永春“仔[kiã]”一例。它实为“囡”字,可作名词后缀。

“囡”在《集韵》上声獮韵九件切:“闽人呼儿曰囡”。可见[kiã]与中古音相对应。其实广东海丰、福建厦门、泉州等闽南方言所分布的“仔[ã / a]”也同样源于“囡”字。它们都是声母进一步弱化后的结果,即声母彻底弱化成零声母(kiã>ã>a)。

2.4.2 零声母

零声母仅在福建东部和南部的沿海地区,广东和山东都是零星分布。写作“仔”或“得”,其中“仔”多见于闽南话,“得”多见于闽东话。如福建厦门“仔[a]”;广东海丰“仔[ã]”;福

建古田“得[ek]”；寿宁“得[iʔ]”等。闽南话的“仔”实为“圉”字，但至于闽东话的“得”，很难确定其本字。山东博山读作“□[ə]”，实为结构助词“的”的弱化形式。

有些词形的声母总是以连读音变形式出现。如福州话的“势[-ie/iɛ]、式[-ei]、若[-uoʔ]”，跟在阴声韵字的后面读[l-]，阳声韵字后面读[n-]，入声字后面读[t-](陈泽平 1998:119)。这三种后缀可以自由地互相替换，而且在同样的后缀位置上，也可以自由地互相重叠成“势式、势若”等，甚至三叠如“势若式、若式势”等，这些重叠形式都在语法意义上没有任何区别(陈泽平 1998:120)。

3. 总结

本文讨论了单音节重叠式形容词后缀在现代汉语方言中所呈现的分布情况。目前最为常见的后缀是“儿”，但它主要分布在北方方言，而在南方方言里却少见(地图A)。“儿”作后缀时，通常读成儿化。各地方的儿化形式大致分为三类：卷舌元音、平舌元音和鼻音。其中卷舌元音占多数，主要分布在官话方言；鼻音形式分布在吴语和徽语等方言；平舌元音有零星分布。其实个别方言的语音形式很像子尾，如江西宜黄的“儿[ɛ]”等，怀疑语料上有误。

“儿”以外的后缀普遍分布在南北诸方言，但共时平面上有不少差异(地图B)：(1)主要是语音上，声母包括四种类型：ts系、n/l系、t系、k系。ts系声母包括塞擦音和擦音，其中塞擦音分布在客赣湘吴等东南方言里，擦音仅在湖北、江西和浙江等中一些方言点。n/l系声母按韵母音值分为两类：开韵尾和鼻韵尾。其中开韵尾分布在北方方言及客赣吴等东南方言里，鼻韵尾仅限于吴方言。t系声母通常写作“地、的、得”，其中“地、的”多见于北方方言，“得”多见于南方方言。k系声母包括舌根音和零声母，其中舌根音分布在赣湘吴粤等方言里，零声母仅限于闽方言。(2)语义上也有差异：AA后缀的附加意义往往表示程度的弱化(大西 2005b:17)，如“点、哋、啲”等都表示程度弱化的作用。儿尾和子尾都有小称意义，往往表示程度的弱化，同时加上“喜爱或可爱”等爱称意义。但子尾中还包括“遗憾或惋惜”等消极意义，这点是在儿尾中见不到的。有些后缀表示“似的”的语义，构成状态形容词，如“介、能”等。(3)语法功能也有差异：有的只是形容词后缀；有的兼有结构助词的语法成分。(4)分布范围也有差异：有的只分布在AA后面，如“叫、哋”等；有的用作状态形容词后缀，还分布在其它格式的形容词后面，如“唧、哩、得”等；有的可作名词后缀，如“子、儿”等；有的可作结构助词“的”，如“的、个”等；有的还可作指示代词，如“能、介、噉”等。(5)虚化程度也有差异。虽是同一形式后缀，其虚化程度也不一样。例如“子”在客家话中还保留小称意义，而在吴语中不表示具体意义，只不过是仅见于个别AA后面的语素而已。

小称容易发展为爱称。可见儿尾和子尾都含有爱称意义。但是，就普通话来看，只有“儿”字发展为爱称，“子”字没有发展为爱称(王力 1958:227)。这可以从AA的后面，北方方言中多用“儿”，“子”用得较为少见的情况来进一步得到有力的印证。

参考文献

- 曹志耘 1996《严州方言研究》日本好文出版
曾毅平 2002〈石城(龙岗)方言的结构助词〉《汉语方言研究文集》暨南大学出版社 180-192 页
陈淑梅 1996〈湖北英山方言“式”字的用法〉《方言》第一期 64-67 页

- 陈泽平 1998《福州方言研究》福建人民出版社
- 崔振华 1998《益阳方言研究》湖南教育出版社
- 练春招 2002〈武平(岩前)方言的“子”尾〉
《汉语方言研究文集》暨南大学出版社 167-179 页
- 刘纶鑫主编 1999《客赣方言比较研究》中国社会科学出版社
- 吕叔湘著、江蓝生补 1985《近代汉语指代词》学林出版社
- 钱曾怡 2005〈嵊县长乐话语法两则〉《吴语研究》上海教育出版社
- 钱乃荣 1997《上海话语法》上海人民出版社
- 石汝杰 1996《吴语读本》日本好文出版
- 太田辰夫 1958『中国語歴史文法』江南書院 中译本《中国语历史文法》北京大学出版社 2005
- 王力 1958《汉语史稿》修订本 1980 中华书局
- 许宝华, 汤珍珠主编 1988《上海市区方言志》上海教育出版社
- 徐慧 2001《益阳方言语法研究》湖南教育出版社
- 游汝杰 1980〈温州方言的语法特点及其历史渊源〉
《复旦学报增刊·语言文字专辑》107-123 页
- 赵元任 1926〈北京、苏州、常州语助词的研究〉《方言》1992 年 第二期 85-111 页
- 张洪年 1972《香港粤语语法的研究》香港中文大学出版社
- 郑张尚芳 1980〈温州方言儿尾词的语音变化(一)〉《方言》第四期 245-262 页
- 严修鸿 2001〈平远客家话的结构助词〉《语言研究》第二期 37-47 页
- 颜森 1993《黎川方言研究》社会科学文献出版社
- 朱德熙 1956〈现代汉语形容词研究〉《语言研究》第二期
《现代汉语语法研究》商务印书馆 1997 年 3-41 页
- 1980〈北京话, 广州话, 文水话和福州话里的“的”字〉《方言》第三期 161-165 页
- 1993〈从方言和历史看状态形容词的名词化〉《方言》第二期 81-100 页
- 朱景松 2003〈形容词重叠式的语法意义〉《语文研究》第三期 9-17 页
- 大西博子 2004「中国諸方言における形容詞“AA X”について(1) —— “X”の形態的特徴」『近畿大学語学教育部紀要』第3巻第2号 pp.69-82
- 2005a〈吴语的单音形容词重叠后缀初探〉《吴语研究》上海教育出版社 273-281 页
- 2005b「中国諸方言における形容詞“AA X”について(2) —— その文法的特徴」『近畿大学語学教育部紀要』第5巻第2号 pp. 1 -21



- 卷舌元音 (儿化)
- ⊠ 卷舌元音 (自成音节)
- ◆ 平舌元音
- 鼻音



1.ts- 系

- (1) 塞擦音
- a. 结构助词
- b. 名词后缀
- (2) 擦音

2.n/l- 系

- ∪ (1) 开韵尾
- ∪ a. 结构助词
- ∪ b. 名词后缀
- ∪ (2) 鼻韵尾

3.t- 系

- (1) 地 的 得
- a. 结构助词
- b. 名词后缀
- ⊕ (2) 点 咁 哟

4.k- 系

- ⊕ (1) 舌根音
- ⊕ a. 结构助词
- ⊕ b. 名词后缀
- ⊗ (2) 零声母
- ⊗ a. 结构助词
- ⊗ b. 名词后缀

